叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 意大利的拉斐尔(rafael In Italy) 000001

2. 意大利的拉斐尔(rafael In Italy) 000002

3. 意大利的拉斐尔(rafael In Italy) 000003

4. 意大利的拉斐尔(rafael In Italy) 000004

5. 意大利的拉斐尔(rafael In Italy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

意大利的拉斐尔(Rafael in Italy)
第1/5页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [gɪvz] [ðə; ði] [fə'netɪk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
The Vocabulary at the end of the book gives the Phonetic pronunciation
这 词汇 在 这 结尾 的 这 书 给予 这 语音 发音
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [wɜːdz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
of the Italian words used in the book .
的 这 意大利语 字 用过的 在 这 书 .

书末的词汇表给出了书中使用的意大利语单词的音标。

[ðə; ði]['juːnɪˌkəʊd] ['ælfəbets] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][weər'evə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .
The Unicode alphabets have been given wherever available .
这 Unicode 字母 有 到过 给定 无论 可用的 .

已尽可能提供 Unicode 字母表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] [fə'netɪk] [ˌdaɪə'krɪtɪkl] [mɑːrks][duː; də][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪˌkəʊd]
But the following two Phonetic diacritical marks do not have a Unicode
但 这 下列的 二 语音 变音符号 标记 做 不是 有 一个 Unicode
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
representation .
表示 .

但以下两个音标符号没有 Unicode 表示。

[ɪn'vɜːtɪd] " [tiː] " - - (-)
inverted " T " - - (uptack)
倒 " T " - - (-)

倒"T"形——（向上）

" [tiː] " - - (-)
" T " - - (downtack)
" T " - - (-)

"T"——（下压）

[ɒn] [ðə; ði] ['æpiən] [wei]
ON THE APPIAN WAY
在 这 Appian 方式

在阿庇亚大道上

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['evriweə(r)]
Little People Everywhere
小的 人们 到处

到处都是小矮人

[rə'faɪˌɛl] [ɪn] ['ɪtəli]
RAFAEL IN ITALY
拉斐尔 在 意大利

拉斐尔在意大利

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːdə(r)]
A GEOGRAPHICAL READER
一个 地理 读者

地理读本

[baɪ] ['etə] ['bleɪzˌdɛl] [mək'dɔːnəld]
BY ETTA BLAISDELL McDONALD
经过 埃塔 布莱斯德尔 麦当劳

作者：埃塔·布莱斯德尔·麦克唐纳

[dʒɔɪnt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [bɔɪ] [bluː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , "
Joint author of " Boy Blue and His Friends , "
联合的 作者 的 " 男生 蓝色的 和 他的 朋友们 , "

《蓝男孩和他的朋友们》的合著者

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪf] ['ridər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Child Life Readers , " etc .
" 这 孩子 生活 读者 , " ETC .

《儿童生活读本》等。

[ænd; ənd]['dʒuːljə] [dæl'rɪmpl]
AND JULIA DALRYMPLE
和 朱莉娅 达尔林普尔

以及朱莉娅·达尔林普尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː] , "
Author of " Little Me Too , "
作者 的 " 小的 我 也 , "

《小我也是》的作者

" [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [bɔɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Make - Believe Boys , " etc .
" 这 制作 - 相信 男孩们 , " ETC .

《幻想男孩》等。

[skuːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
School Edition
学校 版

学校版

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1910
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1910
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1910

小布朗公司 1910

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1909 ,
版权 , - ,

版权所有，1909年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [ɪz]

The	very	best	way	to	understand	the	life	and	customs	of	a	foreign	country	is
这	非常	最好的	方式	到	理解	这	生活	和	海关	的	一个	外国的	国家	是

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	visit	it	.
到	访问	它	.

了解一个国家的生活和习俗的最佳方式就是亲自去看看。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wʌn] [meɪ] [stɪl] [lɜːn] [mʌtʃ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]

If	that	is	impossible	one	may	still	learn	much	by	reading	a	story	of	the	people	who
如果	那	是	不可能的	一	可能	仍然	学习	很多	经过	阅读	一个	故事	的	这	人们	WHO

[lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

live	there	.
居住	那里	.

如果无法做到这一点，人们仍然可以通过阅读当地居民的故事来了解很多东西。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

As	this	is	true	of	grown	people	,	so	is	it	true	of	children	.
作为	这	是	真的	的	生长	人们	,	所以	是	它	真的	的	孩子们	.

成年人如此，孩子亦如此。

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['stɔːriz]

They	can	become	acquainted	with	the	children	of	other	lands	by	reading	stories
他们	能	变得	熟人	和	这	孩子们	的	其他	土地	经过	阅读	故事

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] ,

of	their	simple	,
的	他们的	简单的	,

他们可以通过阅读其他国家儿童的简朴故事来结识其他国家的儿童。

['deɪli] [laɪf] , [ænd; ənd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

daily	life	,	and	by	living	it	for	a	little	while	within	the	pages	of	the
日常的	生活	,	和	经过	活的	它	为了	一个	小的	尽管	之内	这	页面	的	这

['stɔːri] - [bʊk] .

story	-	book	.
故事	-	书	.

日常生活，以及在故事书的篇章中体验一段时间的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [skuːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [rəʊt] [ðə; ði]

It	is	no	longer	the	fashion	for	our	school	children	to	learn	by	rote	the
它	是	不	更长	这	时尚	为了	我们的	学校	孩子们	到	学习	经过	死记硬背	这

[fækts] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

facts	written	down	in	their	geography	about	all	the	corners	of	the	earth	;
事实	书面	向下	在	他们的	地理	关于	全部	这	角落	的	这	地球	;

如今，我们的学生不再像以前那样死记硬背地理课本上关于地球各个角落的事实了；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz] ['fɒrən] [lændz] , — [ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [siː] ,

they	must	know	rather	the	children	in	these	foreign	lands	,	—	the	sights	they	see	,
他们	必须	知道	相当	这	孩子们	在	这些	外国的	土地	,	—	这	景点	他们	看	,

他们更应该了解这些异国他乡的孩子们——他们所看到的景象，

[ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ðeə(r)] ['festɪvlz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] , [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] .

their	work	and	play	,	their	festivals	and	holidays	,	their	homes	,	their	ambitions	.
他们的	工作	和	玩	,	他们的	节日	和	假期	,	他们的	房屋	,	他们的	抱负	.

他们的工作和娱乐，他们的节日和假期，他们的家，他们的抱负。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] ['ɪtəli] .

Such	a	tale	is	told	in	this	little	book	about	Italy	.
这样的	一个	故事	是	讲述	在	这	小的	书	关于	意大利	.

这本关于意大利的小书中就讲述了这样一个故事。

[rəˈfaɪˌɛl] [ˈvælə] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] , [ɪz] [siːn] [fɜːst] [ɪn] [ˈvenɪs] ;

Rafael	Valla	,	a	lad	of	fourteen	,	is	seen	first	in	Venice	;
拉斐尔	瓦拉	,	一个	小伙子	的	十四	,	是	已见	第一的	在	威尼斯	;

十四岁的拉斐尔·瓦拉首次出现在威尼斯；

[hiː; hi] [rəʊz] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kəˈnælz] ,

he	rows	his	boat	on	the	canals	,
他	行	他的	船	在	这	运河	,

他划着船在运河上行驶。

[hˈiəz] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [mɑːk] ,

hears	the	music	of	the	band	in	the	Square	of	St	.	Mark	,
听到	这	音乐	的	这	乐队	在	这	正方形	的	英石	.	标记	,

听到圣马可广场上乐队的音乐，

[gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈæltəʊ] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌserəˈneɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,

goes	to	the	Rialto	bridge	for	the	serenade	,	and	suddenly	,
去	到	这	里亚托桥	桥	为了	这	小夜曲	,	和	突然	,

他走到里亚托桥上准备弹奏小夜曲，突然，

[θruː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

through	a	chance	meeting	with	an	American	girl	and	her	mother	,
通过	一个	机会	会议	和	一个	美国人	女孩	和	她	母亲	,

通过一次偶然的机会，他结识了一位美国女孩和她的母亲，

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [ˈəʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈɪtəli] .

the	way	is	opened	for	him	to	see	Italy	.
这	方式	是	打开	为了	他	到	看	意大利	.

他前往意大利的道路已经敞开。

[hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtʌskən] [rəʊdz] [ɪn] [æn; ən]

He	joins	them	in	Florence	,	and	they	ride	over	the	Tuscan	roads	in	an
他	加入	他们	在	佛罗伦萨	,	和	他们	骑	超过	这	托斯卡纳	道路	在	一个

[ˈɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

他在佛罗伦萨与他们会合，然后他们乘车行驶在托斯卡纳的道路上。

[ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpezənts] [ˈgæðərɪŋ] [greɪps] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [æn; ən] [ˈɒlɪv] - [fɑːm] .

stopping	to	see	the	peasants	gathering	grapes	,	and	to	visit	an	olive	-	farm	.
停止	到	看	这	农民	采集	葡萄	,	和	到	访问	一个	橄榄	-	农场	.

停下来观看农民采摘葡萄，并参观橄榄农场。

[ɪn] [rəʊm] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

In	Rome	they	see	the	ruins	of	the	ancient	city	under	the	direction	of	a	guide	,
在	罗马	他们	看	这	废墟	的	这	古老的	城市	在下面	这	方向	的	一个	指导	,

在罗马，他们在导游的带领下参观了古城遗址。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈneɪplz] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [pɔmˈpeiː; -ˈpei] [ænd; ənd] [viˈsuːvjəs] .

and	they	go	to	Naples	,	and	visit	Pompeii	and	Vesuvius	.
和	他们	去	到	那不勒斯	,	和	访问	庞贝	和	维苏威火山	.

然后他们去了那不勒斯，参观了庞贝古城和维苏威火山。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɪˈtæliən] [laɪf] .

The	book	is	full	of	pictures	of	Italian	life	.
这	书	是	满的	的	图片	的	意大利语	生活	.

这本书里全是意大利生活的图片。

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn] ['venɪs] , [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] ['flɒrəns]

One	sees	the	children	feeding	the	pigeons	in	Venice	,	the	Easter	festival	in	Florence
一	看到	这	孩子们	喂养	这	鸽子	在	威尼斯	,	这	复活节	节日	在	佛罗伦萨

,

,

,

人们可以看到威尼斯的孩子们在喂鸽子，佛罗伦萨的复活节庆祝活动，

[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['tʌskəni] , [ðə; ði] ['rəʊmən] ['ruːɪnz] ,

the	vintage	with	its	merry	-	making	in	Tuscany	,	the	Roman	ruins	,
这	优质的	和	它是	欢乐	-	制作	在	托斯卡纳	,	这	罗马	废墟	,

托斯卡纳的葡萄酒酿造工艺及其带来的欢乐，以及罗马遗址，

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [striːt] - [laɪf] [ɪn] ['neɪplz] [wɪð] [ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːts] [ɒv; əv] [pɔm'peiː; -'pei] .

the	picturesque	street	-	life	in	Naples	with	its	noise	and	gayety	,	and	the	silent	streets	of	Pompeii	.
这	如画	街道	-	生活	在	那不勒斯	和	它是	噪音	和	同性恋	,	和	这	沉默的	街道	的	庞贝	.

那不勒斯热闹喧嚣的街头生活，以及庞贝古城寂静无声的街道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [pen] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [laɪf] ,

There	are	many	such	pen	pictures	of	Italian	life	,
那里	是	许多	这样的	笔	图片	的	意大利语	生活	,

像这样描绘意大利生活的短篇小说有很多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] .

and	the	story	should	appeal	to	the	imagination	of	the	child	and	awaken	his	interest	in	Italy	and	its	people	.
和	这	故事	应该	上诉	到	这	想像力	的	这	孩子	和	觉醒	他的	兴趣	在	意大利	和	它是	人们	.

这个故事应该能激发孩子的想象力，唤起他对意大利及其人民的兴趣。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['venɪs] [wʌn]

I	An	Evening	in	Venice	1
我	一个	晚上	在	威尼斯	1

威尼斯之夜 1

[ˌaɪ 'aɪ] ['viːvə; 'vaɪvə] [lːtɑːljə] ! [sɪks]

II	Viva	l'Italia	!	6
二	维瓦	意大利	!	6

II Viva l'Italia! 6

[θriː] [rə'faɪˌɛlz] [treɪnd] [tɒps] -

III	Rafael's	Trained	Tops	11
三、	拉斐尔的	受过训练	最高额	-

III 拉斐尔训练的顶级球员 11

[ˌaɪ 'viː] [striːts] [ɒv; əv] ['venɪs] -

IV	Streets	of	Venice	16
第四	街道	的	威尼斯	-

威尼斯街道 IV 16

[viː] ['strɪŋɪŋ] [və'niːʃ(ə)n] [biːdz] -

V	Stringing	Venetian	Beads	21
V	串	威尼斯	珠子	-

V形串珠威尼斯珠子21

['sɪksθ] ['sʌnset] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn]['dʒɔːrdʒioʊ] -

VI	Sunset	from	the	Tower	of	San	Giorgio	28
六年级	日落	从	这	塔	的	圣	乔治	-

VI 圣乔治塔楼日落 28

[sevn][ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [və'rəunə] -

VII	A	Chat	about	Verona	36
七	一个	聊天	关于	维罗纳	-

第七章 关于维罗纳的闲聊 36

[eɪtθ] ['iːdɪθs] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][məʊ'zeɪɪk] -

VIII	Edith's	Florentine	Mosaic	41
八	伊迪丝的	佛罗伦萨	马赛克	-

VIII 伊迪丝的佛罗伦萨马赛克 41

[ɪks] [rə'faɪˌɛl] [liːvz] ['venɪs] -

IX	Rafael	Leaves	Venice	46
第九章	拉斐尔	树叶	威尼斯	-

IX 拉斐尔离开威尼斯 46

[eks] ['gæðərɪŋ] [greɪps] [ɪn] ['tʌskəni] -

X	Gathering	Grapes	in	Tuscany	51
X	采集	葡萄	在	托斯卡纳	-

X 在托斯卡纳采摘葡萄 51

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] ['mærəθən] [rʌn] [tuː; tə] [rəʊm] -

XI	A	Marathon	Run	to	Rome	62
十一	一个	马拉松	跑步	到	罗马	-

XI 罗马马拉松跑 62

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] '' [ðə; ði]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] '' -

XII	''	The	Golden	Milestone	''	72
十二	''	这	金的	里程碑	''	-

第十二章 “黄金里程碑” 72

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn] [rəʊm] -

XIII	A	Ramble	in	Rome	76
十三	一个	漫谈	在	罗马	-

XIII 罗马漫步 76

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] -

XIV	A	Morning	in	the	Colosseum	85
十四	一个	早晨	在	这	罗马斗兽场	-

第十四章 罗马斗兽场的早晨 85

['ɛks'viː] ['meri] ['neɪplz] -

XV	Merry	Naples	95
十五	欢乐	那不勒斯	-

XV 欢乐那不勒斯 95

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] -

XVI	The	Buried	City	103
十六	这	埋葬	城市	-

第十六章 埋葬之城 103

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] -

The	Magic	of	the	Fountain	110
这	魔法	的	这	喷泉	-

喷泉的魔力 110

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[peɪdʒ]

Page

页

页

[ɒn][ðə; ði] ['æpiən] [weɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn]['kʌlə(r)]

On	the	Appian	Way	Frontispiece	in	Color
在	这	Appian	方式	卷首插图	在	颜色

《阿庇亚大道》彩色扉页

[ðə; ði][grænd][kə'næl] , ['venɪs] [ˌtuː'tuː]

The	Grand	Canal	,	Venice	2
这	盛大	运河	,	威尼斯	2

威尼斯大运河 2

['tʃɪldrən] ['fiːdɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði][piˈætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] , ['venɪs] -

Children	feeding	Pigeons	in	the	Piazza	of	St	.	Mark	,	Venice	11
孩子们	喂养	鸽子	在	这	广场	的	英石	.	标记	,	威尼斯	-

威尼斯圣马可广场上的孩子们在喂鸽子 11

['geɪtweɪ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [sɪ'bætʃən] , [rəʊm] -

Gateway	of	San	Sebastian	,	Rome	68
网关	的	圣	塞巴斯蒂安	,	罗马	-

罗马圣塞巴斯蒂安门，68

['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔːdjən] ['ækwɪdʌkt] -

Ruins	of	the	Claudian	Aqueduct	78
废墟	的	这	克劳迪安	渡槽	-

克劳狄安渡槽遗址 78

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [æt; ət] [rəʊm] -

The	Colosseum	at	Rome	88
这	罗马斗兽场	在	罗马	-

罗马斗兽场 88

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['neɪplz] ['iːtɪŋ] [ˌmækə'rəʊni] -

The	boys	of	Naples	eating	macaroni	99
这	男孩们	的	那不勒斯	吃	通心粉	-

那不勒斯的男孩们在吃通心粉 99

[pɔm'peiiː; -'pei][ænd; ənd] [maʊnt] [vi'suːvjəs] -

Pompeii	and	Mount	Vesuvius	103
庞贝	和	山	维苏威火山	-

庞贝和维苏威火山 103

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['beərɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌekskə'veiʃən][ɒv; əv]

"	The	army	of	boys	bearing	baskets	of	earth	from	the	excavations	of
"	这	军队	的	男孩们	轴承	篮子	的	地球	从	这	挖掘	的

[pɔm'peiiː; -'pei] " - [[wʌn]]

Pompeii	"	106	[	1	]
庞贝	"	-	[	1	]

“一群男孩扛着装满从庞贝古城挖掘出的泥土的篮子”106[1]

[rə'faɪˌɛl] [ɪn] ['ɪtəli]
RAFAEL IN ITALY
拉斐尔 在 意大利

拉斐尔在意大利

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['venɪs]
AN EVENING IN VENICE
一个 晚上 在 威尼斯

威尼斯之夜

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] .
It was a glorious summer evening .
它 曾是 一个 辉煌 夏天 晚上 .

那是一个美好的夏日夜晚。

[ðə; ði] [mu:n] , ['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ʃɒn] [daʊn] [ɒn] ['taʊəz] [ænd; ənd] [dəʊmz]
The moon , rising over the city of Venice , shone down on towers and domes
这 月亮 , 上升 超过 这 城市 的 威尼斯 , 闪耀 向下 在 塔楼 和 穹顶
[ænd; ənd]['mɑ:b(ə)l] ['pæləs] ,
and marble palaces ,
和 大理石 宫殿 ,

月亮从威尼斯城上空升起，照耀着高塔、圆顶和大理石宫殿。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['gəʊldən] [pɑ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] .
and made a golden path in the rippling waters of the lagoon .
和 制成 一个 金的 小路 在 这 涟漪 水 的 这 泻湖 .

在波光粼粼的泻湖水面上，他留下了一条金色的足迹。

[ðə; ði] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪts] ,
The squares of the city were all ablaze with lights ,
这 正方形 的 这 城市 是 全部 燃烧 和 灯 ,

城市的各个广场灯火辉煌，

[waɪl] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['bælkəni] ['twɪŋklɪŋ] [dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] [faʊnd] [ðeə(r)]
while from every window and balcony twinkling jets of flame found their
尽管 从 每一个 窗户 和 阳台 闪烁 喷气式飞机 的 火焰 成立 他们的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kə'nælz] ,
reflection in the canals ,
反射 在 这 运河 ,

而从每一扇窗户和阳台上，闪烁的火焰都倒映在运河中。

[ænd; ənd] ['leŋθənd] ['ɪntu:] ['ʃɪmərɪŋ] ['ærəus] [ɒv; əv][gəʊld] .
and lengthened into shimmering arrows of gold .
和 加长 进入 闪闪发光 箭头 的 金子 .

并拉长成闪闪发光的金色箭矢。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [saʊndz] [seɪv] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] ,
There were no sounds save the calls of the boatmen ,
那里 是 不 声音 节省 这 呼叫 的 这 船夫 ,

除了船夫的叫卖声，周围一片寂静。

[ðə; ði] [sɒft] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [steps] ,
the soft lapping of the waves against the marble walls and steps ,
这 柔软的 交叠 的 这 波浪 反对 这 大理石 墙壁 和 步骤 ,

海浪轻柔地拍打着大理石墙壁和台阶，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [streɪnz] [ɒv; əv]['mju:zɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] [bænd][ɪn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv]

and	occasional	strains	of	music	from	the	military	band	in	the	Piazza	of
和	偶然	菌株	的	音乐	从	这	军队	乐队	在	这	广场	的

[ˌes 'ti:] . [mɑ:k] .

St	.	Mark	.
英石	.	标记	.

偶尔还能听到圣马可广场上军乐队演奏的音乐。

[nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃaɪnz] [wɪð] [mɔ:(r)] ['brɪljənsi] [ðæn; ðən] ['venɪs] [ɪn]['kɑ:nɪv(ə)l] [taɪm] .

No	place	in	all	the	world	shines	with	more	brilliancy	than	Venice	in	carnival	time	.
不	地方	在	全部	这	世界	闪耀	和	更多的	才华横溢	比	威尼斯	在	狂欢	时间	.

世界上没有哪个地方比狂欢节期间的威尼斯更加璀璨夺目。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kætʃɪz] [ðə; ði] ['mɪriəd] [reɪz] [frɒm; frəm] ['mu:nlaɪt]

The	city	is	like	a	diamond	,	as	it	catches	the	myriad	rays	from	moonlight
这	城市	是	喜欢	一个	钻石	,	作为	它	捕获物	这	无数	射线	从	月光

[ænd; ənd] ['stɑ:laɪt] ,

and	starlight	,
和	星光	,

这座城市就像一颗钻石，捕捉着月光和星光的无数光芒。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] ['kaʊntləs] ['ɑ:nsərɪŋ] [gli:mz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	flashes	countless	answering	gleams	into	the	shadows	of	the	night	.
和	闪光灯	无数	回答	闪光	进入	这	阴影	的	这	夜晚	.

无数道回应的光芒在夜色的阴影中闪烁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['træv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [[ˌtu:'tu:]]

It	is	small	wonder	that	people	travel	from	the	[	2	]
它	是	小的	想知道	那	人们	旅行	从	这	[	2	]

难怪人们会从[2]旅行

['fɑ:ðɪst] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd]['spɑ:k(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti]

farthest	corners	of	the	earth	to	watch	the	glitter	and	sparkle	of	this	City
最远	角落	的	这	地球	到	手表	这	闪光	和	火花	的	这	城市

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

of	the	Sea	.
的	这	海	.

来自地球最遥远角落的人们，只为一睹这座海滨城市的璀璨光芒。

[ðə; ði][grænd][kə'næl] , ['venɪs]

The	Grand	Canal	,	Venice
这	盛大	运河	,	威尼斯

威尼斯大运河

['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] - [pəʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['gɒndələ] .

Notice	the	mooring	-	posts	and	the	black	gondola	.
注意	这	停泊	-	帖子	和	这	黑色的	贡多拉	.

请注意系泊柱和黑色缆车。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [rə'faɪˌɛl] ['vælə] , [ə; eɪ] [və'ni:ʃ(ə)n] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] ,

It	was	on	this	summer	evening	that	Rafael	Valla	,	a	Venetian	lad	of	fourteen	,
它	曾是	在	这	夏天	晚上	那	拉斐尔	瓦拉	,	一个	威尼斯	小伙子	的	十四	,

就在这个夏日的傍晚，14岁的威尼斯少年拉斐尔·瓦拉.....

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

decided	to	become	a	soldier	of	the	king	.
决定	到	变得	一个	士兵	的	这	国王	.

决定成为国王的士兵。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] ,

He	was	sitting	in	the	water	-	gate	of	his	mother's	house	,
他	曾是	坐着	在	这	水	-	门	的	他的	母亲的	房子	,

他当时正坐在他母亲家的水门边，

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ]
pointing **with** **his** **toe** **to** **the** **reflection** **in** **the** **canal** **of** **a** **particularly** **large**
指向 和 他的 脚趾 到 这 反射 在 这 运河 的 一个 特别 大的
[ænd; ənd] ['brɪliənt] [stɑː(r)] .
and **brilliant** **star** **.**
和 杰出的 星星 .

他用脚尖指着水道中倒映的一颗特别大、特别亮的星星。

" [ɪf] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [muːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [təʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **If** **the** **starlight** **moves** **to** **the** **right** **of** **my** **toe** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **,**
" 如果 这 星光 移动 到 这 正确的 的 我的 脚趾 , " 他 说 到 他自己 ,

“如果星光移到我脚趾的右边，”他自言自语道，

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈætsə] .
" **I** **will** **go** **to** **the** **Piazza** **.**
" 我 将要 去 到 这 广场 .

“我将前往广场。”

" [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈætsə] .
" **He** **knew** **perfectly** **well** **that** **he** **would** **go** **to** **the** **Piazza** **.**
" 他 知道 完美 出色地 那 他 会 去 到 这 广场 .

他非常清楚自己会去广场。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] ['sləʊli]
The **music** **of** **the** **band** **was** **calling** **to** **him** **,** **and** **the** **star** **was** **slowly**
这 音乐 的 这 乐队 曾是 呼叫 到 他 , 和 这 星星 曾是 缓慢地
['ʃɪftɪŋ] [ɪts] [laɪt] ,
shifting **its** **light** **,**
转变 它是 光 ,

乐队的音乐在召唤他，星星的光芒也在缓缓移动。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [waɪl] [rə'faɪˌɛl] [sæt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɪn]
as **it** **had** **done** **on** **many** **a** **night** **while** **Rafael** **sat** **waiting** **and** **dreaming** **in**
作为 它 有 完毕 在 许多 一个 夜晚 尽管 拉斐尔 卫星 等待 和 做梦 在
[ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
the **gateway** **.**
这 网关 .

就像过去许多个夜晚一样，拉斐尔坐在门口等待和做梦。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['dʒentli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [ænd; ənd] -
The **tide** **was** **gently** **pulling** **his** **little** **boat** **away** **from** **the** **orange** **-** **and** **-**
这 潮 曾是 轻轻地 拉 他的 小的 船 离开 从 这 橙子 - 和 -
[blæk] ['mɔːrɪŋ] - [pəʊst] ,
black **mooring** **-** **post** **,**
黑色的 停泊 - 邮政 ,

潮水轻轻地将他的小船从橙黑色的系泊柱旁拉开。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [kə'næl] .
at **the** **foot** **of** **the** **steps** **,** **toward** **the** **larger** **canal** **.**
在 这 脚 的 这 步骤 , 朝向 这 更大的 运河 .

在台阶脚下，朝着较大的运河方向。

" [pə'hæps] [maɪ] [bəʊt] [nəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪ] [saɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
" **Perhaps** **my** **boat** **knows** **of** **all** **the** **gay** **sights** **that** **are** **waiting** **for** **it** **in**
" 也许 我的 船 知道 的 全部 这 同性恋 景点 那 是 等待 为了 它 在
[ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ,
the **Grand** **Canal** **,**
这 盛大 运河 ,

“或许我的船知道大运河里有多少同性恋景点在等着它。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] ['aɪdli] .

"	the	boy	thought	idly	.
"	这	男生	想法	闲散地	.

男孩漫不经心地想着。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [taɪmz] [ɪ'nʌf] .

"	It	may	well	know	,	"	he	added	in	his	thought	;	"	it	has	been	there	times	enough	.
"	它	可能	出色地	知道	,	"	他	额外	在	他的	想法	;	"	它	有	到过	那里	时代	足够的	.

“它很可能知道，”他心想；“它去过那里很多次了。”

" [ðə; ði][grænd][kə'næl][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [weɪz] [wɪtʃ] [θred] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	The	Grand	Canal	is	the	largest	and	finest	of	all	the	water	-	ways	which	thread	the	city	.
"	这	盛大	运河	是	这	最大	和	最好的	的	全部	这	水	-	方式	哪个	线	这	城市	.

“大运河是贯穿整个城市的水道中最大、最美的一条。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spænd] [baɪ] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

It	is	spanned	by	three	beautiful	bridges	,	and	,	on	either	side	,
它	是	跨越	经过	三	美丽的	桥梁	,	和	,	在	任何一个	边	,

它由三座美丽的桥梁横跨，两侧分别是：

[raɪz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [və'niːʃ(ə)n] [nəʊ'bɪləti] ;

rise	the	marble	palaces	of	the	ancient	Venetian	nobility	;
上升	这	大理石	宫殿	的	这	古老的	威尼斯	贵族	;

古老的威尼斯贵族的大理石宫殿拔地而起；

[ðəʊz] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [men] [huːz] [nems] [fɪl] [ðə; ði] " ['gəʊldən] [bʊk] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " [[θriː]]

those	rulers	of	men	whose	names	fill	the	"	Golden	Book	of	Venetian	History	.	"	[	3	]
那些	统治者	的	男人	谁	姓名	充满	这	"	金的	书	的	威尼斯	历史	.	"	[	3	]

那些统治者的名字被载入了《威尼斯历史金书》[3]。

[bʌt; bət][rə'faɪˌɛl] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

But	Rafael	lingered	in	the	gateway	.
但	拉斐尔	徘徊不去	在	这	网关	.

但拉斐尔却在门口逗留了很久。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['betə(r)] .

The	music	of	the	band	was	a	promise	of	something	still	better	.
这	音乐	的	这	乐队	曾是	一个	承诺	的	某物	仍然	更好的	.

乐队的音乐预示着更美好的未来。

[suːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['gɔndələz] [wʊd] ['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'æltəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'neɪdərz] ,

Soon	hundreds	of	gondolas	would	gather	at	the	bridge	of	the	Rialto	to	hear	the	songs	of	the	serenaders	,
很快	数百	的	贡多拉	会	收集	在	这	桥	的	这	里亚托桥	到	听到	这	歌曲	的	这	小夜曲演唱者	,

很快，数百艘贡多拉将聚集在里亚托桥上，聆听小夜曲歌手的歌声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [best] .

and	that	was	what	the	boy	loved	best	.
和	那	曾是	什么	这	男生	喜爱	最好的	.

而那正是男孩最喜欢的东西。

[æz; əz][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [rəʊz] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊp]

As	the	bells	in	the	square	sounded	the	hour	,	he	rose	,	reached	for	the	rope
作为	这	铃铛	在	这	正方形	听起来	这	小时	,	他	玫瑰	,	达到	为了	这	绳索

,

,

,

广场上的钟声响起，他起身，伸手去拿绳子。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stəʊn] ['lændɪŋ] [steps] .

and	pulled	his	boat	toward	the	stone	landing	steps	.
和	拉	他的	船	朝向	这	石头	降落	步骤	.

他把船划向石砌的登陆台阶。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,

His	motions	were	alert	and	decisive	,
他的	运动	是	警报	和	决定性	,

他的动作敏捷果断。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [siːm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [səʊ]

and	made	him	seem	a	different	boy	from	the	one	who	had	been	leaning	so
和	制成	他	似乎	一个	不同的	男生	从	这	一	WHO	有	到过	倾斜	所以

['keələsli] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

carelessly	against	the	post	of	the	gateway	.
粗心大意	反对	这	邮政	的	这	网关	.

让他看起来和之前那个漫不经心地倚靠在门柱上的男孩判若两人。

[rə'faɪˌɛl][wɒz; wəz] [gʊd] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

Rafael	was	good	friends	with	his	oar	,	and	the	little	boat	,
拉斐尔	曾是	好的	朋友们	和	他的	桨	,	和	这	小的	船	,

拉斐尔和他的桨以及那艘小船是好朋友。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːt] [θriː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

which	was	only	large	enough	to	seat	three	comfortably	,
哪个	曾是	仅有的	大的	足够的	到	座位	三	舒适地	,

房间大小只够三个人舒适地坐下，

['hʌrid] ['glædli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,

hurried	gladly	toward	the	lights	of	the	Grand	Canal	,
慌忙	乐意	朝向	这	灯	的	这	盛大	运河	,

兴高采烈地奔向大运河的灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [piˈætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] .

and	the	music	in	the	beautiful	Piazza	of	St	.	Mark	.
和	这	音乐	在	这	美丽的	广场	的	英石	.	标记	.

还有圣马可广场上美丽的音乐。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [blæk] ['gɔndələz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kə'nælz] , [mænd] [baɪ]

Hundreds	of	black	gondolas	were	moving	up	and	down	the	canals	,	manned	by
数百	的	黑色的	贡多拉	是	移动	向上	和	向下	这	运河	,	有人值守	经过

['bəʊtmən] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

boatmen	in	white	linen	,
船夫	在	白色的	亚麻布	,

数百艘黑色贡多拉在运河上往来穿梭，船夫身穿白色亚麻布船服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləd i] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɒprə] ,

for	the	night	was	very	warm	;	and	a	melody	from	an	Italian	opera	,
为了	这	夜晚	曾是	非常	温暖的	;	和	一个	旋律	从	一个	意大利语	歌剧	,

因为夜晚非常温暖；一首意大利歌剧的旋律响起，

[sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['tenə(r)] [vɔɪs] , ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] .

sung	in	a	musical	tenor	voice	,	floated	from	one	of	the	boats	.
唱	在	一个	音乐	男高音	嗓音	,	漂浮	从	一	的	这	船	.

用富有音乐性的男高音演唱，从其中一艘船上飘了下来。

" [aɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [wʊd] [sɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['plezəntə] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [sed] [rə'faɪˌɛl][tuː; tə]

"	I	,	also	,	would	sing	,	if	it	were	not	pleasanter	to	listen	,	"	said	Rafael	to
"	我	,	还	,	会	唱歌	,	如果	它	是	不是	更令人愉悦	到	听	,	"	说	拉斐尔	到

[hɪz; ɪz] [bəʊt] .

his	boat	.
他的	船	.

“如果不是听人唱歌更让人愉悦，我也会唱歌的。”拉斐尔对他的小船说道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][məʊst] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

Then	it	occurred	to	him	that	it	might	be	most	pleasant	of	all	to	find	his
然后	它	发生	到	他	那	它	可能	是	最多	令人愉快的	的	全部	到	寻找	他的

[frend] ['niːkoʊloʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪŋəz] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] .

friend	Nicolo	and	take	him	to	hear	the	singers	at	the	Rialto	bridge	.
朋友	尼科洛	和	拿	他	到	听到	这	歌手	在	这	里亚托桥	桥	.

然后他想到，最令人愉快的事情或许是找到他的朋友尼科洛，带他去里亚托桥听歌手唱歌。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpiːə'zɛtə] , ['mɜːmərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , "

He	turned	toward	the	steps	of	the	Piazzetta	,	murmuring	as	he	did	so	,	"
他	转向	朝向	这	步骤	的	这	小广场	,	淙淙	作为	他	做过	所以	,	"

[ðiːz] ['ʌðə(r)] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [[fɔːr]]

These	other	boats	are	[	4	]
这些	其他	船	是	[	4	]

他转向小广场的台阶，一边走一边喃喃自语：“这些其他的船是[4]

['ɔːlsəʊ] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][rɪ'æltəʊ] .

also	moving	toward	the	Rialto	.
还	移动	朝向	这	里亚托桥	.

同时向里亚托桥方向移动。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd]['niːkoʊloʊ] ['kwɪkli] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]

I	must	find	Nicolo	quickly	,	or	we	shall	lose	our	favorite	place	at	the
我	必须	寻找	尼科洛	迅速地	,	或者	我们	将	失去	我们的	最喜欢的	地方	在	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

我必须尽快找到尼科洛，否则我们将失去我们在桥边最喜欢的地方。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steps] ,

"	The	boy	tied	his	boat	in	the	shadow	of	the	steps	,
"	这	男生	系	他的	船	在	这	阴影	的	这	步骤	,

男孩把船系在台阶的阴影里，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [skweə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	took	his	way	across	the	small	square	into	the	larger	one	in	front	of	the
和	采取	他的	方式	穿过	这	小的	正方形	进入	这	更大的	一	在	正面	的	这

[kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] .

Cathedral	of	St	.	Mark	.
大教堂	的	英石	.	标记	.

然后他穿过小广场，来到圣马可大教堂前的大广场。

['nʌmbələs] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['pɪlər] [sə'raʊnd] [ðɪs] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]

Numberless	columns	and	pillars	surround	this	square	,	and	each	one	was
无数	列	和	柱子	环绕	这	正方形	,	和	每个	一	曾是

['aʊtlaɪnd] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] ['gəʊldən] [laɪts] .

outlined	with	twinkling	golden	lights	.
概述	和	闪烁	金的	灯	.

广场周围环绕着无数的柱子和立柱，每一根柱子和立柱都镶嵌着闪烁的金灯。

[frɒm; frəm] ['evri] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd]['stætʃuː] [ðæt] [greɪs] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʃɒn]

From	every	ornament	and	statue	that	grace	the	cathedral	and	palaces	shone
从	每一个	装饰品	和	雕像	那	优雅	这	大教堂	和	宫殿	闪耀

['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [fleɪmz] .

countless	numbers	of	the	fairy	flames	.
无数	数字	的	这	仙女	火焰	.

大教堂和宫殿里的每一件装饰品和雕像都闪耀着无数仙女般的火焰。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['gləʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][læmps][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,

The	crimson	globes	of	the	larger	lamps	in	the	square	added	a	different	tone	,
这	赤红	地球仪	的	这	更大的	灯	在	这	正方形	额外	一个	不同的	语气	,

广场上大盏灯的深红色灯罩增添了另一种色调。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] , ['dæz(ə)lɪŋ][rə'faɪˌɛl] [wɪð]

and	the	silver	light	of	the	moon	blended	with	the	whole	,	dazzling	Rafael	with
和	这	银	光	的	这	月亮	混合	和	这	所有的	,	耀眼的	拉斐尔	和

[ðə; ði] ['brɪljənsi] .

the	brilliancy	.
这	才华横溢	.

月光银辉与万物融为一体，耀眼的光芒令拉斐尔眼花缭乱。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	shaded	his	eyes	from	the	glare	,	as	he	searched	rapidly	among	the
他	阴影	他的	眼睛	从	这	强光	,	作为	他	搜索	快速	之中	这

[kraʊdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

crowds	for	his	friend	.
人群	为了	他的	朋友	.

他用手遮住刺眼的阳光，在人群中迅速寻找他的朋友。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

The	polished	stones	of	the	pavement	in	front	of	the	cafés	were	covered	with
这	抛光	石头	的	这	路面	在	正面	的	这	咖啡馆	是	涵盖	和

['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ,

little	tables	,
小的	表格	,

咖啡馆门前光滑的石板路上摆满了小桌子。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪpɪŋ] ['aɪsɪz][ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] .

and	hundreds	of	people	were	sipping	ices	or	drinking	coffee	.
和	数百	的	人们	是	啜饮	冰	或者	喝	咖啡	.

数百人正在啜饮冰沙或喝咖啡。

['niːkoʊloʊ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['selɪŋ] ['trɪŋkɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz]

Nicolo	was	often	to	be	found	selling	trinkets	among	the	people	at	the	tables
尼科洛	曾是	经常	到	是	成立	销售	小饰品	之中	这	人们	在	这	表格

,

,

,

人们经常可以看到尼科洛在桌边的人群中兜售小饰品。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	he	was	not	there	to	-	night	.
但	他	曾是	不是	那里	到	-	夜晚	.

但他今晚没来。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [stəʊn] ['laɪənz] [ðæt] [kraʊtʃ] [ɒn]

Nor	was	he	seated	on	the	back	of	one	of	the	two	stone	lions	that	crouch	on
也不	曾是	他	坐着	在	这	后退	的	一	的	这	二	石头	狮子	那	蹲伏	在

[ðeə(r)] ['pedɪstəlz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

their	pedestals	just	beyond	the	cathedral	.
他们的	基座	只是	超过	这	大教堂	.

他也没有坐在大教堂外基座上那两尊蹲伏的石狮背上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] [kən'viːniənt] [siːts] [ðæt] [ðə; ði][bænd] [saʊndz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst]

It	is	from	these	convenient	seats	that	the	band	sounds	better	than	almost
它	是	从	这些	方便的	座位	那	这	乐队	声音	更好的	比	几乎

['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

anywhere	else	in	the	square	.
任何地方	别的	在	这	正方形	.

从这些舒适的座位上，乐队的演奏效果比广场上几乎任何其他地方都要好。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['venɪs] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

At	least	,	the	boys	of	Venice	seem	to	find	it	so	,
在	至少	,	这	男孩们	的	威尼斯	似乎	到	寻找	它	所以	,

至少威尼斯的男孩们似乎是这么认为的。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [[faɪv]]

and	so	many	years	have	they	climbed	up	to	[	5	]
和	所以	许多	年	有	他们	攀登	向上	到	[	5	]

多年来，他们一直攀登到[5]

[wɒtʃ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] ,

watch	the	crowds	of	people	in	the	Piazza	of	St	.	Mark	,
手表	这	人群	的	人们	在	这	广场	的	英石	.	标记	,

观看圣马可广场上熙熙攘攘的人群，

[ðæt] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [smuːð] [wɪð] [mʌtʃ] ['rʌbɪŋ] .

that	the	backs	of	the	lions	are	worn	smooth	with	much	rubbing	.
那	这	背部	的	这	狮子	是	磨损	光滑的	和	很多	擦	.

狮子的背部因为反复摩擦而变得光滑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['buːtblæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [bɔɪ] [held] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [naʊ] ,

A	little	bootblack	and	a	water	-	boy	held	the	places	now	,
一个	小的	擦鞋匠	和	一个	水	-	男生	握住	这	地方	现在	,

现在，这两个职位分别由一个擦鞋童和一个送水童占据。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəm] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [nɪə(r)] .

and	occasionally	begged	for	custom	from	any	one	who	happened	to	linger	near	.
和	偶尔	乞求	为了	风俗	从	任何	一	WHO	发生	到	萦绕	靠近	.

偶尔还会向任何在附近逗留的人乞求生意。

['pɑːsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['selɪŋ] ['flaʊəz] ,

Passing	in	and	out	among	the	crowds	were	pretty	young	girls	selling	flowers	,
通过	在	和	出去	之中	这	人群	是	漂亮的	年轻的	女孩们	销售	花朵	,

人群中不时有漂亮年轻的女孩在卖花。

['rægɪd] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [treɪz] [ɒv; əv] [fruːt] — ['krɪmz(ə)n] ['piːtʃɪz] ,

ragged	boys	carrying	trays	of	fruit	—	crimson	peaches	,
破烂不堪	男孩们	携带	托盘	的	水果	—	赤红	桃子	,

衣衫褴褛的男孩们端着装满水果的托盘——鲜红的桃子，

['pɜːp(ə)l] [greɪps] [ænd; ənd] [raɪp] [fɪgz] — [ænd; ənd] [men] ['selɪŋ] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [biːdz] .

purple	grapes	and	ripe	figs	—	and	men	selling	bracelets	and	necklaces	of	shells	and	colored	beads	.
紫色的	葡萄	和	成熟	无花果	—	和	男人	销售	手镯	和	项链	的	贝壳	和	有色	珠子	.

紫色的葡萄和成熟的无花果——还有兜售贝壳手镯和彩色珠子项链的男人们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [siːn] .

It	was	a	gay	scene	.
它	曾是	一个	同性恋	场景	.

这是一个同性恋场景。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

An	officer	,	in	the	naval	uniform	of	the	United	States	of	America	,
一个	官	,	在	这	海军	制服	的	这	团结的	各州	的	美国	,

一名身穿美国海军制服的军官

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

stood	in	the	central	doorway	of	the	cathedral	,
站立	在	这	中央	门口	的	这	大教堂	,

他站在大教堂的中央入口处，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

watching	the	movements	of	the	crowd	and	listening	to	the	music	.
观看	这	移动	的	这	人群	和	聆听	到	这	音乐	.

观察人群的动静，聆听音乐。

[æz; əz][rə'faɪˌɛl] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['niːkoʊloʊ][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kə'næl] ,

As	Rafael	gave	up	trying	to	find	Nicolo	and	turned	toward	the	canal	,
作为	拉斐尔	给予	向上	尝试	到	寻找	尼科洛	和	转向	朝向	这	运河	,

拉斐尔放弃寻找尼科洛，转身走向运河。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

the	officer	left	his	place	and	followed	the	boy	.
这	官	左边	他的	地方	和	随后	这	男生	.

警官离开岗位，跟着男孩走了。

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['plezntli] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][rə'faɪˌɛl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

"	Where	away	?	"	he	asked	pleasantly	,	in	English	,	as	Rafael	took	his	seat	in	the
"	在哪里	离开	?	"	他	问	愉快	,	在	英语	,	作为	拉斐尔	采取	他的	座位	在	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

“要去哪儿？”拉斐尔在船上坐下时，他用英语愉快地问道。

" [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] ; [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] , [sɪ'njɔːrɑː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɜːtiəsli] ,

"	To	the	Rialto	;	to	hear	the	serenade	,	Signore	,	"	the	boy	replied	courteously	,
"	到	这	里亚托桥	;	到	听到	这	小夜曲	,	先生	,	"	这	男生	回复	礼貌地	,

['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

also	in	English	;
还	在	英语	;

“去里亚托桥听小夜曲，先生，”男孩也用英语礼貌地回答道；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] , "

and	would	have	pushed	away	from	the	steps	,	but	the	stranger	asked	,	"
和	会	有	推动	离开	从	这	步骤	,	但	这	陌生人	问	,	"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ? "

Will	you	take	a	passenger	?	"
将要	你	拿	一个	乘客	?	"

他本想推开台阶，但陌生人问道：“你愿意载一位乘客吗？”

" [ˌes 'aɪ] , [sɪ'njɔːrɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] [rə'faɪˌɛl] , " [aɪ][hæv; həv] [biː'n] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

"	Si	,	Signore	,	"	answered	Rafael	,	"	I	have	been	looking	for	one	,
"	硅	,	先生	,	"	回答	拉斐尔	,	"	我	有	到过	寻找	为了	一	,

“是的，先生，”拉斐尔回答说，“我一直在寻找一个。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bəʊt] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] . [[sɪks]]

"	and	he	held	the	boat	still	while	the	officer	found	a	seat	.	[	6	]
"	和	他	握住	这	船	仍然	尽管	这	官	成立	一个	座位	.	[	6	]

“他按住船，让军官找到座位。[6]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['viːvə; 'vaɪvə] [lːtɑːljə] !

VIVA	L'ITALIA	!
维瓦	意大利	!

意大利万岁!

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] ['lʌvli] ['venɪs] ?

"	Do	you	like	our	lovely	Venice	?
"	做	你	喜欢	我们的	迷人的	威尼斯	?

你喜欢我们美丽的威尼斯吗?

" [rə'faɪˌɛl] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔː(r)][ænd; ənd] [taɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Rafael	asked	,	as	the	boat	slipped	away	with	oar	and	tide	toward	the	bridge	.
"	拉斐尔	问	,	作为	这	船	滑倒了	离开	和	桨	和	潮	朝向	这	桥	.

“拉斐尔问道，此时小船正借助桨和潮水向桥边驶去。”

" [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	well	enough	to	stay	here	forever	,	"	answered	the	man	,	with	a	smile	.
"	不是	出色地	足够的	到	停留	这里	永远	,	"	回答	这	男人	,	和	一个	微笑	.

“我身体还不够好，不能永远留在这里，”男人笑着回答。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] .

The	boy	opened	his	eyes	in	surprise	.
这	男生	打开	他的	眼睛	在	惊喜	.

男孩惊讶地睁开了眼睛。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] [wʌns] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

How	could	any	one	wish	to	leave	the	city	after	once	seeing	it	!
如何	可以	任何	一	希望	到	离开	这	城市	后	一次	看到	它	!

谁见过这座城市之后，还会想离开呢!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] .

As	for	himself	,	he	adored	the	place	.
作为	为了	他自己	,	他	受人喜爱	这	地方	.

至于他本人，他非常喜欢这个地方。

[tuː; tə] [slɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd][ðə; ði] [lə'guːn] ,

To	slip	with	his	boat	in	and	out	of	the	canals	and	the	lagoon	,
到	滑	和	他的	船	在	和	出去	的	这	运河	和	这	泻湖	,

他驾着小船悄无声息地进出运河和泻湖，

[tuː; tə] [daɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

to	dive	from	the	steps	and	bridges	and	chase	the	other	boys	through	the	water	,
到	潜水	从	这	步骤	和	桥梁	和	追赶	这	其他	男孩们	通过	这	水	,

从台阶和桥上跳入水中，追逐其他男孩。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][pi'ætsə][æt; ət] [naɪt] ,

to	listen	to	the	music	in	the	Piazza	at	night	,
到	听	到	这	音乐	在	这	广场	在	夜晚	,

晚上在广场上听音乐，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['əʊnli][laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

seemed	to	him	the	only	life	worth	living	.
似乎	到	他	这	仅有的	生活	值得	活的	.

在他看来，这似乎是唯一值得过的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

But	the	stranger	was	speaking	again	.
但	这	陌生人	曾是	请讲	再次	.

但陌生人又开始说话了。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [hɪə(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	I	could	have	been	happy	here	centuries	ago	,	when	the	city	was	in	the
"	我	可以	有	到过	快乐的	这里	几个世纪	前	,	什么时候	这	城市	曾是	在	这

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

“如果几个世纪前，当这座城市还在形成的时候，我本可以在这里过得很幸福。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðiːz]

"	It	would	have	been	glorious	to	fight	for	the	right	to	live	on	these
"	它	会	有	到过	辉煌	到	斗争	为了	这	正确的	到	居住	在	这些

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

“如果能为争取居住在这些岛屿上的权利而战，那该是多么光荣啊！”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] .

and	to	have	a	hand	in	building	such	palaces	and	churches	.
和	到	有	一个	手	在	建筑	这样的	宫殿	和	教堂	.

并参与建造这些宫殿和教堂。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [lʌvd] [ðeə(r)] ['sɪti] . " [['sɛvən]]

Those	were	days	of	service	for	the	men	who	loved	their	city	.	"	[	7	]
那些	是	天	的	服务	为了	这	男人	WHO	喜爱	他们的	城市	.	"	[	7	]

那是为热爱自己城市的男人们服务的时代。[7]

[rə'faɪˌɛl] [njuː] [wel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['venɪs] .

Rafael	knew	well	the	history	of	Venice	.
拉斐尔	知道	出色地	这	历史	的	威尼斯	.

拉斐尔对威尼斯的历史非常了解。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [spəʊk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz]

As	the	officer	spoke	,	the	boy's	eyes	turned	to	the	stately	walls	of	the	Doge's
作为	这	官	辐	,	这	男孩们	眼睛	转向	到	这	庄严	墙壁	的	这	狗狗的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

军官说话间，男孩的目光转向了总督府庄严的墙壁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃɪz] ;

and	to	the	domes	of	the	great	churches	;
和	到	这	穹顶	的	这	伟大的	教堂	;

以及宏伟教堂的圆顶；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [və'niːʃənz] [huː] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs]

and	he	thought	of	the	early	Venetians	who	gave	their	lives	in	loving	service
和	他	想法	的	这	早期的	威尼斯人	WHO	给予	他们的	生活	在	爱	服务

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .

for	their	country	.
为了	他们的	国家	.

他想起了那些为祖国献出生命的早期威尼斯人。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

The	stranger	continued	,
这	陌生人	持续	,

陌生人继续说道：

" [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [dəʊdʒ]['dændəloʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['neɪvi] [wen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [və'niːʃənz]

"	Your	good	Doge	Dandolo	had	a	powerful	navy	when	he	led	the	Venetians
"	你的	好的	狗狗币	丹多洛	有	一个	强大的	海军	什么时候	他	引领	这	威尼斯人

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv]['kændiə][ænd; ənd]['saɪprəs] .

across	the	Mediterranean	to	conquer	the	islands	of	Candia	and	Cyprus	.
穿过	这	地中海	到	征服	这	岛屿	的	坎迪亚	和	塞浦路斯	.

“你们的优秀总督丹多洛曾率领威尼斯人横渡地中海，征服了坎迪亚和塞浦路斯岛，他拥有一支强大的海军。”

" [rə'faɪˌɛl] [n'ɒdɪd] .

"	Rafael	nodded	.
"	拉斐尔	点头	.

拉斐尔点了点头。

" [ˌes 'aɪ] , [sɪ'njɔːrɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Si	,	Signore	,	"	he	said	.
"	硅	,	先生	,	"	他	说	.

“是的，先生，”他说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [æt; ət] [həʊm] [huː] [held] [ðə; ði] ['sɪti] [seɪf] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , "

"	There	were	many	at	home	who	held	the	city	safe	while	he	was	away	,	"
"	那里	是	许多	在	家	WHO	握住	这	城市	安全的	尽管	他	曾是	离开	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“在他外出期间，有很多留守家乡的人守护着城市的安全，”他补充道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [ðen] , [bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

"	and	there	was	need	enough	of	brave	men	then	,	both	at	home	and
"	和	那里	曾是	需要	足够的	的	勇敢的	男人	然后	,	两个都	在	家	和

[ə'brɔːd] . "

abroad	.	"
国外	.	"

“当时，无论在国内还是国外，都非常需要勇敢的人。”

" ['venɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [steɪt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Venice	was	a	rich	and	powerful	state	in	those	days	,	"	said	the	stranger	.
"	威尼斯	曾是	一个	富有的	和	强大的	状态	在	那些	天	,	"	说	这	陌生人	.

“当时的威尼斯是一个富裕而强大的国家，”陌生人说道。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [left] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə]['ruːɪn] ,

"	Now	she	has	little	left	but	her	beauty	,	and	that	will	fall	to	ruin	,
"	现在	她	有	小的	左边	但	她	美丽	,	和	那	将要	落下	到	废墟	,

“如今她只剩下美貌，而这美貌也将凋零。”

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bel] - ['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði][pi'ætsə] [fel] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

as	the	great	bell	-	tower	in	the	Piazza	fell	not	long	ago	.
作为	这	伟大的	钟	-	塔	在	这	广场	跌倒	不是	长的	前	.

不久前，广场上的大钟楼倒塌了。

[ə; eɪ][mæn] [laɪks] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bjuːti] .

A	man	likes	to	fight	for	something	more	than	beauty	.
一个	男人	点赞	到	斗争	为了	某物	更多的	比	美丽	.

男人喜欢为比美貌更有价值的东西而奋斗。

" [rə'faɪˌɛl] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .

"	Rafael	nodded	again	.
"	拉斐尔	点头	再次	.

拉斐尔再次点了点头。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [huː] [spəʊk] [səʊ] ['iːzəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [laɪf][ɒv; əv] ['venɪs] .

He	liked	this	stranger	who	spoke	so	easily	of	the	early	life	of	Venice	.
他	喜欢	这	陌生人	WHO	辐	所以	容易地	的	这	早期的	生活	的	威尼斯	.

他很喜欢这个陌生人，因为他能如此轻松地谈论威尼斯早期的生活。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Just	then	the	boat	slipped	into	a	nook	under	the	bridge	,
只是	然后	这	船	滑倒了	进入	一个	角落	在下面	这	桥	,

就在这时，小船滑进了桥下的一个角落里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔndələz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [nɪə(r)] ,

where	it	was	safe	from	the	sweep	of	the	gondolas	which	crowded	near	,
在哪里	它	曾是	安全的	从	这	扫	的	这	贡多拉	哪个	挤	靠近	,

那里远离拥挤的缆车船尾的摆动，很安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [fɪld] [wɪð]

and	the	two	became	silent	in	watching	the	approach	of	the	barge	filled	with
和	这	二	成为	沉默的	在	观看	这	方法	的	这	驳船	已填	和

[mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] .

musicians	and	singers	.
音乐家	和	歌手	.

两人默默地看着满载着乐师和歌手的驳船驶近。

[ðɪs] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['gɔndələz] , ['kləʊsli] [wedʒd] [tə'geðə(r)] ,

This	barge	was	surrounded	by	a	solid	mass	of	gondolas	,	closely	wedged	together	,
这	驳船	曾是	包围	经过	一个	坚硬的	大量的	的	贡多拉	,	密切	楔形	一起	,

[iːtʃ] [ˌgɒndə'lɪə(r)] [[eit]]

each	gondolier	[	8	]
每个	贡多拉船夫	[	8	]

这艘驳船被密密麻麻的贡多拉船包围着，每艘贡多拉船都紧紧地挤在一起，每个船夫[8]

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

trying	to	push	his	boat	as	close	as	possible	,
尝试	到	推	他的	船	作为	关闭	作为	可能的	,

他试图把船尽可能地推近。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [maɪt] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wel] .

so	that	his	patrons	might	see	and	hear	well	.
所以	那	他的	顾客	可能	看	和	听到	出色地	.

以便他的顾客能够看得清楚、听得清楚。

['sʌd(ə)nli] [red] [laɪts] [fleəd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð]

Suddenly	red	lights	flared	up	from	the	bridge	and	flooded	everything	with
突然	红色的	灯	喇叭口	向上	从	这	桥	和	被淹	一切	和

['reɪdiəns] .

radiance	.
辐射	.

突然，桥上亮起红灯，光芒照亮了周围的一切。

['pæləs] [frʌnts] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['bjuːti] ; ['krɪmz(ə)n] ['bænəz] [weɪvd] [frɒm; frəm]

Palace	fronts	shone	with	a	magical	beauty	;	crimson	banners	waved	from
宫殿	前线	闪耀	和	一个	神奇	美丽	;	赤红	横幅	挥手	从

['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['wɪndəʊz] ;

Moorish	windows	;
摩尔式	视窗	;

宫殿正面闪耀着迷人的光芒；摩尔式窗户上飘扬着深红色的旗帜；

[s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['kɒləms] [stʊd] [aʊt] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['bəʊldli][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .

statues	and	columns	stood	out	clearly	and	asked	boldly	to	be	admired	.
雕像	和	列	站立	出去	清楚地	和	问	大胆地	到	是	钦佩	.

雕像和柱子清晰醒目，引人注目。

[rə'faɪˌɛl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Rafael	looked	at	his	companion	.
拉斐尔	看起来	在	他的	伴侣	.

拉斐尔看了看他的同伴。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ?
" Did you ever see a more beautiful sight ?
" 做过 你 曾经 看 一个 更多的 美丽的 视线 ?

你见过比这更美的景色吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
But he could get no satisfaction from the stranger .
但 他 可以 得到 不 满意 从 这 陌生人 .

但他无法从陌生人那里得到任何满足。

" ['bjuːti] [ɪz][nɒt] ['evriθɪŋ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ;
" Beauty is not everything , " was his answer ;
" 美丽 是 不是 一切 , " 曾是 他的 回答 ;

“美貌并非一切,”他回答道;

[ænd; ənd][rə'faɪˌɛl] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'zaɪəd][ɪn] [ðɪs]
and Rafael racked his brain to think what more could be desired in this
和 拉斐尔 架子 他的 脑 到 思考 什么 更多的 可以 是 想要的 在 这
['wʌndəlænd] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
wonderland of marble and sky and water .
仙境 的 大理石 和 天空 和 水 .

拉斐尔绞尽脑汁地想，在这片由大理石、天空和水构成的仙境中，还有什么可渴望的呢?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːdʒ] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] .
Suddenly the music from the barge swelled into a great volume of sound .
突然 这 音乐 从 这 驳船 肿胀 进入 一个 伟大的 体积 的 声音 .

突然，驳船上的音乐声变得震耳欲聋。

" ['viːvə; 'vaɪvə] [lːtɑːljə] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] " ['viːvə; 'vaɪvə] [lːtɑːljə] !
" Viva l'Italia ! " cried a voice from the bridge , and " Viva l'Italia !
" 维瓦 意大利 ! " 哭 一个 嗓音 从 这 桥 , 和 " 维瓦 意大利 !

“意大利万岁！”桥上传来一个声音喊道，“意大利万岁！”

" ['ekəud] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['gɔndələz] .
" echoed from all the gondolas .
" 回声 从 全部 这 贡多拉 .

“这句话从所有缆车上回荡出来。”

[rə'faɪˌɛl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Rafael waved his cap in the air .
拉斐尔 挥手 他的 帽 在 这 空气 .

拉斐尔挥舞着帽子。

" ['viːvə; 'vaɪvə] [lːtɑːljə] !
" Viva l'Italia !
" 维瓦 意大利 !

“意大利万岁！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm]
" he shouted in his boyish voice , while his heart beat fast with the enthusiasm
" 他 喊叫 在 他的 男孩气 嗓音 , 尽管 他的 心 打 快速地 和 这 热情
[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

“他用稚嫩的声音喊道，同时他的心跳也因此刻的热情而加速。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

It	seemed	to	his	imagination	that	the	singers	were	repeating	the	words	of
它	似乎	到	他的	想像力	那	这	歌手	是	重复	这	字	的

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

the	stranger	;
这	陌生人	;

在他看来，这些歌手似乎在重复那个陌生人的话；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

that	they	were	telling	of	the	glory	of	battle	,
那	他们	是	讲述	的	这	荣耀	的	战斗	,

他们是在讲述战争的荣耀，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['kʌntri] .

and	of	a	life	of	service	for	one's	country	.
和	的	一个	生活	的	服务	为了	一个人的	国家	.

以及为国家奉献一生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪtəli] [ðeɪ] [sæŋ] — [nɒt][ɒv; əv] ['venɪs] — [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪtəliz]

It	was	of	Italy	they	sang	—	not	of	Venice	—	of	Italy	,	and	of	Italy's
它	曾是	的	意大利	他们	唱	—	不是	的	威尼斯	—	的	意大利	,	和	的	意大利的

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

他们歌颂的是意大利，而不是威尼斯，而是意大利，以及意大利的国王。

" ['viːvə; 'vaɪvə] [lːtɑːljə] !

"	Viva	l'Italia	!
"	维瓦	意大利	!

“意大利万岁！”

[lɒŋ] [[naɪn]]

Long	[	9	]
长的	[	9	]

长[9]

[lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

live	the	King	!
居住	这	国王	!

国王万岁！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

"	he	shouted	with	the	others	;
"	他	喊叫	和	这	其他的	;

他和其他人一起喊道；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	that	moment	he	felt	that	he	must	become	a	soldier	of	the
和	在	那	片刻	他	毛毡	那	他	必须	变得	一个	士兵	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

那一刻，他感到自己必须成为国王的士兵。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .

to	live	or	die	for	Italy	.
到	居住	或者	死	为了	意大利	.

为意大利而生，为意大利而死。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔndələz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] ,

After	the	singing	was	over	and	the	gondolas	had	begun	to	disperse	,
后	这	歌唱	曾是	超过	和	这	贡多拉	有	开始	到	分散	,

歌声结束后，贡多拉船开始散去，

[rə'faɪˌɛl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [steps] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

Rafael	pushed	his	way	down	the	canal	;	and	at	the	steps	where	he	had
拉斐尔	推动	他的	方式	向下	这	运河	;	和	在	这	步骤	在哪里	他	有

[em'bɑːk, im-] ,

embarked	,
启航	,

拉斐尔沿着运河艰难地往下走；来到他当初下水的台阶前，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] .

the	stranger	rose	to	leave	the	boat	.
这	陌生人	玫瑰	到	离开	这	船	.

陌生人起身离开了船。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .

As	he	did	so	,	he	stooped	to	place	a	coin	in	the	boy's	hand	.
作为	他	做过	所以	,	他	弯腰	到	地方	一个	硬币	在	这	男孩们	手	.

他一边这样做，一边弯下腰，把一枚硬币放在男孩的手里。

" [wɪð] [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	With	thanks	,	"	he	said	.
"	和	谢谢	,	"	他	说	.

“谢谢。”他说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

"	I	have	had	an	evening	to	remember	.
"	我	有	有	一个	晚上	到	记住	.

我度过了一个难忘的夜晚。

" [bʌt; bət][rə'faɪˌɛl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

"	But	Rafael	pushed	his	hand	away	.
"	但	拉斐尔	推动	他的	手	离开	.

但拉斐尔推开了他的手。

" [aɪ]['nevə(r)] ['kæri] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [sɪ'njɔːrɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .

"	I	never	carry	people	for	money	,	Signore	,	"	he	said	proudly	.
"	我	绝不	携带	人们	为了	钱	,	先生	,	"	他	说	自豪地	.

“先生，我从不为了钱而背人，”他自豪地说。

[ðə; ði] [kɔɪn] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

The	coin	dropped	from	the	American's	hand	to	the	bottom	of	the	boat	.
这	硬币	掉落	从	这	美国人的	手	到	这	底部	的	这	船	.

硬币从美国人手中掉到了船底。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	For	Italy	,	then	,	"	he	said	.
"	为了	意大利	,	然后	,	"	他	说	.

“那么，对意大利来说，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	are	many	in	your	country	who	need	it	.
"	那里	是	许多	在	你的	国家	WHO	需要	它	.

你们国家有很多需要它的人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [let] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] ,

"	The	boy	let	his	boat	drift	with	the	tide	,
"	这	男生	让	他的	船	漂移	和	这	潮	,

男孩任由小船随潮水漂流。

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

while	he	thought	over	the	words	of	the	stranger	.
尽管	他	想法	超过	这	字	的	这	陌生人	.

他仔细思考着陌生人的话。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðæt][wɒz; wəz][left][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][və'niːʃ(ə)n]['fæməli].

He	and	his	mother	were	all	that	was	left	of	an	old	Venetian	family	.
他	和	他的	母亲	是	全部	那	曾是	左边	的	一个	老的	威尼斯	家庭	.

他和他的母亲是威尼斯一个古老家族仅存的两人。

[laɪk]['meni]['ʌðə(r)z], [ðeɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst][nəʊ][miːnz][ɒv; əv][sə'pɔːt].

Like	many	others	,	they	had	almost	no	means	of	support	.
喜欢	许多	其他的	,	他们	有	几乎	不	方法	的	支持	.

和许多其他人一样，他们几乎没有任何生活来源。

[ðeɪ]['rentɪd][tuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)][flɔːz][ɒv; əv][ðeə(r)][haʊs][tuː; tə]['piːp(ə)l]['pʊrər][ðæn; ðən]

They	rented	two	of	the	upper	floors	of	their	house	to	people	poorer	than
他们	租来的	二	的	这	上	楼层	的	他们的	房子	到	人们	贫穷	比

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他们将房子楼上的两层租给了比他们贫穷的人；

[ænd; ənd][mait][hæv; həv]['rentɪd][ðə; ðɪ][həʊl][haʊs][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɒrənəz][huː]

and	might	have	rented	the	whole	house	to	some	of	the	foreigners	who
和	可能	有	租来的	这	所有的	房子	到	一些	的	这	外国人	WHO

['ɒf(ə)n][ɑːskt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː],

often	asked	for	it	,
经常	问	为了	它	,

或许已经把整栋房子租给了那些经常来问起的外国人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][held][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð][ə; eɪ][greɪt][lʌv].

but	the	mother	held	to	it	with	a	great	love	.
但	这	母亲	握住	到	它	和	一个	伟大的	爱	.

但母亲却满怀深情地守护着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪŋk][ðæt][kept][ə'laɪv][ðə; ðɪ]['meməri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst],

It	was	a	link	that	kept	alive	the	memory	of	the	past	,
它	曾是	一个	关联	那	保留	活	这	记忆	的	这	过去的	,

它是维系过去记忆的纽带。

[wen][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)ns], [ænd; ənd]['venɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪtʃ]

when	her	family	was	one	of	importance	,	and	Venice	was	a	rich
什么时候	她	家庭	曾是	一	的	重要性	,	和	威尼斯	曾是	一个	富有的

[ænd; ənd]['paʊəf(ə)l]['sɪti]. [-]

and	powerful	city	.	[	10	]
和	强大的	城市	.	[	-	]

当时她的家族是显赫一时，而威尼斯是一座富裕而强大的城市。[10]

[ʃiː; ʃi][wʊd]['rɑːðə(r)][iːt][pə'lentə][ænd; ənd][fɪʃ]['evri][deɪ],

She	would	rather	eat	polenta	and	fish	every	day	,
她	会	相当	吃	玉米粥	和	鱼	每一个	天	,

她宁愿每天吃玉米粥和鱼。

[ɪf][ˌðeə'baɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kiːp][ðə; ðɪ][faɪn][haʊs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz][biːn],

if	thereby	she	could	keep	the	fine	house	as	it	had	always	been	,
如果	从而	她	可以	保持	这	美好的	房子	作为	它	有	总是	到过	,

如果这样她就能保持这座漂亮的房子原样的话，

[rɪtʃ][wɪð][əʊld]['fɜːnɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪntɪŋz][ɒv; əv][greɪt]['ɑːtɪsts].

rich	with	old	furniture	and	the	paintings	of	great	artists	.
富有的	和	老的	家具	和	这	绘画	的	伟大的	艺术家	.

这里摆满了古老的家具和伟大艺术家的画作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːt][hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə][spiːk][frentʃ][ænd; ənd]['ɪŋglɪʃ],

She	had	taught	her	son	to	speak	French	and	English	,
她	有	教授	她	儿子	到	说话	法语	和	英语	,

她教会了儿子说法语和英语。

[ænd; ənd][nəʊ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [nju:] ['evri] ['di:teɪl][ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][səʊ] [wel] [æz; əz][hi:; hi] .

and	no	guide	in	the	city	knew	every	detail	of	its	history	so	well	as	he	.
和	不	指导	在	这	城市	知道	每一个	细节	的	它是	历史	所以	出色地	作为	他	.

城里没有哪个导游比他更了解这座城市的历史细节。

" ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['aʊə(r)] [praɪd] , " [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] , [wɪð] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] ,

"	Our	history	is	our	pride	,	"	she	often	said	,	with	much	emphasis	,
"	我们的	历史	是	我们的	自豪	,	"	她	经常	说	,	和	很多	强调	,

“我们的历史就是我们的骄傲，”她经常强调说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	the	boy	felt	that	she	was	right	.
和	这	男生	毛毡	那	她	曾是	正确的	.

男孩觉得她说得对。

[æt; ət][lɑ:st][rə'faɪˌɛl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

At	last	Rafael	picked	up	the	coin	and	put	it	into	his	pocket	;
在	最后的	拉斐尔	挑选	向上	这	硬币	和	放	它	进入	他的	口袋	;

最后，拉斐尔捡起硬币，放进口袋里；

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɔ:(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bəʊt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɔ:rɪŋ] - [pəʊst]

then	he	took	up	the	oar	and	pushed	the	boat	back	to	his	own	mooring	-	post
然后	他	采取	向上	这	桨	和	推动	这	船	后退	到	他的	自己的	停泊	-	邮政

.

:

.

然后他拿起船桨，把船推回了自己的停泊处。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

He	found	his	mother	,	and	told	her	that	he	was	tired	of	his	life
他	成立	他的	母亲	,	和	讲述	她	那	他	曾是	疲劳的	的	他的	生活

[ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

of	idleness	.
的	懒惰	.

他找到了母亲，告诉她他厌倦了无所事事的生活。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	shall	become	a	soldier	of	the	king	,	"	he	said	.
"	我	将	变得	一个	士兵	的	这	国王	,	"	他	说	.

“我将成为国王的士兵，”他说。

" [ɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['evri] [ɪ'tæliən] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

"	Ah	,	"	she	said	,	"	every	Italian	should	serve	his	king	.
"	啊	,	"	她	说	,	"	每一个	意大利语	应该	服务	他的	国王	.

“啊，”她说，“每个意大利人都应该为他的国王效力。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ni:d] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .

There	is	need	of	every	one	.
那里	是	需要	的	每一个	一	.

每个人都有存在的必要。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

Our	country	is	very	poor	.
我们的	国家	是	非常	贫穷的	.

我们国家很穷。

" [rə'faɪˌɛl] [lʊkt] [dɪ'stɜ:bd] .

"	Rafael	looked	disturbed	.
"	拉斐尔	看起来	不安	.

拉斐尔看起来很不安。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" It is not the country that is poor , " he answered .
" 它 是 不是 这 国家 那 是 贫穷的 , " 他 回答 .

“贫穷的不是这个国家，”他回答说。

" [ˈaʊə(r)] [gʊd] [priːst] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [rɪtʃ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈvinjəd] , [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz]
" Our good priest says that the country is rich , with all its vineyards , and orchards
" 我们的 好的 牧师 说道 那 这 国家 是 富有的 , 和 全部 它是 葡萄园 , 和 果园
, [ænd; ənd] [wiːt] - [ˈfiːldz] .
, and wheat - fields .
, 和 小麦 - 字段 .

“我们这位善良的牧师说，这个国家很富饶，到处都是葡萄园、果园和麦田。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] . "
It is only the people who are poor . "
它 是 仅有的 这 人们 WHO 是 贫穷的 . "

只有穷人才会这样。

" [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɑːroʊ][ˈmiːoʊ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" What wilt thou do about it , caro mio ? " asked his mother , with a laugh .
" 什么 枯萎 你 做 关于 它 , 卡罗 mio ? " 问 他的 母亲 , 和 一个 笑 .

“你打算怎么办，我的宝贝？”他母亲笑着问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜːn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , " [rɪˈplaɪd] [rəˈfaɪˌɛl] .
" I shall earn some money , " replied Rafael .
" 我 将 赚 一些 钱 , " 回复 拉斐尔 .

“我会挣些钱的，”拉斐尔回答说。

" [maɪ] [bəʊt] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː] [haʊ] . " [-]
" My boat has shown me how . " [11]
" 我的 船 有 所示 我 如何 . " [-]

“我的船教会了我如何做到这一点。”[11]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[rəˈfaɪˌɛlz] [treɪnd] [tɒps]
RAFAEL'S TRAINED TOPS
拉斐尔的 受过训练 最高额

拉斐尔训练上衣

[ˈtʃɪldrən] [ˈfiːdɪŋ] [ˈpɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði][piˈætsə][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [mɑːk] , [ˈvenɪs]
Children feeding Pigeons in the Piazza of St . Mark , Venice
孩子们 喂养 鸽子 在 这 广场 的 英石 . 标记 , 威尼斯

孩子们在威尼斯圣马可广场喂鸽子

[ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [θriː] [flæg] - [pəulz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɒnz] [ˈhɔːsɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈdɔːweɪ]
Notice the three flag - poles , and the bronze horses over the central doorway
注意 这 三 旗帜 - 杆子 , 和 这 青铜 马匹 超过 这 中央 门口
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
of the Cathedral .
的 这 大教堂 .

请注意教堂中央入口上方的三根旗杆和青铜马。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
It was early in the afternoon of the next day .
它 曾是 早期的 在 这 下午 的 这 下一个 天 .

那是第二天下午早些时候。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nælz] [ɒv; əv] ['venɪs] .

The	tide	was	low	in	the	canals	of	Venice	.
这	潮	曾是	低的	在	这	运河	的	威尼斯	.

威尼斯运河正处于退潮期。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [griːn] [kræbz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['klɪŋɪŋ] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv]

Hundreds	of	green	crabs	could	be	seen	clinging	lazily	to	the	stone	walls	of
数百	的	绿色的	螃蟹	可以	是	已见	依恋	懒洋洋	到	这	石头	墙壁	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

数百只绿蟹懒洋洋地攀附在房屋的石墙上。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [stɪl] [kuːl] [ænd; ənd] [wet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːlt] [siː] - ['wɔːtə(r)] .

wherever	there	was	a	place	still	cool	and	wet	from	the	salt	sea	-	water	.
无论	那里	曾是	一个	地方	仍然	凉爽的	和	湿的	从	这	盐	海	-	水	.

凡是有地方仍然凉爽潮湿，被咸咸的海水浸润着。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kɒləms] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] ,

At	the	base	of	the	two	great	columns	in	the	Piazzetta	,
在	这	根据	的	这	二	伟大的	列	在	这	小广场	,

在小广场两根大柱子的底部，

[gruːps] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] ['begəz] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] .

groups	of	Venetian	beggars	were	soundly	sleeping	.
团体	的	威尼斯	乞丐	是	稳固地	睡眠	.

一群威尼斯乞丐睡得很香。

[ðə; ði] [ˌgɒndə'lɪə(r)] [kɔːl] [ðiːz] ['begəz] " [kræb] - ['kætʃə(r)] ,

The	gondoliers	call	these	beggars	"	crab	-	catchers	,
这	贡多拉船夫	称呼	这些	乞丐	"	螃蟹	-	捕手	,

贡多拉船夫称这些乞丐为“捕蟹人”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [klɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] - [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nælz] [tuː; tə] [beg] ['spntiːmz]

"	because	they	cling	about	the	mooring	-	steps	of	the	canals	to	beg	centimes
"	因为	他们	黏着	关于	这	停泊	-	步骤	的	这	运河	到	求	厘米

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔndələz] .

from	the	passengers	in	the	gondolas	.
从	这	乘客	在	这	贡多拉	.

因为他们会攀附在运河的系泊台阶上，向贡多拉船上的乘客乞讨几分钱。

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sliːpɪŋ] .

The	Venetian	pigeons	were	also	sleeping	.
这	威尼斯	鸽子	是	还	睡眠	.

威尼斯的鸽子们也在睡觉。

[ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræb] - ['kætʃə(r)] ,

Their	way	of	begging	is	more	pleasing	than	that	of	the	crab	-	catchers	,
他们的	方式	的	乞讨	是	更多的	令人愉悦	比	那	的	这	螃蟹	-	捕手	,

他们的乞讨方式比捕蟹人的更讨人喜欢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['begəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

but	they	are	beggars	for	all	that	.
但	他们	是	乞丐	为了	全部	那	.

但他们却对这一切漠不关心。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [rɪŋz] ['evri] [deɪ]

They	never	wait	for	the	sound	of	the	bell	which	the	good	priest	rings	every	day
他们	绝不	等待	为了	这	声音	的	这	钟	哪个	这	好的	牧师	戒指	每一个	天

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ,

when	it	is	time	for	them	to	be	fed	,
什么时候	它	是	时间	为了	他们	到	是	美联储	,

他们从不等待那位善良的牧师每天敲响的钟声，钟声响起时，他们就得吃饭了。

[bʌt; bət][flai] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

but	fly	down	to	the	pavement	whenever	they	catch	sight	of	a	person	with	a
但	飞	向下	到	这	路面	每当	他们	抓住	视线	的	一个	人	和	一个

[bɪt][ɒv; əv][greɪn] .

bit	of	grain	.
少量	的	粮食	.

但只要看到有人手里拿着一点谷物，它们就会飞到人行道上。

[ðeɪ] ['flʌtə(r)] [daʊn] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ænd; ənd][beg] [wɪð] [ðeə(r)][best] [kuːz] [fɔː(r); fə(r)]

They	flutter	down	by	twos	and	threes	,	and	beg	with	their	best	coos	for
他们	扑	向下	经过	二	和	三	,	和	求	和	他们的	最好的	咕咕	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

它们三三两两地飞下来，用最甜美的咕咕声乞求食物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪv] [-]

But	now	they	had	all	disappeared	from	the	pave	[	12	]
但	现在	他们	有	全部	消失	从	这	铺平	[	-	]

但现在他们都从人行道上消失了[12]

[mənt] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [siːn] , ['dəʊzɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] ,

ment	,	and	might	be	seen	,	dozing	with	their	heads	under	their	wings	,
精神	,	和	可能	是	已见	,	打盹	和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	,

它们可能会打盹，把头埋在翅膀下。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ]

up	among	the	eaves	of	the	fine	palaces	and	beautiful	public	buildings	which
向上	之中	这	檐	的	这	美好的	宫殿	和	美丽的	民众	建筑物	哪个

[sə'raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] .

surround	the	Square	of	St	.	Mark	.
环绕	这	正方形	的	英石	.	标记	.

在环绕圣马可广场的精美宫殿和美丽公共建筑的屋檐下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [lʌv] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [tuː] ,

The	children	,	who	love	to	feed	the	pigeons	,	had	disappeared	,	too	,
这	孩子们	,	WHO	爱	到	喂养	这	鸽子	,	有	消失	,	也	,

那些喜欢喂鸽子的孩子们也都不见了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['venɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] .

and	all	Venice	seemed	to	be	taking	its	afternoon	nap	.
和	全部	威尼斯	似乎	到	是	采取	它是	下午	午睡	.

整个威尼斯仿佛都在打盹儿。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]

An	American	lady	and	her	daughter	,	paying	no	heed	to	the	heat	of
一个	美国人	女士	和	她	女儿	,	付费	不	注意	到	这	热	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

一位美国女士和她的女儿，全然不顾烈日炎炎，

[tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] ,

turned	the	corner	of	the	Doge's	palace	and	entered	the	Piazzetta	,
转向	这	角落	的	这	狗狗的	宫殿	和	进入	这	小广场	,

绕过总督府的拐角，进入了小广场，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ,

meaning	to	cross	to	the	farther	end	of	the	large	square	,
意义	到	叉	到	这	更远	结尾	的	这	大的	正方形	,

意思是走到大广场的另一端，

[weə(r)] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] .

where	wood	-	carvings	are	for	sale	in	one	of	the	shops	.
在哪里	木头	-	雕刻	是	为了	销售	在	一	的	这	商店	.

其中一家商店出售木雕作品。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Mother	,	"	said	the	girl	suddenly	,
"	母亲	,	"	说	这	女孩	突然	,

“妈妈，”女孩突然说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [skweə(r)] .

"	I	wish	we	knew	of	something	to	see	besides	the	buildings	in	this	square	.
"	我	希望	我们	知道	的	某物	到	看	除了	这	建筑物	在	这	正方形	.

“我希望我们知道除了广场上的建筑物之外，还有什么其他值得一看的东西。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kɑːrvd] ['tʃerəb] ,

We	have	been	here	four	days	,	and	have	bought	a	lovely	carved	cherub	,
我们	有	到过	这里	四	天	,	和	有	买	一个	迷人的	雕刻	小天使	,

我们在这里待了四天，买了一个很漂亮的雕刻小天使。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] [spuːn] [ɒv; əv] ['venɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,

or	a	souvenir	spoon	of	Venice	,	for	every	one	of	our	friends	,
或者	一个	纪念品	勺子	的	威尼斯	,	为了	每一个	一	的	我们的	朋友们	,

或者送给我们每位朋友一把威尼斯纪念勺，

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['sɪti] . "

but	we	don't	know	anything	about	this	beautiful	old	city	.	"
但	我们	不	知道	任何事物	关于	这	美丽的	老的	城市	.	"

但我们对这座美丽的古城一无所知。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][get] [lɒst] [ə'gen] , ['iːdɪθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	We	must	be	careful	not	to	get	lost	again	,	Edith	,	"	answered	her	mother
"	我们	必须	是	小心	不是	到	得到	丢失的	再次	,	伊迪丝	,	"	回答	她	母亲

.

:

.

“我们一定要小心，别再迷路了，伊迪丝，”她母亲回答道。

" [ðɪs] [piˈætsə][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

"	This	Piazza	is	always	perfectly	safe	.
"	这	广场	是	总是	完美	安全的	.

“这个广场一直都非常安全。”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [bæk]

If	we	keep	within	sight	of	the	cathedral	we	can	easily	find	our	way	back
如果	我们	保持	之内	视线	的	这	大教堂	我们	能	容易地	寻找	我们的	方式	后退

[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

to	the	hotel	at	any	time	.	"
到	这	酒店	在	任何	时间	.	"

如果我们始终保持在大教堂的视线范围内，我们随时都能轻松找到回酒店的路。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [lɒst] [ə'gen] , " [sed] ['iːdɪθ] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	should	like	to	get	lost	again	,	"	said	Edith	decidedly	.
"	我	应该	喜欢	到	得到	丢失的	再次	,	"	说	伊迪丝	绝对地	.

“我真想再迷路一次，”伊迪丝斩钉截铁地说。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [siː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs]

"	There	must	be	many	other	interesting	places	to	see	besides	the	Doge's	palace
"	那里	必须	是	许多	其他	有趣的	地方	到	看	除了	这	狗狗的	宫殿

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [-]

and	St	.	[	13	]
和	英石	.	[	-	]

除了总督府和圣[13]之外，肯定还有许多其他有趣的地方值得一看。

['mɑːrks] [kə'θiːdrəl] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

Mark's	**Cathedral**	**,**	**if**	**we**	**only**	**knew**	**where**	**to**	**look**	**for**	**them**	**.**	**"**
马克的	大教堂	, 如果	我们	仅有的	知道	在哪里	到	看	为了	他们	.	"	

“圣马可大教堂，如果我们知道去哪里找它们就好了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][baɪ] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel]

"	**You**	**can**	**learn**	**much**	**about**	**the**	**life**	**of**	**the**	**city**	**by**	**looking**	**from**	**the**	**hotel**
"	你	能	学习	很多	关于	这	生活	的	这	城市	经过	寻找	从	这	酒店

['wɪndəʊz] ,

windows	**,**
视窗	,

“从酒店窗户望出去，你可以了解很多关于城市生活的信息。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	说	她	母亲	.

“她母亲说道。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ,

"	**Oh**	**,**	**Mother**	**,**
"	哦	,	母亲	,

“哦，母亲，

[aɪ][kænt][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['wɪndəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['gɔndələz][ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] [wɪ'ðaʊt]

I	**can't**	**sit**	**at**	**the**	**window**	**and**	**watch**	**the**	**gondolas**	**on**	**the**	**Grand**	**Canal**	**without**
我	不能	坐	在	这	窗户	和	手表	这	贡多拉	在	这	盛大	运河	没有

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɪn][wʌn] ,

wishing	**to**	**ride**	**in**	**one**	**,**
祝	到	骑	在	一	,

我坐在窗边看着大运河上的贡多拉，总会忍不住想坐上一艘。

" [rɪ'plaɪd] ['iːdɪθ] .

"	**replied**	**Edith**	**.**
"	回复	伊迪丝	.

伊迪丝回答道。

" [waɪ] [kænt][wiː; wi]['haɪə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] ?

"	**Why**	**can't**	**we**	**hire**	**one**	**,**	**and**	**go**	**in**	**and**	**out**	**among**	**all**	**the**	**islands**	**?**
"	为什么	不能	我们	聘请	一	,	和	去	在	和	出去	之中	全部	这	岛屿	?

为什么我们不能租一艘船，然后自由穿梭于各个岛屿之间呢?

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli] [aʊt]

"	**Her**	**mother**	**stopped**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**square**	**and**	**looked**	**doubtfully**	**out**
"	她	母亲	停止	在	这	中间	的	这	正方形	和	看起来	怀疑地	出去

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

over	**the**	**water**	**of**	**the**	**lagoon**	**.**
超过	这	水	的	这	泻湖	.

“她的母亲停在广场中央，疑惑地望着泻湖的水面。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**We**	**cannot**	**be**	**too**	**careful**	**what**	**we**	**do**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们	不能	是	也	小心	什么	我们	做	,	"	她	说	.

“我们做事再怎么小心也不为过，”她说。

" [ðəʊz] [ˌgɒndə'lɪə(r)] [maɪt] [liːv] [ˌjuː 'es][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['aɪləndz] ,

"	**Those**	**gondoliers**	**might**	**leave**	**us**	**on**	**one**	**of**	**the**	**outer**	**islands**	**,**
"	那些	贡多拉船夫	可能	离开	我们	在	一	的	这	外	岛屿	,

“那些船夫可能会把我们丢在某个外岛上，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

and	**we**	**could**	**not**	**get**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
和	我们	可以	不是	得到	后退	到	这	酒店	,

我们回不了酒店了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] . "

for	we	do	not	know	a	single	word	of	Italian	.	"
为了	我们	做	不是	知道	一个	单身的	单词	的	意大利语	.	"

因为我们一句意大利语都不会说。

" [əʊ] , [ðeɪ] [doʊnt][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['venɪs] , [aɪ] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['iːdɪθ] ; " [ænd; ənd]

"	Oh	,	they	don't	do	such	things	in	Venice	,	I	know	,	"	answered	Edith	;	"	and
"	哦	,	他们	不	做	这样的	事物	在	威尼斯	,	我	知道	,	"	回答	伊迪丝	;	"	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“哦，我知道威尼斯人不会做这种事，”伊迪丝回答说；“而且，

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

we	might	take	a	guide	along	with	us	.
我们	可能	拿	一个	指导	沿着	和	我们	.

我们可能会带个向导一起去。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [huː] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

There	must	be	many	who	speak	English	,
那里	必须	是	许多	WHO	说话	英语	,

肯定有很多人会说英语。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɪti] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

and	who	would	be	glad	to	show	us	the	city	sights	for	the	sake	of
和	WHO	会	是	高兴的	到	展示	我们	这	城市	景点	为了	这	清酒	的

['ɜːnɪŋ] [sʌm; səm][ɪ'tæliən]['lɪərə] . "

earning	some	Italian	lire	.	"
收入	一些	意大利语	里尔	.	"

他们很乐意带我们游览城市景点，以赚取一些意大利里拉。

" [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Where	should	we	look	to	find	some	one	to	speak	English	?	"	asked	her
"	在哪里	应该	我们	看	到	寻找	一些	一	到	说话	英语	?	"	问	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“我们去哪里找会说英语的人呢？”她母亲问道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz]

As	if	in	answer	to	her	words	there	came	the	sound	of	boys	'	voices
作为	如果	在	回答	到	她	字	那里	来了	这	声音	的	男孩们	-	声音

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

from	a	corner	of	the	square	,
从	一个	角落	的	这	正方形	,

仿佛是为了回应她的话，广场一角传来男孩们的说话声。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɜːsɪriːə] , [wɪð] [ɪts] [ʃɒps] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

where	the	Merceria	,	with	its	shops	,	leads	to	the	[	14	]
在哪里	这	梅尔塞里亚	,	和	它是	商店	,	线索	到	这	[	-	]

Merceria 及其商店通往[14]

[rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] .

Rialto	bridge	.
里亚托桥	桥	.

里亚托桥。

['iːdɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['gæðəd]

Edith	and	her	mother	looked	up	and	saw	a	group	of	boys	gathered
伊迪丝	和	她	母亲	看起来	向上	和	锯	一个	团体	的	男孩们	聚集

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] .

around	the	pedestal	of	the	lion	farthest	from	the	great	church	.
大约	这	座	的	这	狮子	最远	从	这	伟大的	教会	.

伊迪丝和她的母亲抬头望去，看到一群男孩聚集在离大教堂最远的狮子雕像的基座周围。

['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

English	words	floated	across	to	the	American	people	,
英语	字	漂浮	穿过	到	这	美国人	人们	,

英语词汇逐渐传入美国，并被美国人民所接受。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spəʊk] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] [wʌn] .

although	the	voice	which	spoke	them	was	an	Italian	one	.
虽然	这	嗓音	哪个	辐	他们	曾是	一个	意大利语	一	.

虽然说话的声音是意大利口音。

" ['siːnjɔː(r)][rə'faɪˌɛl] ['vælə] [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [truːp] [ɒv; əv] [treɪnd] [tɒps] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Signor	Rafael	Valla	will	now	present	his	troupe	of	trained	tops	,	"	said	the	voice	.
"	签名者	拉斐尔	瓦拉	将要	现在	展示	他的	剧团	的	受过训练	最高额	,	"	说	这	嗓音	.

“拉斐尔·瓦拉先生现在将向大家展示他训练有素的顶尖演员团队，”声音说道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gruːp] ['iːgəli] .

The	American	girl	watched	the	group	eagerly	.
这	美国人	女孩	观看	这	团体	急切地	.

美国女孩兴致勃勃地看着这群人。

[rə'faɪˌɛl] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] — [nelt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

Rafael	—	the	boy	of	the	boat	and	the	serenade	—	knelt	in	the	center	,
拉斐尔	—	这	男生	的	这	船	和	这	小夜曲	—	跪下	在	这	中心	,

拉斐尔——那个在船上唱歌、唱小夜曲的男孩——跪在了中央，

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɒps] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

with	a	collection	of	tops	on	the	pavement	beside	him	.
和	一个	收藏	的	最高额	在	这	路面	旁	他	.

他身旁的人行道上散落着一堆上衣。

[ðə; ði] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [meɪks] [ænd; ənd] [kʌləz] .

The	tops	were	of	many	different	makes	and	colors	.
这	最高额	是	的	许多	不同的	制作	和	颜色	.

这些上衣款式各异，颜色也多种多样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪt] , ['ædʒaɪl] [wʌnz] [frɒm; frəm][dʒə'pæn] , [ðæt] [spɪn] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

There	were	the	light	,	agile	ones	from	Japan	,	that	spin	only	a	moment	.
那里	是	这	光	,	敏捷	一个	从	日本	,	那	旋转	仅有的	一个	片刻	.

还有来自日本的轻盈灵活的旋转器，它们只能旋转片刻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɪg] ['dʒɜːmən] [tɒps] [ðæt] [spɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] ,

There	were	the	big	German	tops	that	spin	with	a	great	humming	sound	,
那里	是	这	大的	德语	最高额	那	旋转	和	一个	伟大的	哼唱	声音	,

那里有那种旋转时发出巨大嗡嗡声的大型德国陀螺，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['greɪsf(ə)l] .

but	are	not	at	all	graceful	.
但	是	不是	在	全部	优美	.

但一点也不优雅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd] ,

There	were	the	solid	,
那里	是	这	坚硬的	,

有固体，

['bɪznəs] - [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [tɒps] [ðæt] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz]

business	-	like	English	tops	that	do	their	work	and	then	go	off	at	the	close
商业	-	喜欢	英语	最高额	那	做	他们的	工作	和	然后	去	离开	在	这	关闭

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][æn; ən] [ɒf] - [hænd] [dæʃ] ,

of	the	performance	with	a	bow	and	an	off	-	hand	dash	,
的	这	表现	和	一个	弓	和	一个	离开	-	手	短跑	,

干练的英国上流人士，工作认真负责，演出结束后鞠躬致谢，潇洒离场。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] .

as	if	to	make	room	for	the	next	on	the	program	.
作为	如果	到	制作	房间	为了	这	下一个	在	这	程序	.

仿佛是为了给节目中的下一个环节腾出空间。

[æt; ət][lɑːst][rə'faɪˌɛl] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][gəʊld] - [fɔɪl] ,

At	last	Rafael	took	up	one	which	was	wrapped	in	gold	-	foil	,
在	最后的	拉斐尔	采取	向上	一	哪个	曾是	包装	在	金子	-	挫败	,

最后，拉斐尔拿起了一张用金箔包裹的纸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [ænd; ənd]

and	which	seemed	to	be	both	graceful	and	business	-	like	,	and
和	哪个	似乎	到	是	两个都	优美	和	商业	-	喜欢	,	和

['wʌndəfəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

wonderfully	accomplished	.
太棒了	完成	.

既优雅又干练，而且完成得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['aʊtə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [spʌn] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

It	hung	balanced	between	two	outer	circles	of	steel	,	and	spun	in	every	possible
它	悬挂	均衡	之间	二	外	界	的	钢	,	和	旋转	在	每一个	可能的

[pə'zɪʃ(ə)n] — [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

position	—	on	the	pavement	,
位置	—	在	这	路面	,

它悬挂在两个外圈钢架之间，保持着平衡，并且可以旋转到各种可能的位置——在人行道上，

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] , [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][æt; ət][wʌn] ['spɪnɪŋ]

on	the	top	of	a	post	,	and	at	right	angles	to	it	—	all	at	one	spinning
在	这	顶部	的	一个	邮政	,	和	在	正确的	角度	到	它	—	全部	在	一	旋转

. [-]

.	[	15	]
.	[	-	]

在柱顶上，以及与柱子成直角的位置——同时旋转。[15]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['gəʊldən] ['spɪnə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ɪ'tæliən] .

"	It	is	my	golden	spinner	,	"	said	the	boy	,	in	Italian	.
"	它	是	我的	金的	旋转器	,	"	说	这	男生	,	在	意大利语	.

“这是我的金色纺车，”男孩用意大利语说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['trævld] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	It	has	travelled	among	all	the	great	cities	of	the	world	,
"	它	有	旅行	之中	全部	这	伟大的	城市	的	这	世界	,

它走遍了世界各大城市，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	never	failed	to	keep	an	engagement	.
和	绝不	失败的	到	保持	一个	订婚	.

从未食言。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ,

"	The	boys	laughed	,	and	Edith	joined	in	the	laughter	,
"	这	男孩们	笑了	,	和	伊迪丝	加入	在	这	笑声	,

男孩们笑了，伊迪丝也跟着笑了起来。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

although	she	did	not	know	the	meaning	of	the	words	.
虽然	她	做过	不是	知道	这	意义	的	这	字	.

虽然她并不理解这些词语的意思。

[rəˈfaɪˌɛl] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Rafael	looked	up	into	her	face	and	smiled	.
拉斐尔	看起来	向上	进入	她	脸	和	微笑	.

拉斐尔抬头看着她的脸，笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	the	opportunity	which	she	had	hoped	for	.
它	曾是	这	机会	哪个	她	有	希望	为了	.

这是她一直期盼的机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [keə(r)] .

She	had	noticed	his	unusual	appearance	,	and	that	he	was	dressed	with	care	.
她	有	注意到	他的	异常	外貌	,	和	那	他	曾是	穿着	和	关心	.

她注意到他外表不同寻常，而且衣着考究。

" [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [ˈmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] , [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

"	Speak	to	him	,	Mother	,	"	she	urged	,	in	English	.
"	说话	到	他	,	母亲	,	"	她	敦促	,	在	英语	.

“妈妈，跟他说话吧，”她用英语催促道。

" [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

"	Perhaps	he	will	tell	us	where	we	may	go	to	see	the	sights	.
"	也许	他	将要	告诉	我们	在哪里	我们	可能	去	到	看	这	景点	.

“或许他会告诉我们哪里可以观光。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	The	boy	rose	and	took	off	his	cap	.
"	这	男生	玫瑰	和	采取	离开	他的	帽	.

男孩站起身，摘下帽子。

" [aɪ] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] , [sɪˈnjɔːrɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	speak	English	,	Signora	,	"	he	said	.
"	我	说话	英语	,	女士	,	"	他	说	.

“我会说英语，女士，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtruːli] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈvenɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . " [-]

"	There	are	truly	many	things	to	see	in	Venice	,	if	you	wish	to	see	them	.	"	[-]
"	那里	是	真的	许多	事物	到	看	在	威尼斯	,	如果	你	希望	到	看	他们	.	"	[-]

16	]
-	]

“威尼斯确实有很多值得一看的地方，如果你想看的话。”[16]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[striːts] [ɒv; əv] [ˈvenɪs]

STREETS OF VENICE

街道 的 威尼斯

威尼斯街景

['mɪsɪz] . [spreɪg] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Mrs	.	Sprague	looked	from	one	child	to	the	other	.
太太	.	斯普拉格	看起来	从	一	孩子	到	这	其他	.

斯普拉格太太的目光从一个孩子转向另一个孩子。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spektənt] .

The	girl	was	eager	,	the	boy	expectant	.
这	女孩	曾是	渴望的	,	这	男生	怀孕	.

女孩很兴奋，男孩很期待。

" [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['iːdɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	He	is	no	older	than	you	are	,	Edith	,	"	she	said	at	last	.
"	他	是	不	老	比	你	是	,	伊迪丝	,	"	她	说	在	最后的	.

“他年纪和你差不多，伊迪丝，”她最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] .

"	It	isn't	possible	that	he	can	be	a	good	guide	.
"	它	不是	可能的	那	他	能	是	一个	好的	指导	.

“他不可能成为一名优秀的向导。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [lɒst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] ,

There	will	be	three	lost	,	instead	of	two	as	there	were	yesterday	,
那里	将要	是	三	丢失的	,	反而	的	二	作为	那里	是	昨天	,

今天将损失三人，而不是像昨天那样损失两人。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['paɪlət] [juː 'es] [θruː] [ðiːz] ['krʊkɪd] [leɪnz] .

if	he	tries	to	pilot	us	through	these	crooked	lanes	.
如果	他	尝试	到	飞行员	我们	通过	这些	歪	车道	.

如果他试图带领我们穿过这些曲折的道路。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['iːdɪθ] [hæd; həd] ['haɪəd] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [læd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

"	The	day	before	,	Edith	had	hired	an	Italian	lad	to	act	as	a	guide	,
"	这	天	前	,	伊迪丝	有	雇用	一个	意大利语	小伙子	到	行为	作为	一个	指导	,

前一天，伊迪丝雇了个意大利小伙子做向导。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [flæg] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði]

when	she	had	wished	to	buy	an	Italian	flag	and	could	find	none	in	the
什么时候	她	有	希望	到	买	一个	意大利语	旗帜	和	可以	寻找	没有任何	在	这

[ʃɒps] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pi'ætsə] .

shops	near	the	Piazza	.
商店	靠近	这	广场	.

她想买一面意大利国旗，但在广场附近的商店里却找不到。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [nəʊn] , [baɪ] [saɪnz] ,

She	had	made	her	wish	known	,	by	signs	,
她	有	制成	她	希望	已知	,	经过	标志	,

她已经通过手势表达了自己的愿望。

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] ['aɪdlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] ['kɒləm] .

to	one	of	the	young	boys	idling	at	the	base	of	the	Lion's	Column	.
到	一	的	这	年轻的	男孩们	怠速	在	这	根据	的	这	狮子的	柱子	.

对其中一个在狮子柱脚下闲逛的小男孩说。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	could	speak	no	English	,
他	可以	说话	不	英语	,

他不会说英语。

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] ['taɪni] [ə'merɪkən] [flæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

but	Edith	showed	him	a	tiny	American	flag	which	she	carried	in	her	purse	.
但	伊迪丝	显示	他	一个	微小的	美国人	旗帜	哪个	她	携带	在	她	钱包	.

但伊迪丝给他看了一面她放在钱包里的小小的美国国旗。

" ['vi:və; 'vaɪvə] [ə'merɪkə] !

"	Viva	America	!
"	维瓦	美国	!

“美国万岁！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][flæg] [wɪð] [wʌn][hænd] .

"	she	said	,	waving	the	flag	with	one	hand	.
"	她	说	,	挥手	这	旗帜	和	一	手	.

“她说着，一手挥舞着旗帜。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] ['empti] [hænd] , ['seɪɪŋ] , " ['vi:və; 'vaɪvə] [l:tɑ:ljə] ! " [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['veri] ['laʊdli]

Then	she	waved	the	empty	hand	,	saying	,	"	Viva	l'Italia	!	"	and	asked	very	loudly
然后	她	挥手	这	空的	手	,	说	,	"	维瓦	意大利	!	"	和	问	非常	高声

,

,

,

然后她挥了挥空手，喊道：“意大利万岁！”并大声问道：

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [def] , " [weə(r)] [tu:; tə] [bai] ? " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flæg] .

as	if	he	might	be	deaf	,	"	Where	to	buy	?	"	pointing	to	the	flag	.
作为	如果	他	可能	是	聋	,	"	在哪里	到	买	?	"	指向	到	这	旗帜	.

仿佛他耳聋似的，指着旗帜问道：“哪里可以买到？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] ,

The	boy	nodded	that	he	understood	,
这	男生	点头	那	他	理解	,

男孩点头表示明白。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [-]

and	led	the	girl	and	her	mother	across	the	Piazza	and	under	[	17	]
和	引领	这	女孩	和	她	母亲	穿过	这	广场	和	在下面	[	-	]

并带领女孩和她的母亲穿过广场，然后[17]

[ðə; ði][əʊld] [klɒk] ['taʊə(r)] ,

the	old	Clock	Tower	,
这	老的	钟	塔	,

老钟楼

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] [bi:n] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] ['evə(r)] [sɪns] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd]

in	which	the	clock	has	been	marking	the	hours	ever	since	Columbus	discovered
在	哪个	这	钟	有	到过	标记	这	小时	曾经	自从	哥伦布	发现

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

自哥伦布发现美洲以来，这座时钟就一直在记录着时间。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['taʊə(r)][hi:; hi][led][ðem; ðəm] [θru:] [ʃɔ:t] [stri:ts] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [leɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ]

Beyond	the	tower	he	led	them	through	short	streets	and	narrow	lanes	to	a
超过	这	塔	他	引领	他们	通过	短的	街道	和	狭窄的	车道	到	一个

[rɪ'məʊt] ,

remote	,
偏僻的	,

他带领他们穿过塔楼，沿着短街和狭窄的小巷，来到一个偏僻的地方。

['retʃɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

wretched	part	of	the	city	.
可怜	部分	的	这	城市	.

城市里最糟糕的地方。

[ɔ:l'ðəʊ] ['venɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][kə'nælz] ,

Although	Venice	is	called	the	City	of	the	Sea	,	and	has	hundreds	of	canals	,
虽然	威尼斯	是	称为	这	城市	的	这	海	,	和	有	数百	的	运河	,

虽然威尼斯被称为“海城”，拥有数百条运河，

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ['θredɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒn]

there	is	also	a	network	of	narrow	streets	and	lanes	threading	the	islands	on
那里	是	还	一个	网络	的	狭窄的	街道	和	车道	螺纹	这	岛屿	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] .

which	the	city	is	built	.
哪个	这	城市	是	建造	.

此外，还有纵横交错的狭窄街道和小巷，贯穿城市所在的各个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['eniweə(r)] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [striːts] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

It	is	possible	to	walk	anywhere	by	following	these	streets	and	crossing	the
它	是	可能的	到	走	任何地方	经过	下列的	这些	街道	和	过境	这

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

沿着这些街道走，穿过桥梁，就可以走到任何地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ][lænd] - [geɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [geɪt] .

and	each	house	has	a	land	-	gate	as	well	as	a	water	-	gate	.
和	每个	房子	有	一个	土地	-	门	作为	出色地	作为	一个	水	-	门	.

每栋房子都有陆门和水门。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [leɪnz] [led][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] .

One	of	these	lanes	led	at	last	into	a	small	square	.
一	的	这些	车道	引领	在	最后的	进入	一个	小的	正方形	.

其中一条小路最终通向一个小广场。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['nærəʊ] ['dɔːweɪ] ['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l]

A	low	,	narrow	doorway	opened	into	a	dark	room	,	looking	out	upon	a	dirty	little
一个	低的	,	狭窄的	门口	打开	进入	一个	黑暗的	房间	,	寻找	出去	之上	一个	肮脏的	小的

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

一扇低矮狭窄的门通向一间昏暗的房间，门外是一条肮脏的小运河。

— [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz] - ['kʌlәd] , ['mɑːb(ə)l] - [peɪvd] [skweə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] —

—	far	away	from	the	rose	-	colored	,	marble	-	paved	Square	of	St	.	Mark	—
—	远的	离开	从	这	玫瑰	-	有色	,	大理石	-	铺砌路面	正方形	的	英石	.	标记	—

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['iːdɪθ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'tæliən][flæg] .

and	here	Edith	found	her	Italian	flag	.
和	这里	伊迪丝	成立	她	意大利语	旗帜	.

——远离玫瑰色大理石铺就的圣马可广场——伊迪丝在这里找到了她的意大利国旗。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['klʌtəd] [wɪð] [əʊld] ['rʌbɪʃ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rægɪd] ,

The	room	was	cluttered	with	old	rubbish	;	and	a	dozen	ragged	,
这	房间	曾是	杂乱	和	老的	垃圾	;	和	一个	打	破烂不堪	,

房间里堆满了旧垃圾；还有十几件破旧的，

['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt]['aɪdli] [ə'baʊt] [ɒn]['brəʊkən] [tʃeəz] .

hungry	-	looking	men	and	women	sat	idly	about	on	broken	chairs	.
饥饿的	-	寻找	男人	和	女性	卫星	闲散地	关于	在	破碎的	椅子	.

一群面色饥肠辘辘的男男女女无所事事地坐在破椅子上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn][ɪ'tæliən][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

The	boy	told	his	errand	in	Italian	to	one	of	the	men	,
这	男生	讲述	他的	差事	在	意大利语	到	一	的	这	男人	,

男孩用意大利语向其中一名男子说明了他的来意。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] .

who	answered	him	in	an	angry	tone	.
WHO	回答	他	在	一个	生气的	语气	.

他用愤怒的语气回答了他。

[ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] ,

They	disputed	together	for	several	moments	,
他们	争议	一起	为了	一些	时刻	,

他们争论了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	then	the	man	brought	a	small	flag	from	a	far	corner	of	the	room	.
和	然后	这	男人	带来	一个	小的	旗帜	从	一个	远的	角落	的	这	房间	.

然后，那人从房间的角落里拿来一面小旗子。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [red] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][flæg][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

The	bright	red	,	green	and	white	stripes	of	the	flag	were	in	good	proportion	,
这	明亮的	红色的	,	绿色的	和	白色的	条纹	的	这	旗帜	是	在	好的	部分	,

旗帜上鲜艳的红、绿、白三色条纹比例协调。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] , ['flɪmzi] [mə'tɪəriəl] . [-]

but	it	was	made	of	a	cheap	,	flimsy	material	.	[	18	]
但	它	曾是	制成	的	一个	便宜的	,	脆弱的	材料	.	[	-	]

但它是用廉价、脆弱的材料制成的。[18]

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['iːdɪθ] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

"	I	don't	care	for	it	,	"	said	Edith	,	putting	her	hands	behind	her
"	我	不	关心	为了	它	,	"	说	伊迪丝	,	推杆	她	双手	在后面	她

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	shaking	her	head	.
和	摇晃	她	头	.

“我不喜欢，”伊迪丝说着，把手背在身后，摇了摇头。

[ɪ'miːdiətli] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['laʊdli] ,

Immediately	everybody	in	the	room	began	to	talk	loudly	,
立即地	大家	在	这	房间	开始	到	讲话	高声	,

房间里的人立刻都开始大声说话。

[wɪtʃ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪsɪz] . [spreɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [ɑːskt] , "

which	so	frightened	Mrs	.	Sprague	that	she	took	out	her	purse	and	asked	,	"
哪个	所以	害怕	太太	.	斯普拉格	那	她	采取	出去	她	钱包	和	问	,	"

[haʊ] [mʌtʃ] ?

How	much	?
如何	很多	?

这吓坏了斯普拉格太太，她掏出钱包问道：“多少钱？”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [held] [ʌp] [fɔː(r)] ['fɪŋgəz] .

"	The	boy	held	up	four	fingers	.
"	这	男生	握住	向上	四	手指	.

男孩伸出了四根手指。

" ['kwɑːtroʊ]['lɪərə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Quattro	lire	,	"	he	said	.
"	quattro	里尔	,	"	他	说	.

“Quattro lire，”他说。

" [fɔː(r)] ['lɪərə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['iːdɪθ] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][wʌn]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	Four	lire	!	"	exclaimed	Edith	indignantly	;	"	that	is	almost	one	dollar	,	and	it
"	四	里尔	!	"	惊呼	伊迪丝	愤慨地	;	"	那	是	几乎	一	美元	,	和	它

['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ten] [sents] .

isn't	worth	ten	cents	.
不是	值得	十	分	.

“四里拉！”伊迪丝愤愤不平地喊道，“那几乎是一美元了，却连十美分都不值。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'tæliən] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

"	But	the	excited	Italian	voices	were	all	speaking	at	once	,
"	但	这	兴奋的	意大利语	声音	是	全部	请讲	在	一次	,

“但是，兴奋的意大利人却同时开口说话，”

[ænd; ənd][səʊ]['æŋgrəli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [spreɪg] [drɒpt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld][tʃeə(r)] ,

and	so	angrily	that	Mrs	.	Sprague	dropped	the	money	into	an	old	chair	,
和	所以	愤怒地	那	太太	.	斯普拉格	掉落	这	钱	进入	一个	老的	椅子	,

斯普拉格太太气得把钱扔进了一把旧椅子里。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][flæg] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	seizing	the	flag	with	one	hand	and	Edith	with	the	other	,
和	抓住	这	旗帜	和	一	手	和	伊迪丝	和	这	其他	,

他们一手抓住旗帜，一手抓住伊迪丝，

[ʃiː; ʃi] [bækt] ['kwɪkli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

she	backed	quickly	out	into	the	open	air	.
她	支持的	迅速地	出去	进入	这	打开	空气	.

她迅速倒退到露天环境中。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] , [ænd; ənd] ,

She	forgot	that	she	knew	nothing	about	the	way	to	her	hotel	,	and	,
她	忘了	那	她	知道	没有什么	关于	这	方式	到	她	酒店	,	和	,

她忘记了自己对去酒店的路一无所知，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [krɒst] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː]

without	waiting	for	the	boy	,	crossed	the	first	bridge	she	saw	,	and	struck	into
没有	等待	为了	这	男生	,	交叉	这	第一的	桥	她	锯	,	和	击	进入

[ə'nʌðə(r)] ['nærəʊ] [leɪn] .

another	narrow	lane	.
其他	狭窄的	车道	.

她不等男孩，就穿过看到的第一座桥，拐进了另一条狭窄的小巷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]

She	was	too	anxious	as	to	her	whereabouts	to	notice	the	interesting
她	曾是	也	焦虑的	作为	到	她	下落	到	注意	这	有趣的

[saɪts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ;

sights	in	the	streets	through	which	she	hurried	;
景点	在	这	街道	通过	哪个	她	慌忙	;

她太过担心自己的下落，以至于没有注意到匆匆走过的街道上那些有趣的景色；

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ][gɜːrlz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [sɔː] ['evriθɪŋ] .

but	Edith	,	with	a	girl's	curiosity	,	saw	everything	.
但	伊迪丝	,	和	一个	女孩们	好奇心	,	锯	一切	.

但伊迪丝出于女孩的好奇心，把一切都看在眼里。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

In	a	small	square	at	one	end	of	a	bridge	,
在	一个	小的	正方形	在	一	结尾	的	一个	桥	,

在桥一端的一个小广场上，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [liːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [tuː; tə]

a	woman	leaned	from	an	upper	window	and	lowered	a	basket	to
一个	女士	倾斜	从	一个	上	窗户	和	降低	一个	篮子	到

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] .

the	pavement	below	.
这	路面	以下	.

一名女子从楼上的窗户探出身子，将一个篮子放到下面的人行道上。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][fraɪd] [fɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm]

A	man	with	a	basket	of	fried	fish	on	his	arm	took	a	piece	of	money	from
一个	男人	和	一个	篮子	的	油煎	鱼	在	他的	手臂	采取	一个	片	的	钱	从

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɑːskɪt][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [fɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .

the	woman's	basket	and	put	in	its	place	a	fish	from	his	own	.
这	女性的	篮子	和	放	在	它是	地方	一个	鱼	从	他的	自己的	.

一个胳膊上扛着一篮炸鱼的男人从女人的篮子里拿了一张钱，然后把自己篮子里的一条鱼放了进去。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [-]

Then	he	returned	to	a	[	19	]
然后	他	返回	到	一个	[	-	]

然后他返回了[19]

['lɪt(ə)l] [ʃed] [nɪə(r)] - [baɪ] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn] [ɔɪl] , [ɒn]

little	shed	near	-	by	,	where	a	woman	was	frying	onions	and	fish	in	oil	,	on
小的	棚	靠近	-	经过	,	在哪里	一个	女士	曾是	煎炸	洋葱	和	鱼	在	油	,	在

['sevrəl] ['tʃɑːkəʊl] [stəʊvz] .

several	charcoal	stoves	.
一些	木炭	炉灶	.

附近有个小棚子，一个女人正在几个炭炉上用油煎洋葱和鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [əˈnʌðə(r)] [brɪdʒ] ,

As	they	crossed	another	bridge	,
作为	他们	交叉	其他	桥	,

当他们穿过另一座桥时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [liːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [splæʃ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [ʌp] [ænd; ənd]

they	saw	a	woman	lean	from	a	window	to	splash	her	baby	up	and
他们	锯	一个	女士	倾斜	从	一个	窗户	到	溅	她	婴儿	向上	和

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][kəˈnæl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bæθ.bɑːθ] .

down	in	the	canal	for	his	daily	bath	.
向下	在	这	运河	为了	他的	日常的	洗澡	.

他们看到一个女人从窗户探出身子，在运河里给她的婴儿泼水洗澡。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] [reɪzd]

The	baby	was	tied	to	the	end	of	a	long	rope	which	his	mother	gently	raised
这	婴儿	曾是	系	到	这	结尾	的	一个	长的	绳索	哪个	他的	母亲	轻轻地	提高

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] ,

and	lowered	,
和	降低	,

婴儿被系在一根长绳的末端，他的母亲轻轻地将绳子提起又放下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [gliː] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [fɪsts] .

and	he	laughed	with	glee	every	time	he	hit	the	water	with	his	chubby	fists	.
和	他	笑了	和	高兴	每一个	时间	他	打	这	水	和	他的	胖乎乎的	拳头	.

每次他用胖乎乎的小拳头击打水面时，他都会开心地大笑。

['iːdɪθ] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [bæθ.bɑːθ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [spreɪg] ['hʌrid]

Edith	wished	to	stop	and	watch	this	curious	bath	,	but	Mrs	.	Sprague	hurried
伊迪丝	希望	到	停止	和	手表	这	好奇的	洗澡	,	但	太太	.	斯普拉格	慌忙

[hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] ,

her	along	,
她	沿着	,

伊迪丝想停下来看看这奇特的沐浴仪式，但斯普拉格太太催促她快点走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]

and	they	soon	reached	a	part	of	the	city	where	many	people	were	moving
和	他们	很快	达到	一个	部分	的	这	城市	在哪里	许多	人们	是	移动

[təˈwɔːd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

toward	a	church	.
朝向	一个	教会	.

他们很快到达了城里的一个地方，那里许多人正朝着一座教堂走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['leðə(r)] ['kɜːt(ə)n] , [wɪtʃ] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

As	they	neared	the	building	,	the	leather	curtain	,	which	hangs	at	the	entrance
作为	他们	接近	这	建筑	,	这	皮革	窗帘	,	哪个	悬挂	在	这	入口

[tuː; tə][ɪˈtæliən] [tʃɜːtʃɪz] ,

to	Italian	churches	,
到	意大利语	教堂	,

当他们靠近建筑物时，那块悬挂在意大利教堂入口处的皮革帘幕，

[wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn]

was	pushed	aside	,	and	a	stream	of	men	,	women	and	children	began
曾是	推动	旁边	,	和	一个	溪流	的	男人	,	女性	和	孩子们	开始

['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

coming	out	,
未来	出去	,

人群被推到一边，大批男女老少开始涌出。

[iːtʃ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

each	one	carrying	a	candle	.
每个	一	携带	一个	蜡烛	.

每人手里都拿着一支蜡烛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)ls] , [ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ['kærid] ['lɑːdʒə(r)][wʌnz] ;

The	children	had	little	candles	,	the	grown	people	carried	larger	ones	;
这	孩子们	有	小的	蜡烛	,	这	生长	人们	携带	更大的	一个	;

孩子们拿着小蜡烛，大人们拿着大蜡烛；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [stɒpt] [tuː; tə] [bai] [keɪks] [frɒm; frəm][əʊld] ['wɪmɪn] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

and	everyone	stopped	to	buy	cakes	from	old	women	seated	near	the	church
和	每个人	停止	到	买	蛋糕	从	老的	女性	坐着	靠近	这	教会

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

于是，大家都停下来，向坐在教堂门口的老妇人购买蛋糕。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] ['meni] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] ,

After	crossing	many	bridges	,	and	passing	many	churches	,
后	过境	许多	桥梁	,	和	通过	许多	教堂	,

过了许多桥，经过许多教堂之后，

['iːdɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [ðə; ði][piˈætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] ,

Edith	and	her	mother	suddenly	entered	the	Piazza	of	St	.	Mark	,
伊迪丝	和	她	母亲	突然	进入	这	广场	的	英石	.	标记	,

伊迪丝和她的母亲突然走进了圣马可广场，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː]

which	had	grown	so	familiar	to	them	both	that	it	was	like	walking	into
哪个	有	生长	所以	熟悉的	到	他们	两个都	那	它	曾是	喜欢	步行	进入

[ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .

their	own	home	.
他们的	自己的	家	.

这里对他们俩来说已经非常熟悉了，就像走进自己的家一样。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [spreɪg] ,

"	I	shall	not	go	out	of	sight	of	it	again	,	"	said	Mrs	.	Sprague	,
"	我	将	不是	去	出去	的	视线	的	它	再次	,	"	说	太太	.	斯普拉格	,

“我再也不会离开它的视线范围了，”斯普拉格太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .

with	a	sigh	of	great	relief	.
和	一个	叹	的	伟大的	宽慰	.

他长舒了一口气。

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] [lɒŋd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðəʊz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [-]

But	Edith	longed	to	explore	those	bewildering	[	20	]
但	伊迪丝	渴望	到	探索	那些	扑朔迷离	[	-	]

但伊迪丝渴望探索那些令人困惑的[20]

[bæk] [leɪnz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɒrən] [saɪts] .

back	lanes	for	more	of	the	strange	foreign	sights	.
后退	车道	为了	更多的	的	这	奇怪的	外国的	景点	.

沿着小巷漫步，可以欣赏到更多奇特的异国风情。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] [həʊm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	After	we	get	home	to	America	,	"	she	said	,
"	后	我们	得到	家	到	美国	,	"	她	说	,

“等我们回到美国之后，”她说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] [bɔɪz] ['selɪŋ] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ɒd] ['kɔːnəs] ;

"	we	shall	see	no	more	boys	selling	glasses	of	water	at	odd	corners	;
"	我们	将	看	不	更多的	男孩们	销售	眼镜	的	水	在	奇怪的	角落	;

我们将不再看到男孩在街角卖水；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['wɪmɪn] ['fraɪɪŋ] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

nor	shall	we	see	women	frying	cakes	in	the	streets	,
也不	将	我们	看	女性	煎炸	蛋糕	在	这	街道	,

我们也不会再看到妇女在街头煎饼了。

[ænd; ənd] ['mʌðəz] ['beɪðɪŋ] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði][kə'nælz] .

and	mothers	bathing	their	babies	in	the	canals	.
和	母亲们	洗澡	他们的	婴儿	在	这	运河	.

母亲们在运河里给婴儿洗澡。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]

If	we	can	only	find	some	one	who	understands	English	,	we	shall	have	no
如果	我们	能	仅有的	寻找	一些	一	WHO	明白	英语	,	我们	将	有	不

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

more	trouble	.
更多的	麻烦	.

只要我们能找到一个懂英语的人，就不会再有麻烦了。

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [rə'faɪˌɛl] , [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] .

"	Now	that	she	had	found	Rafael	,	she	urged	her	mother	to	employ	him	.
"	现在	那	她	有	成立	拉斐尔	,	她	敦促	她	母亲	到	采用	他	.

“既然她找到了拉斐尔，她就敦促母亲雇用他。”

" [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]

"	He	can	speak	both	English	and	Italian	,	"	she	said	,	"	and	can	be
"	他	能	说话	两个都	英语	和	意大利语	,	"	她	说	,	"	和	能	是

['aʊə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

our	interpreter	.
我们的	翻译	.

“他会说英语和意大利语，”她说，“可以做我们的翻译。”

" ['mɪsɪz] . [spreɪg] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk]

"	Mrs	.	Sprague	shook	her	head	and	was	turning	away	,	when	the	boy	spoke
"	太太	.	斯普拉格	摇晃	她	头	和	曾是	转弯	离开	,	什么时候	这	男生	辐

, [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

,	and	held	her	attention	.
,	和	握住	她	注意力	.

“斯普拉格太太摇了摇头，正要转身离开，这时男孩开口说话，吸引了她的注意力。”

" [ðə; ði]['gəʊldən] ['spɪnə(r)] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [tɒps] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	golden	spinner	is	the	smallest	of	all	my	tops	,	"	he	said	,
"	这	金的	旋转器	是	这	最小	的	全部	我的	最高额	,	"	他	说	,

“金色旋转陀螺是我所有陀螺中最小的，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [best] [wɜːk] .

"	but	it	does	the	best	work	.
"	但	它	做	这	最好的	工作	.

但它的工作效果最好。

[waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][traɪ] ?

Why	not	let	me	try	?
为什么	不是	让	我	尝试	?

为什么不让我试试呢?

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	lady	looked	at	his	earnest	face	and	smiled	.
"	这	女士	看起来	在	他的	认真	脸	和	微笑	.

女士看着他认真的表情，笑了。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	"	she	said	,	"	we	will	go	through	the	Doge's	palace	with	you	.
"	非常	出色地	,	"	她	说	,	"	我们	将要	去	通过	这	狗狗的	宫殿	和	你	.

“好的，”她说，“我们将陪您参观总督府。”

[wiː; wi] [kænt] [get] [lɒst] [ðeə(r)] .

We	can't	get	lost	there	.
我们	不能	得到	丢失的	那里	.

我们不会在那里迷路的。

" [rə'faɪˌɛl] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [tɒps] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Rafael	gathered	his	tops	together	and	turned	them	over	to	one	of	the
"	拉斐尔	聚集	他的	最高额	一起	和	转向	他们	超过	到	一	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

拉斐尔把他的上衣收拾起来，交给了其中一个男孩。

" [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['niːkoʊloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Keep	them	for	me	,	Nicolo	,	"	he	said	,
"	保持	他们	为了	我	,	尼科洛	,	"	他	说	,

“替我留着它们，尼科洛，”他说。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['entrəns] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]

and	led	the	way	at	once	to	the	beautiful	entrance	just	beyond	the	corner
和	引领	这	方式	在	一次	到	这	美丽的	入口	只是	超过	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] — [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faɪn]

of	the	cathedral	—	the	entrance	to	the	most	magnificent	of	all	the	fine
的	这	大教堂	—	这	入口	到	这	最多	壮丽	的	全部	这	美好的

['pæləs] [ɪn] ['venɪs] . [-]

palaces	in	Venice	.	[	21	]
宫殿	在	威尼斯	.	[	-	]

然后立刻带路来到大教堂拐角处那美丽的入口——威尼斯所有精美宫殿中最宏伟的入口。[21]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['strɪŋɪŋ] [və'niːʃ(ə)n] [biːdz]

STRINGING	VENETIAN	BEADS
串	威尼斯	珠子

串威尼斯珠子

['iːdɪθ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [rə'faɪˌɛl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spreɪg] ['fɒləʊd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Edith	hurried	along	beside	Rafael	,	and	Mrs	.	Sprague	followed	slowly	into	the
伊迪丝	慌忙	沿着	旁	拉斐尔	,	和	太太	.	斯普拉格	随后	缓慢地	进入	这

['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

courtyard	of	the	palace	,
庭院	的	这	宫殿	,

伊迪丝快步跟在拉斐尔身旁，斯普拉格夫人则慢悠悠地跟在后面，走进了宫殿的庭院。

[ʌp][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [θruː] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] ,

up	the	Giant's	Staircase	and	through	great	rooms	,
向上	这	巨人的	楼梯	和	通过	伟大的	房间	,

沿着巨人阶梯向上，穿过各个大房间，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bælkəni] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left]

until	they	came	out	upon	a	balcony	overlooking	the	square	which	they	had	just	left
直到	他们	来了	出去	之上	一个	阳台	俯瞰	这	正方形	哪个	他们	有	只是	左边

.

:

.

直到他们走到一个可以俯瞰他们刚刚离开的广场的阳台上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['lʌvli] ?

"	Is	it	not	lovely	?
"	是	它	不是	迷人的	?

“难道不美吗？”

" [rə'faɪˌɛl] [ɑːskt] ['sɪmpli] .

"	Rafael	asked	simply	.
"	拉斐尔	问	简单地	.

拉斐尔简单地问道。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ,

Without	answering	,
没有	回答	,

没有回答，

['iːdɪθ] ['bæləns t] [hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ]

Edith	balanced	her	camera	upon	the	railing	of	the	balcony	and	snapped	a
伊迪丝	均衡	她	相机	之上	这	栏杆	的	这	阳台	和	啪啪	一个

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] ,

picture	of	the	two	columns	in	the	Piazzetta	,
图片	的	这	二	列	在	这	小广场	,

伊迪丝把相机架在阳台栏杆上，拍下了小广场上两根柱子的照片。

[nɪə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl] .

near	a	landing	place	of	the	Grand	Canal	.
靠近	一个	降落	地方	的	这	盛大	运河	.

靠近大运河的码头。

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nəʊz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Everyone	in	the	United	States	knows	that	picture	,	"	she	said	,
"	每个人	在	这	团结的	各州	知道	那	图片	,	"	她	说	,

“美国每个人都知道那张照片，”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	when	they	see	that	I	have	taken	it	,
"	和	什么时候	他们	看	那	我	有	已采取	它	,

“当他们看到我已经拿走了它时，

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪə(r)] [wʌns] . "

they	will	know	that	I	was	really	here	once	.	"
他们	将要	知道	那	我	曾是	真的	这里	一次	.	"

他们会知道我曾经真的来过这里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

"	Is	it	that	you	will	show	it	to	everyone	in	the	United	States	?
"	是	它	那	你	将要	展示	它	到	每个人	在	这	团结的	各州	?

“你是打算把它放给全美国的所有人看吗？”

" [ɑːskt] [rə'faɪˌɛl] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	asked	Rafael	with	interest	.
"	问	拉斐尔	和	兴趣	.

“拉斐尔饶有兴趣地问道。”

['iːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪkli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ;

Edith	looked	at	him	quickly	,	thinking	that	he	was	laughing	at	her	;
伊迪丝	看起来	在	他	迅速地	,	思维	那	他	曾是	笑	在	她	;

伊迪丝迅速地看了他一眼，以为他在嘲笑她；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] [dɪə(r)] !

but	as	she	saw	that	he	was	serious	she	answered	,	"	Oh	dear	!
但	作为	她	锯	那	他	曾是	严肃的	她	回答	,	"	哦	亲爱的	!

但她见他是认真的，便回答说："哦，天哪！"

[nəʊ] ; ['əʊnli] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['ɪtəli] ,

no	;	only	to	my	friends	,	who	were	glad	to	have	me	come	to	see	Italy	,
不	;	仅有的	到	我的	朋友们	,	WHO	是	高兴的	到	有	我	来	到	看	意大利	,

不，只对我的朋友们说，他们很高兴我能来意大利旅游。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

so	that	I	can	tell	them	about	it	.	"	[	22	]
所以	那	我	能	告诉	他们	关于	它	.	"	[	-	]

这样我就可以告诉他们这件事了。[22]

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Is	that	why	so	many	people	come	to	my	country	,	"	he	asked	,
"	是	那	为什么	所以	许多	人们	来	到	我的	国家	,	"	他	问	,

"这就是这么多人来我们国家的原因吗？"他问道。

— " [tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	"	to	tell	others	about	it	?
—	"	到	告诉	其他的	关于	它	?

——"告诉其他人？"

" ['iːdɪθ] [lɑːft] .

"	Edith	laughed	.
"	伊迪丝	笑了	.

伊迪丝笑了。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] [biːdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['rəʊgɪʃli] .

"	I	came	to	buy	a	string	of	Venetian	beads	,	"	she	answered	roguishly	.
"	我	来了	到	买	一个	细绳	的	威尼斯	珠子	,	"	她	回答	狡猾地	.

"我是来买一串威尼斯珠子的，"她狡黠地回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [lɑːf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

But	the	boy	would	not	laugh	in	answer	.
但	这	男生	会	不是	笑	在	回答	.

但男孩并没有笑着回应。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['preʃəs] ['nekləs] [ðæn; ðən]

"	It	may	be	that	you	will	take	away	with	you	a	more	precious	necklace	than
"	它	可能	是	那	你	将要	拿	离开	和	你	一个	更多的	宝贵的	项链	比

[jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [wʌn] ,

your	glass	one	,
你的	玻璃	一	,

"或许你会带走一条比你的玻璃项链更珍贵的项链。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

if	you	will	let	me	show	you	our	wonderful	pictures	and	buildings	,	"	he	said	.
如果	你	将要	让	我	展示	你	我们的	精彩的	图片	和	建筑物	,	"	他	说	.

"如果你愿意让我带你看看我们美丽的图片和建筑，"他说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

It	was	a	pretty	speech	,	and	the	girl	answered	him	with	another	.
它	曾是	一个	漂亮的	演讲	,	和	这	女孩	回答	他	和	其他	.

那番话很动听，女孩又回应了他一番。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['meməri] ['pɪktʃəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	mean	a	necklace	of	memory	pictures	,	"	she	said	.
"	你	意思是	一个	项链	的	记忆	图片	,	"	她	说	.

“你是说用回忆照片串成的项链吗？”她说道。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [strɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nekləs] .

"	Yes	,	I	have	begun	to	string	such	a	necklace	.
"	是的	,	我	有	开始	到	细绳	这样的	一个	项链	.

“是的，我已经开始串起这样一条项链了。”

[maɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [kə'θiːdrəl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['splendɪd]

My	memory	of	St	.	Mark's	Cathedral	is	one	of	the	beads	,	and	this	splendid
我的	记忆	的	英石	.	马克的	大教堂	是	一	的	这	珠子	,	和	这	灿烂

[skweə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

square	is	another	.
正方形	是	其他	.

我对圣马可大教堂的记忆就像一颗珠子，而这座壮丽的广场则是另一颗珠子。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [biːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði][kə'nælz] ,

Then	there	is	a	bead	for	the	moonlight	on	the	canals	,
然后	那里	是	一个	珠子	为了	这	月光	在	这	运河	,

然后还有一颗珠子，用来象征运河上的月光。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['pɪdʒɪns] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] . " .

and	one	for	the	fluttering	pigeons	at	their	midday	meal	.	"	.
和	一	为了	这	飘动	鸽子	在	他们的	正午	一顿饭	.	"	.

还有一首献给正在享用午餐的扑棱着翅膀的鸽子们。

['mɪsɪz] . [spreɪg] [ðen] [təʊld][rə'faɪˌɛl] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Sprague	then	told	Rafael	how	they	had	wandered	off	into	a	part	of	the
太太	.	斯普拉格	然后	讲述	拉斐尔	如何	他们	有	漫步	离开	进入	一个	部分	的	这

['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði][kə'nælz][wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dɜːti] ,

city	where	the	canals	were	narrow	and	dirty	,
城市	在哪里	这	运河	是	狭窄的	和	肮脏的	,

斯普拉格太太随后告诉拉斐尔，他们是如何误入城里运河狭窄肮脏的地区。

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪnz] ,

where	the	houses	were	old	and	crumbling	to	ruins	,
在哪里	这	房屋	是	老的	和	摇摇欲坠	到	废墟	,

那些房子老旧破败，摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [striːts] [siːmd] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	where	the	streets	seemed	hardly	more	than	cracks	between	the	walls	.
和	在哪里	这	街道	似乎	几乎	更多的	比	裂缝	之间	这	墙壁	.

街道仿佛只是墙壁之间的缝隙。

" [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['meməri] ['pɪktʃə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['nekləs] , " [sed] ['iːdɪθ] .

"	I	don't	wish	to	put	that	memory	picture	into	my	necklace	,	"	said	Edith	.
"	我	不	希望	到	放	那	记忆	图片	进入	我的	项链	,	"	说	伊迪丝	.

“我不想把那张回忆照片放进我的项链里，”伊迪丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , " ['ɑːnsə(r)d] [rə'faɪˌɛl] .

"	It	is	not	necessary	,	"	answered	Rafael	.
"	它	是	不是	必要的	,	"	回答	拉斐尔	.

“没有必要，”拉斐尔回答道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːdz] .

"	There	will	be	many	beautiful	beads	.
"	那里	将要	是	许多	美丽的	珠子	.

“会有很多漂亮的珠子。”

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [bel] - [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˈdʒɔːrdʒioʊ] [wen] [ðə; ði] [-]

This	afternoon	we	will	climb	the	bell	-	tower	of	San	Giorgio	when	the	[	23	]
这	下午	我们	将要	爬	这	钟	-	塔	的	圣	乔治	什么时候	这	[	-	]

今天下午我们将攀登圣乔治钟楼，届时[23]

[sʌn] [ɪz] [ˈsetɪŋ] ,

sun	is	setting	,
太阳	是	环境	,

太阳正在落山。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] - [pɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] - [ðæt] [wɪl] [meɪk]

and	there	you	will	get	a	picture	of	this	'	pearl	of	the	world	'	that	will	make
和	那里	你	将要	得到	一个	图片	的	这	-	珍珠	的	这	世界	-	那	将要	制作

[juː; jʊ] [fəˈget] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] .

you	forget	every	other	.
你	忘记	每一个	其他	.

在那里，你会看到这颗“世界明珠”的照片，让你忘记其他一切。

" [bʌt; bət] [ˈiːdɪθ] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈkæm(ə)rə][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈləʊ] ,

"	But	Edith	was	turning	her	camera	upon	the	pavement	below	,
"	但	伊迪丝	曾是	转弯	她	相机	之上	这	路面	以下	,

但伊迪丝正将镜头转向下面的人行道，

[weə(r)] [θriː] [flæg] - [pəulz] [stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] .

where	three	flag	-	poles	stand	in	front	of	St	.	Mark's	.
在哪里	三	旗帜	-	杆子	站立	在	正面	的	英石	.	马克的	.

圣马可教堂前竖立着三根旗杆。

" [ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈpɪdʒɪns] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [liːn] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [wen] [ðəʊz] [θriː] [mɑːsts]

"	The	lazy	pigeons	in	the	square	were	lean	and	hungry	when	those	three	masts
"	这	懒惰的	鸽子	在	这	正方形	是	倾斜	和	饥饿的	什么时候	那些	三	桅杆

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,

were	placed	before	the	cathedral	,
是	放置	前	这	大教堂	,

“当大教堂前竖起那三根桅杆时，广场上懒洋洋的鸽子又瘦又饿。”

" [rəˈfaɪˌɛl][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Rafael	told	her	.
"	拉斐尔	讲述	她	.

拉斐尔告诉了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利的拉斐尔(Rafael in Italy)
第2/5页

" [ðə; ði] [və'niːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdi] ['seɪləz] , [bəʊld] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]
" The Venetians were hardy sailors , bold adventurers , and rich merchants in
" 这 威尼斯人 是 耐寒的 水手们 , 大胆的 冒险者 , 和 富有的 商人 在
[ðəʊz] [deɪz] ;
those days ;
那些 天 ;

“当时的威尼斯人是骁勇善战的水手、大胆的冒险家和富有的商人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)][mə'riəmɔː-][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] ['aɪləndz][ɒv; əv]
and it was an honor for Morea and the eastern islands of
和 它 曾是 一个 荣誉 为了 莫雷亚 和 这 东 岛屿 的
['kændiə][ænd; ənd]['saɪprəs][tuː; tə][flaɪ][ðeə(r)] ['bænəz] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪti] .
Candia and Cyprus to fly their banners in our city .
坎迪亚 和 塞浦路斯 到 飞 他们的 横幅 在 我们的 城市 .

莫雷亚岛以及东部的坎迪亚岛和塞浦路斯岛能够在我们城市升起旗帜，这是莫雷亚岛和坎迪亚岛的荣幸。

[ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [stɒpt] [æt; ət]['aʊə(r)][pɔːt] ,
All the vessels from the East and the West stopped at our port ,
全部 这 船只 从 这 东方 和 这 西方 停止 在 我们的 港口 ,

所有来自东方和西方的船只都停靠在我们港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['venɪs] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] . "
and the fame of Venice spread far and wide . "
和 这 名声 的 威尼斯 传播 远的 和 宽的 . "

威尼斯的名声远播四方。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['bəustfəli] , " [sed] ['iːdɪθ] ['sɔːsɪli] .
" You speak boastfully , " said Edith saucily .
" 你 说话 自豪地 , " 说 伊迪丝 俏皮地 .

“你说话真自夸，”伊迪丝轻佻地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , " [rə'faɪˌɛl] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" It is all true , " Rafael said earnestly .
" 它 是 全部 真的 , " 拉斐尔 说 切实 .

“这一切都是真的，”拉斐尔认真地说。

" [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]
" Four hundred years ago there was no place in the whole world where so much
" 四 百 年 前 那里 曾是 不 地方 在 这 所有的 世界 在哪里 所以 很多
[pɒmp] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][skweə(r)][ænd; ənd][ɒn]
pomp and magnificence could be seen as in St . Mark's Square and on
盛大场面 和 壮丽 可以 是 已见 作为 在 英石 . 马克的 正方形 和 在
[ðə; ði][grænd][kə'næl] .
the Grand Canal .
这 盛大 运河 .

“四百年前，全世界没有哪个地方能像圣马可广场和大运河那样，展现出如此盛大的场面和宏伟的景象。”

" ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːsənl] " — [rə'faɪˌɛlz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] —
" Over in the museum at the arsenal " — Rafael's voice broke in his excitement —
" 超过 在 这 博物馆 在 这 兵工厂 " — 拉斐尔的 嗓音 打破 在 他的 激动 —
" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ,
" there is a model of a ship of state ,
" 那里 是 一个 模型 的 一个 船 的 状态 ,

“在军械库的博物馆里，”拉斐尔激动得声音都哽咽了，“有一艘国家级战舰的模型，

[ɪn] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

in	which	,	for	hundreds	of	years	,
在	哪个	,	为了	数百	的	年	,

其中，数百年来，

[ðə; ði][dəʊdʒ] [juːst] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd]

the	Doge	used	every	year	to	go	out	to	the	entrance	of	the	lagoon	and
这	狗狗币	用过的	每一个	年	到	去	出去	到	这	入口	的	这	泻湖	和

[θrəʊ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,

throw	a	jewelled	ring	into	the	waters	of	the	Adriatic	,
扔	一个	珠宝	戒指	进入	这	水	的	这	亚得里亚海	,

总督每年都会走到泻湖入口处，将一枚镶满宝石的戒指扔进亚得里亚海。

[tuː; tə] [meɪk] ['venɪs] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . [-]

to	make	Venice	the	bride	of	the	sea	.	[	24	]
到	制作	威尼斯	这	新娘	的	这	海	.	[	-	]

使威尼斯成为海洋的新娘。[24]

" ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [keɪm]

"	People	from	far	and	wide	,	by	thousands	and	tens	of	thousands	,	came
"	人们	从	远的	和	宽的	,	经过	数千	和	十	的	数千	,	来了

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['serəməni] .

to	see	the	ceremony	.
到	看	这	仪式	.

“来自四面八方的成千上万的人前来观看仪式。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] ,

It	was	a	marvellous	sight	to	see	,	"	he	added	proudly	,
它	曾是	一个	奇妙	视线	到	看	,	"	他	额外	自豪地	,

“那真是一幅奇妙的景象，”他自豪地补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

as	if	he	had	seen	it	many	times	.
作为	如果	他	有	已见	它	许多	时代	.

仿佛他已经看过很多遍了。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['senətəz] , [ɪn][ðeə(r)] ['skɑːlət] [rəʊbz] ,

"	Two	or	three	hundred	senators	,	in	their	scarlet	robes	,
"	二	或者	三	百	参议员	,	在	他们的	猩红	长袍	,

“两三百名参议员，身穿猩红色长袍，

['mɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði][dəʊdʒ][frɒm; fræm] [ðɪs] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,

marched	with	the	Doge	from	this	palace	to	the	wharf	,
行军	和	这	狗狗币	从	这	宫殿	到	这	码头	,

跟随总督从这座宫殿游行到码头，

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

where	the	ship	of	state	waited	for	them	;
在哪里	这	船	的	状态	等待	为了	他们	;

国家之船在那里等候着他们；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gɔndələz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]

and	thousands	of	magnificent	gondolas	followed	it	on	its	journey	to	the
和	数千	的	壮丽	贡多拉	随后	它	在	它是	旅行	到	这

['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] [pɔːt] ,

Lido	port	,
丽都	港口	,

数千艘华丽的贡多拉跟随它前往丽都港。

[weə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] . "

where	the	ceremony	took	place	.	"
在哪里	这	仪式	采取	地方	.	"

仪式举行地点。

" [ai] [θɔ:t] [ɔ:l] ['gɔndələz] [mʌst; məst][bi:; bi] [blæk] , " ['i:dɪθ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	I	thought	all	gondolas	must	be	black	,	"	Edith	objected	.
"	我	想法	全部	贡多拉	必须	是	黑色的	,	"	伊迪丝	反对	.

“我以为所有的贡多拉船都应该是黑色的，”伊迪丝反驳道。

" [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] ['gɔndələz] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] . "

"	A	procession	of	black	gondolas	would	not	be	very	magnificent	.	"
"	一个	游行	的	黑色的	贡多拉	会	不是	是	非常	壮丽	.	"

“一队黑色贡多拉船的游行队伍并不会显得多么壮观。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['gɔndələz] [mʌst; məst][bi:; bi] [blæk] , " [rə'faɪˌɛl] [ɪk'spleɪnd] ,

"	It	is	the	law	now	that	all	gondolas	must	be	black	,	"	Rafael	explained	,
"	它	是	这	法律	现在	那	全部	贡多拉	必须	是	黑色的	,	"	拉斐尔	解释	,

“现在法律规定所有贡多拉船都必须是黑色的，”拉斐尔解释说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [səʊ] ['meni] ['nəublz] ['weɪstɪd] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðeə(r)]

"	because	in	olden	times	so	many	nobles	wasted	their	fortunes	in	decorating	their
"	因为	在	古老的	时代	所以	许多	贵族	浪费	他们的	财富	在	装饰	他们的

['gɔndələz] [ɪk'strævəgəntli] [wɪð] [rɪtʃ] ['kɑ:rvɪŋz] ,

gondolas	extravagantly	with	rich	carvings	,
贡多拉	奢侈地	和	富有的	雕刻	,

“因为在古代，许多贵族挥霍财富，用华丽的雕刻来奢华地装饰他们的贡多拉船。”

[gəʊld] ['ɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] ['dreɪpəriz] .

gold	ornaments	,	and	gorgeous	draperies	.
金子	装饰品	,	和	华丽的	窗帘	.

金饰和华丽的帷幔。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , ['ri:tʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['li:dəʊ; 'laɪdəʊ]

You	can	see	that	such	a	procession	,	reaching	from	here	to	the	Lido
你	能	看	那	这样的	一个	游行	,	到达	从	这里	到	这	丽都

[pɔ:t] ,

port	,
港口	,

你可以看到，这样一支队伍从这里一直延伸到丽都港。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .

would	be	a	splendid	sight	.
会	是	一个	灿烂	视线	.

这将是一幅壮丽的景象。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] [rɪŋz] [aʊt] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	There	must	be	many	rings	out	there	,	"	he	added	.
"	那里	必须	是	许多	戒指	出去	那里	,	"	他	额外	.

“肯定还有很多戒指在那里，”他补充道。

['i:dɪθ] [hæd; həd] ['lɪsnd] , [tʃɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['splendə(r)] .

Edith	had	listened	,	charmed	with	the	sound	of	so	much	splendor	.
伊迪丝	有	听着	,	迷住了	和	这	声音	的	所以	很多	辉煌	.

伊迪丝听着，被这美妙绝伦的声音深深吸引。

" [let] [ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['li:dəʊ; 'laɪdəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:] [bæθ.bɑ:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	Let	us	go	to	the	Lido	for	a	sea	bath	,	"	she	said	;
"	让	我们	去	到	这	丽都	为了	一个	海	洗澡	,	"	她	说	;

“我们去丽都海滩游泳吧，”她说；

" [pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [rɪŋ] .

"	perhaps	we	can	find	a	ring	.
"	也许	我们	能	寻找	一个	戒指	.

“或许我们可以找到一枚戒指。”

" [rə'faɪˌɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Rafael**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	拉斐尔	摇晃	他的	头	.

拉斐尔摇了摇头。

" [ðə; ði][lɑːst] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , "

"	**The**	**last**	**ring**	**was**	**thrown**	**into**	**the**	**water**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**"**
"	这	最后的	戒指	曾是	抛掷	进入	这	水	更多的	比	一个	百	年	前	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

“最后一枚戒指是在一百多年前被扔进水里的，”他说。

" [ðə; ði][sændz][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ɔːl] [tuː] ['diːpli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . " [-]

"	**The**	**sands**	**have**	**covered**	**them**	**all**	**too**	**deeply**	**by**	**this**	**time**	**.**	**"**	**[**	**25**	**]**
"	这	沙子	有	涵盖	他们	全部	也	深	经过	这	时间	.	"	[	-	]

“此时，沙子已经把他们掩埋得太深了。”[25]

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [brɒnz] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [stænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['dɔːweɪ]

Then	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**four**	**bronze**	**horses**	**which**	**stand**	**over**	**the**	**central**	**doorway**
然后	他	尖	到	这	四	青铜	马匹	哪个	站立	超过	这	中央	门口

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

of	**the**	**cathedral**	**.**
的	这	大教堂	.

然后他指着矗立在大教堂中央入口上方的四匹青铜马。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['hɔːsɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊl] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They**	**are**	**the**	**only**	**horses**	**in**	**our**	**whole**	**city**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们	是	这	仅有的	马匹	在	我们的	所有的	城市	,	"	他	说	.

“它们是我们整个城市仅有的马，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['trævld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

"	**They**	**are**	**almost**	**two**	**thousand**	**years**	**old**	**,**	**and**	**have**	**travelled**	**hundreds**	**of**
"	他们	是	几乎	二	千	年	老的	,	和	有	旅行	数百	的

[maɪlz] , [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

miles	**,**	**by**	**sea**	**and**	**land**	**.**
英里	,	经过	海	和	土地	.

“它们已有近两千年的历史，并且已经跋涉了数百英里，经历了海陆两栖的旅程。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːst] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ɪn] [rəʊm] ,

"	**It**	**is**	**said**	**that**	**they**	**first**	**stood**	**on**	**a**	**triumphal**	**arch**	**in**	**Rome**	**,**
"	它	是	说	那	他们	第一的	站立	在	一个	凯旋的	拱	在	罗马	,

据说他们最初站在罗马的凯旋门上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] ,

but	**they**	**were**	**taken**	**to**	**Constantinople**	**by**	**the**	**Emperor**	**Constantine**	**,**
但	他们	是	已采取	到	君士坦丁堡	经过	这	皇帝	康斯坦丁	,

但他们被君士坦丁大帝带到了君士坦丁堡。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

where	**they**	**were**	**kept**	**many**	**hundreds**	**of**	**years**	**.**
在哪里	他们	是	保留	许多	数百	的	年	.

它们被保存在那里数百年。

['dændəloʊ] , [ə; eɪ][dəʊdʒ][ɒv; əv] ['venɪs] , ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Dandolo	**,**	**a**	**Doge**	**of**	**Venice**	**,**	**conquered**	**the**	**city**	**about**	**seven**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**
丹多洛	,	一个	狗狗币	的	威尼斯	,	征服	这	城市	关于	七	百	年	前	,

大约七百年前，威尼斯总督丹多洛征服了这座城市。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['venɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

and	**brought**	**the**	**horses**	**to**	**Venice**	**as**	**a**	**sign**	**of**	**his**	**victory**	**.**
和	带来	这	马匹	到	威尼斯	作为	一个	符号	的	他的	胜利	.

并将马匹带到威尼斯，作为他胜利的象征。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn]
" They were placed over the door where they now stand , and have been
" 他们 是 放置 超过 这 门 在哪里 他们 现在 站立 , 和 有 到过
[ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] ,
there ever since ,
那里 曾经 自从 ,

“它们被放置在现在所在的门上方，并且一直都在那里。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['empərə(r)]
except for a visit of eighteen years to Paris , to please the Emperor
除了 为了 一个 访问 的 十八 年 到 巴黎 , 到 请 这 皇帝
[nə'pəʊlɪən] . "
Napoleon . "
拿破仑 . "

除了为了取悦拿破仑皇帝而前往巴黎的十八年之久。

" [siː] [haʊ] [ðeɪ] [pɔː] [ðə; ði][eə(r)] , " [sed] ['iːdɪθ] .
" See how they paw the air , " said Edith .
" 看 如何 他们 爪子 这 空气 , " 说 伊迪丝 .

“你看它们在空中挥爪子，”伊迪丝说。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" They look as if they were eager to be off again to the ends of the
" 他们 看 作为 如果 他们 是 渴望的 到 是 离开 再次 到 这 结束 的 这
[ɜːθ] . "
earth . "
地球 . "

“他们看起来好像很想再次远赴天涯海角。”

" [nəʊ] , " [sed] [rə'faɪˌɛl] , " [wiː; wi] [və'niːʃənz] [lʌv] [ðəʊz] [brɒnz] ['hɔːsɪz] .
" No , " said Rafael , " we Venetians love those bronze horses .
" 不 , " 说 拉斐尔 , " 我们 威尼斯人 爱 那些 青铜 马匹 .

“不，”拉斐尔说，“我们威尼斯人很喜欢那些青铜马。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
No one will ever take them away from us again .
不 一 将要 曾经 拿 他们 离开 从 我们 再次 .

再也不会有人把它们从我们身边夺走了。

" [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" We need them , " he added with a laugh ,
" 我们 需要 他们 , " 他 额外 和 一个 笑 ,

“我们需要他们，”他笑着补充道。

" [haʊ] [els] [wʊd] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] , [wen] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]
" how else would we know what horses are like , when we read about them in
" 如何 别的 会 我们 知道 什么 马匹 是 喜欢 , 什么时候 我们 读 关于 他们 在
[bʊks] ? "
books ? "
图书 ? "

“不然我们怎么能通过书本了解马呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [bel] - ['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [fel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [spreɪg] ;
" It is a great pity that the bell - tower in the square fell , " said Mrs . Sprague ;
" 它 是 一个 伟大的 遗憾 那 这 钟 - 塔 在 这 正方形 跌倒 , " 说 太太 . 斯普拉格 ;

“广场上的钟楼倒塌了，真是太可惜了，”斯普拉格夫人说；

" [ðɪs] [njuː] [wʌn] [-]
" this new one [26]
" 这 新的 一 [-]

“这个新的[26]

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

that	they	are	building	in	its	place	must	be	very	expensive	.
那	他们	是	建筑	在	它是	地方	必须	是	非常	昂贵的	.

他们正在原址上建造的新建筑肯定造价非常昂贵。

" [rə'faɪˌɛl] [lɑːft] ['merəli] .

"	Rafael	laughed	merrily	.
"	拉斐尔	笑了	兴高采烈地	.

拉斐尔开怀大笑。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'tæljənz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	That	is	a	queer	thing	about	the	Italians	,	"	he	said	;
"	那	是	一个	酷儿	事物	关于	这	意大利人	,	"	他	说	;

“这是意大利人身上一个很奇怪的特质，”他说；

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ,

"	if	it	is	a	great	piece	of	art	which	we	wish	to	preserve	,
"	如果	它	是	一个	伟大的	片	的	艺术	哪个	我们	希望	到	保存	,

“如果我们想要保存一件伟大的艺术品，

[wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [meɪ] [biː; bi] .

we	do	not	care	what	the	expense	may	be	.
我们	做	不是	关心	什么	这	费用	可能	是	.

我们不在乎费用是多少。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['səʊbəli] , " [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [mɪs] [ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]

"	Then	he	added	soberly	,	"	The	fishermen	miss	the	old	tower	more	than	any	of
"	然后	他	额外	清醒地	,	"	这	渔民	错过	这	老的	塔	更多的	比	任何	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然后他神情严肃地补充道：“渔民们比我们任何人都更怀念那座老塔。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] [pɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

because	they	used	to	find	their	way	into	the	Lido	port	by	it	.	"
因为	他们	用过的	到	寻找	他们的	方式	进入	这	丽都	港口	经过	它	.	"

因为他们过去常常通过这条路进入丽都港。

" [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] , " [sed] ['iːdɪθ] .

"	You	say	so	much	about	the	Lido	,	"	said	Edith	.
"	你	说	所以	很多	关于	这	丽都	,	"	说	伊迪丝	.

“你对丽都说了好多话，”伊迪丝说。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz]

"	We	will	go	over	there	after	we	have	looked	at	some	of	the	pictures
"	我们	将要	去	超过	那里	后	我们	有	看起来	在	一些	的	这	图片

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] ,

inside	the	palace	,
里面	这	宫殿	,

“我们看完宫殿里的一些照片后就会过去。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [rə'faɪˌɛl] .

and	at	the	dungeons	,	and	the	Bridge	of	Sighs	,	"	answered	Rafael	.
和	在	这	地下城	,	和	这	桥	的	叹息	,	"	回答	拉斐尔	.

“还有地牢，以及叹息桥，”拉斐尔回答道。

['iːdɪθ] ['ʃʌdə] .

Edith	shuddered	.
伊迪丝	颤抖	.

伊迪丝打了个寒颤。

" [ai] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	I	will	look	at	the	pictures	,	but	not	at	the	dungeons	,	"	she	said	;
"	我	将要	看	在	这	图片	,	但	不是	在	这	地下城	,	"	她	说	;

“我会看照片，但不会去看地牢，”她说；

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] ['evri] [taɪm][ai] [kʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

"	and	I	can	look	at	the	Bridge	of	Sighs	every	time	I	come	from	our
"	和	我	能	看	在	这	桥	的	叹息	每一个	时间	我	来	从	我们的

[həʊ'tel]['ɪntu:][ðə; ði][pi'ætsə] .

hotel	into	the	Piazza	.
酒店	进入	这	广场	.

“每次我从酒店走到广场时，都能看到叹息桥。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	As	they	stepped	back	into	the	room	behind	them	,
"	作为	他们	步	后退	进入	这	房间	在后面	他们	,

“当他们退回到身后的房间里时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pentər] [hu:z] [wɜ:ks] [hæv; həv] [helpt]

she	repeated	the	names	of	three	of	the	great	painters	whose	works	have	helped
她	重复	这	姓名	的	三	的	这	伟大的	画家	谁	作品	有	帮助

[tu:; tə] [meɪk] ['venɪs] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] - ['sɪti] .

to	make	Venice	a	treasure	-	city	.
到	制作	威尼斯	一个	宝藏	-	城市	.

她重复了三位伟大画家的名字，他们的作品使威尼斯成为一座宝藏之城。

" ['tɪʃən] , [ˌverə'ni:z] , [ˌtɪntə'rɛtoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

"	Titian	,	Veronese	,	Tintoretto	,	"	she	said	over	and	over	again	,
"	提香	,	维罗纳	,	丁托列托	,	"	她	说	超过	和	超过	再次	,

“提香、委罗内塞、丁托列托，”她一遍又一遍地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [rə'faɪˌɛl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]

as	she	looked	at	the	pictures	which	Rafael	pointed	out	to	her	in	the	long
作为	她	看起来	在	这	图片	哪个	拉斐尔	尖	出去	到	她	在	这	长的

[rʊmz; ru:mz] .

rooms	.
房间	.

她看着拉斐尔在长长的房间里指给她看的照片。

" [ɪf] [ai][faɪnd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪntɪŋz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

"	If	I	find	more	of	their	paintings	in	other	cities	of	Italy	,
"	如果	我	寻找	更多的	的	他们的	绘画	在	其他	城市	的	意大利	,

“如果我在意大利其他城市发现更多他们的画作，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [laɪk] ['mi:tɪŋ] [əʊld] [frendz] .

it	will	seem	like	meeting	old	friends	.
它	将要	似乎	喜欢	会议	老的	朋友们	.

感觉就像是和老朋友重逢。

" [rə'faɪˌɛl] [smaɪld] .

"	Rafael	smiled	.
"	拉斐尔	微笑	.

拉斐尔笑了。

" ['ɪtəli] [ɪz] [rɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [-]

"	Italy	is	rich	because	of	her	[	27	]
"	意大利	是	富有的	因为	的	她	[	-	]

“意大利之所以富裕，是因为她[27]”

['ɑ:tɪsts]

artists
艺术家

艺术家

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

“他说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [wɜːks] [ɪn] ['evri] ['sɪti] .

"	You	will	find	their	works	in	every	city	.
"	你	将要	寻找	他们的	作品	在	每一个	城市	.

“你会在每个城市看到他们的作品。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [θriː] [men] ,

It	may	not	always	be	the	paintings	of	those	same	three	men	,
它	可能	不是	总是	是	这	绘画	的	那些	相同的	三	男人	,

未必总是那三位画家的作品，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['feɪməs] .

but	there	are	others	which	are	also	famous	.
但	那里	是	其他的	哪个	是	还	著名的	.

但还有其他一些也很有名。

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [feɪs] [gruː] ['sɪəriəs] .

"	Then	his	happy	face	grew	serious	.
"	然后	他的	快乐的	脸	生长	严肃的	.

“然后他脸上的笑容变得严肃起来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [driːmz] ['aʊə(r)] [greɪt] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv]

"	It	makes	the	heart	sad	to	think	what	wonderful	dreams	our	great	Italians	have
"	它	制作	这	心	伤心	到	思考	什么	精彩的	梦境	我们的	伟大的	意大利人	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“想到我们伟大的意大利人曾经拥有的那些美好梦想，真是令人心痛。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [nəʊ] [driːm] , [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [wɒz; wəz]['evə(r)] [felt] ['eniweə(r)] ,

"	My	mother	says	that	no	dream	,	no	thought	of	beauty	,	was	ever	felt	anywhere	,
"	我的	母亲	说道	那	不	梦	,	不	想法	的	美丽	,	曾是	曾经	毛毡	任何地方	,

“我母亲说，她从未感受过任何美的梦想或想法。”

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪtəli] .

that	has	not	found	expression	here	in	Italy	.
那	有	不是	成立	表达	这里	在	意大利	.

这种情况在意大利还没有得到体现。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə]

he	led	the	mother	and	daughter	out	of	the	palace	and	across	the	Piazzetta
他	引领	这	母亲	和	女儿	出去	的	这	宫殿	和	穿过	这	小广场

[tuː; tə][ðə; ði] [steps] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] ,

to	the	steps	where	his	little	boat	was	tied	,
到	这	步骤	在哪里	他的	小的	船	曾是	系	,

他领着母女俩走出宫殿，穿过小广场，来到他停泊小船的台阶前。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wˈʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .

and	Edith	wondered	if	his	words	were	true	.
和	伊迪丝	想知道	如果	他的	字	是	真的	.

伊迪丝不禁怀疑他的话是否属实。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [endid] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

Before	her	sight	-	seeing	in	Italy	was	ended	,	she	was	very	sure	that	they
前	她	视线	-	看到	在	意大利	曾是	结束	,	她	曾是	非常	当然	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] . [-]

were	.	[	28	]
是	.	[	-	]

在她结束意大利观光之旅之前，她非常确定他们是。[28]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['sʌnset] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['dʒɔːrdʒioʊ]

SUNSET	FROM	THE	TOWER	OF	SAN	GIORGIO
日落	从	这	塔	的	SAN	乔治

从圣乔治塔楼欣赏日落

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][skweə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	It	is	not	a	good	plan	to	leave	the	square	from	the	steps	in	front	of	the
"	它	是	不是	一个	好的	计划	到	离开	这	正方形	从	这	步骤	在	正面	的	这

[tuː] [greɪt] ['kɒləms] ,

two	great	columns	,
二	伟大的	列	,

“从两根大柱子前的台阶离开广场并不是一个好主意。”

" [rəˈfaɪˌɛl] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ]['doʊdʒɪz]

"	Rafael	explained	,	as	he	went	toward	the	landing	-	place	opposite	the	Doge's
"	拉斐尔	解释	,	作为	他	去	朝向	这	降落	-	地方	对面的	这	狗狗的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

拉斐尔一边走向总督府对面的码头，一边解释道：

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [mʊrd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

where	he	always	moored	his	boat	.
在哪里	他	总是	系泊	他的	船	.

他一直把船停泊在那里。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] .

"	Why	is	it	not	a	good	plan	?	"	asked	Edith	.
"	为什么	是	它	不是	一个	好的	计划	?	"	问	伊迪丝	.

“为什么这不是个好计划？”伊迪丝问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['leɪtə(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

"	Because	it	might	later	make	us	run	into	a	mud	-	bank	,	"	he	answered
"	因为	它	可能	之后	制作	我们	跑步	进入	一个	泥	-	银行	,	"	他	回答

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

“因为它可能会让我们以后撞上泥潭，”他兴高采烈地回答道。

" [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn][ɪz]['eksɪkju:tɪd][ɪn] ['venɪs] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'twi:n] [ðəʊz]
" Whenever any one is executed in Venice , it has to be done between those
" 每当 任何 一 是 执行 在 威尼斯 , 它 有 到 是 完毕 之间 那些
[tu:] ['kɒləms] ,
two columns ,
二 列 ,

“在威尼斯，无论何时何地，只要有人被处决，都必须在那两根柱子之间执行。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [spɒt] [məʊst] [ʌn'lʌki] .
and that has made the spot most unlucky .
和 那 有 制成 这 点 最多 倒霉 .

这使得这个地方成了最不吉利的地方。

['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə]['gæmb(ə)l] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksi'kju:ʃənz] , [bʌt; bət]
People used to gamble there before it was the place for executions , but
人们 用过的 到 赌博 那里 前 它 曾是 这 地方 为了 处决 , 但
[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
now , of course ,
现在 , 的 课程 ,

以前那里是行刑地，人们在那里赌博，但现在，当然不是了。

[nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
no one thinks of such a thing . "
不 一 思考 的 这样的 一个 事物 . "

没人会想到这种事。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [spreɪg] , " [nɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] . "
" I should hope not , " said Mrs . Sprague , " nor anywhere else . "
" 我 应该 希望 不是 , " 说 太太 . 斯普拉格 , " 也不 任何地方 别的 . "

“我希望不会，”斯普拉格太太说，“其他任何地方也不会。”

" [ðə; ði]['əʊnli][dəʊdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'hedɪd] , ['lændɪd] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] ['kɒləms] , " [kən'tɪnju:d]
" The only Doge that was ever beheaded , landed between those columns , " continued
" 这 仅有的 狗狗币 那 曾是 曾经 斩首 , 登陆 之间 那些 列 , " 持续
[rə'faɪˌɛl] ,
Rafael ,
拉斐尔 ,

“唯一一位被斩首的总督，就倒在了那几根柱子之间，”拉斐尔继续说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [steps] ,
" and since then there are people who would not dare to use the steps ,
" 和 自从 然后 那里 是 人们 WHO 会 不是 敢 到 使用 这 步骤 ,

“从那时起，就有人不敢走这些台阶了。”

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪl] - [lʌk] . "
for fear it might bring them ill - luck . "
为了 害怕 它 可能 带来 他们 患病的 - 运气 . "

因为他们害怕这会给他们带来厄运。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][bəʊt][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['veri] [steps] , " [sed] ['i:dɪθ] ,
" I am going to get into your boat from those very steps , " said Edith ,
" 我 是 去 到 得到 进入 你的 船 从 那些 非常 步骤 , " 说 伊迪丝 ,

“我就从这些台阶上去上你的船，”伊迪丝说。

['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] . [-]
walking toward them . [29]
步行 朝向 他们 . [-]

朝他们走去。[29]

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [lʊkt] ['trʌbld] .
Her mother , who was already seated in the boat , looked troubled .
她 母亲 , WHO 曾是 已经 坐着 在 这 船 , 看起来 麻烦 .

她的母亲已经坐在船上，看起来很忧虑。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['iːdɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

"	He	may	be	right	,	Edith	,	"	she	called	to	her	daughter	.
"	他	可能	是	正确的	,	伊迪丝	,	"	她	称为	到	她	女儿	.

“他或许是对的，伊迪丝，”她对女儿喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	You	know	that	I	am	afraid	of	the	water	,
"	你	知道	那	我	是	害怕的	的	这	水	,

你知道我怕水，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

and	you	promised	not	to	take	any	chances	if	I	would	bring	you	to	Italy	.
和	你	承诺	不是	到	拿	任何	机会	如果	我	会	带来	你	到	意大利	.

你答应过我，如果我带你去意大利，你就不会冒险。

" [bʌt; bət] ['iːdɪθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] , [ɔː(r)] [nɒt]

"	But	Edith	insisted	that	she	should	get	into	the	boat	from	the	steps	,	or	not
"	但	伊迪丝	坚持	那	她	应该	得到	进入	这	船	从	这	步骤	,	或者	不是

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“但伊迪丝坚持说，她要么从台阶上船，要么就别想上船。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	no	danger	,	"	she	said	.
"	那里	是	不	危险	,	"	她	说	.

“没有危险，”她说。

" [ðiːz] [ɪ'tæljənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

"	These	Italians	are	too	superstitious	.
"	这些	意大利人	是	也	迷信的	.

这些意大利人太迷信了。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kləʊzɪŋ] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['fɪŋgəz]

See	how	they	are	always	closing	one	hand	and	pointing	down	two	of	its	fingers
看	如何	他们	是	总是	结束	一	手	和	指向	向下	二	的	它是	手指

[tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .

to	ward	off	the	evil	eye	.
到	病房	离开	这	邪恶的	眼睛	.

你看他们总是握紧一只手，伸出两根手指，以抵御邪恶之眼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [rə'faɪˌɛl] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] .

I	am	going	to	show	Rafael	how	foolish	all	these	notions	are	.
我	是	去	到	展示	拉斐尔	如何	愚蠢	全部	这些	概念	是	.

我要让拉斐尔明白这些想法有多么愚蠢。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['æŋgə(r)] .

"	The	boy	looked	at	her	in	anger	.
"	这	男生	看起来	在	她	在	愤怒	.

男孩愤怒地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['iːdɪθ] [dɪ'skraɪbd] , [wen] [hiː; hi]

He	had	sometimes	closed	his	own	hand	in	the	way	Edith	described	,	when	he
他	有	有时	关闭	他的	自己的	手	在	这	方式	伊迪丝	描述	,	什么时候	他

[met] [əʊld] ['bɛpoʊ] ,

met	old	Beppo	,
遇见	老的	贝波	,

他有时也会像伊迪丝描述的那样，在遇到老贝波时，握紧自己的手。

[ðə; ði] [braʊn] [mʌŋk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] ;

the	brown	monk	from	one	of	the	islands	in	the	lagoon	;
这	棕色的	僧	从	一	的	这	岛屿	在	这	泻湖	;

来自泻湖中某个岛屿的棕色僧侣；

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , ['toʊni.oʊ] ,

and	had	often	gone	out	of	his	way	to	meet	the	hunchback	,	Tonio	,
和	有	经常	已消失	出去	的	他的	方式	到	见面	这	偻	,	托尼奥	,

他经常特意去见驼背的托尼奥，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [nəʊn] [ɪn] ['venɪs] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] .

because	it	is	well	-	known	in	Venice	that	the	sight	of	a	hunchback	brings	good	luck	.
因为	它	是	出色地	-	已知	在	威尼斯	那	这	视线	的	一个	偻	带来	好的	运气	.

因为在威尼斯，人们都知道看到驼背会带来好运。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['iːdɪθ] [spiːk] [səʊ] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [bɪ'liːfs] ,

Now	,	when	he	heard	Edith	speak	so	contemptuously	of	his	cherished	beliefs	,
现在	,	什么时候	他	听到	伊迪丝	说话	所以	轻蔑地	的	他的	珍爱	信仰	,

当他听到伊迪丝如此轻蔑地谈论他珍视的信仰时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .

he	felt	a	flame	of	resentment	.
他	毛毡	一个	火焰	的	怨恨	.

他心中燃起一股怨恨之火。

['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] , [wiː; wi][gəʊ][nɒt][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lændɪŋ] - [steps] [ɪn][maɪ][bəʊt] .

Standing	quietly	in	his	boat	,	he	said	,	"	Signorina	,	we	go	not	from	those	landing	-	steps	in	my	boat	.
常设	悄悄	在	他的	船	,	他	说	,	"	西尼奥里纳	,	我们	去	不是	从	那些	降落	-	步骤	在	我的	船	.

他静静地站在船上，说道："小姐，我们不要从我的船上的那些台阶上走。"

" ['iːdɪθ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	Edith	saw	that	he	meant	what	he	said	.
"	伊迪丝	锯	那	他	意思是	什么	他	说	.

伊迪丝看出他是认真的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv] ['penɪtəns] ;

"	I	am	sorry	that	I	hurt	your	feelings	,	"	she	said	,	with	a	pretty	air	of	penitence	;
"	我	是	对不起	那	我	伤害	你的	情怀	,	"	她	说	,	和	一个	漂亮的	空气	的	忏悔	;

"我很抱歉伤了你的心，"她带着一丝歉意说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [teɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiːz] [steps] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə]

"	but	if	you	will	kindly	take	me	from	these	steps	,	I	will	make	a	gift	to
"	但	如果	你	将要	亲切地	拿	我	从	这些	步骤	,	我	将要	制作	一个	礼物	到

"但是，如果您能好心带我离开这些台阶，我将赠送一份礼物给……"

[ðə; ði] [-]

the	[	30	]
这	[	-	]

[30]

['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ʃraɪn] [æt; ət][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] .

patron	saint	of	the	fishermen	,	if	we	find	a	shrine	at	the	Lido	.
赞助人	圣	的	这	渔民	,	如果	我们	寻找	一个	神社	在	这	丽都	.

如果我们在丽都岛找到一座神龛，那就是渔民的守护神。

" [rə'faɪˌɛl] ['meltɪd] [æt; ət][wʌns] .

"	Rafael	melted	at	once	.
"	拉斐尔	融化	在	一次	.

拉斐尔瞬间融化了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

"	It	is	not	that	I	was	afraid	,	"	he	told	her	,
"	它	是	不是	那	我	曾是	害怕的	,	"	他	讲述	她	,

“我并不是害怕，”他告诉她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [steps] ,

as	she	stepped	into	the	boat	from	the	unlucky	steps	,
作为	她	步	进入	这	船	从	这	倒霉	步骤	,

当她从那不吉利的台阶上踏入船舱时，

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈridikjuːl] .

"	but	I	cannot	have	the	ways	of	my	country	ridiculed	.
"	但	我	不能	有	这	方式	的	我的	国家	嘲笑	.

“但我不能容忍我的国家的方式被嘲笑。”

" [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,

"	Then	he	pushed	off	from	the	landing	,
"	然后	他	推动	离开	从	这	降落	,

然后他从着陆点蹬地起跳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈkɒləms] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ˈsteɪtli] [ˈfæʃ(ə)n] .

and	the	two	great	columns	rose	above	their	heads	in	stately	fashion	.
和	这	二	伟大的	列	玫瑰	多于	他们的	头部	在	庄严	时尚	.

两根巨大的柱子巍然耸立在他们头顶之上。

['iːdɪθ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋd] ['laɪən][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ænd; ənd]

Edith	looked	from	the	winged	lion	on	the	top	of	one	to	the	crocodile	and
伊迪丝	看起来	从	这	有翅膀的	狮子	在	这	顶部	的	一	到	这	鳄鱼	和

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['θɪədɔ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	figure	of	St	.	Theodore	on	the	other	.
这	数字	的	英石	.	西奥多	在	这	其他	.

伊迪丝的目光从一座塔顶的带翼狮子，转向另一座塔顶的鳄鱼和圣西奥多的雕像。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [stəʊn] ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	are	many	stone	lions	in	the	city	,	"	she	said	,
"	那里	是	许多	石头	狮子	在	这	城市	,	"	她	说	,

“城里有很多石狮子，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['əʊnli][wʌn] ['krɒkədaɪl] .

"	but	I	have	seen	only	one	crocodile	.
"	但	我	有	已见	仅有的	一	鳄鱼	.

但我只见过一条鳄鱼。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "

Why	is	that	?	"
为什么	是	那	?	"

这是为什么？ ”

" [ðə; ði]['laɪən][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] , " [rɪ'plaɪd] [rə'faɪˌɛl] , " [ænd; ənd][mʌst; məst] [gɑːd]

"	The	lion	is	the	symbol	of	St	.	Mark	,	"	replied	Rafael	,	"	and	must	guard
"	这	狮子	是	这	象征	的	英石	.	标记	,	"	回复	拉斐尔	,	"	和	必须	警卫

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

“狮子是圣马可的象征，”拉斐尔回答说，“它必须守护这座城市。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌes 'tiː] . [mɑːk] [ɪz]['aʊə(r)]['peɪtrən] [seɪnt] .

because	St	.	Mark	is	our	patron	saint	.
因为	英石	.	标记	是	我们的	赞助人	圣	.

因为圣马可是我们的主保圣人。

[ˌes ˈtiː] . [ˈθɪədɔ] , [huː] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl] , [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈpeɪtrən] [seɪnt] ,

St	.	Theodore	,	who	stands	on	the	crocodile	,	was	our	first	patron	saint	,
英石	.	西奥多	,	WHO	站立	在	这	鳄鱼	,	曾是	我们的	第一的	赞助人	圣	,

圣西奥多，也就是站在鳄鱼背上的那位，是我们第一位守护圣人。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [mɑːk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈvenɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]

before	the	body	of	St	.	Mark	was	brought	to	Venice	and	placed	in	the
前	这	身体	的	英石	.	标记	曾是	带来	到	威尼斯	和	放置	在	这

['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [wʌns] [stʊd] [weə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . "

little	church	which	once	stood	where	you	now	see	the	cathedral	.	"
小的	教会	哪个	一次	站立	在哪里	你	现在	看	这	大教堂	.	"

在圣马可的遗体被运到威尼斯，安放在曾经矗立于如今大教堂所在位置的小教堂里之前。”

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [mɑːk] [huː] [rəʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ?

"	Is	it	the	St	.	Mark	who	wrote	one	of	the	books	of	the	New	Testament	?
"	是	它	这	英石	.	标记	WHO	写道	一	的	这	图书	的	这	新的	遗嘱	?

“是写新约圣经其中一卷书的圣马可吗？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [spreɪg] .

"	asked	Mrs	.	Sprague	.
"	问	太太	.	斯普拉格	.

“斯普拉格太太问道。”

" [jes] , [sɪ'njɔːrɑː] , " [rɪ'plaɪd] [rə'faɪˌɛl] .

"	Yes	,	Signora	,	"	replied	Rafael	.
"	是的	,	女士	,	"	回复	拉斐尔	.

“是的，夫人，”拉斐尔回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['meni] [taɪmz] , " [sed] ['iːdɪθ] .

"	We	have	been	into	the	cathedral	many	times	,	"	said	Edith	.
"	我们	有	到过	进入	这	大教堂	许多	时代	,	"	说	伊迪丝	.

“我们去过大教堂很多次了，”伊迪丝说。

" ['mʌðə(r)] [nəʊz] ['evri] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] ['stætʃuː] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Mother	knows	every	picture	and	statue	inside	and	out	of	it	.	"
"	母亲	知道	每一个	图片	和	雕像	里面	和	出去	的	它	.	"

“母亲对里面的每一幅画、每一尊雕像都了如指掌。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'θiːdrəlz] [ɪn] [ðə; ði] [-]

"	It	is	one	of	the	most	beautiful	cathedrals	in	the	[	31	]
"	它	是	一	的	这	最多	美丽的	大教堂	在	这	[	-	]

“它是[31]中最美丽的教堂之一

[həʊl] [wɜːld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

whole	world	,	"	said	her	mother	.
所有的	世界	,	"	说	她	母亲	.

“全世界，”她母亲说。

" [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] - [bɒks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [səʊ] ['meni]

"	Some	one	has	called	it	a	jewel	-	box	,	because	it	contains	so	many
"	一些	一	有	称为	它	一个	宝石	-	盒子	,	因为	它	包含	所以	许多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dʒemz] , ['preʃəs] [stəʊnz] ,

magnificent	gems	,	precious	stones	,
壮丽	宝石	,	宝贵的	石头	,

有人称它为珠宝盒，因为它里面装着许多精美的宝石和珍贵的宝石。

[ænd; ənd] ['gəʊldən] [məʊ'zeɪɪks] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	golden	mosaics	;	and	it	seems	so	to	me	.
和	金的	马赛克	;	和	它	似乎	所以	到	我	.

还有金色的马赛克；在我看来确实如此。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['venɪs] . "

Now	that	I	have	seen	it	,	I	am	ready	to	leave	Venice	.	"
现在	那	我	有	已见	它	,	我	是	准备好	到	离开	威尼斯	.	"

现在我已经看完了威尼斯，准备离开这里了。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][gɜːl] , " [wiː; wi] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə]

"	Oh	,	Mother	,	"	exclaimed	the	girl	,	"	we	haven't	begun	to	see	all	that	I	want	to
"	哦	,	母亲	,	"	惊呼	这	女孩	,	"	我们	还没有	开始	到	看	全部	那	我	想	到

!

!
!

“哦，妈妈，”女孩惊呼道，“我们还没有开始看到我想看到的一切！”

[ai][mʌst; məst] [bai] [sʌm; səm][mɔː(r)] [və'niːʃ(ə)n] [glɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][flægz]

I	must	buy	some	more	Venetian	glass	,	and	a	lantern	,	and	some	flags
我	必须	买	一些	更多的	威尼斯	玻璃	,	和	一个	灯笼	,	和	一些	旗帜

[ænd; ənd] ['bænəz] .

and	banners	.
和	横幅	.

我必须再买一些威尼斯玻璃制品、一个灯笼、一些旗帜和横幅。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['venɪs] .

I	mean	to	make	my	room	at	home	look	like	a	bit	of	Venice	.
我	意思是	到	制作	我的	房间	在	家	看	喜欢	一个	少量	的	威尼斯	.

我想把我的房间布置得有点像威尼斯。

" [rə'faɪˌɛl] [lʊkt] [pliːzd] .

"	Rafael	looked	pleased	.
"	拉斐尔	看起来	高兴	.

拉斐尔看起来很高兴。

" ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [glɑːs] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

"	Our	people	were	making	beautiful	things	in	glass	two	hundred	years	before
"	我们的	人们	是	制作	美丽的	事物	在	玻璃	二	百	年	前

['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

Christopher	Columbus	found	his	way	to	your	country	,
克里斯托弗	哥伦布	成立	他的	方式	到	你的	国家	,

“早在克里斯托弗·哥伦布发现你们国家两百年前，我们的人民就已经开始用玻璃制作精美的物品了。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] ['bəʊstfl] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['neɪʃ(ə)n] ,

He	had	no	wish	to	seem	boastful	to	these	people	of	a	younger	nation	,
他	有	不	希望	到	似乎	自夸	到	这些	人们	的	一个	年轻	国家	,

他不想在这个年轻国家的民众面前显得自夸。

[səʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːtiəsli] .

so	he	tried	to	say	it	courteously	.
所以	他	尝试	到	说	它	礼貌地	.

所以他尽量委婉地说了出来。

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [ˌɪmpə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	Edith	was	impolite	enough	to	say	,
但	伊迪丝	曾是	不礼貌	足够的	到	说	,

但伊迪丝却很没礼貌地说：

" [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [meɪk]

"	The	men	and	women	in	your	city	seem	to	do	nothing	now	but	make
"	这	男人	和	女性	在	你的	城市	似乎	到	做	没有什么	现在	但	制作

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

“你们城市里的男男女女现在似乎除了制造玻璃什么都不做。”

[ænd; ənd] [kɑːv] [wʊd] , [ænd; ənd] [wiːv] [leɪs] .

and	carve	wood	,	and	weave	lace	.
和	雕刻	木头	,	和	编织	蕾丝	.

还会雕刻木头和编织蕾丝。

[ɪn] [səʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [njuː] [θɪŋz] ,

In	so	many	hundred	years	they	might	have	learned	a	good	many	new	things	,
在	所以	许多	百	年	他们	可能	有	学习	一个	好的	许多	新的	事物	,

几百年过去了，他们或许已经学到了很多新东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

it	seems	to	me	.
它	似乎	到	我	.

在我看来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] .

"	The	boy	flushed	.
"	这	男生	酡	.

男孩脸红了。

" ['venɪs] [ɪz] [əʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] ['ɪtəli] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .

"	Venice	is	old	,	it	is	true	,	"	he	answered	,	"	but	Italy	is	still	young	.
"	威尼斯	是	老的	,	它	是	真的	,	"	他	回答	,	"	但	意大利	是	仍然	年轻的	.

“威尼斯的确很古老，”他回答说，“但意大利还很年轻。”

" [ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [lɑːf] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] .

"	Then	he	threw	back	his	head	and	laughed	with	the	happy	laugh	of	boyhood	.
"	然后	他	扔	后退	他的	头	和	笑了	和	这	快乐的	笑	的	童年	.

然后他仰头大笑，发出孩童般快乐的笑声。

" ['viːvə; 'vaɪvə] [lːtɑːljə] !

"	Viva	l'Italia	!
"	维瓦	意大利	!

“意大利万岁！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] .

"	he	cried	joyously	.
"	他	哭	欣喜地	.

他喜极而泣。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "

"	She	will	soon	be	the	greatest	country	in	the	world	.	"
"	她	将要	很快	是	这	最	国家	在	这	世界	.	"

“她很快就会成为世界上最伟大的国家。”

" ['viːvə; 'vaɪvə] ['venɪs] ! " [kraɪd] ['iːdɪθ] , [bʌt; bət] [rə'faɪˌɛl] [wɒz; wəz] [-]

"	Viva	Venice	!	"	cried	Edith	,	but	Rafael	was	[	32	]
"	维瓦	威尼斯	!	"	哭	伊迪丝	,	但	拉斐尔	曾是	[	-	]

“威尼斯万岁！”伊迪丝喊道，但拉斐尔却[32]

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

drawing	his	boat	alongside	a	flight	of	steps	,	and	did	not	hear	her	.
绘画	他的	船	旁边	一个	航班	的	步骤	,	和	做过	不是	听到	她	.

他将船划到一段台阶旁，却没听到她的声音。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [leɪm] [kræb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Where	is	that	lame	crab	of	a	steamer	?	"	he	muttered	,	looking	off	into	the
"	在哪里	是	那	瘸	螃蟹	的	一个	汽船	?	"	他	低声说道	,	寻找	离开	进入	这

[ləˈguːn] .

lagoon	.
泻湖	.

“那艘破烂的轮船在哪儿呢？”他嘟囔着，目光投向泻湖深处。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . [spreɪg] ['æŋkʃəsli] .

"	What	are	we	going	to	do	?	"	questioned	Mrs	.	Sprague	anxiously	.
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"	被质问	太太	.	斯普拉格	焦虑地	.

“我们该怎么办？”斯普拉格太太焦急地问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ][ɪn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	We	must	go	to	the	Lido	in	the	steamer	,	"	answered	the	boy	.
"	我们	必须	去	到	这	丽都	在	这	汽船	,	"	回答	这	男生	.

“我们必须乘轮船去丽都，”男孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rəʊ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ;

"	It	is	too	far	for	me	to	row	there	and	back	before	sunset	;
"	它	是	也	远的	为了	我	到	排	那里	和	后退	前	日落	;

“日落前划船往返路途太远了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [tuː; tə] [baɪ] [raʊnd] - [trɪp] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	it	will	cost	but	a	small	sum	to	buy	round	-	trip	tickets	for	the
和	它	将要	成本	但	一个	小的	和	到	买	圆形的	-	旅行	门票	为了	这

[θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

three	of	us	.
三	的	我们	.

我们三个人买往返机票只需要很少的钱。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnəʊ][baɪ][ðə; ði][træm] - [kɑː(r)] ,

That	will	take	us	all	to	the	casino	by	the	tram	-	car	,
那	将要	拿	我们	全部	到	这	赌场	经过	这	电车	-	车	,

那样我们就可以乘有轨电车去赌场了。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] . "

and	pay	for	our	bath	in	the	salt	-	water	.	"
和	支付	为了	我们的	洗澡	在	这	盐	-	水	.	"

然后付钱让我们在盐水里洗澡。

" [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][bæθ.bɑːθ] !

"	Pay	for	our	bath	!
"	支付	为了	我们的	洗澡	!

“付我们洗澡钱！”

" [rɪ'piːtɪd] ['iːdɪθ] .

"	repeated	Edith	.
"	重复	伊迪丝	.

伊迪丝重复道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Surely	we	may	go	into	the	water	without	paying	for	it	.	"
"	一定	我们	可能	去	进入	这	水	没有	付费	为了	它	.	"

“我们当然可以免费下水。”

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnəʊ] , " [rə'faɪˌɛl]

"	Not	if	you	wish	to	go	in	from	the	bathing	-	house	at	the	casino	,	"	Rafael
"	不是	如果	你	希望	到	去	在	从	这	洗澡	-	房子	在	这	赌场	,	"	拉斐尔

[rɪ'plaɪd] ;

replied	;
回复	;

“如果你想从赌场的浴室进去，那就不行了，”拉斐尔回答说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈiːv(ə)n][wʌn] [ˈpeɪlfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]

"	and	it	is	forbidden	by	law	to	take	away	even	one	pailful	of	the	water
"	和	它	是	禁止	经过	法律	到	拿	离开	甚至	一	一桶	的	这	水

[wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][tæks] .

without	paying	a	tax	.
没有	付费	一个	税	.

“法律禁止任何人不缴税就取走哪怕一桶水。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][tæks][ɒn][sɔːlt][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,

There	is	a	tax	on	salt	in	our	country	,
那里	是	一个	税	在	盐	在	我们的	国家	,

我国对食盐征税。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv][sɔːlt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] . "

and	it	is	feared	that	we	may	get	the	least	bit	of	salt	from	the	water	.	"
和	它	是	害怕	那	我们	可能	得到	这	至少	少量	的	盐	从	这	水	.	"

人们担心我们会从水中检测到哪怕是最轻微的盐分。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . [spreɪg] .

"	I	never	heard	of	such	a	thing	!	"	exclaimed	Mrs	.	Sprague	.
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!	"	惊呼	太太	.	斯普拉格	.

“我从来没听说过这种事！”斯普拉格太太惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wʌn][duː; də] ?

"	It	is	very	hard	,	"	said	the	boy	;	"	but	what	can	one	do	?
"	它	是	非常	难的	,	"	说	这	男生	;	"	但	什么	能	一	做	?

“这很难，”男孩说；“可是又能怎么办呢？”

[ə; eɪ][tæks][ɪz][ə; eɪ][tæks] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] . "

A	tax	is	a	tax	,	and	must	be	paid	.	"
一个	税	是	一个	税	,	和	必须	是	有薪酬的	.	"

税就是税，必须缴纳。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][æn; ən][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	it	would	not	be	so	,	if	I	could	get	hold	of	an	oar	of	the
"	但	它	会	不是	是	所以	,	如果	我	可以	得到	抓住	的	一个	桨	的	这

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

“但如果我能掌握政府的权力，情况就不同了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	he	added	with	a	laugh	,
"	他	额外	和	一个	笑	,

他笑着补充道：

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bəʊt] ['stedi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] ['lændɪd] . [-]

as	he	held	the	boat	steady	with	his	own	oar	while	his	passengers	landed	.	[	33	]
作为	他	握住	这	船	稳定的	和	他的	自己的	桨	尽管	他的	乘客	登陆	.	[	-	]

他用自己的桨稳住船身，让乘客们上岸。[33]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][paɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts][trɪp] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

The	little	steamer	was	just	drawing	up	to	the	pier	from	its	trip	across	the
这	小的	汽船	曾是	只是	绘画	向上	到	这	码头	从	它是	旅行	穿过	这

[ləˈguːn] .

lagoon	.
泻湖	.

那艘小汽船刚刚结束环礁湖的航行，正驶向码头。

[ðɪs] [ləˈguːn] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

This	lagoon	is	a	wide	stretch	of	water	,
这	泻湖	是	一个	宽的	拉紧	的	水	,

这个泻湖是一片广阔的水域，

[diːp] ['əʊnli][ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['tʃæn(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['kɒnstəntli] [dredʒd] .

deep	only	in	those	places	where	the	ship	-	channels	are	kept	constantly	dredged	.
深的	仅有的	在	那些	地方	在哪里	这	船	-	频道	是	保留	不断地	疏浚	.

只有在那些经常疏浚航道的地方才会很深。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ləʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] [mʌd] - [bæŋks] .

When	the	tide	is	low	,	the	city	shows	that	it	is	built	upon	mud	-	banks	.
什么时候	这	潮	是	低的	,	这	城市	演出	那	它	是	建造	之上	泥	-	银行	.

退潮时，这座城市就显露出它建在泥滩上的模样。

[twaɪs] ['deɪli] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'guːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][flæts] ['kʌvəd] [wɪð]

Twice	daily	the	waters	move	away	from	the	lagoon	,	leaving	the	flats	covered	with
两次	日常的	这	水	移动	离开	从	这	泻湖	,	离开	这	公寓	涵盖	和

['fləʊtɪŋ] ['siːwiːd] .

floating	seaweed	.
漂浮的	海藻	.

每天两次，海水会从泻湖退去，留下满是漂浮的海藻的滩涂。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪd] , ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [θruː] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]

The	returning	tide	,	flowing	from	the	Adriatic	through	several	openings	in	the	long
这	返回	潮	,	流动	从	这	亚得里亚海	通过	一些	开口	在	这	长的

['nærəʊ] [sænd] - [bɑːrz] ,

narrow	sand	-	bars	,
狭窄的	沙	-	酒吧	,

回流的潮水从亚得里亚海流过狭长沙洲上的几个开口，

[kɔːld] ['liːdi] , ['kʌvəz] [ðə; ði] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [mʌd] - [flæts] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [ðə; ði] [lə'guːn] .

called	lidi	,	covers	the	seaweed	and	mud	-	flats	,	and	forms	the	lagoon	.
称为	丽迪	,	封面	这	海藻	和	泥	-	公寓	,	和	表格	这	泻湖	.

被称为lidi的藻类覆盖了海藻和泥滩，形成了泻湖。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] ['kærid] [rə'faɪˌɛl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ][ɪn][ə; eɪ]

The	little	steamer	carried	Rafael	and	his	passengers	to	the	Lido	in	a
这	小的	汽船	携带	拉斐尔	和	他的	乘客	到	这	丽都	在	一个

['kwɔːtə(r)][pv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

quarter	of	an	hour	,
四分之一	的	一个	小时	,

这艘小汽船用了一刻钟就把拉斐尔和他的乘客送到了丽都。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,

giving	them	time	for	a	bath	in	the	salt	water	,
给予	他们	时间	为了	一个	洗澡	在	这	盐	水	,

给他们时间在盐水中洗个澡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [pv; əv] [tiː] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnəʊ] ;

and	a	cup	of	tea	at	the	casino	;
和	一个	杯子	的	茶	在	这	赌场	;

在赌场喝杯茶；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [pv; əv]

and	also	a	moment	at	the	little	church	dedicated	to	the	patron	saint	of
和	还	一个	片刻	在	这	小的	教会	投入的	到	这	赞助人	圣	的

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

the	fishermen	,
这	渔民	,

还有一小段时间在供奉渔民守护神的小教堂里度过。

[weə(r)] ['iːdɪθ] [left] [ə; eɪ] [kɔɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] .

where	Edith	left	a	coin	as	she	had	promised	to	do	.
在哪里	伊迪丝	左边	一个	硬币	作为	她	有	承诺	到	做	.

伊迪丝按照约定留下了一枚硬币。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['dʒɔːrdʒioʊ][fɔː(r); fə(r)]

Then	they	returned	across	the	water	to	the	church	of	San	Giorgio	for
然后	他们	返回	穿过	这	水	到	这	教会	的	圣	乔治	为了

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,

a	view	of	the	sunset	,
一个	看法	的	这	日落	,

然后他们乘船渡过水域，回到圣乔治教堂欣赏日落。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪn] ['venɪs] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] [lʌv] [məʊst] .

the	sight	in	Venice	which	artists	love	most	.
这	视线	在	威尼斯	哪个	艺术家	爱	最多	.

威尼斯最受艺术家喜爱的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌnset] [ðæt] ['iːdɪθ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

It	was	the	most	wonderful	sunset	that	Edith	had	ever	seen	.
它	曾是	这	最多	精彩的	日落	那	伊迪丝	有	曾经	已见	.

这是伊迪丝见过的最美的日落。

[ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] ['flʌdɪd]

The	low	sun	gave	out	a	glory	of	color	,	and	waves	of	golden	light	flooded
这	低的	太阳	给予	出去	一个	荣耀	的	颜色	,	和	波浪	的	金的	光	被淹

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

低垂的夕阳洒下绚丽的色彩，金色的光芒如波浪般涌入城市。

['kraʊnɪŋ] ['evri] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [dəʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪdiəns] .

crowning	every	tower	and	dome	with	a	great	radiance	.
加冕	每一个	塔	和	穹顶	和	一个	伟大的	辐射	.

每一座塔楼和穹顶都闪耀着耀眼的光芒。

" [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] , " ['iːdɪθ] [sed] ['sɒftli] . [-]

"	So	much	gold	makes	it	seem	like	the	Heavenly	City	,	"	Edith	said	softly	.	[	34	]
"	所以	很多	金子	制作	它	似乎	喜欢	这	天上	城市	,	"	伊迪丝	说	轻轻	.	[	-	]

“这么多黄金，感觉就像到了天国一样，”伊迪丝轻声说道。[34]

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] - [kraʊnd] [ælps] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [bluː] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] ;

To	the	north	lay	the	white	-	crowned	Alps	,	to	the	east	the	blue	Adriatic	;
到	这	北	躺	这	白色的	-	加冕	阿尔卑斯山	,	到	这	东方	这	蓝色的	亚得里亚海	;

北面是白冠阿尔卑斯山，东面是蔚蓝的亚得里亚海；

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] .

and	Edith	never	forgot	the	glory	of	that	hour	.
和	伊迪丝	绝不	忘了	这	荣耀	的	那	小时	.

伊迪丝永远不会忘记那荣耀的一刻。

[ə; eɪ] ['fɪʃərz] [bəʊt] [swʌŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] [pɔːt] ,

A	fisher's	boat	swung	slowly	through	the	Lido	port	,
一个	渔夫的	船	摇摆	缓慢地	通过	这	丽都	港口	,

一艘渔船缓缓驶过丽都港，

[ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ɪts] ['mɔːrɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [rəʊz] - [tɪndʒd] [paɪlz] .

and	moved	toward	its	mooring	-	place	at	a	group	of	rose	-	tinged	piles	.
和	已搬	朝向	它是	停泊	-	地方	在	一个	团体	的	玫瑰	-	带点色调	堆	.

然后驶向它的停泊处，那里有一群泛着玫瑰色光泽的木桩。

[ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [kə'lʌmbəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

In	just	such	a	boat	Columbus	must	have	sailed	when	he	was	a	boy	.
在	只是	这样的	一个	船	哥伦布	必须	有	航行	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

哥伦布小时候肯定就乘坐过这样的船。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [praʊ] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ;

The	rounded	prow	was	decorated	with	a	flying	goddess	blowing	a	trumpet	;
这	圆润	船首	曾是	装饰	和	一个	飞行	女神	吹	一个	喇叭	;

圆润的船首上装饰着一位吹奏号角的飞翔女神；

[ɒn][ðə; ði] ['mɑːsthed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] ['weðəkɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

on	the	masthead	there	was	perched	a	weathercock	and	a	little	figure	of
在	这	报头	那里	曾是	栖息	一个	风向标	和	一个	小的	数字	的

[ə; eɪ] [hʌmp] - [bækt] [mæn] ,

a	hump	-	backed	man	,
一个	驼峰	-	支持的	男人	,

桅杆顶端栖息着一个风向标和一个驼背小人像。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] .

like	the	one	hidden	away	in	St	.	Mark's	.
喜欢	这	一	隐	离开	在	英石	.	马克的	.

就像藏在圣马可广场里的那一个。

[ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] , ['peɪntɪd] [diːp] [red] , [kɔːt] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bəʊt]

A	great	sail	,	painted	deep	red	,	caught	the	sea	-	breeze	and	carried	the	boat
一个	伟大的	帆	,	绘	深的	红色的	,	捕捉	这	海	-	微风	和	携带	这	船

['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ,

slowly	over	the	shimmering	,
缓慢地	超过	这	闪闪发光	,

一张漆成深红色的大帆迎着海风，缓缓地载着小船驶过波光粼粼的海面。

[rəʊz] - ['kʌləd] ['wɔːtə(r)] .

rose	-	colored	water	.
玫瑰	-	有色	水	.

玫瑰色的水。

['iːdɪθ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt][eə(r)] ,

Edith	drew	a	long	breath	of	the	salt	air	,
伊迪丝	画	一个	长的	气息	的	这	盐	空气	,

伊迪丝深深吸了一口咸咸的海风。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

and	clasped	her	hands	with	delight	at	the	picture	.
和	紧握	她	双手	和	喜	在	这	图片	.

她欣喜地看着照片，双手合十。

[sʌm; səm] ['wɜːkmən] , ['draɪvɪŋ] [paɪlz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [æn; ən]

Some	workmen	,	driving	piles	to	mark	the	ship	channel	,	were	chanting	an
一些	工人	,	驾驶	堆	到	标记	这	船	渠道	,	是	吟唱	一个

[əʊld] [sɒŋ] ,

old	song	,
老的	歌曲	,

一些工人在打桩标示航道时，哼唱着一首古老的歌谣。

— [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði][paɪl] - ['draɪvəz][ɒv; əv] ['venɪs] ,

—	one	that	has	been	sung	for	centuries	by	the	pile	-	drivers	of	Venice	,
—	一	那	有	到过	唱	为了	几个世纪	经过	这	桩	-	司机	的	威尼斯	,

——一首几个世纪以来一直被威尼斯打桩工人传唱的歌曲，

— [ænd; ənd][rə'faɪˌɛl] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][men] [reɪzd] [ðə; ði]

—	and	Rafael	translated	the	words	for	her	,	as	the	men	raised	the
—	和	拉斐尔	翻译	这	字	为了	她	,	作为	这	男人	提高	这

['hevi] ['wʊdn] ['hæmə(r)] : —

heavy	wooden	hammer	:	—
重的	木制的	锤	:	—

——男人们举起沉重的木槌时，拉斐尔替她翻译道：——

" [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
" Up with it well ,
" 向上 和 它 出色地 ,

“好好应对，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] ;
Up to the top ;
向上 到 这 顶部 ;

一路攀升至顶峰；

[ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
Up with it well ,
向上 和 它 出色地 ,

好好干吧。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] !
Up to the summit !
向上 到 这 首脑 !

登顶!

" [iːtʃ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [wɜːdz] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] " [iː] - [iː] - [iː] , " [ɔː(r)][æn; ən] " [əʊ] - [əʊ] -
" Each line of the Italian words ended with a long " e - e - e , " or an " o - o -
" 每个 线 的 这 意大利语 字 结束 和 一个 长的 " e - e - e , " 或者 一个 " o - o -
[əʊ] ,
o ,
o ,

“每一行意大利语单词都以长音‘eee’或‘ooo’结尾，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːl] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [sɒŋ] . [-]
" and the American girl laughed at the strange song . [35]
" 和 这 美国人 女孩 笑了 在 这 奇怪的 歌曲 . [-]

“美国女孩被这首奇怪的歌逗笑了。[35]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] ,
" It is just the time and place to paint a picture ,
" 它 是 只是 这 时间 和 地方 到 画 一个 图片 ,

现在正是作画的好时机和地点。

[ɔː(r)] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈsʌnset] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
or write a poem about the Venetian sunset , " she said .
或者 写 一个 诗 关于 这 威尼斯 日落 , " 她 说 .

“或者写一首关于威尼斯日落的诗，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfrənt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi]
" It is so different here from what I had imagined it to be , " she
" 它 是 所以 不同的 这里 从 什么 我 有 想象 它 到 是 , " 她
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“这里和我想象中的完全不一样，”她补充道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [kept] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [ˈdæʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I used to wonder what kept the sea from dashing against the walls of the
" 我 用过的 到 想知道 什么 保留 这 海 从 帅气 反对 这 墙壁 的 这
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

我过去常常想，是什么阻止了海水拍打房屋的墙壁呢?

[ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] . "
and beating down the doors . "
和 殴打 向下 这 门 . "

然后猛击大门。

" [ðen] [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['liːdi] [wɪtʃ] [həʊld] [bæk] [ðə; ði] [siː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]
" Then you knew nothing about the lidi which hold back the sea ? " questioned the
" 然后 你 知道 没有什么 关于 这 丽迪 哪个 抓住 后退 这 海 ? " 被质问 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“那么你对阻挡海水的利迪一无所知吗？”男孩问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" No , " replied the girl .
" 不 , " 回复 这 女孩 .

“不，”女孩回答道。

" ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [spiːk] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] , [ænd; ənd][ðə; ði][piˈætsə]
" People who have been here speak only about the Grand Canal , and the Piazza
" 人们 WHO 有 到过 这里 说话 仅有的 关于 这 盛大 运河 , 和 这 广场
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] ,
of St . Mark ,
的 英石 . 标记 ,

“来过这里的人只会谈论大运河和圣马可广场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] .
and the Bridge of Sighs .
和 这 桥 的 叹息 .

还有叹息桥。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːf] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" She pointed out to her mother the long wharf which stretched along the
" 她 尖 出去 到 她 母亲 这 长的 码头 哪个 拉伸 沿着 这
['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,
opposite bank of the lagoon ,
对面的 银行 的 这 泻湖 ,

她指着泻湖对岸延伸的长码头给母亲看。

[ænd; ənd][ðeə(r)][həʊ'tel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði][kə'næl] .
and their hotel , which was farther up the canal .
和 他们的 酒店 , 哪个 曾是 更远 向上 这 运河 .

他们的酒店位于运河更上游的地方。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [nɪə(r)]['aʊə(r)][həʊ'tel][tuː; tə] [spred] [ə; eɪ][seɪl] ,
" There is plenty of space on the pavement near our hotel to spread a sail ,
" 那里 是 很多 的 空间 在 这 路面 靠近 我们的 酒店 到 传播 一个 帆 ,

“我们酒店附近的人行道上有很多空间可以展开帆。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] ,
" and I thought there was never a spot to set foot in all the city ,
" 和 我 想法 那里 曾是 绝不 一个 点 到 放 脚 在 全部 这 城市 ,

“我当时觉得整个城市里根本没有可以落脚的地方。”

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [sk'weəz] .
except in the squares .
除了 在 这 正方形 .

除了方格区域。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [rɪ'maɪndid] ['mɪsɪz] . [spreɪg] [ɒv; əv] [həʊm] .
" The sight of the hotel reminded Mrs . Sprague of home .
" 这 视线 的 这 酒店 提醒 太太 . 斯普拉格 的 家 .

“看到这家酒店，斯普拉格太太想起了家。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['lɛtəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

"	We	must	go	back	and	see	if	there	are	any	letters	,	"	she	said	suddenly	,
"	我们	必须	去	后退	和	看	如果	那里	是	任何	信件	,	"	她	说	突然	,

“我们必须回去看看有没有信件，”她突然说道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] . [-]

and	turned	to	go	down	the	spiral	staircase	.	[	36	]
和	转向	到	去	向下	这	螺旋	楼梯	.	[	-	]

然后转身走下螺旋楼梯。[36]

['ʧæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [ʧæt] [ə'baʊt] [və'rəunə]

A	CHAT	ABOUT	VERONA
一个	聊天	关于	维罗纳

关于维罗纳的闲聊

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ['iːdɪθ] [sed] [tuː; tə][rə'faɪɛl] ,

As	they	took	their	places	in	the	boat	,	Edith	said	to	Rafael	,
作为	他们	采取	他们的	地方	在	这	船	,	伊迪丝	说	到	拉斐尔	,

当他们登上船后，伊迪丝对拉斐尔说：

" [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [və'niːʃ(ə)n] ['ledʒəndz] .

"	Tell	us	some	of	your	Venetian	legends	.
"	告诉	我们	一些	的	你的	威尼斯	传说	.

请给我们讲讲你们的威尼斯传说吧。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] [lə'guːn] ? "

Is	there	not	one	about	this	lagoon	?	"
是	那里	不是	一	关于	这	泻湖	?	"

难道没有关于这个泻湖的介绍吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	There	are	many	,	"	he	answered	,	and	he	told	her	the	story	of	the
"	那里	是	许多	,	"	他	回答	,	和	他	讲述	她	这	故事	的	这

[θriː] [seɪnts] — [ˌes 'tiː] . [mɑːk] ,

three	saints	—	St	.	Mark	,
三	圣徒	—	英石	.	标记	,

“有很多，”他回答说，然后给她讲了三个圣人的故事——圣马可、

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['θɪədɔ] — [huː] [krɒst] [ðə; ði] [lə'guːn] [wʌn] [naɪt] , ['sentʃəriz]

St	.	George	,	and	St	.	Theodore	—	who	crossed	the	lagoon	one	night	,	centuries
英石	.	乔治	,	和	英石	.	西奥多	—	WHO	交叉	这	泻湖	一	夜晚	,	几个世纪

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

圣乔治和圣西奥多——几个世纪前的一个夜晚，他们横渡了泻湖。

[ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	drove	back	the	evil	spirits	who	would	have	destroyed	the	city	.
和	驾驶	后退	这	邪恶的	烈酒	WHO	会	有	损毁	这	城市	.

并击退了企图摧毁这座城市的邪灵。

" ['aʊə(r)] ['bəʊtmən] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪʧ] [hæv; həv] ['hæpənd]

"	Our	boatmen	can	tell	you	of	many	other	strange	things	which	have	happened
"	我们的	船夫	能	告诉	你	的	许多	其他	奇怪的	事物	哪个	有	发生

[ɒn] [ðiːz] [kə'nælz] ,

on	these	canals	,
在	这些	运河	,

“我们的船夫可以告诉你这些运河上发生的许多其他奇怪事情，

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

"	he	concluded	,	as	they	reached	the	steps	in	front	of	the	hotel	.
"	他	结束	,	作为	他们	达到	这	步骤	在	正面	的	这	酒店	.

“他总结道，这时他们走到了酒店前的台阶上。”

['iːdɪθ] [ræn][ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['sevrəl] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

Edith	ran	in	,	and	soon	returned	with	several	letters	for	her	mother	and
伊迪丝	跑	在	,	和	很快	返回	和	一些	信件	为了	她	母亲	和

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

伊迪丝跑了进来，很快又带着几封信回来，一封是给她母亲的，一封是给自己的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [waɪl] [rə'faɪˌɛl] [pəʊld] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

which	they	began	reading	while	Rafael	poled	slowly	back	into	the	canal	.
哪个	他们	开始	阅读	尽管	拉斐尔	杆	缓慢地	后退	进入	这	运河	.

他们开始阅读，而拉斐尔则慢慢地撑着船驶回运河。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [spreɪg] ['sʌd(ə)nli] .

"	Listen	to	this	,	"	exclaimed	Mrs	.	Sprague	suddenly	.
"	听	到	这	,	"	惊呼	太太	.	斯普拉格	突然	.

“听听这个，”斯普拉格太太突然喊道。

" [tɒm] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][və'rəunə] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

"	Tom	tells	me	to	go	to	Verona	,	where	his	chauffeur	is	waiting	with	the
"	汤姆	讲述	我	到	去	到	维罗纳	,	在哪里	他的	司机	是	等待	和	这

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

汤姆告诉我去维罗纳，他的司机在那里等着我，车已经开走了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flɒrəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

and	take	it	to	Florence	for	him	.	"
和	拿	它	到	佛罗伦萨	为了	他	.	"

“替他带到佛罗伦萨去。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['venɪs] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [-]

"	I	don't	like	to	leave	Venice	just	as	we	have	[	37	]
"	我	不	喜欢	到	离开	威尼斯	只是	作为	我们	有	[	-	]

“我不喜欢像我们这样离开威尼斯[37]

[bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['iːdɪθ] .

begun	to	enjoy	it	,	"	said	Edith	.
开始	到	享受	它	,	"	说	伊迪丝	.

“开始喜欢上了，”伊迪丝说。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [rə'faɪˌɛl] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [tɒm] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n]

Then	seeing	that	Rafael	looked	wonderingly	at	them	,	she	added	,	"	Tom	is	my	cousin
然后	看到	那	拉斐尔	看起来	惊奇地	在	他们	,	她	额外	,	"	汤姆	是	我的	表哥

,

,
,

然后，她看到拉斐尔好奇地看着他们，又补充道：“汤姆是我的表弟。”

[huː] [ɪz] ['siːɪŋ] ['ɪtəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

who	is	seeing	Italy	with	his	friend	in	an	automobile	.
WHO	是	看到	意大利	和	他的	朋友	在	一个	汽车	.

他正和朋友一起驾车游览意大利。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He	said	it	would	take	too	long	to	see	it	with	Mother	and	me	.
他	说	它	会	拿	也	长的	到	看	它	和	母亲	和	我	.

他说和我和妈妈一起去看的话，时间太长了。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [spreɪg] [bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] , — " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [gɒn] ['ɪntu:] ['ɒstriə]
" But Mrs . Sprague began reading aloud , — " We shall be gone into Austria
" 但 太太 . 斯普拉格 开始 阅读 大声 , — " 我们 将 是 已消失 进入 奥地利
[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
for more than a month ,
为了 更多的 比 一个 月 ,

“但斯普拉格太太开始大声朗读，——”“我们将前往奥地利一个多月，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][raɪd] [θru:] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kʌntri] .
and I know you will enjoy a ride through the Italian country .
和 我 知道 你 将要 享受 一个 骑 通过 这 意大利语 国家 .

我知道您一定会喜欢在意大利乡村的旅行。

" ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Looking up from the letter , she said , " We will go to - morrow . "
" 寻找 向上 从 这 信 , 她 说 , " 我们 将要 去 到 - 明天 . "

她抬起头，从信上移开视线，说道：“我们明天就去。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ? " [ɑ:skt] ['i:dɪθ] .
" How shall we find the chauffeur ? " asked Edith .
" 如何 将 我们 寻找 这 司机 ? " 问 伊迪丝 .

“我们该怎么找到司机呢？”伊迪丝问道。

" [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] - [həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [dʌv] , - " [sed] ['mɪsɪz] . [spreɪg] .
" He is at the ' Hotel of the Golden Dove , ' - " said Mrs . Sprague .
" 他 是 在 这 - 酒店 的 这 金的 鸽子 , ' - " 说 太太 . 斯普拉格 .

“他住在‘金鸽酒店’，”斯普拉格夫人说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] . "
" There will be no trouble in finding him . "
" 那里 将要 是 不 麻烦 在 寻找 他 . "

“找到他不会有任何问题。”

" [aɪ][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [wɪŋd] ['laɪənz][ɒv; əv] ['venɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [dʌv] [ɒv; əv][və'rəunə] , " [sed]
" I prefer the winged lions of Venice to the golden dove of Verona , " said
" 我 更喜欢 这 有翅膀的 狮子 的 威尼斯 到 这 金的 鸽子 的 维罗纳 , " 说
['i:dɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,

“我更喜欢威尼斯的飞狮，而不是维罗纳的金鸽，”伊迪丝说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði] [ˌpi:ə'zɛtə] .
looking up at the column in the Piazzetta .
寻找 向上 在 这 柱子 在 这 小广场 .

抬头望着小广场上的那根柱子。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] ['laɪən][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rəm][ɪn][və'rəunə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" You will find a stone lion in the forum in Verona , " said the boy .
" 你 将要 寻找 一个 石头 狮子 在 这 论坛 在 维罗纳 , " 说 这 男生 .

“你会在维罗纳的广场上看到一尊石狮子，”男孩说。

" [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['i:dɪθ] , " [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [rəʊm] . "
" In the forum ! " exclaimed Edith , " that sounds like Rome . "
" 在 这 论坛 ! " 惊呼 伊迪丝 , " 那 声音 喜欢 罗马 . "

“在广场上！”伊迪丝惊呼道，“听起来像是罗马。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rɑ:ðə(r)] ['praʊdli] , " [ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən][əʊld]['fɔ:rəm][ɪn][və'rəunə] ,
" Yes , " said the boy rather proudly , " there is also an old forum in Verona ,
" 是的 , " 说 这 男生 相当 自豪地 , " 那里 是 还 一个 老的 论坛 在 维罗纳 ,

“是的，”男孩颇为自豪地说，“维罗纳也有一个古老的论坛。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['mɑːkɪt] .

but	it	is	used	now	as	a	vegetable	market	.
但	它	是	用过的	现在	作为	一个	蔬菜	市场	.

但现在这里被用作蔬菜市场。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə] . "

You	can	take	a	picture	of	it	with	your	camera	.	"
你	能	拿	一个	图片	的	它	和	你的	相机	.	"

你可以用相机拍张照片。

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] ; " [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv]['dʒuːliɪts]

"	Perhaps	I	may	,	"	answered	the	girl	;	"	but	I	shall	first	take	one	of	Juliet's
"	也许	我	可能	,	"	回答	这	女孩	;	"	但	我	将	第一的	拿	一	的	朱丽叶的

['bælkəni] . " [-]

balcony	.	"	[	38	]
阳台	.	"	[	-	]

“也许我可以，”女孩回答说；“但我首先要登上朱丽叶的阳台。”[38]

[rə'faɪˌɛl] [lɑːft] .

Rafael	laughed	.
拉斐尔	笑了	.

拉斐尔笑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [riːd] " ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , " [fɔː(r); fə(r)]

It	seemed	that	he	,	too	,	had	read	"	Romeo	and	Juliet	,	"	for
它	似乎	那	他	,	也	,	有	读	"	罗密欧	和	朱丽叶	,	"	为了

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

看来他也读过《罗密欧与朱丽叶》，因为他说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] ['bælkəni] . "

"	You	will	be	much	disappointed	in	that	balcony	.	"
"	你	将要	是	很多	失望的	在	那	阳台	.	"

“你肯定会对那个阳台非常失望的。”

" [waɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	Why	so	?	"	asked	the	girl	,	with	a	look	of	surprise	.
"	为什么	所以	?	"	问	这	女孩	,	和	一个	看	的	惊喜	.

“为什么呢？”女孩一脸惊讶地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .

"	Because	the	house	is	not	a	fine	one	.
"	因为	这	房子	是	不是	一个	美好的	一	.

因为那房子并不好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [tɔːl] ['nærəʊ] ['haʊzɪz] .

It	is	in	a	block	of	tall	narrow	houses	.
它	是	在	一个	堵塞	的	高的	狭窄的	房屋	.

它位于一片高而窄的房屋街区中。

[ðə; ði] [striːt] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði][træm] - [kɑː(r)]

The	street	leads	from	the	market	-	place	and	is	so	narrow	that	the	tram	-	car
这	街道	线索	从	这	市场	-	地方	和	是	所以	狭窄的	那	这	电车	-	车

['ɔːlməʊst] [rʌbz] [ə'genst] [wʌnz] [niːz] .

almost	rubs	against	one's	knees	.
几乎	摩擦	反对	一个人的	膝盖	.

这条街从市场延伸出来，非常狭窄，电车几乎要蹭到人的膝盖。

" ['rəʊmiəʊ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðæt] ['bælkəni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Romeo	had	trouble	enough	,	if	he	climbed	to	that	balcony	,	"	he	added	.
"	罗密欧	有	麻烦	足够的	,	如果	他	攀登	到	那	阳台	,	"	他	额外	.

“罗密欧爬上那个阳台就已经够费劲了，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

"	It	is	five	stories	above	the	sidewalk	,
"	它	是	五	故事	多于	这	人行道	,

它比人行道高出五层楼，

[ænd; ənd][ɪz] ['hɑːdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][ɪn] . "

and	is	hardly	big	enough	for	a	man	to	stand	in	.	"
和	是	几乎	大的	足够的	为了	一个	男人	到	站立	在	.	"

而且空间狭小，几乎容不下一个成年人站立。

" [pə'hæps] ['dʒuːliɪts] ['bælkəni] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , " ['mɪsɪz] . [spreɪg] [sə'dʒestid] .

"	Perhaps	Juliet's	balcony	overlooked	the	courtyard	,	"	Mrs	.	Sprague	suggested	.
"	也许	朱丽叶的	阳台	被忽视的	这	庭院	,	"	太太	.	斯普拉格	建议	.

“也许朱丽叶的阳台可以俯瞰庭院，”斯普拉格太太建议道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːn] - [aʊt] ['kærɪdʒɪz] [wen] [ai] [sɔː]

"	As	for	the	courtyard	,	that	was	full	of	worn	-	out	carriages	when	I	saw
"	作为	为了	这	庭院	,	那	曾是	满的	的	磨损	-	出去	马车	什么时候	我	锯

[ˌaɪ 'tiː] , " [rə'faɪˌɛl] ['ɑːnsə(r)d] ,

it	,	"	Rafael	answered	,
它	,	"	拉斐尔	回答	,

“至于庭院，我看到的时候里面停满了破旧的马车，”拉斐尔回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə][haɪd] . "

"	It	was	not	a	good	place	for	a	lover	to	hide	.	"
"	它	曾是	不是	一个	好的	地方	为了	一个	情人	到	隐藏	.	"

“这里不是情侣藏身的好地方。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][və'rəunə][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [driːmz] ['ʃætəd] , "

"	I	don't	want	to	go	to	Verona	and	have	all	my	dreams	shattered	,	"
"	我	不	想	到	去	到	维罗纳	和	有	全部	我的	梦境	破碎	,	"

[mɔːn, məun][ðə; ði][gɜːl] .

mourned	the	girl	.
哀悼	这	女孩	.

“我不想去维罗纳，让我的所有梦想都破灭，”女孩哀叹道。

" [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['dʒuːliɪts] [tuːm] , [tuː] ?

"	Shall	I	be	disappointed	in	Juliet's	tomb	,	too	?
"	将	我	是	失望的	在	朱丽叶的	墓	,	也	?

“难道我在朱丽叶的墓碑前也会失望吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] [ə'gen] .

"	The	boy	laughed	again	.
"	这	男生	笑了	再次	.

男孩又笑了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [æn; ən] ['aɪvi] [liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt][nɪə(r)] - [baɪ] .

"	You	can	pick	an	ivy	leaf	from	the	plant	near	-	by	.
"	你	能	挑选	一个	常春藤	叶子	从	这	植物	靠近	-	经过	.

你可以从附近的植物上摘一片常春藤叶子。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] [duː; də] ?

Is	not	that	what	your	country	-	women	do	?
是	不是	那	什么	你的	国家	-	女性	做	?

你们国家的妇女不都是这么做的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['iːdɪθ] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Edith tossed her head .
伊迪丝 抛掷 她 头 .

伊迪丝甩了甩头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Of course , " she answered .
" 的 课程 , " 她 回答 .

“当然，”她回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪvi] [liːvz] [maɪ'self] , — [wʌn][frɒm; frəm] ['evri] ['kɑːs(ə)l][ɪn]
" I have a large collection of ivy leaves myself , — one from every castle in
" 我 有 一个 大的 收藏 的 常春藤 树叶 我 , — 一 从 每一个 城堡 在
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] . " [-]
England and Ireland . " [39]
英格兰 和 爱尔兰 . " [-]

“我自己也收集了很多常春藤叶子，——每座英格兰和爱尔兰的城堡里都有一片。”[39]

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['mɪstʃɪvəs] .
The boy looked mischievous .
这 男生 看起来 恶作剧 .

男孩看起来很调皮。

" [wʌn] [frɒm; frəm]['dʒuːliɪts] [tuːm] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" One from Juliet's tomb will be most precious of all , " he told her ,
" 一 从 朱丽叶的 墓 将要 是 最多 宝贵的 的 全部 , " 他 讲述 她 ,

“朱丽叶墓里的一件物品将是最珍贵的，”他告诉她。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aɪvi] [grəuz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [ɪn] ['ɪtəli] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] . "
" because ivy grows not so easily in Italy as in England . "
" 因为 常春藤 生长 不是 所以 容易地 在 意大利 作为 在 英格兰 . "

“因为常春藤在意大利不像在英国那样容易生长。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][və'rəunə] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [spreɪg] .
" Is there anything else to be seen in Verona ? " asked Mrs . Sprague .
" 是 那里 任何事物 别的 到 是 已见 在 维罗纳 ? " 问 太太 . 斯普拉格 .

“维罗纳还有什么其他景点吗？”斯普拉格夫人问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒlə'siːəm] [ɪn][və'rəunə] [wɪtʃ] [ɪz] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [rəʊm] ,
" There is a colosseum in Verona which is second only to the one in Rome ,
" 那里 是 一个 罗马斗兽场 在 维罗纳 哪个 是 第二 仅有的 到 这 一 在 罗马 ,

“维罗纳也有一座斗兽场，其规模仅次于罗马斗兽场。”

[sɪ'njɔːrɑː] , " [rə'faɪˌɛl] [rɪ'plaɪd] .
Signora , " Rafael replied .
女士 , " 拉斐尔 回复 .

“女士，”拉斐尔回答道。

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But Edith shook her head .
但 伊迪丝 摇晃 她 头 .

但伊迪丝摇了摇头。

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That cannot be , " she said .
" 那 不能 是 , " 她 说 .

“那不可能，”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən][wʌn]
" We have one in the United States which we think is next to the Roman one
" 我们 有 一 在 这 团结的 各州 哪个 我们 思考 是 下一个 到 这 罗马 一
[ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
in importance .
在 重要性 .

“我们在美国也有一个，我们认为它的重要性仅次于罗马的那个。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [səˈpraɪz] .
" It was the boy's turn to show surprise .
" 它 曾是 这 男孩们 转动 到 展示 惊喜 .

“轮到男孩表现出惊讶了。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" How can that be ?
" 如何 能 那 是 ?

“怎么可能呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" he asked quickly .
" 他 问 迅速地 .

他迅速问道。

" [ðə; ði][wʌn][ɪn][vəˈrəunə][ɪz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] ['meni] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['bæt(ə)lz] [bɪ'twiːn]
" The one in Verona is very old , and has seen many exciting battles between
" 这 一 在 维罗纳 是 非常 老的 , 和 有 已见 许多 激动人心 战斗 之间
['glædieɪtəz] . "
gladiators . "
角斗士 . "

“维罗纳的那座角斗场历史悠久，见证过许多激动人心的角斗士战斗。”

" [wel] , " [pəˈsistid] [ðə; ði][gɜːl] , " ['aʊə(r)]['steɪdiəm][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
" Well , " persisted the girl , " our stadium in Cambridge ,
" 出色地 , " 持续 这 女孩 , " 我们的 体育场 在 剑桥 ,

“嗯，”女孩继续说道，“我们在剑桥的体育场，

[weə(r)] [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [faɪt] [ðeə(r)] [fʊt] - [bɔːl]['bæt(ə)lz] [wɪð] [men][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
where the men of Harvard University fight their foot - ball battles with men of other
在哪里 这 男人 的 哈佛大学 大学 斗争 他们的 脚 - 球 战斗 和 男人 的 其他
['kɑːlɪdʒz] ,
colleges ,
大学 ,

哈佛大学的男生们与其他大学的男生们在这里进行橄榄球比赛。

[hæz; həz] [siːn] [dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒntests; kənˈtests][æz; əz]['eni] [ˌkɒləˈsiːəm] [ɪn] ['jʊərəp] .
has seen just as interesting contests as any colosseum in Europe .
有 已见 只是 作为 有趣的 比赛 作为 任何 罗马斗兽场 在 欧洲 .

这里曾上演过与欧洲任何竞技场一样精彩的比赛。

[θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['viktə] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri]
Thousands and thousands of people have cheered the victors in our country
数千 和 数千 的 人们 有 欢呼 这 胜利者 在 我们的 国家
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] ,
as well as yours ,
作为 出色地 作为 你的 ,

在我们国家和你们国家，成千上万的人都为胜利者欢呼雀跃。

" [ænd; ənd] ['iːdɪθs] [tʃiːks] [flʌʃt] ,
" and Edith's cheeks flushed ,
" 和 伊迪丝的 脸颊 酡 ,

伊迪丝的脸颊泛起了红晕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [fʊt] - [bɔːl] [geɪmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

as	she	thought	of	some	of	the	stirring	foot	-	ball	games	which	she	had
作为	她	想法	的	一些	的	这	搅拌	脚	-	球	游戏	哪个	她	有

['witnis] .

witnessed	.
目击者	.

她想起了自己曾亲眼目睹的一些激动人心的足球比赛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	boy	looked	at	her	in	amazement	.
这	男生	看起来	在	她	在	惊愕	.

男孩惊奇地看着她。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

"	I	did	not	know	that	you	ever	saw	such	inspiring	sights	in	your	country	,
"	我	做过	不是	知道	那	你	曾经	锯	这样的	鼓舞人心	景点	在	你的	国家	,

“我不知道你曾在你的国家见过如此令人叹为观止的景象。”

" [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] . [-]

"	he	said	humbly	.	[	40	]
"	他	说	谦卑地	.	[	-	]

“他谦卑地说。[40]

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː; də] , " [sed] ['iːdɪθ] , [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [rə'faɪˌɛl][wɒz; wəz] [ɪm'prest] .

"	Indeed	we	do	,	"	said	Edith	,	glad	to	see	that	Rafael	was	impressed	.
"	的确	我们	做	,	"	说	伊迪丝	,	高兴的	到	看	那	拉斐尔	曾是	印象深刻	.

“的确如此，”伊迪丝说道，很高兴看到拉斐尔印象深刻。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [və'rəunə][frɒm; frəm] ['venɪs] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [spreɪg] .

"	How	long	will	it	take	to	reach	Verona	from	Venice	?	"	asked	Mrs	.	Sprague	.
"	如何	长的	将要	它	拿	到	抵达	维罗纳	从	威尼斯	?	"	问	太太	.	斯普拉格	.

斯普拉格太太问道：“从威尼斯到维罗纳需要多长时间？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , " [hiː; hi]

"	If	you	leave	here	at	the	fifteen	hours	,	you	will	arrive	before	sunset	,	"	he
"	如果	你	离开	这里	在	这	十五	小时	,	你	将要	到达	前	日落	,	"	他

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“如果你在十五点钟从这里出发，就能在日落前到达，”他回答说。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['aʊəz] , " [rɪ'piːtɪd] ['iːdɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	At	the	fifteen	hours	,	"	repeated	Edith	with	a	laugh	.
"	在	这	十五	小时	,	"	重复	伊迪丝	和	一个	笑	.

“十五点钟，”伊迪丝笑着重复道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [θriː] [ə'klɑːk] .

"	What	a	funny	way	to	say	three	o'clock	.
"	什么	一个	有趣的	方式	到	说	三	点钟	.

“这真是个有趣的表达三点钟的方式。”

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [taɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] . "

Your	way	of	counting	time	up	to	the	twenty	-	four	hours	is	the	queerest	thing	in
你的	方式	的	计数	时间	向上	到	这	二十	-	四	小时	是	这	最酷儿的	事物	在

Italy	.	"
意大利	.	"

你计算时间到二十四小时的方式是意大利最古怪的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	It	seems	the	most	natural	thing	in	the	world	to	me	,	"	said	her	mother	.
"	它	似乎	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	到	我	,	"	说	她	母亲	.

“在我看来，这似乎是世界上最自然的事情，”她母亲说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

"	There	are	twenty	-	four	hours	in	the	day	.
"	那里	是	二十	-	四	小时	在	这	天	.

一天有二十四小时。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [neɪm] [iːtʃ] [wʌn] ?

Why	should	we	not	name	each	one	?
为什么	应该	我们	不是	姓名	每个	一	?

为什么我们不给它们一一命名呢?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [rə'faɪˌɛl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

"	Then	she	arranged	that	Rafael	should	take	them	to	the	station	in	his	boat	,
"	然后	她	安排	那	拉斐尔	应该	拿	他们	到	这	车站	在	他的	船	,

然后她安排拉斐尔用他的船送他们去车站。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] . [-]

on	the	next	day	,	at	the	fifteen	hours	.	[	41	]
在	这	下一个	天	,	在	这	十五	小时	.	[	-	]

第二天，在十五点。[41]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['iːdɪθs] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [məʊ'zeɪɪk]

EDITH'S	FLORENTINE	MOSAIC
伊迪丝的	佛罗伦萨	马赛克

伊迪丝的佛罗伦萨马赛克

[həʊ'tel] [njuː] [jɔːk] , ['flɒrəns] , ['ɪtəli] .

Hotel	New	York	,	Florence	,	Italy	.
酒店	新的	约克	,	佛罗伦萨	,	意大利	.

意大利佛罗伦萨纽约酒店。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - — .

October	10	,	19	—	.
十月	-	,	-	—	.

19—年10月10日。

[tuː; tə] ['siːnjɔː(r)] [rə'faɪˌɛl] ['vælə] ,

To	Signor	Rafael	Valla	,
到	签名者	拉斐尔	瓦拉	,

致拉斐尔·瓦拉先生

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] :

My	dear	Sir	:
我的	亲爱的	先生	:

尊敬的先生:

— [kæn; kən] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [tɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['letə(r)]

—	Can	you	leave	your	tops	for	a	few	moments	and	read	a	letter
—	能	你	离开	你的	最高额	为了	一个	很少	时刻	和	读	一个	信

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] [frendz] ,

from	your	American	friends	,
从	你的	美国人	朋友们	,

—你们能暂时放下上衣，读一下你们美国朋友的来信吗?

[ðə; ði] [spreɪgz] ?

the	Sprague	s	?
这	斯普拉格斯		?

斯普拉格一家?

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['flɒrəns] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Although	**we**	**have**	**been**	**in**	**Florence**	**for**	**more**	**than**	**a**	**month**	**,**
虽然	我们	有	到过	在	佛罗伦萨	为了	更多的	比	一个	月	,

虽然我们已经在佛罗伦萨待了一个多月，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)]['vɪzɪt][ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][və'rəunə] .

we	**have**	**not**	**yet**	**forgotten**	**our**	**visit**	**in**	**Venice**	**and**	**our**	**journey**	**to**	**Verona**	**.**
我们	有	不是	然而	被遗忘的	我们的	访问	在	威尼斯	和	我们的	旅行	到	维罗纳	.

我们至今仍对威尼斯之行和维罗纳之旅记忆犹新。

[wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] , [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][juː 'es][tuː; tə][duː; də] ;

We	**sat**	**by**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**window**	**in**	**the**	**train**	**,**	**as**	**you**	**told**	**us**	**to**	**do**	**;**
我们	卫星	经过	这	正确的	-	手	窗户	在	这	火车	,	作为	你	讲述	我们	到	做	;

我们按照你的指示，坐在火车右侧的窗户边；

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] ['ɒf(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

but	**I**	**looked**	**often**	**across**	**the**	**way**	**to**	**see**	**what**	**could**	**take**	**place**	**on**	**the**	**opposite**
但	我	看起来	经常	穿过	这	方式	到	看	什么	可以	拿	地方	在	这	对面的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

但我经常向对面张望，看看对面会发生什么事。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [stɔːk] [ðæt] [hæd; həd] [fləʊn] [daʊn] [frɒm; frəm] ['ʃtrɑːsbjrk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Once	**I**	**saw**	**some**	**storks**	**that**	**had**	**flown**	**down**	**from**	**Strassburg**	**and**	**were**
一次	我	锯	一些	鹳	那	有	飞行	向下	从	斯特拉斯堡	和	是

['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] [legz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

standing	**on**	**their**	**long**	**legs**	**in**	**the**	**marshes**	**.**
常设	在	他们的	长的	腿	在	这	沼泽	.

我曾见过一些从斯特拉斯堡飞下来的鹳，它们用长长的腿站在沼泽地里。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz]['truːli][ðə; ði][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

But	**our**	**side**	**of**	**the**	**train**	**was**	**truly**	**the**	**more**	**pleasant**	**one**	**.**
但	我们的	边	的	这	火车	曾是	真的	这	更多的	令人愉快的	一	.

但我们这边的车厢确实更舒适一些。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd] ['mʌlbəri] [triːz] [ænd; ənd] [wiːt] - ['fiːldz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

There	**were**	**grape**	**-**	**vines**	**and**	**mulberry**	**trees**	**and**	**wheat**	**-**	**fields**	**;**	**and**	**also**
那里	是	葡萄	-	藤蔓	和	桑	树木	和	小麦	-	字段	;	和	还

['saɪprəs] [triːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] ,

cypress	**trees**	**,**	**which**	**you**	**did**	**not**	**mention**	**,**
柏	树木	,	哪个	你	做过	不是	提到	,

那里有葡萄藤、桑树和麦田；还有柏树，你没提到。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] .

but	**which**	**we**	**were**	**glad**	**to**	**see**	**.**
但	哪个	我们	是	高兴的	到	看	.

但我们很高兴看到这一点。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɪg] ['fiːldz] [ɒv; əv]['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] ['raɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]

Then	**there**	**were**	**big**	**fields**	**of**	**watermelons**	**ripening**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**and**
然后	那里	是	大的	字段	的	西瓜	成熟	在	这	太阳	,	和

['wɪmɪn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [-]

women	**gathering**	**them**	**[**	**42**	**]**
女性	采集	他们	[	-	]

然后，大片大片的西瓜在阳光下成熟，妇女们正在采摘它们[42]

[ɪn] [bˈɑːskɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

in	**baskets**	**which**	**they**	**carried**	**on**	**their**	**heads**	**across**	**the**	**fields**	**.**
在	篮子	哪个	他们	携带	在	他们的	头部	穿过	这	字段	.

他们把东西放在篮子里，头顶着篮子穿过田野。

[ɪn][və'rəunə][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒlə'si:əm] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .

In	Verona	we	went	to	see	the	play	in	the	colosseum	by	moonlight	.
在	维罗纳	我们	去	到	看	这	玩	在	这	罗马斗兽场	经过	月光	.

在维罗纳，我们去罗马斗兽场看了月光下的戏剧。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɪn]['aʊə(r)]['steɪdiəm][æt; ət] ['hɑ:vəd] ,

I	have	never	seen	such	a	performance	in	our	stadium	at	Harvard	,
我	有	绝不	已见	这样的	一个	表现	在	我们的	体育场	在	哈佛大学	,

我从未在哈佛体育场见过如此精彩的表演。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒlə'si:əm] .

and	you	have	a	right	to	be	proud	of	the	great	colosseum	.
和	你	有	一个	正确的	到	是	自豪的	的	这	伟大的	罗马斗兽场	.

你有理由为这座伟大的罗马斗兽场感到自豪。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [pə'fɔrmə·z] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

There	were	four	hundred	performers	on	the	stage	at	one	time	,
那里	是	四	百	表演者	在	这	阶段	在	一	时间	,

舞台上曾同时有四百名表演者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [endid] [æt; ət] " [ðə; ði] ['twenti] - [θri:] ['aʊəz] " [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

and	the	play	ended	at	"	the	twenty	-	three	hours	"	with	a	gunpowder	explosion
和	这	玩	结束	在	"	这	二十	-	三	小时	"	和	一个	火药	爆炸

[ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [fɔ:t] ,

that	destroyed	the	fort	,
那	损毁	这	堡	,

演出在“二十三点”结束，一场火药爆炸摧毁了堡垒。

— [ðə; ði] [pleɪ] [fɔ:t] , [ai] [mi:n] .

—	the	play	fort	,	I	mean	.
—	这	玩	堡	,	我	意思是	.

——我是指游戏堡垒。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

And	we	looked	at	the	tombs	of	the	Scaligers	,
和	我们	看起来	在	这	陵墓	的	这	-	,

我们参观了斯卡利杰家族的陵墓。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] ;

although	I	don't	know	any	good	reason	for	doing	so	;
虽然	我	不	知道	任何	好的	原因	为了	正在做	所以	;

虽然我不知道这样做有什么正当理由；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [tu:; tə] ['flɒrəns] .

and	then	we	came	through	the	most	beautiful	country	to	Florence	.
和	然后	我们	来了	通过	这	最多	美丽的	国家	到	佛罗伦萨	.

然后我们穿越了风景如画的乡村，到达了佛罗伦萨。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [drest] [ɪn] ['geɪɪst] [k'ʌləz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:pɪŋ] [wɪð] ['sɪkəlz] [ɪn][ðə; ði]

Men	and	women	,	dressed	in	gayest	colors	,	were	reaping	with	sickles	in	the
男人	和	女性	,	穿着	在	同性恋	颜色	,	是	收割	和	镰刀	在	这

[wi:t] - ['fi:ldz] .

wheat	-	fields	.
小麦	-	字段	.

男男女女身着色彩鲜艳的服装，在麦田里挥舞着镰刀收割庄稼。

[ðə; ði][greɪn][wɒz; wəz]['tru:li] " ['gəʊldən][greɪn] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]

The	grain	was	truly	"	golden	grain	,	"	and	there	was	never	a	foot	of
这	粮食	曾是	真的	"	金的	粮食	,	"	和	那里	曾是	绝不	一个	脚	的

[graʊnd] ['eniweə(r)] ,

ground	anywhere	,
地面	任何地方	,

这些谷物确实是“金黄色的谷物”，而且到处都没有露出一英尺的土地。

['weðə(r)] [ðə; ði] [greɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔː(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːlət] ['pɒpi]

whether	the	grain	was	standing	or	had	fallen	,	without	a	flaming	scarlet	poppy
无论	这	粮食	曾是	常设	或者	有	倒下	,	没有	一个	炽盛	猩红	罂粟

.

:

.

无论谷粒是挺立还是倒伏，都没有一朵鲜红的罂粟花。

[ænd; ənd] ['evri] [hɪl] [wɒz; wəz] [griːn] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['taʊə(r)]

And	every	hill	was	green	with	trees	and	crowned	with	a	castle	or	a	tower
和	每一个	爬坡道	曾是	绿色的	和	树木	和	加冕	和	一个	城堡	或者	一个	塔

.

:

.

每座山丘都绿树成荫，山顶上耸立着城堡或高塔。

[wiː; wi] [rəʊd] [θruː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['vinjəd] , [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pɪktʃəz] , [fɔː(r); fə(r)]

We	rode	through	miles	and	miles	of	vineyards	,	all	arranged	in	pictures	,	for
我们	骑	通过	英里	和	英里	的	葡萄园	,	全部	安排	在	图片	,	为了

['aʊə(r)] ['benɪfɪt] ,

our	benefit	,
我们的	益处	,

我们骑行穿过绵延数英里的葡萄园，这些葡萄园都被拍成了照片，供我们欣赏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

as	it	seemed	.
作为	它	似乎	.

看起来确实如此。

[ðə; ði] [vaɪnz] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tuːn] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mʌlbəri] [triːz] .

The	vines	hung	in	festoons	from	long	rows	of	mulberry	trees	.
这	藤蔓	悬挂	在	花环	从	长的	行	的	桑	树木	.

藤蔓如花环般垂挂在成排的桑树上。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn] [rəʊz] [ðæt] [krɒst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['fɔːmɪŋ] ['hɒləʊ] [sk'weəz] ,

The	trees	were	planted	in	rows	that	crossed	one	another	,	forming	hollow	squares	,
这	树木	是	已种植	在	行	那	交叉	一	其他	,	成型	空洞的	正方形	,

树木成排种植，彼此交叉，形成空心正方形。

[ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] ['speɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['pɔpiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]

and	the	square	spaces	were	filled	with	the	scarlet	poppies	and	the	golden
和	这	正方形	空间	是	已填	和	这	猩红	罂粟花	和	这	金的

[greɪn] . [-]

grain	.	[	43	]
粮食	.	[	-	]

方寸之地种满了鲜红的罂粟花和金色的麦穗。[43]

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [səʊ] ['regjələli] ,

The	trees	grew	so	regularly	,
这	树木	生长	所以	经常	,

树木生长得非常规律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [hʌŋ] [səʊ] ['greɪsfəli] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vaɪn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]

and	the	vines	hung	so	gracefully	—	a	single	vine	running	from	tree	to	tree
和	这	藤蔓	悬挂	所以	优雅地	—	一个	单身的	藤	跑步	从	树	到	树

— [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] ['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [saɪt] ;

—	that	we	could	not	take	our	eyes	from	the	lovely	sight	;
—	那	我们	可以	不是	拿	我们的	眼睛	从	这	迷人的	视线	;

藤蔓垂挂得如此优美——一根藤蔓从一棵树延伸到另一棵树——我们无法将目光从这美丽的景象上移开；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] ,

and	we	have	promised	ourselves	to	see	the	gathering	of	the	grapes	,
和	我们	有	承诺	我们自己	到	看	这	采集	的	这	葡萄	,

我们已承诺要亲眼见证葡萄的采摘，

[ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] [tu:; tə] [rəʊm] .

on	our	way	from	Florence	to	Rome	.
在	我们的	方式	从	佛罗伦萨	到	罗马	.

在我们从佛罗伦萨前往罗马的途中。

[æt; ət][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)] ['flɒrəns] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)]

At	the	toll	-	gate	we	found	that	we	could	not	enter	Florence	until	after	our
在	这	收费	-	门	我们	成立	那	我们	可以	不是	进入	佛罗伦萨	直到	后	我们的

['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zæmɪnd] .

automobile	and	all	our	luggage	had	been	examined	.
汽车	和	全部	我们的	行李	有	到过	检查	.

在收费站，我们发现必须先检查完我们的汽车和所有行李，才能进入佛罗伦萨。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [si:md] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

The	officers	seemed	to	fear	that	we	were	trying	to	smuggle	something	to
这	警官	似乎	到	害怕	那	我们	是	尝试	到	走私	某物	到

[i:t] ,

eat	,
吃	,

警官们似乎担心我们试图走私食物。

['aɪðə(r)] [fru:t] [ɔ:(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

either	fruit	or	vegetables	,	into	the	city	.
任何一个	水果	或者	蔬菜	,	进入	这	城市	.

无论是水果还是蔬菜，都运进城里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔ:m] ;

It	was	in	the	midst	of	a	thunder	-	storm	;
它	曾是	在	这	中间	的	一个	雷	-	风暴	;

当时正值雷雨交加之际；

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [wet] ,

and	not	until	the	official	was	convinced	that	we	were	quite	wet	,
和	不是	直到	这	官方的	曾是	确信	那	我们	是	相当	湿的	,

直到那位官员确信我们已经全身湿透了，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə]['entə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd] ['ʃeltə(r)] ,

and	wished	to	enter	in	order	to	find	shelter	,
和	希望	到	进入	在	命令	到	寻找	庇护所	,

他们想进去是为了寻找避难所。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tru:li] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]

and	that	we	were	truly	a	foreign	lady	and	her	daughter	,	on	a
和	那	我们	是	真的	一个	外国的	女士	和	她	女儿	,	在	一个

[saɪt] - ['si:ɪŋ] [tʊə(r)] ,

sight	-	seeing	tour	,
视线	-	看到	旅游	,

我们确实是一对外国夫妇，一位女士和她的女儿，正在参加观光旅游。

[dɪd][hi:; hi] [let] [ˌju: 'es] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

did	he	let	us	pass	through	the	gates	and	enter	the	city	.
做过	他	让	我们	经过	通过	这	大门	和	进入	这	城市	.

他放我们穿过城门进入城内了吗？

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [mʌnθs] ['vɪzɪt] ,

And	now	,	after	our	month's	visit	,
和	现在	,	后	我们的	月份	访问	,

现在，在我们进行了一个月的访问之后，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][məʊ'zeɪɪk][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [maɪ] [və'ni:ʃ(ə)n] ['nekləs]

I	have	a	Florentine	mosaic	to	take	to	America	with	my	Venetian	necklace
我	有	一个	佛罗伦萨	马赛克	到	拿	到	美国	和	我的	威尼斯	项链

.

:

.

我有一幅佛罗伦萨马赛克画，打算和我的威尼斯项链一起带去美国。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][maɪ][məʊ'zeɪɪk][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnset] ; [wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:]

The	golden	background	of	my	mosaic	is	another	sunset	;	one	which	we	saw
这	金的	背景	的	我的	马赛克	是	其他	日落	;	一	哪个	我们	锯

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['taʊə(r)] ,

from	the	Shepherd's	Tower	,
从	这	牧羊人的	塔	,

我马赛克作品中金色的背景是另一场日落；那是我们从牧羊塔上看到的日落。

[wɪð] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ]['rəʊzi] - [pɪŋk] ,

with	the	sky	a	rosy	-	pink	,
和	这	天空	一个	红润	-	粉色的	,

天空泛着玫瑰粉色，

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑ:rnoʊ] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [sləʊ] [kɔ:s] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzi] [laɪt]

the	River	Arno	taking	its	slow	course	through	the	city	and	reflecting	the	rosy	light
这	河	阿诺	采取	它是	慢的	课程	通过	这	城市	和	反思	这	红润	光

,

,

,

阿诺河缓缓流淌在城市中，倒映着玫瑰色的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ɔ:l] [di:p] [blu:] [ænd; ənd] ['æməθɪst] .

and	the	surrounding	hills	all	deep	blue	and	amethyst	.
和	这	周围	丘陵	全部	深的	蓝色的	和	紫晶	.

周围的山丘都呈现出深蓝色和紫水晶色。

[ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [stəʊn] [ɒv; əv][maɪ][məʊ'zeɪɪk][ɪz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['stætʃu:][ɒv; əv]['deɪvɪd] ,

The	most	precious	stone	of	my	mosaic	is	the	glorious	statue	of	David	,
这	最多	宝贵的	石头	的	我的	马赛克	是	这	辉煌	雕像	的	大卫	,

我马赛克作品中最珍贵的宝石是那尊光辉灿烂的大卫雕像。

[ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n] [-]

on	the	heights	of	San	[	44	]
在	这	高度	的	圣	[	-	]

在 San[44] 的高地

[ˌmɪni'ɑ:toʊ] .

Miniato	.
小番茄	.

小番茄。

[pə'hæps] , [ɪf] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] , [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Perhaps	,	if	Michael	Angelo	could	have	known	,	four	hundred	years	ago	,
也许	,	如果	迈克尔	安杰洛	可以	有	已知	,	四	百	年	前	,

或许，如果四百年前的米开朗基罗能够预知这一切的话……

[ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [greɪt] ['hæpinəs] [æz; əz] [wen]

that	I	was	going	to	have	one	minute	of	such	very	great	happiness	as	when
那	我	曾是	去	到	有	一	分钟	的	这样的	非常	伟大的	幸福	作为	什么时候

[ai] [fɜ:st] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

I	first	saw	his	work	,
我	第一的	锯	他的	工作	,

我即将再次体验到像第一次看到他的作品时那样巨大的幸福感，哪怕只有短短一分钟。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd] .

he	would	have	been	very	glad	.
他	会	有	到过	非常	高兴的	.

他一定会非常高兴。

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʹtætʃuːz] [aʊt] [ɒv; əv]

What	a	splendid	fashion	the	Italians	have	of	placing	beautiful	statues	out	of
什么	一个	灿烂	时尚	这	意大利人	有	的	放置	美丽的	雕像	出去	的

[dɔːz] [weə(r)] ['evriwʌn] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] !

doors	where	everyone	may	see	and	admire	them	often	!
门	在哪里	每个人	可能	看	和	钦佩	他们	经常	!

意大利人真有种绝妙的习惯，喜欢把漂亮的雕像放置在户外，让每个人都能经常看到和欣赏！

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [kraʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n]

In	America	we	crowd	them	all	together	in	museums	and	charge	an	admission
在	美国	我们	人群	他们	全部	一起	在	博物馆	和	收费	一个	入学

[fiː] ,

fee	,
费用	,

在美国，我们把它们全都集中放在博物馆里，并收取门票。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .

so	that	one	sees	them	but	seldom	,	if	at	all	.
所以	那	一	看到	他们	但	很少	,	如果	在	全部	.

所以人们虽然能看到它们，但很少见到，甚至根本看不到。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [stəʊnz] [ɪn] [maɪ] [məʊ'zeɪɪk] .

There	are	many	stones	in	my	mosaic	.
那里	是	许多	石头	在	我的	马赛克	.

我的马赛克作品里有很多石头。

['flɒrəns] [ɪz] [wel] [kɔːld] [ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

Florence	is	well	called	the	"	City	of	Flowers	.
佛罗伦萨	是	出色地	称为	这	"	城市	的	花朵	.

佛罗伦萨被称为“鲜花之城”名副其实。

" [wʌn] [siːz] ['flaʊə(r)] - [g'ɜːlz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] , [wɪð] [ðə; ði] [tænd] [feɪs]

"	One	sees	flower	-	girls	everywhere	,	and	little	Bianca	,	with	the	tanned	face
"	一	看到	花	-	女孩们	到处	,	和	小的	比安卡	,	和	这	晒黑的	脸

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [aɪz] ,

and	the	big	black	eyes	,
和	这	大的	黑色的	眼睛	,

“到处都能看到卖花女，还有小比安卡，她有着黝黑的脸庞和乌黑的大眼睛，

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [fɹ'ɛʃəst] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz]

who	comes	to	our	door	every	morning	with	the	sweetest	and	freshest	of	roses
WHO	来	到	我们的	门	每一个	早晨	和	这	最甜美的	和	最新鲜的	的	玫瑰

,

,

,

每天早上都会有人带着最甜美、最新鲜的玫瑰花来到我们家门口，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .

is	one	of	my	friends	.
是	一	的	我的	朋友们	.

是我的一位朋友。

['evri] ['fraɪdeɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peznts] ,

Every	Friday	we	have	been	to	the	market	-	place	to	see	the	peasants	,
每一个	星期五	我们	有	到过	到	这	市场	-	地方	到	看	这	农民	,

每个星期五我们都会去集市看农民们，

[huː] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈhɪlsaɪd] [wɪð] [ləʊdz][ɒv; əv] [ˈpiːtʃɪz] , [fɪgz] , [greɪps] ,

who	come	in	from	the	surrounding	hillsides	with	loads	of	peaches	,	figs	,	grapes	,
WHO	来	在	从	这	周围	山坡	和	负载	的	桃子	,	无花果	,	葡萄	,

[pˈʌmpkɪnz] , [ˈwɔːtərmelənz; ˈwɑːtərmelənz] ,

pumpkins	,	watermelons	,
南瓜	,	西瓜	,

他们从周围的山坡上运来大量的桃子、无花果、葡萄、南瓜、西瓜，

[ˈskwɒʃɪz] , — [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

squashes	,	—	all	kinds	of	beautiful	fruits	and	vegetables	.
南瓜	,	—	全部	种类	的	美丽的	水果	和	蔬菜	.

南瓜——各种各样漂亮的水果和蔬菜。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [best] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ˈkæri] [treɪz] [ɒv; əv][ˈplɑːstə(r)] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

But	I	like	best	the	boys	who	carry	trays	of	plaster	images	which	have	been	made
但	我	喜欢	最好的	这	男孩们	WHO	携带	托盘	的	石膏	图片	哪个	有	到过	制成

[ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

in	their	little	villages	up	among	the	mountains	,
在	他们的	小的	村庄	向上	之中	这	山脉	,

但我最喜欢的是那些提着托盘的男孩，他们托盘里装着石膏像，这些石膏像都是他们在山里的小村庄里制作的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

and	which	they	bring	here	just	as	they	sometimes	take	them	to	America	.
和	哪个	他们	带来	这里	只是	作为	他们	有时	拿	他们	到	美国	.

他们把这些东西带到这里，就像他们有时把这些东西带到美国一样。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [strɔː] [ˈmɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [-]

We	saw	also	the	straw	market	,	and	the	women	[	45	]
我们	锯	还	这	稻草	市场	,	和	这	女性	[	-	]

我们还参观了草编市场，以及妇女们[45]

[ˈbreɪdɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hæts] .

braiding	the	straw	and	making	hats	.
编织	这	稻草	和	制作	帽子	.

编织稻草并制作帽子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˈmʌðə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][weə(r)] [ˈevri]

You	shall	see	the	one	which	Mother	bought	for	me	,	and	which	I	wear	every
你	将	看	这	一	哪个	母亲	买	为了	我	,	和	哪个	我	穿	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

你会看到母亲给我买的那件，我每天都戴着它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈletə(r)] .

And	this	brings	me	to	the	reason	for	writing	you	this	letter	.
和	这	带来	我	到	这	原因	为了	写作	你	这	信	.

而这正是我写这封信的原因。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] , [ðə; ði]

We	are	going	to	leave	the	music	of	the	churches	,	the	pictures	,	the
我们	是	去	到	离开	这	音乐	的	这	教堂	,	这	图片	,	这

[ˈskʌlptʃəz] ,

sculptures	,
雕塑	,

我们将留下教堂的音乐、绘画和雕塑，

[ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

the	peasants	and	the	market	-	place	,	and	go	into	the	country	to	see	the
这	农民	和	这	市场	-	地方	,	和	去	进入	这	国家	到	看	这

['hɑːvist] .

harvests	.
收获	.

农民和集市，然后到乡下去看收成。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] ,

I	shall	miss	hearing	the	constant	ringing	of	the	church	bells	,
我	将	错过	听力	这	持续的	铃声	的	这	教会	铃铛	,

我会怀念教堂钟声不绝于耳的情景。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [skwɒdz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['mjuːzɪk] .

and	seeing	the	squads	of	soldiers	marching	to	the	sound	of	military	music	.
和	看到	这	球队	的	士兵	行军	到	这	声音	的	军队	音乐	.

看到一队队士兵伴着军乐行进。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ]

And	perhaps	I	shall	never	again	sleep	in	a	room	with	barred	windows	overlooking
和	也许	我	将	绝不	再次	睡觉	在	一个	房间	和	禁止	视窗	俯瞰

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tælɪən]['rɪvə(r)] ,

the	blue	waters	of	an	Italian	river	,
这	蓝色的	水	的	一个	意大利语	河	,

也许我再也不会睡在可以俯瞰意大利河流碧蓝河水的、装有铁栅栏的房间里了。

[ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðəʊz] [seɪm] [bɑːrz]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [swiːt] [nʌnz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn]

and	look	through	those	same	bars	into	the	faces	of	sweet	nuns	and	shaven
和	看	通过	那些	相同的	酒吧	进入	这	面孔	的	甜的	修女	和	剃光

[mʌŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ˌaʊt'saɪd] .

monks	as	they	pass	on	the	sidewalk	outside	.
僧侣	作为	他们	经过	在	这	人行道	外部	.

透过那些铁栏杆，可以看到外面人行道上走过的和蔼修女和剃着光头的僧侣的脸庞。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ,

But	we	can	have	the	automobile	only	a	few	days	longer	,
但	我们	能	有	这	汽车	仅有的	一个	很少	天	更长	,

但我们只能再用这辆车几天了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [greɪt] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][trɪp]

and	it	is	our	great	wish	that	you	join	us	in	Florence	and	take	the	trip
和	它	是	我们的	伟大的	希望	那	你	加入	我们	在	佛罗伦萨	和	拿	这	旅行

[wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rəʊm] .

with	us	to	Rome	.
和	我们	到	罗马	.

我们非常希望您能与我们一起在佛罗伦萨相聚，并与我们一同前往罗马。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [rəʊm] ,

Then	if	you	will	but	stay	with	us	for	a	few	weeks	in	Rome	,
然后	如果	你	将要	但	停留	和	我们	为了	一个	很少	周	在	罗马	,

那么，如果您愿意在罗马和我们一起待上几个星期的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get] [lɒst] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɪ'tælɪən] .

we	shall	not	get	lost	again	because	of	being	unable	to	speak	Italian	.
我们	将	不是	得到	丢失的	再次	因为	的	存在	无法	到	说话	意大利语	.

我们不会再因为不会说意大利语而迷路了。

['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʌŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Mother	says	that	you	will	be	tongue	and	eyes	for	us	.
母亲	说道	那	你	将要	是	舌头	和	眼睛	为了	我们	.

母亲说，你将成为我们的舌头和眼睛。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈmerɪkən] [frend] ,
Your **American** **friend** **,**
你的 美国人 朋友 ,

你的美国朋友，

['iːdɪθ] [spreɪg] . [-]
Edith **Sprague** **.** **[** **46** **]**
伊迪丝 斯普拉格 . [-]

伊迪丝·斯普拉格。[46]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[rəˈfaɪˌɛl] [liːvz] ['venɪs]
RAFAEL **LEAVES** **VENICE**
拉斐尔 树叶 威尼斯

拉斐尔离开威尼斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] .
It **was** **a** **long** **letter** **.**
它 曾是 一个 长的 信 .

这是一封很长的信。

[rəˈfaɪˌɛl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Rafael **read** **it** **aloud** **to** **his** **mother** **,**
拉斐尔 读 它 大声 到 他的 母亲 ,

拉斐尔大声朗读给妈妈听。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [spəʊk] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and **at** **the** **end** **he** **spoke** **without** **looking** **up** **at** **her** **.**
和 在 这 结尾 他 辐 没有 寻找 向上 在 她 .

最后，他头也不抬地对她说了话。

" [meɪ] [aɪ][gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɪmplɪ] .
" **May** **I** **go** **?** **"** **he** **asked** **simply** **.**
" 可能 我 去 ? " 他 问 简单地 .

他简单地问："我可以走了吗？"

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] .
She **did** **not** **answer** **for** **several** **moments** **,** **and** **he** **spoke** **again** **.**
她 做过 不是 回答 为了 一些 时刻 , 和 他 辐 再次 .

她沉默了一会儿，他又开口说话了。

" [aɪ] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪtəlɪ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] ['venɪs] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" **I** **know** **so** **little** **of** **Italy** **,** **outside** **of** **Venice** **,** **"** **he** **urged** **.**
" 我 知道 所以 小的 的 意大利 , 外部 的 威尼斯 , " 他 敦促 .

"除了威尼斯，我对意大利几乎一无所知，"他说道。

" [ðəʊz] [əˈmɛrɪkənz] [gəʊ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . "
" **Those** **Americans** **go** **everywhere** **and** **see** **the** **whole** **world** **.** **"**
" 那些 美国人 去 到处 和 看 这 所有的 世界 . "

"那些美国人到处旅行，见识了整个世界。"

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **That** **is** **true** **,** **"** **his** **mother** **answered** **,**
" 那 是 真的 , " 他的 母亲 回答 ,

"没错，"他母亲回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['sɪti] .
" **and** **you** **may** **never** **have** **such** **another** **opportunity** **to** **see** **the** **Eternal** **City** **.**
" 和 你 可能 绝不 有 这样的 其他 机会 到 看 这 永恒 城市 .

"你可能再也没有这样的机会去看看永恒之城了。"

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['faɪnəli] , [tuː; tə] [rə'faɪˌɛlz] [greɪt] [dɪ'leɪt] .

You	may	go	,	"	she	added	finally	,	to	Rafael's	great	delight	.
你	可能	去	,	"	她	额外	最后	,	到	拉斐尔的	伟大的	喜	.

“你可以走了，”她最后补充道，这让拉斐尔非常高兴。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] !

"	That	is	good	!
"	那	是	好的	!

“那很好！

[aɪ] [wɪl] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

I	will	start	as	soon	as	you	can	pack	some	clothes	for	me	,	"	he	cried	.
我	将要	开始	作为	很快	作为	你	能	盒	一些	衣服	为了	我	,	"	他	哭	.

:
.

“只要你帮我收拾些衣服，我就马上出发，”他喊道。

[hiː; hi][hɑːf] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] ,

He	half	thought	she	would	go	at	once	to	pack	them	,	but	she	sat	still	,
他	一半	想法	她	会	去	在	一次	到	盒	他们	,	但	她	卫星	仍然	,

他原本以为她会立刻去收拾行李，但她却一动不动地坐在那里。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] .

and	began	to	talk	about	her	girlhood	.
和	开始	到	讲话	关于	她	少女时代	.

然后她开始谈起自己的少女时代。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][həʊ'tel] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	born	near	the	hotel	where	your	friend	is	living	,	"	she	said	,
"	我	曾是	出生	靠近	这	酒店	在哪里	你的	朋友	是	活的	,	"	她	说	,

“我就出生在你朋友住的酒店附近，”她说。

" [ænd; ənd] [nəʊ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] ['flɒrəns] .

"	and	know	every	foot	of	ground	in	Florence	.
"	和	知道	每一个	脚	的	地面	在	佛罗伦萨	.

“并且对佛罗伦萨的每一寸土地都了如指掌。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɒn]['həʊli] ['sætədeɪ] ,

It	is	a	pity	you	are	not	going	to	be	there	on	Holy	Saturday	,
它	是	一个	遗憾	你	是	不是	去	到	是	那里	在	圣	周六	,

很遗憾你圣周六那天不能到场。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] .

the	day	before	Easter	.
这	天	前	复活节	.

复活节前一天。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ɪz] [siːn] ['nəʊweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['flɒrəns] . " [-]

Then	you	would	see	a	sight	that	is	seen	nowhere	outside	of	Florence	.	"	[	47	]
然后	你	会	看	一个	视线	那	是	已见	无处	外部	的	佛罗伦萨	.	"	[	-	]

然后你就会看到一种在佛罗伦萨以外任何地方都看不到的景象。[47]

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Tell	me	about	it	,	"	said	the	boy	.
"	告诉	我	关于	它	,	"	说	这	男生	.

“跟我说说吧，”男孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] , - " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	It	is	called	the	'	Burning	of	the	Car	,	'	"	she	told	him	.
"	它	是	称为	这	-	燃烧	的	这	车	,	-	"	她	讲述	他	.

“这叫做‘焚烧汽车’，”她告诉他。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] ,
" **Back in the time of the Crusaders ,**
" 后退 在 这 时间 的 这 十字军战士 ,

“回到十字军东征时期，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][əʊld] ['flɒrəns] [huː] [went] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
one of the men of old Florence who went to Jerusalem brought from the
一 的 这 男人 的 老的 佛罗伦萨 WHO 去 到 耶路撒冷 带来 从 这
['həʊli] ['seplkə(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,
Holy Sepulchre two pieces of the stone ,
圣 坟墓 二 件 的 这 石头 ,

一位来自佛罗伦萨的古人前往耶路撒冷，从圣墓教堂带回了两块石头。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tɔːtʃ] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kept] ['bɜːnɪŋ]
and also a torch lighted from the holy light that has been kept burning
和 还 一个 火炬 照明 从 这 圣 光 那 有 到过 保留 燃烧
[ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] .
there since the time Christ was crucified .
那里 自从 这 时间 基督 曾是 被钉在十字架上 .

还有一支火炬，由基督被钉十字架以来一直在那里燃烧的圣光点燃。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [nɒt] [bləʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
" **In order that the wind might not blow out his light ,**
" 在 命令 那 这 风 可能 不是 吹 出去 他的 光 ,

为了不让风吹灭他的光芒，

[hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [bæk] [tuː; tə] ['flɒrəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [dʒə'ruːsələm] .
he rode the whole distance back to Florence with his face toward Jerusalem .
他 骑 这 所有的 距离 后退 到 佛罗伦萨 和 他的 脸 朝向 耶路撒冷 .

他一路骑马返回佛罗伦萨，脸始终面向耶路撒冷。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː]
" **The people of the cities through which he passed thought that this man who**
" 这 人们 的 这 城市 通过 哪个 他 通过了 想法 那 这 男人 WHO
[wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['bækwədz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kreɪzi] ,
was riding backwards must be crazy ,
曾是 骑术 向后 必须 是 疯狂的 ,

“他经过的城市里的人们都认为，这个倒着骑马的人一定是疯了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , - ['pɑːtsi] ! ['pɑːtsi] ! - [wɪtʃ] [miːnz] [mæd] - [mæn] .
and they cried out after him , ' Pazzi ! Pazzi ! ' which means mad - man .
和 他们 哭 出去 后 他 , - 帕齐 ! 帕齐 ! - 哪个 方法 疯狂的 - 男人 .

他们冲着他喊道：“疯子！疯子！”

['faɪnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pɑːtsi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]
Finally he was called by the name of Pazzi , and was the founder of
最后 他 曾是 称为 经过 这 姓名 的 帕齐 , 和 曾是 这 创始人 的
[ðə; ði]['pɑːtsi]['fæməli] ,
the Pazzi family ,
这 帕齐 家庭 ,

最后他被称作帕齐，并且是帕齐家族的创始人。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃer] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]
which to this day shares with the government the expense of burning the car
哪个 到 这 天 分享 和 这 政府 这 费用 的 燃烧 这 车
[æt; ət] ['iːstə(r)] [taɪm] .
at Easter time .
在 复活节 时间 .

时至今日，该机构仍与政府共同承担复活节期间焚烧汽车的费用。

" [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['seplkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəd] [ɪn][ðə; ði]

"	The	light	and	the	two	pieces	of	the	stone	sepulchre	are	treasured	in	the
"	这	光	和	这	二	件	的	这	石头	坟墓	是	珍藏	在	这

['əʊldɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['flɒrəns] .

oldest	church	in	Florence	.
最老	教会	在	佛罗伦萨	.

“这盏灯和两块石墓碎片被珍藏在佛罗伦萨最古老的教堂里。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [aʊt] [wʌns] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk]

They	are	taken	out	once	every	year	,	and	the	people	are	allowed	to	look
他们	是	已采取	出去	一次	每一个	年	,	和	这	人们	是	允许	到	看

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

它们每年都会被移出来一次，供人们参观。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lait] [ðeə(r)]['kænd(ə)ls][æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] .

and	are	also	permitted	to	light	their	candles	at	the	sacred	flame	.
和	是	还	允许	到	光	他们的	蜡烛	在	这	神圣	火焰	.

他们也被允许在圣火前点燃蜡烛。

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .

They	count	that	a	great	blessing	.
他们	数数	那	一个	伟大的	祝福	.

他们认为这是莫大的福气。

" [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəməni] ,

"	The	burning	of	the	car	is	an	interesting	ceremony	,
"	这	燃烧	的	这	车	是	一个	有趣的	仪式	,

“焚烧汽车是一种有趣的仪式，

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thousands	of	people	come	from	far	and	near	to	see	it	.
和	数千	的	人们	来	从	远的	和	靠近	到	看	它	.

成千上万的人从四面八方赶来观看。

[tuː] [jəʊk] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ['tʌskən] [-]

Two	yoke	of	pure	white	Tuscan	[	48	]
二	轭	的	纯的	白色的	托斯卡纳	[	-	]

两轭纯白托斯卡纳[48]

['ɒks(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][piˈætsə][del]['dwəʊməʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

oxen	are	chosen	to	pull	the	car	into	the	Piazza	del	Duomo	for	the
牛	是	选定	到	拉	这	车	进入	这	广场	del	大教堂	为了	这

['bɜːnɪŋ] ;

burning	;
燃烧	;

选用牛来拉车进入大教堂广场进行焚烧；

[ænd; ənd] [praʊd] [ɪz] [ðæt] ['pez(ə)nt] [huːz] ['ɒks(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] .

and	proud	is	that	peasant	whose	oxen	are	chosen	for	the	ceremony	.
和	自豪的	是	那	农民	谁	牛	是	选定	为了	这	仪式	.

而那位农夫，他的牛被选中参加仪式，他也会感到无比自豪。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz]

"	They	are	driven	into	the	city	on	the	night	of	Good	Friday	when	everything	is
"	他们	是	驱动	进入	这	城市	在	这	夜晚	的	好的	星期五	什么时候	一切	是

['veri] [stɪl] ,

very	still	,
非常	仍然	,

“他们在耶稣受难日当晚被驱赶进城里，那时城里一片寂静。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bɑːn] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt]

and	are	taken	early	the	next	morning	to	the	enormous	barn	where	the	great
和	是	已采取	早期的	这	下一个	早晨	到	这	巨大的	谷仓	在哪里	这	伟大的

[kɑː(r)][ɪz] [kept] .

car	is	kept	.
车	是	保留	.

第二天一大早，他们就被带到存放那辆巨型汽车的巨大谷仓。

" [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ɪz] [hʌŋ] [wɪð] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]

"	The	car	is	built	of	wood	and	is	hung	with	festoons	of	colored	paper	and
"	这	车	是	建造	的	木头	和	是	悬挂	和	花环	的	有色	纸	和

['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

garlands	of	flowers	.
花环	的	花朵	.

“这辆车是用木头做的，上面挂满了彩纸花环和鲜花花环。”

['faɪəwɜːks] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , — [sʌm; səm]

Fireworks	of	many	kinds	are	hidden	among	the	flowers	and	paper	,	—	some
烟花	的	许多	种类	是	隐	之中	这	花朵	和	纸	,	—	一些

[wɪtʃ] [meɪk] [laʊd] ['nɔɪzɪz] ,

which	make	loud	noises	,
哪个	制作	大声	噪音	,

各种各样的烟花藏在花纸堆里，其中一些会发出很大的声响。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [bɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .

and	others	which	burn	with	a	bright	light	.
和	其他的	哪个	烧伤	和	一个	明亮的	光	.

还有一些燃烧时发出明亮的光芒。

" [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]

"	The	oxen	are	harnessed	to	the	car	and	draw	it	slowly	through	the
"	这	牛	是	已掌握	到	这	车	和	画	它	缓慢地	通过	这

[striːt] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

street	to	its	place	in	the	square	in	front	of	the	cathedral	,
街道	到	它是	地方	在	这	正方形	在	正面	的	这	大教堂	,

“牛被套上车，缓缓地拉着车穿过街道，来到大教堂前的广场上。”

— - [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] ['flɒrəns] . -

—	-	the	very	great	heart	of	Florence	.	-
—	-	这	非常	伟大的	心	的	佛罗伦萨	.	-

——“佛罗伦萨的伟大心脏”。

[ə; eɪ]['waɪə(r)][ɪz] [ðen] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)]

A	wire	is	then	stretched	from	the	high	altar	of	the	cathedral	to	the	car
一个	金属丝	是	然后	拉伸	从	这	高的	坛	的	这	大教堂	到	这	车

[ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,

in	the	square	,
在	这	正方形	,

然后，一根电线从大教堂的高坛拉到广场上的汽车。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['redinəs] .

and	everything	is	in	readiness	.
和	一切	是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [priːst] [teɪks] [ðə; ði]['həʊli] [laɪt] , ['veri] ['ɜːli] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	In	the	meantime	a	priest	takes	the	holy	light	,	very	early	on	Saturday	morning	,
"	在	这	与此同时	一个	牧师	需要	这	圣	光	,	非常	早期的	在	周六	早晨	,

“与此同时，一位神父在周六清晨很早就领受了圣火。”

[ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	walks	with	it	to	the	cathedral	,	lighting	the	candles	of	the	people
和	散步	和	它	到	这	大教堂	,	灯光	这	蜡烛	的	这	人们

[æz; əz][hiː; hi][gəʊz] .

as	he	goes	.
作为	他	去	.

他拿着蜡烛走向大教堂，沿途点燃了人们手中的蜡烛。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][hiː; hi][ɪz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] ['lɪvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

On	either	side	he	is	accompanied	by	a	servant	in	livery	from	the	house	of
在	任何一个	边	他	是	伴随	经过	一个	仆人	在	涂装	从	这	房子	的

['pɑːtsi] .

Pazzi	.
帕齐	.

他两侧各有一名身着帕齐家族制服的仆人陪同。

" [kraʊdz] [ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [drest] [ɪn]['hɒlədeɪ][ə'taɪə(r)] ,

"	Crowds	of	men	,	women	and	children	,	dressed	in	holiday	attire	,
"	人群	的	男人	,	女性	和	孩子们	,	穿着	在	假期	服装	,

“成群的男男女女和孩子们，都穿着节日盛装，

[kə'lekt] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv]

collect	in	the	square	in	front	of	the	cathedral	,	and	there	is	a	babble	of
收集	在	这	正方形	在	正面	的	这	大教堂	,	和	那里	是	一个	潺潺	的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

人们聚集在大教堂前的广场上，那里一片嘈杂。

[wɪð] [mʌtʃ] ['merimənt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

with	much	merriment	and	laughter	.
和	很多	欢乐	和	笑声	.

现场充满了欢声笑语。

" [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [-]

"	Just	before	the	hour	of	noon	a	great	silence	[	49	]
"	只是	前	这	小时	的	中午	一个	伟大的	沉默	[	-	]

“临近中午时分，一片寂静[49]

[fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [bɪ'gɪn][ðə; ði] [mæs] .

falls	upon	the	crowd	,	and	the	priests	begin	the	Mass	.
瀑布	之上	这	人群	,	和	这	神父	开始	这	大量的	.

雨水倾盆而下，落在了人群中，神父们开始举行弥撒。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] - ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] - [ɪz] [riːtʃt] ,

At	the	moment	when	the	'	Gloria	in	Excelsis	'	is	reached	,
在	这	片刻	什么时候	这	-	格洛丽亚	在	卓越	-	是	达到	,

当唱到“荣耀颂”时，

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dʌv] ,

the	Archbishop	places	a	lighted	taper	in	the	bill	of	an	artificial	dove	,
这	大主教	地方	一个	照明	锥形	在	这	账单	的	一个	人造的	鸽子	,

大主教将一根点燃的蜡烛放在一只人造鸽子的嘴里，

[ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [dʌv] [daʊn] [ðə; ði]['waɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	sends	the	dove	down	the	wire	to	the	car	.
和	发送	这	鸽子	向下	这	金属丝	到	这	车	.

然后把鸽子顺着电线放到车上。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

Then	all	the	bells	in	the	city	begin	to	ring	.
然后	全部	这	铃铛	在	这	城市	开始	到	戒指	.

然后，全城的钟声都响了起来。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [flaɪz] [ðə; ði] [dʌv] ,
" Down to the car flies the dove ,
" 向下 到 这 车 苍蝇 这 鸽子 ,

“鸽子飞到车旁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪpə(r)][ɪn][ɪts] [bɪl] [sets] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] .
and the taper in its bill sets fire to the fireworks .
和 这 锥形 在 它是 账单 套 火 到 这 烟花 .

它喙上的锥形部分能点燃烟花。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,
Then it flies back to the high altar ,
然后 它 苍蝇 后退 到 这 高的 坛 ,

然后它飞回高坛，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][trɪp] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːnɪŋ]
and if the trip is successful and the fireworks go off with a great burning
和 如果 这 旅行 是 成功的 和 这 烟花 去 离开 和 一个 伟大的 燃烧
[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ,
and banging ,
和 砰砰作响 ,

如果旅程顺利，烟花燃放时发出巨大的燃烧声和巨响，

[ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
there is rejoicing among the crowds in the square ,
那里 是 欢欣鼓舞 之中 这 人群 在 这 正方形 ,

广场上的人群欢呼雀跃。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['hɑːvist] [wɪl] [biː; bi]['plentɪf(ə)l] .
for it means that the autumn harvests will be plentiful .
为了 它 方法 那 这 秋天 收获 将要 是 丰富 .

因为这意味着秋季将迎来丰收。

" [ðen] [ðə; ði] [praɪz] ['ɒks(ə)n] , [ɔːl] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['gɑːləndz] ,
" Then the prize oxen , all beautifully decorated with garlands ,
" 然后 这 奖 牛 , 全部 非常漂亮 装饰 和 花环 ,

然后是那些奖品牛，它们都装饰得漂漂亮亮的，挂满了花环。

[ænd; ənd] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtsi]['fæməli] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen]
and with blankets embroidered with the arms of the Pazzi family , are again
和 和 毯子 绣花 和 这 武器 的 这 帕齐 家庭 , 是 再次
['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ;
harnessed to the car ;
已掌握 到 这 车 ;

毯子上绣着帕齐家族的纹章，再次被固定在汽车上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌriː'fɪld] [wɪð] ['faɪəwɜːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)]['vɪktə(r)]
it is refilled with fireworks , and the burning is repeated in the square Victor
它 是 已补充 和 烟花 , 和 这 燃烧 是 重复 在 这 正方形 胜利者
[ɛˌmɑːnu'ɛleɪ] ,
Emanuele ,
埃马努埃莱 ,

它被重新装满了烟花，然后在维克托·埃马努埃莱广场再次燃放。

[nɪə(r)][ðə; ði]['pɑːtsi] ['pæləs] .
near the Pazzi palace .
靠近 这 帕齐 宫殿 .

帕齐宫附近。

" [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɔːl][ðə; ði][men] [bai] [njuː][hæts] , [ænd; ənd][weə(r)][ðem; ðəm][həʊm][ɪn]['ɒnə(r)]

"	And	afterwards	all	the	men	buy	new	hats	,	and	wear	them	home	in	honor
"	和	然后	全部	这	男人	买	新的	帽子	,	和	穿	他们	家	在	荣誉

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

of	the	event	.
的	这	事件	.

“之后，所有男士都买了新帽子，戴着它们回家，以纪念这一事件。”

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [lɑːst] ['iːstə(r)] - [taɪm] ,

"	I	have	heard	that	it	rained	last	Easter	-	time	,
"	我	有	听到	那	它	下雨了	最后的	复活节	-	时间	,

我听说去年复活节期间下过雨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利的拉斐尔(Rafael in Italy)
第3/5页

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

and	that	the	burning	was	not	so	good	as	usual	,	"	she	said	with	a	smile	,
和	那	这	燃烧	曾是	不是	所以	好的	作为	通常	,	"	她	说	和	一个	微笑	,

“而且燃烧效果不如往常，”她笑着说。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] ['plentɪf(ə)l] ['hɑːvist] .

"	perhaps	your	friends	will	not	find	plentiful	harvests	.
"	也许	你的	朋友们	将要	不是	寻找	丰富	收获	.

“或许你的朋友们不会获得丰收。”

" [rə'faɪˌɛl] [smaɪld] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['iːdɪθs] ['letə(r)] ,

"	Rafael	smiled	in	answer	,	and	looked	at	Edith's	letter	,
"	拉斐尔	微笑	在	回答	,	和	看起来	在	伊迪丝的	信	,

拉斐尔微笑着回应，然后看着伊迪丝的信。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . [-]

where	his	eyes	fell	upon	her	words	about	the	tomb	of	the	Scaligers	.	[	50	]
在哪里	他的	眼睛	跌倒	之上	她	字	关于	这	墓	的	这	-	.	[	-	]

他的目光落在了她关于斯卡利杰家族墓穴的话语上。[50]

" [waɪ] [duː; də] ['fɒrənəz] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [ɪ'tæliən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

"	Why	do	foreigners	always	find	it	hard	to	understand	our	Italian	history	?
"	为什么	做	外国人	总是	寻找	它	难的	到	理解	我们的	意大利语	历史	?

“为什么外国人总是觉得很难理解我们的意大利历史？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [smɔːl] [steɪts] ,

"	Because	for	many	centuries	Italy	was	made	up	of	small	states	,
"	因为	为了	许多	几个世纪	意大利	曾是	制成	向上	的	小的	各州	,

因为几个世纪以来，意大利都是由许多小邦国组成的，

[iːtʃ] [wʌn] ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ruːlə(r)] , — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

each	one	governed	by	a	different	ruler	,	—	sometimes	a	family	,	and	sometimes
每个	一	受统治	经过	一个	不同的	统治者	,	—	有时	一个	家庭	,	和	有时

[ə; eɪ] [dəʊdʒ] ,

a	Doge	,
一个	狗狗币	,

每个地区都由不同的统治者统治——有时是一个家族，有时是一位总督。

[æz; əz] [hɪə(r)] [ɪn] ['venɪs] .

as	here	in	Venice	.
作为	这里	在	威尼斯	.

就像威尼斯这里一样。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['fæməli] [wɪtʃ] [ruːld] [və'rəunə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['djʊərɪŋ]

The	Scaligers	were	a	famous	family	which	ruled	Verona	for	many	years	during
这	-	是	一个	著名的	家庭	哪个	裁决	维罗纳	为了	许多	年	期间

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

the	middle	ages	.
这	中间	年龄	.

斯卡利杰家族是中世纪统治维罗纳多年的著名家族。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [kɑːˈvʊər] , [wʌn][ɒv; əv] [ˈɪtəliz] [ˈgreɪtɪst] [ˈsteɪtsmən] ,

"	When	I	was	a	girl	,	Cavour	,	one	of	Italy's	greatest	statesmen	,
"	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	卡沃尔	,	一	的	意大利的	最	政治家	,

“当我还是个小女孩的时候，卡沃尔，意大利最伟大的政治家之一，

[brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][juːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [steɪts] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈkɪŋdəm] [ˈʌndə(r)][wʌn] [kɪŋ] ,

brought	about	the	unification	of	the	many	states	into	one	kingdom	under	one	king	,
带来	关于	这	统一	的	这	许多	各州	进入	一	王国	在下面	一	国王	,

促成了众多邦国的统一，形成一个由一位国王统治的王国。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈhæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈprɒspərəs] . [ˈɪtəli] [ɪz]

and	since	then	our	people	have	become	happier	and	more	prosperous	.	Italy	is
和	自从	然后	我们的	人们	有	变得	更快乐	和	更多的	繁荣	.	意大利	是

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈneɪʃnz] [ɪn] [ˈjʊərəp] .

now	one	of	the	important	nations	in	Europe	.
现在	一	的	这	重要的	国家	在	欧洲	.

自那时起，我们的人民变得更加幸福、更加富裕。意大利现在是欧洲的重要国家之一。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][rəˈfaɪˌɛl][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːriz]

"	She	would	have	said	more	,	but	Rafael	was	tired	of	listening	to	the	stories
"	她	会	有	说	更多的	,	但	拉斐尔	曾是	疲劳的	的	聆听	到	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

她本想多说些什么，但拉斐尔已经厌倦了听那些过去的故事。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

and	wished	to	plan	for	his	journey	.
和	希望	到	计划	为了	他的	旅行	.

他希望为自己的旅程做好计划。

" [ai][mʌst; məst][get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['flɒrəns] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	get	ready	to	go	to	Florence	at	once	,	"	he	said	.
"	我	必须	得到	准备好	到	去	到	佛罗伦萨	在	一次	,	"	他	说	.

“我必须马上准备去佛罗伦萨，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn] [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	It	cannot	be	done	in	one	day	,	"	replied	his	mother	.
"	它	不能	是	完毕	在	一	天	,	"	回复	他的	母亲	.

“这不可能一天之内完成，”他母亲回答说。

" [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

"	Write	to	your	friends	that	you	will	come	on	Thursday	.
"	写	到	你的	朋友们	那	你	将要	来	在	周四	.

“写信告诉你的朋友们你周四会来。”

" [səʊ][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

"	So	on	Thursday	he	bade	his	mother	good	-	bye	and	started	on	his	journey	.
"	所以	在	周四	他	巴德	他的	母亲	好的	-	再见	和	开始	在	他的	旅行	.

“于是，星期四，他向母亲告别，踏上了他的旅程。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [pəʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['niːkoʊloʊ] ;

He	was	taken	to	the	station	in	his	little	boat	,	poled	by	his	friend	Nicolo	;
他	曾是	已采取	到	这	车站	在	他的	小的	船	,	杆	经过	他的	朋友	尼科洛	;

他被朋友尼科洛用撑篙划着小船送到车站；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə]['niːkoʊloʊ][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	his	last	words	to	Nicolo	as	he	left	the	boat	were	,
和	他的	最后的	字	到	尼科洛	作为	他	左边	这	船	是	,

他离开船时对尼科洛说的最后一句话是：

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][gəʊ] ! " [-]

"	I	am	so	glad	to	go	!	"	[	51	]
"	我	是	所以	高兴的	到	去	!	"	[	-	]

“我很高兴能去！”[51]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['gæðərɪŋ] [greɪps] [ɪn] ['tʌskəni]

GATHERING	GRAPES	IN	TUSCANY
采集	葡萄	在	托斯卡纳

在托斯卡纳采摘葡萄

[tuː; tə]['mɑːdre][ˌem aɪ 'eɪ][ɪn] ['venɪs] : —

To	Madre	Mia	in	Venice	:	—
到	母亲	米娅	在	威尼斯	:	—

致威尼斯的圣母玛利亚：——

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [glæd] !

I	am	still	glad	!
我	是	仍然	高兴的	!

我仍然很高兴！

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ɔːlsəʊ][glæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Yet	it	would	not	be	so	if	you	were	not	also	glad	for	me	.
然而	它	会	不是	是	所以	如果	你	是	不是	还	高兴的	为了	我	.

但如果你不为我感到高兴，事情就不会这样了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

It	was	the	joy	of	the	morning	to	find	a	letter	from	you	to	-	day	.
它	曾是	这	喜悦	的	这	早晨	到	寻找	一个	信	从	你	到	-	天	.

今天早上收到你的来信，真是太开心了。

[tuː] ['lɛtəz] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][bəuθ][frɒm; frəm] ['ɪtəli] .

Two	letters	have	I	now	had	in	my	life	,	and	both	from	Italy	.
二	信件	有	我	现在	有	在	我的	生活	,	和	两个都	从	意大利	.

我一生中收到过两封信，而且都是来自意大利。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wiː; wi][ɪ'tæljənz][hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['nəʊbədi][bʌt; bət] " [frendz] [ɪn]

I	had	thought	we	Italians	had	letters	from	nobody	but	"	friends	in
我	有	想法	我们	意大利人	有	信件	从	无人	但	"	朋友们	在

[ə'merɪkə] , " [æz; əz]['pɑːɔːlɔː] ,

America	,	"	as	Paolo	,
美国	,	"	作为	保罗	,

我原以为我们意大利人除了“美国的朋友”之外，不会收到任何人的来信，就像保罗那样。

[ðə; ði] [fruːt] - [mæn] , ['ɔːlweɪz] [sez] .

the	fruit	-	man	,	always	says	.
这	水果	-	男人	,	总是	说道	.

卖水果的总是这么说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['niːkoʊloʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [bəʊt] ;

And	you	say	that	Nicolo	wishes	to	buy	my	boat	;
和	你	说	那	尼科洛	愿望	到	买	我的	船	;

你说尼科洛想买我的船；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] ['meni] ['pæsndʒər] ['ʌndə(r)]

and	that	he	will	pay	for	it	after	he	has	carried	many	passengers	under
和	那	他	将要	支付	为了	它	后	他	有	携带	许多	乘客	在下面

[ðə; ði] [θriː] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,

the	three	bridges	of	the	Grand	Canal	,
这	三	桥梁	的	这	盛大	运河	,

等他载着许多乘客驶过大运河的三座桥梁之后，他就会为此付出代价。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] .

and	to	the	Lido	.
和	到	这	丽都	.

以及丽都。

[wel] , [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [sel] [maɪ] [bəʊt] .

Well	,	say	to	him	that	I	cannot	sell	my	boat	.
出色地	,	说	到	他	那	我	不能	卖	我的	船	.

那就告诉他，我的船卖不出去。

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['fɪʃərmənz] [bəʊt] ,

Did	I	not	make	it	myself	,	from	an	old	fisherman's	boat	,
做过	我	不是	制作	它	我	,	从	一个	老的	渔民的	船	,

难道不是我自己用一艘旧渔船上的材料做的吗?

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm]['kɑːləʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [ɒn][ðə; ði][kə'næl][ɒv; əv][ðə; ði]

with	only	a	little	help	from	Carlo	,	in	his	workshop	on	the	canal	of	the
和	仅有的	一个	小的	帮助	从	卡洛	,	在	他的	车间	在	这	运河	的	这

['tʃesnʌt] [triːz] ?

chestnut	trees	?
板栗	树木	?

只需卡洛在他位于栗树运河边的工作室里稍加帮助?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['niːkoʊloʊ] .

And	of	a	truth	I	will	not	sell	it	to	Nicolo	.
和	的	一个	真相	我	将要	不是	卖	它	到	尼科洛	.

说实话，我绝不会把它卖给尼科洛。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] ,

But	I	shall	give	it	to	him	for	his	birthday	gift	,
但	我	将	给	它	到	他	为了	他的	生日	礼物	,

但我会把它作为生日礼物送给他。

[ɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] ['nænə] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [-]

if	in	return	he	will	carry	old	Grandmother	Nanna	every	Sunday	morning	to	[	52	]
如果	在	返回	他	将要	携带	老的	祖母	奶奶	每一个	星期日	早晨	到	[	-	]

如果作为回报，他每个星期天早上都会把老奶奶娜娜抱到[52]

['ɜːli] [mæs] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

early	Mass	,	so	that	she	will	not	miss	it	because	I	am	no	longer	there	.
早期的	大量的	,	所以	那	她	将要	不是	错过	它	因为	我	是	不	更长	那里	.

早点去参加弥撒，这样她就不会因为我不在那里而错过弥撒了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]

I	shall	never	want	the	boat	again	,	because	I	am	going	to	become	a	citizen
我	将	绝不	想	这	船	再次	,	因为	我	是	去	到	变得	一个	公民

[ɒv; əv] ['flɒrəns] .

of	Florence	.
的	佛罗伦萨	.

我再也不需要那艘船了，因为我要成为佛罗伦萨的市民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] [tuː; tə] [rəʊm] ,

It	is	true	that	we	leave	to	-	day	for	our	automobile	ride	to	Rome	,
它	是	真的	那	我们	离开	到	-	天	为了	我们的	汽车	骑	到	罗马	,

今天我们确实要出发，乘车前往罗马了。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

but	I	shall	come	back	again	.
但	我	将	来	后退	再次	.

但我还会再来的。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['evriwʌn] [dʌz] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [biːn] [hɪə(r)] .

That	is	what	everyone	does	who	has	once	been	here	.
那	是	什么	每个人	做	WHO	有	一次	到过	这里	.

所有来过这里的人都会这样做。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] ['vɛkioʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [s'tætʃuːz][ɪn][ðə; ði]

Why	did	you	not	tell	me	about	the	Palazzo	Vecchio	with	the	wonderful	statues	in	the
为什么	做过	你	不是	告诉	我	关于	这	宫殿	老翁	和	这	精彩的	雕像	在	这

['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] ?

Loggia	?
阳台	?

为什么你没告诉我旧宫凉廊里那些精美的雕像?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld] ['venɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

Did	you	think	that	because	we	have	so	much	beauty	in	our	old	Venice	I	should
做过	你	思考	那	因为	我们	有	所以	很多	美丽	在	我们的	老的	威尼斯	我	应该

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ˌels'weə(r)] ?

care	for	none	elsewhere	?
关心	为了	没有任何	别处	?

你是不是觉得，因为我们古老的威尼斯拥有如此多的美景，我就不应该在意其他地方的美景了?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ʊ'fiːtsɪ] ['pæləs] ,

And	the	pictures	in	the	Pitti	and	the	Uffizi	palaces	,
和	这	图片	在	这	皮蒂	和	这	乌菲齐	宫殿	,

还有皮蒂美术馆和乌菲齐美术馆里的那些画作，

— [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [weə(r)][maɪ] [aɪz] [aʊt] [wɪð] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ]

—	you	should	have	warned	me	that	I	would	wear	my	eyes	out	with	much	looking
—	你	应该	有	警告	我	那	我	会	穿	我的	眼睛	出去	和	很多	寻找

[æt; ət][ðem; ðəm] !

at	them	!
在	他们	!

—你应该事先提醒我，长时间盯着它们看会伤到眼睛!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,

And	it	is	one	thing	to	hear	of	Michael	Angelo	,
和	它	是	一	事物	到	听到	的	迈克尔	安杰洛	,

听闻米开朗基罗的事迹是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːks] !

and	quite	another	to	see	his	great	works	!
和	相当	其他	到	看	他的	伟大的	作品	!

但亲眼目睹他的伟大作品又是另一回事了!

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [spreɪg] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] - [bʊk] , [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -

The	American	lady	,	Mrs	.	Sprague	,	with	her	guide	-	book	,	follows	the	English	-
这	美国人	女士	,	太太	.	斯普拉格	,	和	她	指导	-	书	,	跟随	这	英语	-

['spiːkɪŋ] [gaɪd] [ə'baʊt] ,

speaking	guide	about	,
请讲	指导	关于	,

美国女士斯普拉格夫人拿着旅游指南，跟着讲英语的导游四处游览。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] , " [æt; ət] [wɒt] [peɪdʒ][hæv; həv][wiː; wi] [ə'raɪvd] [naʊ] ?

and	continually	interrupts	him	to	ask	,	"	At	what	page	have	we	arrived	now	?
和	持续	中断	他	到	问	,	"	在	什么	页	有	我们	到达的	现在	?

并不断打断他问道："我们现在翻到第几页了？"

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	But	her	daughter	is	different	.
"	但	她	女儿	是	不同的	.

但她的女儿却不一样。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [nəʊ] [gaɪd] - [bʊk] .

She	carries	no	guide	-	book	.
她	携带	不	指导	-	书	.

她没有携带旅游指南。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɔɪz] [maɪnd][ænd; ənd][ɑːsks] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

She	has	a	boy's	mind	and	asks	questions	about	everything	.
她	有	一个	男孩们	头脑	和	问	问题	关于	一切	.

她有男孩子气，什么事都爱问。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌnlz] [θruː] [wɪtʃ] [maɪ] [treɪn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['venɪs] .

She	asked	me	about	the	tunnels	through	which	my	train	came	from	Venice	.
她	问	我	关于	这	隧道	通过	哪个	我的	火车	来了	从	威尼斯	.

她问我，我的火车是从威尼斯驶来的，途经哪些隧道。

[ɑː] , [ðəʊz] ['tʌnlz] !

Ah	,	those	tunnels	!
啊	,	那些	隧道	!

啊，那些隧道！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ,

There	were	twenty	-	two	of	them	in	sixteen	miles	,
那里	是	二十	-	二	的	他们	在	十六	英里	,

在方圆十六英里内，共有二十二个这样的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɪzd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mænə(r)] . [-]

and	the	train	whizzed	in	and	out	in	the	most	exciting	manner	.	[	53	]
和	这	火车	嗖嗖	在	和	出去	在	这	最多	激动人心	方式	.	[	-	]

火车以最激动人心的方式呼啸而过。[53]

[mɔː(r)][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] !

More	I	cannot	say	,	but	that	I	am	perfectly	happy	!
更多的	我	不能	说	,	但	那	我	是	完美	快乐的	!

我不能再多说什么了，但我非常开心！

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][saɪn][maɪ] [neɪm] [ˌbɛnve'nuːtoʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em]

And	I	shall	sign	my	name	Benvenuto	,	because	the	American	girl	says	I	am
和	我	将	符号	我的	姓名	本韦努托	,	因为	这	美国人	女孩	说道	我	是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

我将签上我的名字 Benvenuto，因为那位美国女孩说欢迎我。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['æbsənt][kræb][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['flɒrəns]

A	thousand	greetings	to	you	,	from	your	absent	crab	of	a	boy	in	Florence
一个	千	问候	到	你	,	从	你的	缺席的	螃蟹	的	一个	男生	在	佛罗伦萨

,

,

,

来自佛罗伦萨你那不在家的、像螃蟹一样的男孩的千言万语，向你致以最诚挚的问候。

[rə'faɪˌɛl] ['vælə] .

Rafael	Valla	.
拉斐尔	瓦拉	.

拉斐尔·瓦拉。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] [tuː; tə] [rəʊm] ,

During	that	wonderful	automobile	ride	from	Florence	to	Rome	,
期间	那	精彩的	汽车	骑	从	佛罗伦萨	到	罗马	,

那次从佛罗伦萨到罗马的美妙汽车之旅中，

[rə'faɪˌɛl][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm][səʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Rafael	was	glad	that	his	mother	had	told	him	so	many	stories	of	her
拉斐尔	曾是	高兴的	那	他的	母亲	有	讲述	他	所以	许多	故事	的	她

['neɪtɪv] ['sɪti] .

native	city	.
本国的	城市	.

拉斐尔很高兴母亲给他讲了那么多关于她家乡的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌskən] [hɪlz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]

There	was	pointed	out	to	him	on	one	of	the	Tuscan	hills	not	far	from
那里	曾是	尖	出去	到	他	在	一	的	这	托斯卡纳	丘陵	不是	远的	从

['flɒrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

有人向他指出，在离佛罗伦萨不远的托斯卡纳山丘上，

[ðə; ði] [seɪm] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ɒn]

the	same	yoke	of	oxen	that	had	drawn	the	car	through	the	city	streets	on
这	相同的	轭	的	牛	那	有	绘制	这	车	通过	这	城市	街道	在

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːstə(r)] ,

the	previous	Easter	,
这	以前的	复活节	,

还是上个复活节拉着车穿过城市街道的那对牛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['iːdɪθ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	was	able	to	tell	Edith	the	whole	story	of	the	"	Burning	of	the
和	他	曾是	有能力的	到	告诉	伊迪丝	这	所有的	故事	的	这	"	燃烧	的	这

[kɑː(r)] .

Car	.
车	.

他得以将"汽车焚毁事件"的整个故事告诉伊迪丝。

" [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . [spreɪgz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

"	The	chauffeur	,	under	Mrs	.	Sprague's	directions	,
"	这	司机	,	在下面	太太	.	斯普拉格的	方向	,

"司机在斯普拉格夫人的指示下，

[tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)]['draɪvə(r)] .

took	them	off	the	highway	and	close	to	the	oxen	and	their	driver	.
采取	他们	离开	这	公路	和	关闭	到	这	牛	和	他们的	司机	.

把他们从公路上带到牛和赶牛人附近。

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [geɪ]

The	horns	of	the	oxen	were	decorated	with	garlands	of	flowers	and	gay
这	角	的	这	牛	是	装饰	和	花环	的	花朵	和	同性恋

['peɪpə(r)] ['strimər] ,

paper	streamers	,
纸	主播	,

牛角上装饰着花环和色彩鲜艳的纸彩带。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , — [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]

because	they	were	again	to	take	part	in	a	festival	,	—	the	festival
因为	他们	是	再次	到	拿	部分	在	一个	节日	,	—	这	节日

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ;

of	the	vintage	;
的	这	优质的	;

因为他们又要参加一个节日——葡萄采摘节；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][dræg][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['restɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪn] .

and	on	the	drag	behind	them	rested	a	great	tun	for	the	wine	.
和	在	这	拖	在后面	他们	休息	一个	伟大的	通	为了	这	葡萄酒	.

在他们身后的拖车上，停放着一个巨大的酒桶。

[rə'faɪˌɛl] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [kɔntə'diːno] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə]

Rafael	spoke	to	the	smiling	contadino	and	asked	if	they	might	follow	him	to
拉斐尔	辐	到	这	微笑	孔塔迪诺	和	问	如果	他们	可能	跟随	他	到

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] .

the	harvest	.
这	收成	.

拉斐尔和面带微笑的农民交谈，问他们是否可以跟他一起去收割庄稼。

" [nɒt] ['fɒləʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [muːv] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,

"	Not	follow	,	"	he	answered	;	"	the	oxen	move	but	slowly	,
"	不是	跟随	,	"	他	回答	;	"	这	牛	移动	但	缓慢地	,

“不要跟着，”他回答说；“牛走得很慢，

[ænd; ənd][mʌst; məst][fɜːst][dræg][ðə; ði] [tʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .

and	must	first	drag	the	tun	to	the	wine	-	cellar	at	the	farm	-	house	.
和	必须	第一的	拖	这	通	到	这	葡萄酒	-	地窖	在	这	农场	-	房子	.

首先必须把桶拖到农舍的酒窖里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [liːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

But	you	may	lead	,	"	he	added	.
但	你	可能	带领	,	"	他	额外	.

但你可以领导，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

"	It	is	a	straight	road	along	the	base	of	the	[	54	]
"	它	是	一个	直的	路	沿着	这	根据	的	这	[	-	]

“这是一条沿着[54]底部的笔直道路

[hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] , [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] .

hill	and	across	the	brook	,	to	the	gate	of	the	vineyard	.
爬坡道	和	穿过	这	溪	,	到	这	门	的	这	葡萄园	.

翻过山丘，越过小溪，就到了葡萄园的大门。

" [səʊ] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪziːst] ,

"	So	they	sped	along	in	the	automobile	,	and	soon	reached	the	busiest	,
"	所以	他们	加速	沿着	在	这	汽车	,	和	很快	达到	这	最繁忙	,

于是他们驾车疾驰，很快就到达了最繁忙的路段。

['meriɪst] [pleɪs] [ðæt] ['iːdɪθ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

merriest	place	that	Edith	had	ever	seen	.
最快乐的	地方	那	伊迪丝	有	曾经	已见	.

这是伊迪丝见过的最快乐的地方。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , ['geɪɪst] [kˈʌləz] ,

Men	and	women	,	boys	and	girls	,	all	dressed	in	the	brightest	,	gayest	colors	,
男人	和	女性	,	男孩们	和	女孩们	,	全部	穿着	在	这	最亮的	,	同性恋	颜色	,

男男女女，男孩女孩，都穿着最鲜艳、最喜庆的衣服。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [greɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [lɒŋ] [fes'tuːn] [frɒm; frəm] [tɔːl]

were	cutting	grapes	from	the	vines	which	hung	in	long	festoons	from	tall
是	切割	葡萄	从	这	藤蔓	哪个	悬挂	在	长的	花环	从	高的

[triːz] .

trees	.
树木	.

他们正在从高大的树上垂下长长的葡萄藤上采摘葡萄。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [wɪð] [fʊl] [b'ɑːskɪts] [ɔː(r)] ['empti] [wʌnz] ,

They	**were**	**constantly**	**coming**	**and**	**going**	**,**	**with**	**full**	**baskets**	**or**	**empty**	**ones**	**,**
他们	是	不断地	未来	和	去	,	和	满的	篮子	或者	空的	一个	,

他们不断地来来往往，有时提着满满的篮子，有时提着空空的篮子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [klaɪmd] ['lædəz] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [greɪps] [frɒm; frəm]

and	**some**	**of**	**the**	**boys**	**had**	**climbed**	**ladders**	**to**	**pick**	**the**	**grapes**	**from**
和	一些	的	这	男孩们	有	攀登	梯子	到	挑选	这	葡萄	从

[ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

the	**tree**	**-**	**tops**	**.**
这	树	-	最高额	.

有些男孩爬上梯子，从树顶上摘葡萄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

There	**was**	**much**	**shouting**	**and**	**laughter**	**,**
那里	曾是	很多	喊叫	和	笑声	,

现场一片喧闹，笑声不断。

[wɪð] ['hæpi] [kɔːlz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [greɪps] [iːtʃ]

with	**happy**	**calls**	**to**	**one**	**another**	**about**	**the**	**number**	**of**	**baskets**	**of**	**grapes**	**each**
和	快乐的	呼叫	到	一	其他	关于	这	数字	的	篮子	的	葡萄	每个

[hæd; həd] [pɪkt] ,

had	**picked**	**,**
有	挑选	,

他们互相高兴地打电话，告诉对方各自摘了多少篮葡萄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪərə][ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [brɪŋ] .

and	**the**	**number**	**of**	**lire**	**the**	**work**	**would**	**bring**	**.**
和	这	数字	的	里尔	这	工作	会	带来	.

以及这项工作能带来的收入（以里拉为单位）。

" [siː] [haʊ] ['keəfəli] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] , " [əb'zɜːvd] ['iːdɪθ] ,

"	**See**	**how**	**carefully**	**that**	**boy**	**is**	**cutting**	**the**	**grapes**	**from**	**the**	**vines**	**,**	**"**	**observed**	**Edith**	**,**
"	看	如何	小心	那	男生	是	切割	这	葡萄	从	这	藤蔓	,	"	观察到	伊迪丝	,

“你看那个男孩多么小心翼翼地从藤上摘葡萄啊，”伊迪丝观察道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [rə'faɪˌɛlz] [eɪdʒ] , [huː] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [huː]

pointing	**to**	**a**	**lad**	**about**	**Rafael's**	**age**	**,**	**who**	**sang**	**as**	**he**	**worked**	**,**	**and**	**who**
指向	到	一个	小伙子	关于	拉斐尔的	年龄	,	WHO	唱	作为	他	工作	,	和	WHO

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lʌʃəs] ,

lifted	**the**	**luscious**	**,**
抬起	这	甜美	,

他指着一个和拉斐尔年纪相仿的男孩，男孩一边干活一边唱歌，还举起了美味的.....

['pɜːp(ə)l] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [fruːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]

purple	**clusters**	**of**	**fruit**	**into**	**his**	**basket**	**as**	**lovingly**	**as**	**if**	**they**	**could**	**feel**	**the**
紫色的	集群	的	水果	进入	他的	篮子	作为	深情地	作为	如果	他们	可以	感觉	这

[tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

touch	**of**	**his**	**hand**	**.**
触碰	的	他的	手	.

他将一串串紫色的水果小心翼翼地放入篮子里，仿佛它们能感受到他手的抚摸。

['mɪsɪz] . [spreɪg] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ,

Mrs	**.**	**Sprague**	**called**	**attention**	**to**	**some**	**of**	**the**	**vines**	**,**
太太	.	斯普拉格	称为	注意力	到	一些	的	这	藤蔓	,

斯普拉格夫人指着一些葡萄藤说，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv] [liːvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fruːt] .

which	**had**	**already**	**been**	**stripped**	**of**	**leaves**	**as**	**well**	**as**	**fruit**	**.**
哪个	有	已经	到过	脱衣舞	的	树叶	作为	出色地	作为	水果	.

这些植物的叶子和果实都已经被摘光了。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [pɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ˈɔːlsəʊ] ?
" **Why** **do** **they** **pick** **the** **leaves** **also** **?**
" 为什么 做 他们 挑选 这 树叶 还 ?

为什么他们也要摘树叶呢?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rəˈfaɪˌɛl][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
" **she** **had** **Rafael** **ask** **one** **of** **the** **men** **.**
" 她 有 拉斐尔 问 一 的 这 男人 .

她让拉斐尔去问其中一个男人。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [gruː] [səʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf]
He **answered** **that** **the** **grapes** **grew** **so** **thickly** **that** **it** **was** **necessary** **to** **pick** **off**
他 回答 那 这 葡萄 生长 所以 浓密 那 它 曾是 必要的 到 挑选 离开
[ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [-]
the **leaves** **in** **order** **that** **[** **55** **]**
这 树叶 在 命令 那 [-]

他回答说，葡萄长得太茂盛了，必须摘掉叶子才能[55]

[ðə; ði] [fruːt] [maɪt] [get] [ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the **fruit** **might** **get** **the** **full** **benefit** **of** **the** **sun** **.**
这 水果 可能 得到 这 满的 益处 的 这 太阳 .

水果或许能充分受益于阳光。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪps] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] , " [hiː; hi]
" **There** **is** **much** **to** **do** **for** **the** **grapes** **before** **they** **can** **be** **picked** **,** **"** **he**
" 那里 是 很多 到 做 为了 这 葡萄 前 他们 能 是 挑选 , " 他
[ˈædɪd] .
added **.**
额外 .

“葡萄在采摘之前还有很多工作要做，”他补充道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [heɪl][nɔː(r)][wɪnd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ˈklʌstəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
" **We** **must** **see** **to** **it** **that** **neither** **hail** **nor** **wind** **spoils** **the** **clusters** **before** **the**
" 我们 必须 看 到 它 那 两者都不 冰雹 也不 风 战利品 这 集群 前 这
[ˈvɪntɪdʒ] .
vintage **.**
优质的 .

“我们必须确保在采摘前，冰雹和风都不会破坏葡萄串。”

" [ðen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
" **Then** **he** **explained** **that** **the** **grapes** **would** **soon** **be** **taken** **to** **the** **house** **and**
" 然后 他 解释 那 这 葡萄 会 很快 是 已采取 到 这 房子 和
[pɔː] [ˈɪntuː] [greɪt] [væts] ,
poured **into** **great** **vats** **,**
倾倒 进入 伟大的 大桶 ,

然后他解释说，这些葡萄很快就会被运到房子里，倒入大桶里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [waɪn] .
where **they** **would** **be** **made** **into** **wine** **.**
在哪里 他们 会 是 制成 进入 葡萄酒 .

它们将被酿成葡萄酒。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈiːdɪθ] [kʊd; kəd][ɑːsk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈprəʊses] , [rəˈfaɪˌɛl] [ˈʃaʊtɪd] , " [ðə; ði]['ɒks(ə)n] !
Before **Edith** **could** **ask** **about** **this** **process** **,** **Rafael** **shouted** **,** **"** **The** **oxen** **!**
前 伊迪丝 可以 问 关于 这 过程 , 拉斐尔 喊叫 , " 这 牛 !

伊迪丝还没来得及询问这个过程，拉斐尔就喊道：“牛！”

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] !
Here **come** **the** **oxen** **!**
这里 来 这 牛 !

牛来了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] , [waɪt] ['ɒks(ə)n] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs]

"	and	she	turned	to	see	the	gaily	decorated	,	white	oxen	moving	slowly	across
"	和	她	转向	到	看	这	兴高采烈地	装饰	,	白色的	牛	移动	缓慢地	穿过

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

她转过身，看到那些装饰华丽的白色公牛正缓缓穿过田野。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['wægən] .

drawing	a	big	wagon	.
绘画	一个	大的	车皮	.

画一辆大货车。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][led][ðə; ði]['ɒks(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,

The	driver	led	the	oxen	to	the	farther	end	of	the	vineyard	,
这	司机	引领	这	牛	到	这	更远	结尾	的	这	葡萄园	,

赶牛人牵着牛群走到葡萄园的另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði]['wægən] [wɪð] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] ,

and	the	boys	and	girls	climbed	upon	the	wagon	with	their	baskets	,
和	这	男孩们	和	女孩们	攀登	之上	这	车皮	和	他们的	篮子	,

男孩女孩们提着篮子爬上了马车。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [vaɪnz] ,

and	were	carried	under	the	festoons	of	vines	,
和	是	携带	在下面	这	花环	的	藤蔓	,

它们被抬到藤蔓花环下，

['pɪkɪŋ] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .

picking	clusters	of	grapes	here	and	there	as	they	rode	slowly	along	.
挑选	集群	的	葡萄	这里	和	那里	作为	他们	骑	缓慢地	沿着	.

他们骑着马缓缓前行，不时摘下几串串葡萄。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][help] [pɪk] [ðə; ði] [greɪps] , " [sed] ['iːdɪθ] ['wɪstfəli] ,

"	I	should	like	to	help	pick	the	grapes	,	"	said	Edith	wistfully	,
"	我	应该	喜欢	到	帮助	挑选	这	葡萄	,	"	说	伊迪丝	怅然地	,

“我真想帮忙摘葡萄，”伊迪丝怅然地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['meri] ['pɪkəz] [æt; ət][ðeə(r)][tɑːsk] .

as	she	watched	the	merry	pickers	at	their	task	.
作为	她	观看	这	欢乐	采摘者	在	他们的	任务	.

她看着那些快乐的采摘者们忙碌着。

[rə'faɪˌɛl] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Rafael	asked	one	of	the	men	if	she	might	be	allowed	to	do	so	.
拉斐尔	问	一	的	这	男人	如果	她	可能	是	允许	到	做	所以	.

拉斐尔问其中一名男子，她是否可以这样做。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] ['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	smiled	and	nodded	,	pointing	to	an	empty	basket	on	the	ground	,
他	微笑	和	点头	,	指向	到	一个	空的	篮子	在	这	地面	,

他笑着点了点头，指着地上的一个空篮子。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

and	soon	the	two	children	were	filling	it	together	,	and	laughing	and
和	很快	这	二	孩子们	是	填充	它	一起	,	和	笑	和

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

shouting	with	the	others	.
喊叫	和	这	其他的	.

很快，两个孩子就一起往桶里装东西，和其他孩子一起欢笑、呐喊。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , " ['iːdɪθ] [sed] [tuː; tə] [rə'faɪˌɛl] ,

"	This	is	like	a	moving	picture	,	"	Edith	said	to	Rafael	,
"	这	是	喜欢	一个	移动	图片	,	"	伊迪丝	说	到	拉斐尔	,

“这就像一部动态电影，”伊迪丝对拉斐尔说。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [-]

when	at	last	their	basket	was	filled	and	[	56	]
什么时候	在	最后的	他们的	篮子	曾是	已填	和	[	-	]

最后他们的篮子装满了[56]

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɒks] - [kɑːt] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]

they	had	climbed	into	the	ox	-	cart	to	ride	with	the	overflowing	baskets	and
他们	有	攀登	进入	这	牛	-	大车	到	骑	和	这	溢出	篮子	和

[greɪp] - [steɪnd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .

grape	-	stained	children	to	the	farm	-	house	.
葡萄	-	染色	孩子们	到	这	农场	-	房子	.

他们爬上牛车，载着装满葡萄的篮子和浑身沾满葡萄汁的孩子们前往农舍。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] ,

As	they	passed	under	the	vines	,
作为	他们	通过了	在下面	这	藤蔓	,

当他们穿过葡萄藤时，

['iːdɪθ] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [endz] [ænd; ənd] [meɪd] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Edith	cut	off	some	of	the	trailing	ends	and	made	crowns	for	the
伊迪丝	切	离开	一些	的	这	尾随	结束	和	制成	皇冠	为了	这

[ˌbeə'hedɪd] , [blæk] - [heəd] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz] ,

bareheaded	,	black	-	haired	peasant	girls	,
免冠	,	黑色的	-	头发	农民	女孩们	,

伊迪丝剪下一些碎发，做成发冠，戴在那些光着头、黑发的农家女孩头上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [kraʊnd] ['iːdɪθs] [əʊn] [blæk] [heə(r)] .

and	one	of	them	,	more	daring	than	the	others	,	crowned	Edith's	own	black	hair	.
和	一	的	他们	,	更多的	大胆	比	这	其他的	,	加冕	伊迪丝的	自己的	黑色的	头发	.

其中一人比其他人更大胆，竟然把王冠戴在了伊迪丝自己的黑发上。

['mɪsɪz] . [spreɪg] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Sprague	had	already	found	her	way	to	the	house	,
太太	.	斯普拉格	有	已经	成立	她	方式	到	这	房子	,

斯普拉格太太已经找到回家的路了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,

and	to	the	heart	of	the	farmer's	wife	,
和	到	这	心	的	这	农民的	妻子	,

以及农妇的内心深处，

[baɪ] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ðæt] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɪg] [triː] [nɪə(r)] - [baɪ] .

by	admiring	the	little	baby	that	lay	sleeping	in	its	cradle	under	a	fig	tree	near	-	by	.
经过	钦佩	这	小的	婴儿	那	躺	睡眠	在	它是	摇篮	在下面	一个	如图	树	靠近	-	经过	.

他欣赏着躺在附近无花果树下摇篮里熟睡的小婴儿。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['swɒd(ə)lɪŋ] [bænd] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [jɑːrdz] [lɒŋ] ,

The	baby	was	wrapped	in	a	swaddling	band	,	a	piece	of	linen	four	or	five	yards	long	,
这	婴儿	曾是	包装	在	一个	襁褓	乐队	,	一个	片	的	亚麻布	四	或者	五	码	长的	,

婴儿被裹在一条襁褓带里，那是一块四五码长的亚麻布。

[wɪtʃ] [ɪz] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['taɪnɪ] ['bɒdɪ] ,

which	is	wound	round	and	round	the	tiny	body	,
哪个	是	伤口	圆形的	和	圆形的	这	微小的	身体	,

它缠绕在小小的身体上，

[bɪ'gɪnɪŋ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [təʊz] .

beginning	just	under	the	arms	and	ending	at	the	toes	.
开始	只是	在下面	这	武器	和	结束	在	这	脚趾	.

从腋下开始，到脚趾结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ðeə(r)] ['beɪbiz] ,

It	is	a	curious	fashion	the	Italians	have	of	dressing	their	babies	,
它	是	一个	好奇的	时尚	这	意大利人	有	的	敷料	他们的	婴儿	,

意大利人给婴儿穿衣的方式很特别。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['meəri] [ræpt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs][ɪn]

and	has	been	followed	ever	since	the	Mother	Mary	wrapped	the	infant	Jesus	in
和	有	到过	随后	曾经	自从	这	母亲	玛丽	包装	这	婴儿	耶稣	在

[ə; eɪ] ['swɒd(ə)lɪŋ] [bænd] ,

a	swaddling	band	,
一个	襁褓	乐队	,

自从圣母玛利亚用襁褓包裹婴孩耶稣以来，这种做法就一直被沿用至今。

[səʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

so	many	hundred	years	ago	.
所以	许多	百	年	前	.

几百年前的事了。

" ['prɪti] [bæm'biːnəʊ] , " ['mɪsɪz] . [spreɪg] [hæd; həd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪbi] ,

"	Pretty	bambino	,	"	Mrs	.	Sprague	had	said	,	pointing	to	the	baby	,
"	漂亮的	班比诺	,	"	太太	.	斯普拉格	有	说	,	指向	到	这	婴儿	,

“漂亮的小宝贝，”斯普拉格太太指着婴儿说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	the	mother	had	found	a	hundred	things	to	say	in	reply	,	in	her
和	这	母亲	有	成立	一个	百	事物	到	说	在	回复	,	在	她

['vɒljəb(ə)l] [ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] ,

voluble	Italian	fashion	,
健谈的	意大利语	时尚	,

母亲用她那滔滔不绝的意大利式语言，滔滔不绝地回答了一百句话。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [spreɪg] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

not	one	word	of	which	Mrs	.	Sprague	could	understand	.
不是	一	单词	的	哪个	太太	.	斯普拉格	可以	理解	.

斯普拉格太太一个字也听不懂。

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['vɪntɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd]

The	farmer's	wife	was	still	talking	when	the	vintage	procession	swung	into	the	yard
这	农民的	妻子	曾是	仍然	说	什么时候	这	优质的	游行	摇摆	进入	这	院子

,

,

,

农妇还在说话的时候，那支老式车队就驶进了院子。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [sɒŋ] [ænd; ənd] [-]

the	boys	and	girls	lifting	their	voices	in	a	festival	song	and	[	57	]
这	男孩们	和	女孩们	举重	他们的	声音	在	一个	节日	歌曲	和	[	-	]

男孩女孩们高声唱着节日歌曲，[57]

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] ['ɒks(ə)n] .

keeping	time	to	the	swinging	of	the	horns	of	the	great	white	oxen	.
保持	时间	到	这	摇摆	的	这	角	的	这	伟大的	白色的	牛	.

伴着大白牛摇晃的牛角打着节拍。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meri] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] ['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ][væts] ,

Then	there	was	the	merry	confusion	of	emptying	the	grapes	into	the	huge	vats	,
然后	那里	曾是	这	欢乐	困惑	的	清空	这	葡萄	进入	这	巨大的	大桶	,

然后，大家兴高采烈地将葡萄倒入巨大的桶中，场面一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃu:zɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [tu:; tə]['træmp(ə)l] [aʊt] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [dʒu:s] .

and	the	choosing	of	certain	men	and	maidens	to	trample	out	the	purple	juice	.
和	这	选择	的	肯定	男人	和	少女们	到	践踏	出去	这	紫色的	汁	.

并挑选某些男人和少女去践踏紫色汁液。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ɔ:lweɪz] [stænd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [væt] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [greɪps] [wɪð] [ðeə(r)][beə(r)] [fi:t] ,

Two	or	three	always	stand	together	in	a	single	vat	and	press	the	grapes	with	their	bare	feet	,
二	或者	三	总是	站立	一起	在	一个	单身的	增值税	和	按	这	葡萄	和	他们的	裸	脚	,

两三个人总是站在同一个大桶里，用赤脚踩葡萄。

[ðʌs] ['fɔ:sɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dʒu:s] ,

thus	forcing	out	the	juice	,
因此	强制	出去	这	汁	,

从而将汁液挤出，

[wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [væt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊdn] ['bʌkɪt] .

which	runs	through	an	opening	in	the	base	of	the	vat	into	a	wooden	bucket	.
哪个	跑步	通过	一个	开幕	在	这	根据	的	这	增值税	进入	一个	木制的	桶	.

水流经大桶底部的开口流入木桶。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmərz][ju:z][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [greɪps] ,

Some	of	the	farmers	use	a	machine	to	press	the	grapes	,
一些	的	这	农民	使用	一个	机器	到	按	这	葡萄	,

有些农民使用机器来压榨葡萄。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][əʊld]['baɪb(ə)l] [taɪmz] ,

but	many	think	it	should	be	done	,	as	it	was	in	old	Bible	times	,
但	许多	思考	它	应该	是	完毕	,	作为	它	曾是	在	老的	圣经	时代	,

但许多人认为应该这样做，就像圣经时代那样。

[wɪð] [ðə; ði]['hju:mən] [fʊt] .

with	the	human	foot	.
和	这	人类	脚	.

用人的脚。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] ,

It	seems	that	the	feet	know	how	to	avoid	crushing	the	seeds	and	the	skins	,
它	似乎	那	这	脚	知道	如何	到	避免	压碎	这	种子	和	这	皮肤	,

看来这些脚知道如何避免压碎种子和果皮。

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['kænɒt] [nəʊ] .

as	a	machine	cannot	know	.
作为	一个	机器	不能	知道	.

因为机器无法知道。

[rə'faɪˌɛl] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [greɪps] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][væts] ,

Rafael	asked	to	be	allowed	to	press	the	grapes	in	one	of	the	vats	,
拉斐尔	问	到	是	允许	到	按	这	葡萄	在	一	的	这	大桶	,

拉斐尔请求允许他在其中一个大桶里压榨葡萄。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , ['iːdɪθ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

and	after	permission	had	been	given	him	,	Edith	suddenly	asked	to	do	it
和	后	允许	有	到过	给定	他	,	伊迪丝	突然	问	到	做	它

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

在得到许可之后，伊迪丝突然也提出要这样做。

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

The	farmer	shook	his	head	doubtfully	.
这	农民	摇晃	他的	头	怀疑地	.

农夫疑惑地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	It	is	very	hard	work	,	"	he	objected	.
"	它	是	非常	难的	工作	,	"	他	反对	.

“这是一项非常辛苦的工作，”他反驳道。

['iːdɪθ] [beɪd] [rə'faɪˌɛl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɑːd]

Edith	bade	Rafael	say	that	she	was	an	American	girl	,	and	not	afraid	of	hard
伊迪丝	巴德	拉斐尔	说	那	她	曾是	一个	美国人	女孩	,	和	不是	害怕的	的	难的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

伊迪丝让拉斐尔说她是个美国女孩，不怕吃苦。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][stænd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [væt]

and	at	last	she	was	permitted	to	stand	with	the	Italian	boy	in	the	vat
和	在	最后的	她	曾是	允许	到	站立	和	这	意大利语	男生	在	这	增值税

[ænd; ənd] [tred] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd] .

and	tread	until	she	grew	tired	.
和	踏	直到	她	生长	疲劳的	.

最后，她被允许和那个意大利男孩一起站在桶里，一直踩到累了为止。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv]['dʒuːsi] [greɪps] [miːnz] [tuː; tə] [spɔɪl] [wʌnz] [kləʊðz] ,

However	,	to	stand	in	the	midst	of	juicy	grapes	means	to	spoil	one's	clothes	,
然而	,	到	站立	在	这	中间	的	多汁的	葡萄	方法	到	剧透	一个人的	衣服	,

然而，站在多汁的葡萄堆里会弄脏衣服。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] [tʊk] ['iːdɪθ] [ænd; ənd][rə'faɪˌɛl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm]

so	the	farmer's	wife	took	Edith	and	Rafael	into	the	house	and	dressed	them
所以	这	农民的	妻子	采取	伊迪丝	和	拉斐尔	进入	这	房子	和	穿着	他们

[laɪk] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən] . [-]

like	peasant	children	.	[	58	]
喜欢	农民	孩子们	.	[	-	]

于是农妇把伊迪丝和拉斐尔带进屋里，把他们打扮成农家孩子。[58]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz]

There	was	much	laughing	and	shouting	from	the	other	boys	and	girls
那里	曾是	很多	笑	和	喊叫	从	这	其他	男孩们	和	女孩们

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [streɪndʒ] [waɪn] - ['trɛdərz] ,

over	the	sight	of	the	two	strange	wine	-	treaders	,
超过	这	视线	的	这	二	奇怪的	葡萄酒	-	踏步机	,

看到这两个奇怪的踩酒人，其他男孩女孩都哄堂大笑，大声叫喊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] ['iːdɪθ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

and	it	reminded	Edith	of	something	.
和	它	提醒	伊迪丝	的	某物	.

这让伊迪丝想起了某件事。

" ['dʌznt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪntɪʤ]
" **Doesn't the Bible speak of the singing and laughing that go with the vintage**
" 不 这 圣经 说话 的 这 歌唱 和 笑 那 去 和 这 优质的
?
?
?

“圣经里不是也提到过与美酒佳酿相伴的歌唱和欢笑吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" she asked her mother .
" 她 问 她 母亲 .

她问她妈妈。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [spreɪg] ,
" Yes , " answered Mrs . Sprague ,
" 是的 , " 回答 太太 . 斯普拉格 ,

“是的，”斯普拉格太太回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['refərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪntɪʤ] ;
" there are many references in the Bible to the vineyard and the vintage ;
" 那里 是 许多 参考 在 这 圣经 到 这 葡萄园 和 这 优质的 ;

“圣经中有很多关于葡萄园和葡萄采摘的记载；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɪg] [triːz] , [wɪtʃ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] .
and also to the fig trees , which seem always to be planted in the vineyard .
和 还 到 这 如图 树木 , 哪个 似乎 总是 到 是 已种植 在 这 葡萄园 .
"
"
"

还有那些无花果树，它们似乎总是种在葡萄园里。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['lesnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪg]
" When I was learning in my Sunday - school lessons about the vine and the fig
" 什么时候 我 曾是 学习 在 我的 星期日 - 学校 课程 关于 这 藤 和 这 如图
[triː] ,
tree ,
树 ,

“当我在主日学校学习关于葡萄树和无花果树的课程时，

[aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [greɪps] [ænd; ənd] [raɪp] [fɪgz] ,
I never dreamed that some day I should be eating grapes and ripe figs ,
我 绝不 梦见 那 一些 天 我 应该 是 吃 葡萄 和 成熟 无花果 ,

我从未想过有一天我会吃到葡萄和成熟的无花果。

[ænd; ənd] ['tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [pres] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['əʊldən] [taɪmz] , " [sed] ['iːdɪθ] .
and treading in the wine - press , as they did in olden times , " said Edith .
和 踩踏 在 这 葡萄酒 - 按 , 作为 他们 做过 在 古老的 时代 , " 说 伊迪丝 .

“就像古人那样，踩着酒榨往里走，”伊迪丝说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
" It will be the best wine in the whole country , " said the farmer ,
" 它 将要 是 这 最好的 葡萄酒 在 这 所有的 国家 , " 说 这 农民 ,

“这将是全国最好的葡萄酒，”农夫说道。

[wen] [æt; ət][lɑːst] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]
when at last Edith was lifted out , her feet crimson with the blood of the
什么时候 在 最后的 伊迪丝 曾是 抬起 出去 , 她 脚 赤红 和 这 血 的 这
[greɪps] .
grapes .
葡萄 .

最后伊迪丝被抬了出来，她的脚被葡萄的血染成了深红色。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [waɪn] -

"	I	must	see	where	they	put	it	,	"	she	said	,	and	followed	to	the	dark	wine	-
"	我	必须	看	在哪里	他们	放	它	,	"	她	说	,	和	随后	到	这	黑暗的	葡萄酒	-

['selə(r)] ,

cellar	,
地窖	,

“我得看看他们把它放在哪里了，”她说，然后跟着他们走向昏暗的酒窖。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪp] [dʒuːs][wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk][ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [fə'ment] .

where	the	grape	juice	was	poured	into	a	tank	and	left	to	ferment	.
在哪里	这	葡萄	汁	曾是	倾倒	进入	一个	坦克	和	左边	到	发酵	.

将葡萄汁倒入罐中，使其发酵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]

It	was	late	in	the	afternoon	when	they	were	once	more	in	readiness	to
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他们	是	一次	更多的	在	准备就绪	到

[kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [rəʊm] .

continue	their	journey	toward	Rome	.
继续	他们的	旅行	朝向	罗马	.

傍晚时分，他们再次做好准备，继续前往罗马的旅程。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ɪ'tæliən] ,

The	farmer's	wife	,	who	had	told	them	all	her	family	history	,	in	Italian	,
这	农民的	妻子	,	WHO	有	讲述	他们	全部	她	家庭	历史	,	在	意大利语	,

那位农妇用意大利语向他们讲述了她家的所有历史。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [spreɪg] [ʃʊk]

would	have	been	glad	to	keep	them	over	night	,	but	Mrs	.	Sprague	shook
会	有	到过	高兴的	到	保持	他们	超过	夜晚	,	但	太太	.	斯普拉格	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

斯普拉格太太很乐意让他们留宿一晚，但她摇了摇头。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bæm'biːnəʊ][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [-]

"	Tell	her	that	the	bambino	is	very	cunning	,	"	she	[	59	]
"	告诉	她	那	这	班比诺	是	非常	狡猾	,	"	她	[	-	]

“告诉她，这个孩子很狡猾，”她[59]

[sed] [tuː; tə][rə'faɪˌɛl] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [naɪt] .

said	to	Rafael	,	"	but	we	must	be	far	along	on	our	journey	to	-	night	.
说	到	拉斐尔	,	"	但	我们	必须	是	远的	沿着	在	我们的	旅行	到	-	夜晚	.

他对拉斐尔说：“但今晚我们一定已经走得很远了。”

" [rə'faɪˌɛlz] [hɑːt] [sæŋ] [ə'gen] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][gəʊ] !

"	Rafael's	heart	sang	again	,	"	I	am	so	glad	to	go	!
"	拉斐尔的	心	唱	再次	,	"	我	是	所以	高兴的	到	去	!

拉斐尔的心再次歌唱起来：“我真高兴能去！”

" ['evri] ['məʊmənt] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm] .

"	Every	moment	spent	in	the	automobile	was	one	of	joy	to	him	.
"	每一个	片刻	花费	在	这	汽车	曾是	一	的	喜悦	到	他	.

“对他来说，在车里的每一刻都是快乐的。”

[hiː; hi] ['beəli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] [striːts] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz]

He	barely	noticed	the	queer	old	streets	and	ancient	buildings	of	the	towns
他	仅仅	注意到	这	酷儿	老的	街道	和	古老的	建筑物	的	这	城镇

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .

through	which	they	passed	.
通过	哪个	他们	通过了	.

他几乎没有注意到他们途经的城镇里那些奇特的古老街道和古老的建筑。

[hiː; hi] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	cared	more	for	the	rapid	motion	of	the	car	,
他	关心	更多的	为了	这	迅速的	运动	的	这	车	,

他更在意汽车的快速行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	the	sensation	of	flying	through	the	air	;	and	besides	,
和	这	感觉	的	飞行	通过	这	空气	;	和	除了	,

以及在空中飞翔的感觉；此外，

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [taʊnz] ,

he	knew	well	the	customs	of	the	people	in	the	Italian	towns	,
他	知道	出色地	这	海关	的	这	人们	在	这	意大利语	城镇	,

他非常了解意大利城镇居民的风俗习惯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and	there	was	nothing	strange	to	him	in	the	sight	of	men	and	women
和	那里	曾是	没有什么	奇怪的	到	他	在	这	视线	的	男人	和	女性

['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪblz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæ'feɪz] ,

sitting	at	tables	outside	the	cafés	,
坐着	在	表格	外部	这	咖啡馆	,

在他看来，看到男男女女坐在咖啡馆外的桌旁，并没有什么奇怪的事情。

[ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] .

or	wandering	up	and	down	in	the	public	promenades	.
或者	漫游	向上	和	向下	在	这	民众	长廊	.

或者在公共步道上闲逛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃætə] [ɪn] [geɪ] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪts] .

But	he	chattered	in	gay	delight	over	the	country	sights	.
但	他	喋喋不休	在	同性恋	喜	超过	这	国家	景点	.

但他却兴高采烈地谈论着乡村景色。

" [siː] [ðə; ði] ['heɪˌstæks] !

"	See	the	haystacks	!
"	看	这	干草堆	!

“看，那些干草堆！”

" [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [p'ʌmpkɪnz] !

"	he	would	cry	,	"	and	the	golden	pumpkins	!
"	他	会	哭	,	"	和	这	金的	南瓜	!

他会哭着说：“还有那些金南瓜！”

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔːn] !

and	oh	,	the	ears	of	yellow	corn	!
和	哦	,	这	耳朵	的	黄色的	玉米	!

哦，还有那金黄的玉米穗!

" [ə; eɪ] [smɔːl] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , ['hɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [red] ['ɔːtəməbiːl] ,

"	A	small	flock	of	geese	ran	into	the	road	,	hissing	at	the	big	red	automobile	,
"	一个	小的	群	的	鹅	跑	进入	这	路	,	嘶嘶声	在	这	大的	红色的	汽车	,

一小群大雁跑到马路上，对着那辆红色的大汽车发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][rə'faɪˌɛl] [lɑːft] ['geɪli] .

and	Rafael	laughed	gaily	.
和	拉斐尔	笑了	兴高采烈地	.

拉斐尔开怀大笑。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [ðəʊz] [giːs] , " ['iːdɪθ] [ri'pruːv] [hɪm] .

"	You	should	not	laugh	at	those	geese	,	"	Edith	reproved	him	.
"	你	应该	不是	笑	在	那些	鹅	,	"	伊迪丝	责备	他	.

“你不应该嘲笑那些鹅，”伊迪丝责备他。

" [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [giːs] [ðæt] [seɪvd] [rəʊm] .

"	No	doubt	they	are	descendants	of	the	sacred	geese	that	saved	Rome	.
"	不	怀疑	他们	是	后代	的	这	神圣	鹅	那	已保存	罗马	.

毫无疑问，它们是拯救罗马的神圣鹅的后代。

" [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [seɪvd] [rəʊm] [frɒm; frəm] [wɒt] ? "

"	Then	after	a	moment	of	silence	,	she	added	,	"	Saved	Rome	from	what	?	"
"	然后	后	一个	片刻	的	沉默	,	她	额外	,	"	已保存	罗马	从	什么	?	"

“沉默片刻后，她又问道：‘拯救罗马免于什么？’”

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['enəmi] , " [rə'faɪˌɛl] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] . [-]

"	From	the	enemy	,	"	Rafael	answered	,	with	another	laugh	.	[	60	]
"	从	这	敌人	,	"	拉斐尔	回答	,	和	其他	笑	.	[	-	]

“来自敌人，”拉斐尔笑着回答。[60]

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['iːdɪθ] ;

"	I	know	that	,	of	course	,	"	said	Edith	;
"	我	知道	那	,	的	课程	,	"	说	伊迪丝	;

“我当然知道，”伊迪丝说；

" [bʌt; bət] [rəʊm] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['enəmɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt]

"	but	Rome	has	had	so	many	enemies	that	I	can	never	keep	the	different
"	但	罗马	有	有	所以	许多	敌人	那	我	能	绝不	保持	这	不同的

[wʌnz] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

ones	separated	in	my	mind	.
一个	分开	在	我的	头脑	.

“但是罗马的敌人太多了，我永远无法在脑海中将它们区分开来。”

" ['mɪsɪz] . [spreɪg] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ]

"	Mrs	.	Sprague	overheard	the	conversation	,	and	said	,	"	That	is	one	reason	why	I
"	太太	.	斯普拉格	无意中听到	这	对话	,	和	说	,	"	那	是	一	原因	为什么	我

[brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

brought	you	to	Italy	,
带来	你	到	意大利	,

斯普拉格夫人无意中听到了他们的谈话，说道：“这就是我带你来意大利的原因之一。”

['iːdɪθ] .

Edith	.
伊迪丝	.

伊迪丝。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] ['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	want	you	to	understand	all	this	Roman	history	,
我	想	你	到	理解	全部	这	罗马	历史	,

我希望你们能了解所有这些罗马历史。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

so	that	you	will	be	able	to	pass	your	examinations	when	you	return	to
所以	那	你	将要	是	有能力的	到	经过	你的	考试	什么时候	你	返回	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

这样你返校后就能通过考试。

" [rə'faɪˌɛl][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [skuːl] [igˌzæmi'neiʃənz] ,

"	Rafael	was	interested	to	hear	something	about	the	American	school	examinations	,
"	拉斐尔	曾是	感兴趣的	到	听到	某物	关于	这	美国人	学校	考试	,

拉斐尔对美国学校的考试很感兴趣，想了解一些情况。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	Edith	told	him	of	her	troubles	with	history	.
和	伊迪丝	讲述	他	的	她	麻烦	和	历史	.

伊迪丝向他倾诉了她在历史方面遇到的困难。

[ðen] [rə'faɪˌɛl][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['weðə(r)] [dʒɔːdʒ]

Then	Rafael	told	of	the	difficulty	he	always	had	in	remembering	whether	George
然后	拉斐尔	讲述	的	这	困难	他	总是	有	在	记住	无论	乔治

['lɪŋkən] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪbrəhæm] ['wɒʃɪŋtən] ,

Lincoln	lived	before	Abraham	Washington	,
林肯	居住地	前	亚伯拉罕	华盛顿	,

然后拉斐尔讲述了他一直难以记住乔治·林肯是否比亚伯拉罕·华盛顿更早出生的经历。

[ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði]

or	afterwards	;	and	while	Edith	was	explaining	to	him	his	mistake	in	the
或者	然后	;	和	尽管	伊迪丝	曾是	解释	到	他	他的	错误	在	这

[nems] ,

names	,
姓名	,

或者之后；当伊迪丝向他解释他名字的错误时，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɒlɪv] - [grəʊvz] [ðæt] [dɒt] [ðə; ði] ['tʌskən] ['hɪlsaɪd] .

they	arrived	at	one	of	the	many	olive	-	groves	that	dot	the	Tuscan	hillsides	.
他们	到达的	在	一	的	这	许多	橄榄	-	小树林	那	点	这	托斯卡纳	山坡	.

他们来到了托斯卡纳山坡上星罗棋布的众多橄榄树林中的一片。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vinjəd] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] , " [sed] ['iːdɪθ] .

"	I	think	the	vineyards	are	much	prettier	,	"	said	Edith	.
"	我	思考	这	葡萄园	是	很多	更漂亮	,	"	说	伊迪丝	.

“我觉得葡萄园更漂亮，”伊迪丝说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['twɪstɪd] [blæk] [trʌŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz]

"	But	the	twisted	black	trunks	,	and	the	gray	branches	of	the	olive	trees
"	但	这	扭曲	黑色的	树干	,	和	这	灰色的	分支	的	这	橄榄	树木

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ,

are	very	picturesque	,
是	非常	如画	,

但是橄榄树扭曲的黑色树干和灰色的枝条却非常美丽。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

[bɔɪ] - [laɪk] , [rə'faɪˌɛl][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

Boy	-	like	,	Rafael	began	at	once	to	make	friends	with	the	farmer	,
男生	-	喜欢	,	拉斐尔	开始	在	一次	到	制作	朋友们	和	这	农民	,

拉斐尔像个孩子一样，立刻开始和农夫交朋友。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪp] [blæk]

and	soon	learned	the	whole	process	of	crushing	the	oil	from	the	ripe	black
和	很快	学习	这	所有的	过程	的	压碎	这	油	从	这	成熟	黑色的

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

很快就学会了从成熟的黑色水果中榨油的整个过程。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [led] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃedz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp]

The	farmer	led	them	all	to	the	sheds	where	the	great	stones	were	set	up
这	农民	引领	他们	全部	到	这	棚屋	在哪里	这	伟大的	石头	是	放	向上

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] .

to	crush	the	olives	.
到	压碎	这	橄榄	.

农夫带领他们来到棚子前，那里摆放着用来碾碎橄榄的大石头。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
He showed them just how the work was done ,
他 显示 他们 只是 如何 这 工作 曾是 完毕 ,

他向他们演示了这项工作是如何完成的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [gˈreɪdz] [ɒv; əv] [ɔɪl] . [-]
and then explained about the different grades of oil . [61]
和 然后 解释 关于 这 不同的 成绩 的 油 . [-]

然后解释了不同等级的石油。[61]

" [wiː; wi] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪˈtæliən] [ɔɪl] [ɪn] [əˈmerɪkə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [spreɪg] ;
" We buy a great deal of your Italian oil in America , " said Mrs . Sprague ;
" 我们 买 一个 伟大的 交易 的 你的 意大利语 油 在 美国 , " 说 太太 . 斯普拉格 ;

“我们在美国大量购买你们的意大利橄榄油，”斯普拉格夫人说；

[ænd; ənd] [wen] [rəˈfaɪˌɛl][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ɪn][ɪˈtæliən][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] ,
and when Rafael had repeated this in Italian to the farmer ,
和 什么时候 拉斐尔 有 重复 这 在 意大利语 到 这 农民 ,

当拉斐尔用意大利语把这话重复给那位农夫听后，

[ðə; ði][mæn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [tuː] [ˈbɔtlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri]
the man went into the house and soon returned with two bottles of his very
这 男人 去 进入 这 房子 和 很快 返回 和 二 瓶子 的 他的 非常
[best] [ɔɪl] ,
best oil ,
最好的 油 ,

那人走进屋里，很快又拿着两瓶他最好的油出来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈiːdɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
which he presented to Edith and her mother .
哪个 他 呈现 到 伊迪丝 和 她 母亲 .

他把礼物送给了伊迪丝和她的母亲。

" [wiː; wi] [ɪˈtæljənz] [sel] [mɔː(r)] [ɔɪl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][rəˈfaɪˌɛl] ,
" We Italians sell more oil than any other country , " he said proudly to Rafael ,
" 我们 意大利人 卖 更多的 油 比 任何 其他 国家 , " 他 说 自豪地 到 拉斐尔 ,

“我们意大利人卖出的石油比任何其他国家都多，”他自豪地对拉斐尔说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][juːz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɒntəti] [ɑːˈselvz] .
" and we use a great quantity ourselves .
" 和 我们 使用 一个 伟大的 数量 我们自己 .

“我们自己也大量使用。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈbʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʊkɪŋ] .
It is much better than butter for cooking .
它 是 很多 更好的 比 黄油 为了 烹饪 .

它比黄油更适合烹饪。

" [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbærəlz] [ɒv; əv] [ˈmæməθ] [griːn] [ˈɒlɪvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" Then he showed them the barrels of mammoth green olives which he had
" 然后 他 显示 他们 这 桶 的 长毛象 绿色的 橄榄 哪个 他 有
[səʊld][ɒn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdiːlə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)] ,
sold on the trees to an American dealer the month before ,
卖 在 这 树木 到 一个 美国人 经销商 这 月 前 ,

然后他向他们展示了上个月他从树上摘下来卖给美国经销商的几桶巨大的青橄榄。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə][ˈdʒenəʊə] .
and which were soon to be shipped to Genoa .
和 哪个 是 很快 到 是 已发货 到 热那亚 .

这些货物很快将被运往热那亚。

['mɪsɪz] . [spreɪg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə]

Mrs	**.**	**Sprague**	**looked**	**at**	**the**	**setting**	**sun**	**,**	**and**	**advised**	**that**	**they**	**hurry**	**on**	**to**
太太	.	斯普拉格	看起来	在	这	环境	太阳	,	和	建议	那	他们	匆忙	在	到

[ðə; ði][nekst] [taʊn] ,

the	**next**	**town**	**,**
这	下一个	镇	,

斯普拉格太太望着落日，建议他们赶紧前往下一个城镇。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ;

where	**they**	**were**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**;**
在哪里	他们	是	到	花费	这	夜晚	;

他们当晚要在哪里过夜；

[ænd; ənd][rə'faɪˌɛl] [riˈdʒɔis] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

and	**Rafael**	**rejoiced**	**once**	**more**	**in**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**automobile**	**.**
和	拉斐尔	欣喜若狂	一次	更多的	在	这	速度	的	这	汽车	.

拉斐尔再次为汽车的速度感到高兴。

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [ɪn] [siˈenə] ,

But	**Edith**	**was**	**tired**	**,**	**and**	**was**	**glad**	**to**	**reach**	**a**	**comfortable**	**bed**	**in**	**Siena**	**,**
但	伊迪丝	曾是	疲劳的	,	和	曾是	高兴的	到	抵达	一个	舒服的	床	在	锡耶纳	,

但伊迪丝很累，很高兴能在锡耶纳找到一张舒适的床。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['pɪlət] [fɪld] [wɪð] [lɪv; laɪv] - [giːs] ['feðər] ;

and	**lay**	**her**	**head**	**upon**	**the**	**pillow**	**filled**	**with**	**live**	**-**	**geese**	**feathers**	**;**
和	躺	她	头	之上	这	枕头	已填	和	居住	-	鹅	羽毛	;

然后将头枕在装满活鹅羽毛的枕头上；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn] ['weikən]

after	**which**	**she**	**knew**	**nothing**	**more**	**of**	**Italy**	**,**	**until**	**the**	**next**	**morning's**	**sun**	**wakened**
后	哪个	她	知道	没有什么	更多的	的	意大利	,	直到	这	下一个	早晨	太阳	醒来

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

此后，她对意大利再无所知，直到第二天早晨的阳光唤醒了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['tʌskəni] . [-]

and	**she**	**began**	**another**	**day's**	**journey**	**over**	**the**	**roads**	**of**	**Tuscany**	**.**	**[**	**62**	**]**
和	她	开始	其他	天	旅行	超过	这	道路	的	托斯卡纳	.	[	-	]

于是，她开始了在托斯卡纳道路上的又一天的旅程。[62]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['mærəθən] [rʌn] [tuː; tə] [rəʊm]

A	**MARATHON**	**RUN**	**TO**	**ROME**
一个	马拉松	跑步	到	罗马

罗马马拉松

" [ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [rəʊm] ! " [kɔːld] ['iːdɪθ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

"	**All**	**roads**	**lead**	**to**	**Rome**	**!**	**"**	**called**	**Edith**	**,**	**from**	**her**	**seat**	**in**	**the**	**automobile**	**,**
"	全部	道路	带领	到	罗马	!	"	称为	伊迪丝	,	从	她	座位	在	这	汽车	,

“条条大路通罗马！”伊迪丝从汽车座位上喊道。

[tuː; tə][rə'faɪˌɛl][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

to	**Rafael**	**in**	**the**	**door**	**of**	**the**	**inn**	**.**
到	拉斐尔	在	这	门	的	这	客栈	.

拉斐尔站在客栈门口。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['meri] [sə'luːt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ]

The	boy	gave	her	a	merry	salute	in	answer	,	and	climbed	to	his	place	by
这	男生	给予	她	一个	欢乐	礼炮	在	回答	,	和	攀登	到	他的	地方	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

男孩向她行了个欢快的礼作为回应，然后爬到她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	a	lovely	morning	,
它	曾是	一个	迷人的	早晨	,

这是一个美好的早晨。

[ænd; ənd] ['evri] ['pez(ə)nt] [ðeɪ] [pɑːst] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

and	every	peasant	they	passed	waved	a	hand	in	friendly	greeting	to	the	two
和	每一个	农民	他们	通过了	挥手	一个	手	在	友好的	问候	到	这	二

['hæpi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

happy	young	people	,
快乐的	年轻的	人们	,

他们路过的每一个农民都友好地向这两位快乐的年轻人挥手致意。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [spreɪg] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meri] ['tʃætə(r)] ,

while	Mrs	.	Sprague	leaned	back	and	listened	to	their	merry	chatter	,
尽管	太太	.	斯普拉格	倾斜	后退	和	听着	到	他们的	欢乐	喋喋不休	,

斯普拉格太太向后靠去，听着他们愉快的交谈声。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [stɒpt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] .

which	never	stopped	through	the	long	hours	.
哪个	绝不	停止	通过	这	长的	小时	.

漫长的工作时间里，它从未停止过。

[rə'faɪˌɛl][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['kɔːlɪŋ] ['iːdɪθs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] , — [tuː; tə][ðə; ði]

Rafael	was	constantly	calling	Edith's	attention	to	this	thing	or	that	,	—	to	the
拉斐尔	曾是	不断地	呼叫	伊迪丝的	注意力	到	这	事物	或者	那	,	—	到	这

[greɪ] ['ɒks(ə)n] ,

gray	oxen	,
灰色的	牛	,

拉斐尔不断地把伊迪丝的注意力引向这样那样的事情——比如那些灰牛，

[tuː; tə][ðə; ði] [flʊks] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] [kɑːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .

to	the	flocks	of	sheep	,	to	the	donkey	carts	which	they	passed	.
到	这	羊群	的	羊	,	到	这	驴	购物车	哪个	他们	通过了	.

向羊群，向他们经过的驴车。

[æt; ət][lɑːst] ['iːdɪθ] [sed] , " [rə'faɪˌɛl] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] ?

At	last	Edith	said	,	"	Rafael	,	why	do	you	look	always	at	the	road	?
在	最后的	伊迪丝	说	,	"	拉斐尔	,	为什么	做	你	看	总是	在	这	路	?

最后，伊迪丝说："拉斐尔，你为什么总是看着路呢？"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstənt] ['maʊntənz] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ænd; ənd]

Why	don't	you	look	instead	of	those	distant	mountains	,	with	the	castles	and
为什么	不	你	看	反而	的	那些	遥远	山脉	,	和	这	城堡	和

['mɑːnəˌsteriz] ['kraʊnɪŋ] [ðeə(r)] [piːks] ?

monasteries	crowning	their	peaks	?
修道院	加冕	他们的	高峰	?

你为什么不看看远处那些群山，看看山顶上那些城堡和修道院呢?

" [rə'faɪˌɛl] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] .

"	Rafael	looked	somewhat	bewildered	.
"	拉斐尔	看起来	有些	困惑	.

拉斐尔看起来有些困惑。

" [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ;
" These animals are all so foreign - looking to me , " he said gently ;
" 这些 动物 是 全部 所以 外国的 - 寻找 到 我 , " 他 说 轻轻地 ;

“这些动物对我来说看起来都很陌生，”他轻声说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [men] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,
" and it is a new thing for me to see men digging in the fields ,
" 和 它 是 一个 新的 事物 为了 我 到 看 男人 挖掘 在 这 字段 ,

“对我来说，看到男人们在田里挖土还是件新鲜事。”

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pɪkɪŋ] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] . " [-]
and women picking leaves from the trees . " [63]
和 女性 挑选 树叶 从 这 树木 . " [-]

还有妇女们在树上采摘树叶。[63]

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] ['iːdɪθ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [rə'faɪˌɛl][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][kə'nælz]
" Why , of course ! " said Edith , remembering that Rafael was used to canals
" 为什么 , 的 课程 ! " 说 伊迪丝 , 记住 那 拉斐尔 曾是 用过的 到 运河
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rəʊdz] ,
instead of roads ,
反而 的 道路 ,

“当然啦！”伊迪丝说道，她想起拉斐尔习惯的是运河而不是公路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'guːn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [griːn] [medəuz] .
and the changing waters of a lagoon rather than green meadows .
和 这 变化 水 的 一个 泻湖 相当 比 绿色的 草地 .

以及泻湖变幻莫测的水域，而不是绿色的草地。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" It is a new sight to me , as well , " she added ,
" 它 是 一个 新的 视线 到 我 , 作为 出色地 , " 她 额外 ,

“对我来说，这也是一种新的景象，”她补充道。

" [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌlbəri] [liːvz] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə] ['sɪlkwɜːm] .
" that of women picking the mulberry leaves to feed to silkworms .
" 那 的 女性 挑选 这 桑 树叶 到 喂养 到 蚕 .

“妇女们采摘桑叶喂蚕的场景。”

[wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] ['sɪlkwɜːm] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
We have few silkworms in our country .
我们 有 很少 蚕 在 我们的 国家 .

我国养蚕数量很少。

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv] ['maʊntənz] [kraʊnd] [wɪð] ['kɑːslz] .
" But neither do we have mountains crowned with castles .
" 但 两者都不 做 我们 有 山脉 加冕 和 城堡 .

但我们也没有山顶上建有城堡。

[wen] [aɪ][gəʊ] [həʊm] ,
When I go home ,
什么时候 我 去 家 ,

当我回家时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][həʊ'tel][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌem'tiː] . ['wɒʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ]
I shall have to imagine that the hotel on top of Mt . Washington is a
我 将 有 到 想象 那 这 酒店 在 顶部 的 公吨 . 华盛顿 是 一个
['hɔːntɪd] ['mɒnəst(ə)ri] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] [piːk] .
haunted monastery crowning the summit of a lofty peak .
闹鬼的 修道院 加冕 这 首脑 的 一个 高远 顶峰 .

我只能想象华盛顿山顶上的那家酒店是一座闹鬼的修道院，耸立在巍峨山峰之巅。

" [ɔːl'ðəʊ] [rə'faɪˌɛl] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɛm'tiː] . ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][pn][ɪts][tɒp] ,
" **Although** **Rafael** **knew** **nothing** **about** **Mt** **.** **Washington** **and** **the** **hotel** **on** **its** **top** **,**
" 虽然 拉斐尔 知道 没有什么 关于 公吨 . 华盛顿 和 这 酒店 在 它是 顶部 ,

尽管拉斐尔对华盛顿山和山顶上的酒店一无所知，

[hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [əb'zɜːvənt] [gɜːl] [huː] [laɪkt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he **did** **know** **that** **Edith** **was** **a** **bright** **,** **observant** **girl** **who** **liked** **a** **touch** **of** **the**
他 做过 知道 那 伊迪丝 曾是 一个 明亮的 , 观察者 女孩 WHO 喜欢 一个 触碰 的 这
[aɪ'diːəl] ,
ideal **,**
理想的 ,

他确实知道伊迪丝是个聪明、观察力敏锐的女孩，喜欢理想化的事物。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mærəθən] [rʌnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] ? "
so **he** **asked** **,** **"** **Do** **you** **know** **about** **the** **Marathon** **runs** **of** **ancient** **Greece** **?** **"**
所以 他 问 , " 做 你 知道 关于 这 马拉松 跑步 的 古老的 希腊 ? "

于是他问道：“你知道古希腊的马拉松比赛吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" **Yes** **,** **indeed** **!**
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **she** **answered** **.**
" 她 回答 .

她回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][maɪ] [əʊn] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
" **We** **have** **them** **now** **once** **a** **year** **at** **my** **own** **home** **in** **the** **United** **States** **,**
" 我们 有 他们 现在 一次 一个 年 在 我的 自己的 家 在 这 团结的 各州 ,

“现在我们每年都会在我位于美国的家中举办一次这样的活动，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks][maɪl] [rʌn] .
and **there** **is** **great** **excitement** **over** **the** **winning** **of** **the** **twenty** **-** **six** **mile** **run** **.**
和 那里 是 伟大的 激动 超过 这 获胜 的 这 二十 - 六 英里 跑步 .

人们对赢得这场26英里长跑比赛感到非常兴奋。

" [rə'faɪˌɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mɒk] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
" **Rafael** **shook** **his** **head** **in** **mock** **discouragement** **.**
" 拉斐尔 摇晃 他的 头 在 嘲笑 沮丧 .

拉斐尔摇了摇头，假装沮丧。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , — [ɪk'sept]
" **There** **is** **nothing** **in** **Europe** **which** **you** **have** **not** **also** **in** **the** **United** **States** **,** **—** **except**
" 那里 是 没有什么 在 欧洲 哪个 你 有 不是 还 在 这 团结的 各州 , — 除了
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

“欧洲有的东西，美国也有，除了年龄。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

" [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] ['iːdɪθ] .
" **And** **history** **,** **"** **said** **Edith** **.**
" 和 历史 , " 说 伊迪丝 .

“还有历史，”伊迪丝说。

" [jes] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Yes	,	history	,	"	the	boy	repeated	.
"	是的	,	历史	,	"	这	男生	重复	.

“是的，历史，”男孩重复道。

" [ai] [laɪk] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	I	like	our	history	.
"	我	喜欢	我们的	历史	.

我喜欢我们的历史。

" [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] ['droʊlli] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ju:; jʊ] [laɪk]

"	Then	he	laughed	and	said	drolly	,	"	You	may	have	all	the	history	you	like
"	然后	他	笑了	和	说	滑稽的	,	"	你	可能	有	全部	这	历史	你	喜欢

[frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðə(r)] . [-]

from	my	mother	.	[	64	]
从	我的	母亲	.	[	-	]

“然后他笑着滑稽地说：‘你可以从我母亲那里得到你想要的所有历史。[64]

[ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sɔ:lt] .

She	says	it	is	better	than	salt	.
她	说道	它	是	更好的	比	盐	.

她说这比盐好。

[maɪ] [əʊn] [hed] [ɪz] [fɪld] [tu:; tə] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðə; ði]

My	own	head	is	filled	to	bursting	with	all	the	stories	she	has	told	me	of	the
我的	自己的	头	是	已填	到	爆发	和	全部	这	故事	她	有	讲述	我	的	这

[men] [ɒv; əv] ['əʊldən] [taɪmz] ;

men	of	olden	times	;
男人	的	古老的	时代	;

她给我讲的关于古代男人的所有故事，我的脑子里都充满了这些故事；

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [wˈɔ:z] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] , [ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [geɪmz] .

of	their	wars	and	victories	,	their	triumphs	and	their	games	.
的	他们的	战争	和	胜利	,	他们的	胜利	和	他们的	游戏	.

他们的战争与胜利，他们的辉煌成就和他们的游戏。

[waɪ] [kæn; kən] [wi:; wi] [nɒt] [kɔ:l] [ðɪs] [raɪd] [tu:; tə] [rəʊm] [ə; eɪ] ['mærəθən] [rʌn] ? "

Why	can	we	not	call	this	ride	to	Rome	a	Marathon	run	?	"
为什么	能	我们	不是	称呼	这	骑	到	罗马	一个	马拉松	跑步	?	"

为什么我们不能把这段罗马之旅称为一场马拉松呢?

" [ə; eɪ] ['mærəθən] [rʌn] !

"	A	Marathon	run	!
"	一个	马拉松	跑步	!

“马拉松跑！”

[wɒt] [fʌn] !

What	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜ:l] .

"	exclaimed	the	girl	.
"	惊呼	这	女孩	.

“女孩惊呼道。”

" [haʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪz] [rəʊm] ? "

"	How	far	away	is	Rome	?	"
"	如何	远的	离开	是	罗马	?	"

罗马离这里有多远?

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	More	than	a	hundred	miles	,	"	he	said	.
"	更多的	比	一个	百	英里	,	"	他	说	.

“超过一百英里，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [riːtʃ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn]

"	Do	you	suppose	we	could	possibly	reach	the	site	of	the	Golden	Milestone
"	做	你	认为	我们	可以	可能	抵达	这	地点	的	这	金的	里程碑

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ?

before	sunset	?
前	日落	?

“你认为我们有可能在日落前到达黄金里程碑所在地吗？”

" ['iːdɪθs] [aɪz] ['spɑːkl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

"	Edith's	eyes	sparkled	at	the	thought	,	and	she	leaned	forward	to	speak	to
"	伊迪丝的	眼睛	闪闪发光	在	这	想法	,	和	她	倾斜	向前	到	说话	到

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

the	chauffeur	.
这	司机	.

想到这里，伊迪丝的眼睛闪闪发光，她向前倾身，和司机说起话来。

" [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] [wel] ?

"	Is	the	machine	running	well	?
"	是	这	机器	跑步	出色地	?

机器运行良好吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [kæn; kən][wiː; wi]['træv(ə)l][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Can	we	travel	one	hundred	miles	to	-	day	?
"	能	我们	旅行	一	百	英里	到	-	天	?

“我们今天能走一百英里吗？”

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

"	The	man	shook	his	head	doubtfully	.
"	这	男人	摇晃	他的	头	怀疑地	.

那人疑惑地摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntənz] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rəʊm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	There	are	mountains	between	here	and	Rome	,	"	he	answered	,
"	那里	是	山脉	之间	这里	和	罗马	,	"	他	回答	,

“这里和罗马之间隔着群山，”他回答说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wel] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][kɑː(r)] [tuː] [hɑːd] .

"	and	it	is	not	well	to	push	the	car	too	hard	.
"	和	它	是	不是	出色地	到	推	这	车	也	难的	.

“而且，开车太猛也不好。”

" ['iːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət][rə'faɪˌɛl] [im'plɔːriŋli] .

"	Edith	looked	at	Rafael	imploringly	.
"	伊迪丝	看起来	在	拉斐尔	恳求地	.

伊迪丝恳求地看着拉斐尔。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ; [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm] ?

"	You	are	a	man	;	can	you	not	persuade	him	?
"	你	是	一个	男人	;	能	你	不是	说服	他	?

“你是男人，难道你不能说服他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	she	asked	under	her	breath	.
"	她	问	在下面	她	气息	.

她低声问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] ;

The	boy	was	pleased	to	be	called	a	man	;
这	男生	曾是	高兴	到	是	称为	一个	男人	;

男孩很高兴被称作男人；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['gælənt] [ɪ'tæliən] [læd] , [hiː; hi] [sed] ['kɜːtiəsli] ,

but	as	he	was	in	truth	a	gallant	Italian	lad	,	he	said	courteously	,
但	作为	他	曾是	在	真相	一个	英勇	意大利语	小伙子	,	他	说	礼貌地	,

但他毕竟是一位英俊潇洒的意大利小伙子，于是他礼貌地说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'sweɪd] .

"	It	is	for	you	to	persuade	.
"	它	是	为了	你	到	说服	.

“这需要你去说服。”

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

"	Then	to	the	chauffeur	he	said	,	"	Please	stop	for	a	moment	at	the	first
"	然后	到	这	司机	他	说	,	"	请	停止	为了	一个	片刻	在	这	第一的

['ɒlɪv] - ['gɑːd(ə)n] . "

olive	-	garden	.	"
橄榄	-	花园	.	"

然后他对司机说：“请在第一个橄榄园稍作停留。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] ['kjʊəriəsli] . [-]

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Edith	curiously	.	[	65	]
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	伊迪丝	奇怪的是	.	[	-	]

“你打算怎么办？”伊迪丝好奇地问道。[65]

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'sweɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	Make	it	easy	for	you	to	persuade	,	"	he	answered	;
"	制作	它	简单的	为了	你	到	说服	,	"	他	回答	;

“让你更容易说服别人，”他回答说；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

and	as	the	car	stopped	he	jumped	out	,	sprang	to	the	top	of	the	wall	,
和	作为	这	车	停止	他	跳了起来	出去	,	弹簧	到	这	顶部	的	这	墙	,

车停稳后，他跳下车，跃上墙顶。

[brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɪlvəri] - [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

broke	off	a	branch	of	beautiful	,	silvery	-	green	leaves	,	and	presented	it	to
打破	离开	一个	分支	的	美丽的	,	银色	-	绿色的	树叶	,	和	呈现	它	到

['iːdɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l][baʊ; bəʊ] .

Edith	with	a	graceful	bow	.
伊迪丝	和	一个	优美	弓	.

他折下一枝美丽的银绿色叶子，优雅地鞠躬，把它献给了伊迪丝。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] ?

"	What	can	you	make	with	the	leaves	?
"	什么	能	你	制作	和	这	树叶	?

“用这些树叶可以做什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	asked	with	a	smile	.
"	他	问	和	一个	微笑	.

他笑着问道。

['iːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Edith	**looked**	**at**	**the**	**branch**	**thoughtfully**	**for**	**a**	**moment**	**.**
伊迪丝	看起来	在	这	分支	深思熟虑	为了	一个	片刻	.

伊迪丝若有所思地看了看树枝，沉默了一会儿。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['vɪktərz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] !

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**the**	**victor's**	**crown**	**of**	**olives**	**!**
"	我	知道	,	"	她	哭	,	"	这	胜利者的	王冠	的	橄榄	!

“我知道了，”她喊道，“胜利者的橄榄冠冕！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	**and**	**she**	**clapped**	**her**	**hands**	**together**	**with**	**delight**	**.**
"	和	她	鼓掌	她	双手	一起	和	喜	.

她高兴地拍手叫好。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

"	**See**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**the**	**chauffeur**	**,**
"	看	,	"	她	说	到	这	司机	,

“你看，”她对司机说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] [ɪn] [rəʊm] [baɪ] ['sʌnset] ,

"	**if**	**you**	**will**	**reach**	**the**	**Golden**	**Milestone**	**in**	**Rome**	**by**	**sunset**	**,**
"	如果	你	将要	抵达	这	金的	里程碑	在	罗马	经过	日落	,

“如果你能在日落前到达罗马的黄金里程碑，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [liːvz] .

you	**shall**	**have**	**a**	**crown**	**of**	**olive**	**leaves**	**.**
你	将	有	一个	王冠	的	橄榄	树叶	.

你将戴上橄榄枝编成的冠冕。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	**She**	**said**	**it**	**hesitatingly**	**.**
"	她	说	它	犹豫地	.

她犹豫了一下才说道。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['bɪznəs] - [laɪk] [mæn] , [ænd; ənd] ['iːdɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz]

The	**chauffeur**	**was**	**a**	**quiet**	**,**	**business**	**-**	**like**	**man**	**,**	**and**	**Edith**	**,**	**with**	**a**	**child's**
这	司机	曾是	一个	安静的	,	商业	-	喜欢	男人	,	和	伊迪丝	,	和	一个	孩子的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	**,**
判断	,

司机是个安静、做事干练的人，而伊迪丝却像个孩子一样，充满判断力。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

supposed	**him**	**to**	**be**	**too**	**old**	**to**	**feel**	**a**	**single**	**thrill**	**of**	**ambition**	**.**
据称	他	到	是	也	老的	到	感觉	一个	单身的	刺激	的	志向	.

人们认为他年纪太大，不会再感受到任何雄心壮志。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Perhaps	**he**	**was**	**.**
也许	他	曾是	.

或许他是。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl] [ðæt]

Perhaps	**it**	**was**	**only**	**the**	**desire**	**to**	**give**	**pleasure**	**to**	**the**	**American**	**girl**	**that**
也许	它	曾是	仅有的	这	欲望	到	给	乐趣	到	这	美国人	女孩	那

[muːvd] [hɪm][tuː; tə] [smaɪl] ['feɪntli] [ænd; ənd] [seɪ] ,

moved	**him**	**to**	**smile**	**faintly**	**and**	**say**	**,**
已搬	他	到	微笑	淡淡的	和	说	,

或许正是想取悦这位美国女孩的愿望，才让他微微一笑，说道：

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] ['aʊə(r)][kɑː(r)][kæn; kən][duː; də] ;
We will see what our car can do ;
我们 将要 看 什么 我们的 车 能 做 ;

我们将看看我们的车能做到什么程度;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [rəʊm] [ðɪs] [naɪt] .
but it is not at all likely that we shall see Rome this night .
但 它 是 不是 在 全部 可能 那 我们 将 看 罗马 这 夜晚 .

但我们今晚极有可能不会看到罗马。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] , ['keəfəli] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
" However , he began at once to increase the speed , carefully to be sure ,
" 然而 , 他 开始 在 一次 到 增加 这 速度 , 小心 到 是 当然 ,
[bʌt; bət] [wɪð] ['pɜːpəs] .
but with purpose .
但 和 目的 .

“然而，他立刻开始加快速度，当然，他是小心翼翼的，但也是目标明确的。”

['iːdɪθ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['plætɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [liːvz] .
Edith turned to the task of plaiting a wreath of leaves .
伊迪丝 转向 到 这 任务 的 编织 一个 花圈 的 树叶 .

伊迪丝开始编织树叶花环。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]
As her fingers twisted and arranged them to make the most of their
作为 她 手指 扭曲 和 安排 他们 到 制作 这 最多 的 他们的
[dʌl] [griːn] ['ʌpə(r)] [-]
dull green upper [66]
乏味的 绿色的 上 [-]

她的手指扭动着，摆弄着它们，以充分利用它们暗绿色的鞋面[66]

['sɜːrfɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rə'faɪˌɛl] , " [wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] ?
surfaces , she asked Rafael , " What of this Golden Milestone ?
表面 , 她 问 拉斐尔 , " 什么 的 这 金的 里程碑 ?

她浮出水面，问拉斐尔：“这个金色里程碑怎么样了？”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I have never heard of it . "
我 有 绝不 听到 的 它 . "

我从未听说过。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [stəʊn] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ['fɔːrəm] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)]
" It was a gilded stone set up in the old Roman Forum by the Emperor
" 它 曾是 一个 镀金 石头 放 向上 在 这 老的 罗马 论坛 经过 这 皇帝
[ɔː'gʌstəs] ,
Augustus ,
奥古斯都 ,

“这是一块镀金的石头，由奥古斯都皇帝竖立在古罗马广场上。”

" [rə'faɪˌɛl] [rɪ'plaɪd] .
" Rafael replied .
" 拉斐尔 回复 .

拉斐尔回答道。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [greɪt] ['treɪdɪŋ] ['sentə(r)] ;

"	He	wished	to	make	of	the	city	a	great	trading	center	;
"	他	希望	到	制作	的	这	城市	一个	伟大的	贸易	中心	;

他希望将这座城市建设成为一个重要的贸易中心；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bɪlt] ['meni] [rəʊdz] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrəm] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	so	he	built	many	roads	radiating	from	the	Forum	to	all	parts	of
和	所以	他	建造	许多	道路	散热	从	这	论坛	到	全部	部分	的

['eɪnʃənt] ['ɪtəli] .

ancient	Italy	.
古老的	意大利	.

于是他修建了许多从罗马广场向古意大利各地辐射的道路。

[ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] , ['meʒəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ,

The	distances	of	all	the	principal	towns	,	measured	from	the	city	gates	,
这	距离	的	全部	这	主要的	城镇	,	测量	从	这	城市	大门	,

从城门算起，所有主要城镇之间的距离：

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [stəʊn] .

were	recorded	on	the	golden	stone	.
是	记录	在	这	金的	石头	.

被记录在金石上。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] , [ɪts] [pleɪs] [ɪz] [mɑːkt] .

Although	it	is	no	longer	there	,	its	place	is	marked	.
虽然	它	是	不	更长	那里	,	它是	地方	是	标记	.

虽然它已不在那里，但它的位置仍被标记着。

" ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Edith	was	disappointed	.
"	伊迪丝	曾是	失望的	.

伊迪丝很失望。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	thought	I	was	going	to	see	it	,	"	she	said	,
"	我	想法	我	曾是	去	到	看	它	,	"	她	说	,

“我以为我能看到它，”她说。

['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [greɪ] ['ʌndə(r)] - [saɪd] .

twisting	a	leaf	to	show	its	gray	under	-	side	.
扭曲	一个	叶子	到	展示	它是	灰色的	在下面	-	边	.

扭动一片叶子，露出灰色的背面。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]['ruːɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] , [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,

"	There	are	so	many	other	ruins	from	the	days	,	of	ancient	Rome	,
"	那里	是	所以	许多	其他	废墟	从	这	天	,	的	古老的	罗马	,

“还有很多其他古罗马时代的遗迹，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [mɪs] [ðə; ði] ['maɪlstəʊn] , " [rə'faɪˌɛl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

that	you	will	never	miss	the	milestone	,	"	Rafael	assured	her	.
那	你	将要	绝不	错过	这	里程碑	,	"	拉斐尔	保证	她	.

“你绝不会错过这个里程碑，”拉斐尔向她保证道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	My	mother	has	told	me	about	them	,	"	he	answered	.
"	我的	母亲	有	讲述	我	关于	他们	,	"	他	回答	.

“我母亲跟我讲过这些事，”他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

"	It	was	only	by	word	of	mouth	that	much	of	the	earliest	history	of
"	它	曾是	仅有的	经过	单词	的	嘴	那	很多	的	这	最早	历史	的

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ,

the	world	was	made	known	,
这	世界	曾是	制成	已知	,

“世界早期历史大多是通过口口相传的方式流传下来的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

and	I	have	learned	it	in	the	same	way	.	"
和	我	有	学习	它	在	这	相同的	方式	.	"

我也是以这种方式学会的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] - [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] - ['fæʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	It	may	not	be	the	most	'	up	-	to	-	date	'	fashion	,	"	said	the	girl	,
"	它	可能	不是	是	这	最多	-	向上	-	到	-	日期	-	时尚	,	"	说	这	女孩	,

“这可能不是最‘时髦’的款式，”女孩说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	but	it	is	certainly	more	interesting	.
"	但	它	是	当然	更多的	有趣的	.

但它肯定更有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] .

I	wish	you	would	try	it	now	,	and	tell	me	something	about	the	Eternal	City	.
我	希望	你	会	尝试	它	现在	,	和	告诉	我	某物	关于	这	永恒	城市	.

我希望你现在就去试试，然后跟我说说这座永恒之城。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

"	The	young	Italian	boy	,	who	was	making	his	first	journey	into	the	heart	of
"	这	年轻的	意大利语	男生	,	WHO	曾是	制作	他的	第一的	旅行	进入	这	心	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

his	native	land	,
他的	本国的	土地	,

“这位年轻的意大利男孩，正踏上他人生中第一次深入祖国腹地的旅程，

[felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ɪk'spænd] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [-]

felt	his	own	heart	expand	with	joy	as	he	looked	across	the	[	67	]
毛毡	他的	自己的	心	扩张	和	喜悦	作为	他	看起来	穿过	这	[	-	]

当他眺望[67]时，他感到自己的内心充满了喜悦。

['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

beautiful	valleys	to	the	distant	blue	mountains	for	inspiration	.
美丽的	山谷	到	这	遥远	蓝色的	山脉	为了	灵感	.

美丽的山谷，远处蔚蓝的群山，都给人以灵感。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fɜːst] [keɪm]

"	It	was	many	hundred	years	before	the	birth	of	Christ	that	people	first	came
"	它	曾是	许多	百	年	前	这	出生	的	基督	那	人们	第一的	来了

['ɪntuː] ['ɪtəli] ,

into	Italy	,
进入	意大利	,

“早在基督诞生前几百年，就有人类来到意大利。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn] [sɜːtʃ]

"	My	mother	told	me	that	they	wandered	over	here	from	Central	Asia	in	search
"	我的	母亲	讲述	我	那	他们	漫步	超过	这里	从	中央	亚洲	在	搜索

[ɒv; əv] [gʊd] ['pɑːstʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fl'ɒks] ,

of	good	pastures	for	their	flocks	,
的	好的	牧场	为了	他们的	羊群	,

“我母亲告诉我，他们从亚洲中部迁徙到这里，是为了寻找适合羊群放牧的优质牧场。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	it	was	so	many	centuries	ago	that	very	little	is	known	about	them	.
但	它	曾是	所以	许多	几个世纪	前	那	非常	小的	是	已知	关于	他们	.

但由于距今已过去数百年，人们对它们知之甚少。

" ['iːdɪθ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌfli] [θætʃt] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

"	Edith	pointed	to	a	roughly	thatched	hut	in	a	distant	field	,	and	asked	,
"	伊迪丝	尖	到	一个	大致	茅草屋顶	小屋	在	一个	遥远	场地	,	和	问	,

伊迪丝指着远处田野里一间简陋的茅草屋问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [hʌt] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Do	you	suppose	they	lived	in	huts	like	that	?	"
"	做	你	认为	他们	居住地	在	小屋	喜欢	那	?	"

你觉得他们就住在那样的茅屋里吗?

" [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Not	at	first	,	"	the	boy	answered	.
"	不是	在	第一的	,	"	这	男生	回答	.

“一开始不是这样的，”男孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪlt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [gʊd] [hʌt] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] .

"	It	was	a	long	time	before	they	built	even	such	good	huts	as	that	one	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	建造	甚至	这样的	好的	小屋	作为	那	一	.

“过了很久他们才建造出像那样好的小屋。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]

It	was	only	little	by	little	that	they	learned	to	clear	the	ground	and	cultivate
它	曾是	仅有的	小的	经过	小的	那	他们	学习	到	清除	这	地面	和	培育

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ruːd] [tuːlz] ;

it	with	rude	tools	;
它	和	粗鲁的	工具	;

他们一点一点地学会了用简陋的工具开垦土地、耕种土地；

[tuː; tə] [meɪk] ['dɪʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [kʊk] [ðeə(r)] [fuːd] ;

to	make	dishes	out	of	clay	and	cook	their	food	;
到	制作	菜肴	出去	的	黏土	和	厨师	他们的	食物	;

用黏土制作器皿并烹饪食物；

[tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] [wʊl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃiːp] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] .

to	spin	and	weave	the	wool	from	their	sheep	,	and	to	live	under	shelter	.
到	旋转	和	编织	这	羊毛	从	他们的	羊	,	和	到	居住	在下面	庇护所	.

他们纺纱织布，取自他们的羊，并住在棚子里。

" [æt; ət] [fɜːst] [iːtʃ] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ɪt'self] ,

"	At	first	each	family	lived	by	itself	,
"	在	第一的	每个	家庭	居住地	经过	本身	,

起初，每个家庭都各自独立生活。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [traɪbz][ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd]

but	after	a	time	they	began	to	form	tribes	and	choose	the	strongest	and
但	后	一个	时间	他们	开始	到	形式	部落	和	选择	这	最强	和

['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːf] .

bravest	of	their	number	for	a	chief	.
最勇敢的	的	他们的	数字	为了	一个	首席	.

但过了一段时间，他们开始组成部落，并选出其中最强壮、最勇敢的人担任首领。

[ðɪs] [tʃiːf] ['gʌvənd] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [w'ɔːz] [wɪð]

This	chief	governed	them	in	times	of	peace	and	led	them	in	their	wars	with
这	首席	受统治	他们	在	时代	的	和平	和	引领	他们	在	他们的	战争	和

['ʌðə(r)] [traɪbz] ,

other	tribes	,
其他	部落	,

这位酋长在和平时期统治他们，并在与其他部落的战争中领导他们。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ɔː(r)] [kɪŋ] .

becoming	their	leader	or	king	.
成为	他们的	领导者	或者	国王	.

成为他们的领袖或国王。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [traɪbz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,

"	There	were	many	such	tribes	in	Italy	,	and	for	centuries	they	lived	here	,
"	那里	是	许多	这样的	部落	在	意大利	,	和	为了	几个世纪	他们	居住地	这里	,

“意大利曾有许多这样的部落，他们在这里生活了几个世纪。”

['weɪdʒɪŋ] ['kɒnstənt] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] . " [-

waging	constant	warfare	with	each	other	and	with	other	tribes	and	nations	.	"	[	68
工资	持续的	战争	和	每个	其他	和	和	其他	部落	和	国家	.	"	[	-

]

]

]

他们之间以及与其他部落和国家之间不断进行战争。[68]

['geɪtweɪ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [sɪ'bætʃən] , [rəʊm]

Gateway	of	San	Sebastian	,	Rome
网关	的	圣	塞巴斯蒂安	,	罗马

罗马圣塞巴斯蒂安门

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['geɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [naʊ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

There	are	many	gates	in	the	walls	which	now	surround	the	city	.
那里	是	许多	大门	在	这	墙壁	哪个	现在	环绕	这	城市	.

环绕这座城市的城墙上有很多城门。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] .

"	Were	there	no	civilized	people	in	those	days	?	"	asked	Edith	.
"	是	那里	不	文明	人们	在	那些	天	?	"	问	伊迪丝	.

“难道那时候就没有文明人吗？”伊迪丝问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [rə'faɪˌɛl] , " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [griːs] ;

"	Yes	,	"	replied	Rafael	,	"	there	were	the	people	of	Egypt	and	Greece	;
"	是的	,	"	回复	拉斐尔	,	"	那里	是	这	人们	的	埃及	和	希腊	;

“是的，”拉斐尔回答说，“那里有埃及人和希腊人；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['wɔndə] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['ɪtəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	some	of	the	Grecians	had	already	wandered	over	into	Italy	before	the
和	一些	的	这	希腊人	有	已经	漫步	超过	进入	意大利	前	这

[taɪm] [ɒv; əv] ['rɑːmjələs] .

time	of	Romulus	.
时间	的	罗穆卢斯	.

一些希腊人在罗穆卢斯时代之前就已经游荡到意大利境内了。

" [wen] [hiː; hi] [plau] [ə; eɪ] [trentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [wɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt]
" When he ploughed a trench for the strong wall which was to be built
" 什么时候 他 耕作 一个 沟 为了 这 强的 墙 哪个 曾是 到 是 建造
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] ,
for a fortification ,
为了 一个 筑城 ,

“当他为建造坚固的防御工事墙而犁沟时，

['rɑːmjələs] [plau] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [gɒd] , ['hɜːkjəliːz] . "
Romulus ploughed around a great altar to the Greek god , Hercules . "
罗穆卢斯 耕作 大约 一个 伟大的 坛 到 这 希腊语 上帝 , 赫拉克勒斯 . "

罗穆卢斯绕着一座供奉希腊神赫拉克勒斯的大祭坛耕作。

" [huː] [wɒz; wəz] ['rɑːmjələs] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːdɪθ] .
" Who was Romulus ? " interrupted Edith .
" WHO 曾是 罗穆卢斯 ? " 中断 伊迪丝 .

“罗穆卢斯是谁？”伊迪丝打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] , " [rə'faɪˌɛl][təʊld]
" It is said that he was the founder of the city of Rome , " Rafael told
" 它 是 说 那 他 曾是 这 创始人 的 这 城市 的 罗马 , " 拉斐尔 讲述
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“据说他是罗马城的创建者，”拉斐尔告诉她。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [mɑːz] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
" He was a son of Mars , the god of war ,
" 他 曾是 一个 儿子 的 火星 , 这 上帝 的 战争 ,

他是战神玛尔斯的儿子，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and he founded the city 753 years before the birth of Christ .
和 他 创立 这 城市 753 年 前 这 出生 的 基督 .

他在基督诞生前753年建立了这座城市。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːl] [stɪl] ['stændɪŋ] .
There are some parts of his wall still standing .
那里 是 一些 部分 的 他的 墙 仍然 常设 .

他那堵墙的部分墙体至今仍然屹立。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] . "
He lifted his plough over the places where the gates were to be built . "
他 抬起 他的 犁 超过 这 地方 在哪里 这 大门 是 到 是 建造 . "

他举起犁，越过要建造城门的地方。

" [waɪ] , [rə'faɪˌɛl] ? "
" Why , Rafael ? "
" 为什么 , 拉斐尔 ? "

“为什么，拉斐尔？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [stænd][wɒz; wəz] [meɪd] ['seɪkrɪd] ,
" Because the ground where the walls would stand was made sacred ,
" 因为 这 地面 在哪里 这 墙壁 会 站立 曾是 制成 神圣 ,

因为要建墙的土地被视为圣地，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [wʊd] [biː; bi] [prəu'fein] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] . "
but the gateways would be profaned by the passing of many feet . "
但 这 网关 会 是 亵渎 经过 这 通过 的 许多 脚 . "

但许多人走过，就会亵渎这些大门。

" [haʊ] ['meni] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ?
" How many gates were there ?
" 如何 许多 大门 是 那里 ?

“那里有多少道门？”

" ['iːdɪθ] [ɑːskt] .
" Edith asked .
" 伊迪丝 问 .

伊迪丝问道。

" [θriː] ; [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [nems] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] .
" Three ; but please don't ask me their names , for I never learned them .
" 三 ; 但 请 不 问 我 他们的 姓名 , 为了 我 绝不 学习 他们 .

“三个；但请不要问我他们的名字，因为我从来没记住过他们的名字。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['geɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [naʊ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .
There are many gates in the walls which now surround the city .
那里 是 许多 大门 在 这 墙壁 哪个 现在 环绕 这 城市 .

环绕这座城市的城墙上有很多城门。

" ['iːdɪθ] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [riːθ] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [gliː] .
" Edith put down her wreath and laughed with glee .
" 伊迪丝 放 向下 她 花圈 和 笑了 和 高兴 .

伊迪丝放下花圈，高兴地大笑起来。

" [aɪm] [glæd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [-]
" I'm glad there is something you never [69]
" 我是 高兴的 那里 是 某物 你 绝不 [-]

“我很高兴有些事情你永远不会[69]

['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ɪ'tæliən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
learned about Italian history , " she said .
学习 关于 意大利语 历史 , " 她 说 .

“我了解了意大利历史，”她说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] , [ðɪs] ['ɜːli] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] . "
" But tell me what it was like , this early city of Rome . "
" 但 告诉 我 什么 它 曾是 喜欢 , 这 早期的 城市 的 罗马 . "

“但请告诉我，早期的罗马城是什么样子。”

" ['rɑːmjələs] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,
" Romulus chose a hill for the site of his village ,
" 罗穆卢斯 选择 一个 爬坡道 为了 这 地点 的 他的 村庄 ,

罗穆卢斯选择了一座小山作为他村庄的所在地。

[ænd; ənd] [suːn] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] ,
and soon men from the neighboring tribes came to join him ,
和 很快 男人 从 这 邻接 部落 来了 到 加入 他 ,

不久，邻近部落的人也前来加入他。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [gruː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [tuː] [hɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
so that the town grew large and prosperous and covered two hills instead of
所以 那 这 镇 生长 大的 和 繁荣 和 涵盖 二 丘陵 反而 的
[wʌn] .
one .
一 .

于是，城镇发展壮大，繁荣昌盛，占据了两座山丘，而不是一座。

" [ðəʊz] ['ɜːli] ['rəʊmənz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ruːd] [hʌt] .
" Those early Romans lived in rude huts .
" 那些 早期的 罗马书 居住地 在 粗鲁的 小屋 .

“早期的罗马人住在简陋的小屋里。”

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [tuːlz] [ɒv; əv] [flɪnt] , [bəʊn] [ænd; ənd] [brɒnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [kleɪ] .

They	made	their	tools	of	flint	,	bone	and	bronze	,	and	their	dishes	of	clay	.
他们	制成	他们的	工具	的	燧石	,	骨	和	青铜	,	和	他们的	菜肴	的	黏土	.

他们用燧石、骨头和青铜制作工具，用陶土制作餐具。

[bɪ'saɪd] [iːtʃ] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['ʃiːpfəʊld] .

Beside	each	house	was	a	garden	and	sheepfold	.
旁	每个	房子	曾是	一个	花园	和	羊圈	.

每栋房子旁边都有一个花园和一个羊圈。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['peznts] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][fɑːrmz] ,

Every	morning	the	peasants	went	to	their	work	on	the	farms	,
每一个	早晨	这	农民	去	到	他们的	工作	在	这	农场	,

每天早晨，农民们都去农场干活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [drəʊv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [flˈɒks] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

and	the	shepherds	drove	their	little	flocks	outside	the	city	walls	.
和	这	牧羊人	驾驶	他们的	小的	羊群	外部	这	城市	墙壁	.

牧羊人把他们的小羊群赶出了城墙。

[ɑːtʃt] ['geɪtweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Arched	gateways	were	built	in	the	walls	,
拱形	网关	是	建造	在	这	墙壁	,

城墙上建有拱形门楼，

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['geɪts] ['evriwʌn] ['entərɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	through	these	gates	everyone	entering	or	leaving	the	city	was	obliged	to
和	通过	这些	大门	每个人	进入	或者	离开	这	城市	曾是	有义务	到

[pɑːs] . "

pass	.	"
经过	.	"

所有进出这座城市的人都必须经过这些城门。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] , " [ɪk'skleɪmd] ['iːdɪθ] .

"	Think	of	having	sheep	and	cattle	inside	the	city	,	"	exclaimed	Edith	.
"	思考	的	拥有	羊	和	牛	里面	这	城市	,	"	惊呼	伊迪丝	.

“想想看，如果城市里有牛羊会是什么样子，”伊迪丝惊呼道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] . "

"	I	suppose	they	had	to	be	protected	from	the	wild	animals	.	"
"	我	认为	他们	有	到	是	受保护	从	这	荒野	动物	.	"

“我想他们必须受到保护，免受野生动物的侵害。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [rə'faɪˌɛl] , " [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [traɪbz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi]

"	Yes	,	"	replied	Rafael	,	"	and	from	the	hostile	tribes	who	were	always	ready
"	是的	,	"	回复	拉斐尔	,	"	和	从	这	敌对的	部落	WHO	是	总是	准备好

[tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .

to	steal	them	.
到	偷	他们	.

“是的，”拉斐尔回答说，“而且是从那些总是准备偷走它们的敌对部落那里偷来的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðəʊz] [traɪbz] ,

There	are	many	stories	about	those	tribes	,
那里	是	许多	故事	关于	那些	部落	,

关于这些部落有很多故事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [huː] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] ['rɑːmjələs] [daɪd] .

and	about	the	kings	who	governed	the	city	after	Romulus	died	.
和	关于	这	国王	WHO	受统治	这	城市	后	罗穆卢斯	死亡	.

以及罗穆卢斯死后统治这座城市的国王们的故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [meɪd] [waɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːld] [ɪn] [piːs] ,

Some	of	the	kings	made	wise	laws	and	ruled	in	peace	,
一些	的	这	国王	制成	明智的	法律	和	裁决	在	和平	,

有些国王制定了明智的法律，并在和平中统治着国家。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [led] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [smɔːl]

but	others	led	armies	to	conquer	the	neighboring	tribes	,	and	added	small
但	其他的	引领	军队	到	征服	这	邻接	部落	,	和	额外	小的

['teritəriz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɪŋdəm] . "

territories	to	their	kingdom	.	"
领土	到	他们的	王国	.	"

但其他人则率领军队征服邻近部落，为自己的王国增添了小块领土。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [iːtʃ] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['feɪməs]

"	And	I	suppose	each	king	tried	to	do	something	to	make	his	name	famous
"	和	我	认为	每个	国王	尝试	到	做	某物	到	制作	他的	姓名	著名的

, " [sed] ['iːdɪθ] . [-]

,	"	said	Edith	.	[	70	]
,	"	说	伊迪丝	.	[	-	]

“我想每个国王都想做些事情来扬名立万，”伊迪丝说。[70]

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , " [rə'faɪˌɛl] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	for	that	reason	,	"	Rafael	replied	.
"	不是	为了	那	原因	,	"	拉斐尔	回复	.

“并非出于那个原因，”拉斐尔回答道。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	He	did	it	for	the	good	of	the	city	.
"	他	做过	它	为了	这	好的	的	这	城市	.

“他这样做是为了这座城市的利益。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][kə'nælz][ænd; ənd] ['templz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['feɪməs] ['ruːɪnz] ,

Many	of	the	roads	and	canals	and	temples	which	are	now	famous	ruins	,
许多	的	这	道路	和	运河	和	寺庙	哪个	是	现在	著名的	废墟	,

许多如今已成为著名遗址的道路、运河和寺庙，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [kɪŋz] .

were	built	by	some	of	those	old	kings	.
是	建造	经过	一些	的	那些	老的	国王	.

是由那些古代国王建造的。

" [æz; əz] [rəʊm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['taɪbər] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

"	As	Rome	was	on	the	River	Tiber	,	fifteen	miles	from	the	sea	,
"	作为	罗马	曾是	在	这	河	台伯河	,	十五	英里	从	这	海	,

“罗马城位于台伯河畔，距离大海十五英里，

[wʌn] [kɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

one	king	built	a	seaport	at	the	mouth	of	the	river	,
一	国王	建造	一个	海港	在	这	嘴	的	这	河	,

一位国王在河口修建了一座海港，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	long	straight	road	leading	down	to	it	,
和	一个	长的	直的	路	领导	向下	到	它	,

还有一条笔直的道路通往那里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [səʊ] ['sɒlɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [juːz][tuː; tə] - [deɪ] .

which	was	laid	so	solidly	that	it	is	still	in	use	to	-	day	.
哪个	曾是	铺设	所以	稳固地	那	它	是	仍然	在	使用	到	-	天	.

这条管道铺设得非常牢固，至今仍在使用。

" [ðə; ði] ['væliz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃi] .

"	The	valleys	between	the	hills	of	Rome	were	wet	and	marshy	.
"	这	山谷	之间	这	丘陵	的	罗马	是	湿的	和	沼泽地	.

罗马山丘之间的山谷潮湿而沼泽遍布。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] ['tɑ:kwin] [dreɪnd] [ðəʊz] ['mɑ:rʃəz] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪ'mens] [stəʊn] ['su:əs; 'sju:əs] .

A	king	named	Tarquin	drained	those	marshes	by	building	immense	stone	sewers	.
一个	国王	命名	塔昆	排水	那些	沼泽	经过	建筑	巨大	石头	下水道	.

一位名叫塔奎因的国王建造了巨大的石砌下水道，排干了那些沼泽地。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] ['sevrəl] [jəʊk] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [θru:]

One	of	them	was	so	large	that	several	yoke	of	oxen	could	pass	through
一	的	他们	曾是	所以	大的	那	一些	轭	的	牛	可以	经过	通过

[ˌaɪ 'ti:] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

it	side	by	side	,
它	边	经过	边	,

其中一个洞非常大，好几对牛可以并排从里面通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [naʊ] ,

and	the	work	was	so	well	done	that	it	is	in	good	condition	now	,
和	这	工作	曾是	所以	出色地	完毕	那	它	是	在	好的	状况	现在	,

而且这项工作完成得非常出色，现在保存状况良好。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

although	it	is	more	than	twenty	-	four	hundred	years	old	.
虽然	它	是	更多的	比	二十	-	四	百	年	老的	.

虽然它已有两千四百多年的历史。

" [wʌn] [mɑ:ʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['su:ə(r); 'sju:ə(r)] [dreɪnd] [wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] .

"	One	marsh	which	the	sewer	drained	was	used	as	a	market	-	place	.
"	一	沼泽	哪个	这	下水道	排水	曾是	用过的	作为	一个	市场	-	地方	.

“污水管道排干的一片沼泽地被用作市场。

[ʃɒp] - ['ki:pərz] [set] [ðeə(r)] [stɔ:lz] [ʌp] [ðeə(r)] ; ['templz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd]

Shop	-	keepers	set	their	stalls	up	there	;	temples	and	public	buildings	were	erected
店铺	-	守门员	放	他们的	摊位	向上	那里	;	寺庙	和	民众	建筑物	是	竖立

,

,

,

商贩们在那里摆设摊位；寺庙和公共建筑也拔地而起。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['fɔ:rəm] . "

and	it	became	known	as	the	Roman	Forum	.	"
和	它	成为	已知	作为	这	罗马	论坛	.	"

于是，它就被称为罗马广场了。

" [ðə; ði] ['veri] ['fɔ:rəm] [weə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['i:dɪθ] ['i:gəli] .

"	The	very	Forum	where	we	are	going	?	"	asked	Edith	eagerly	.
"	这	非常	论坛	在哪里	我们	是	去	?	"	问	伊迪丝	急切地	.

“我们要去的就是那个论坛吗？”伊迪丝急切地问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [rə'faɪˌɛl] , " [ðə; ði] ['veri] ['fɔ:rəm] [weə(r)] [ɔ:'gʌstəs] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

"	Yes	,	"	replied	Rafael	,	"	the	very	Forum	where	Augustus	,	several	hundred	years	later	,
"	是的	,	"	回复	拉斐尔	,	"	这	非常	论坛	在哪里	奥古斯都	,	一些	百	年	之后	,

“是的，”拉斐尔回答说，“正是几百年后奥古斯都统治的那个广场。”

[set] [ʌp] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] . "

set	up	the	Golden	Milestone	.	"
放	向上	这	金的	里程碑	.	"

设立黄金里程碑。

" [wɒt] [els] [dɪd] [ðəʊz] [əʊld]['rəʊmənz][du:; də] ? " [ɑ:skt] ['i:dɪθ] . [-]
" What else did those old Romans do ? " asked Edith . [71]
" 什么 别的 做过 那些 老的 罗马书 做 ? " 问 伊迪丝 . [-]

“古罗马人还做了什么？”伊迪丝问道。[71]

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌə'mju:zmənts] , " [sed] [rə'faɪˌɛl] .
" They were fond of amusements , " said Rafael .
" 他们 是 喜爱 的 娱乐 , " 说 拉斐尔 .

“他们喜欢娱乐，”拉斐尔说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væliz] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪsɪz]
" One of the valleys between two of the hills was a good place for races
" 一 的 这 山谷 之间 二 的 这 丘陵 曾是 一个 好的 地方 为了 种族
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [geɪmz] .
and other games .
和 其他 游戏 .

“两座山丘之间的一条山谷是进行赛跑和其他游戏的好地方。”

[ɒn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['hɪlsaɪd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)]
On the sloping hillsides on each side of the valley , seats were built for
在 这 倾斜的 山坡 在 每个 边 的 这 谷 , 座位 是 建造 为了
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,
thousands of spectators ,
数千 的 观众 ,

在山谷两侧的缓坡上，建有可容纳数千名观众的座位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] ['mæksɪməs] .
and the place was called the Circus Maximus .
和 这 地方 曾是 称为 这 马戏团 马克西姆斯 .

这个地方被称为马克西穆斯竞技场。

" [ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] ['su:əs; 'sju:əs] [bɪlt] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɔ:trəs] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]
" The same king who built the sewers built also a strong fortress on the top
" 这 相同的 国王 WHO 建造 这 下水道 建造 还 一个 强的 堡垒 在 这 顶部
[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
of one of the hills .
的 一 的 这 丘陵 .

“修建下水道的国王还在其中一座山顶上修建了一座坚固的堡垒。”

[ðɪs] ['fɔ:trəs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn]
This fortress was called the Capitol , and the hill was called the Capitoline
这 堡垒 曾是 称为 这 国会大厦 , 和 这 爬坡道 曾是 称为 这 卡比托利尼
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

这座堡垒被称为卡皮托利欧堡，这座山丘被称为卡皮托利欧山。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [hɪlz] [tu:; tə] [ɪn'kləʊz]
He also ordered that a wall should be built all around the seven hills to enclose
他 还 订购 那 一个 墙 应该 是 建造 全部 大约 这 七 丘陵 到 括
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

他还下令在七座山丘周围修建城墙，将城市围起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] . "
but it was not finished during his lifetime . "
但 它 曾是 不是 完成的 期间 他的 寿命 . "

但这项工程在他生前并未完成。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	Let	us	get	out	the	map	and	look	at	it	,	"	suggested	the	girl	,
"	让	我们	得到	出去	这	地图	和	看	在	它	,	"	建议	这	女孩	,

“我们拿出地图看看吧，”女孩建议道。

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['plætɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [riːθ] .

who	had	finished	plaiting	the	olive	wreath	.
WHO	有	完成的	编织	这	橄榄	花圈	.

谁已经编好了橄榄花环。

[səʊ] [ðə; ði] [riːθ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] ,

So	the	wreath	was	put	away	in	the	hamper	,
所以	这	花圈	曾是	放	离开	在	这	阻碍	,

于是，花圈就被放进了篮子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [mæp] [ɒv; əv] [rəʊm] ;

and	the	two	heads	were	soon	bending	over	a	great	map	of	Rome	;
和	这	二	头部	是	很快	弯曲	超过	一个	伟大的	地图	的	罗马	;

很快，两人便俯身研究起一幅巨大的罗马地图；

[ænd; ənd] [rə'faɪˌɛl] [treɪst] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːl] [wɪtʃ] ['rɑːmjələs] [bɪlt] .

and	Rafael	traced	the	lines	of	the	old	wall	which	Romulus	built	.
和	拉斐尔	追踪	这	线条	的	这	老的	墙	哪个	罗穆卢斯	建造	.

拉斐尔沿着罗穆卢斯建造的古城墙的轮廓线走了一遍。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [spreɪg] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .

Just	then	Mrs	.	Sprague	looked	up	at	the	sun	.
只是	然后	太太	.	斯普拉格	看起来	向上	在	这	太阳	.

就在这时，斯普拉格太太抬头望向太阳。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bɑːskɪt] ,

"	It	is	time	for	lunch	,	"	she	said	,	and	began	unpacking	the	lunch	-	basket	,
"	它	是	时间	为了	午餐	,	"	她	说	,	和	开始	拆包	这	午餐	-	篮子	,

“该吃午饭了，”她说，然后开始打开午餐篮。

[waɪl] [ðə; ði] [kɑː(r)] [rəʊld] ['stedəli] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['fɔːrəm] . [-]

while	the	car	rolled	steadily	nearer	and	nearer	to	the	Roman	Forum	.	[	72	]
尽管	这	车	滚动	稳步	更近	和	更近	到	这	罗马	论坛	.	[	-	]

汽车稳步地向罗马广场越来越近。[72]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

" [ðə; ði] ['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] "

"	THE	GOLDEN	MILESTONE	"
"	这	金的	里程碑	"

“黄金里程碑”

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [rəʊm] [æt; ət] ['sʌnset] , [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [lend] [ə; eɪ] [hænd]

"	If	we	are	to	reach	Rome	at	sunset	,	some	one	must	lend	a	hand
"	如果	我们	是	到	抵达	罗马	在	日落	,	一些	一	必须	借	一个	手

[æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

at	the	wheel	,
在	这	车轮	,

“如果我们想在日落时分到达罗马，就必须有人帮忙开车。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [lʌntʃ] .

"	said	the	chauffeur	,	as	the	children	finished	eating	their	lunch	.
"	说	这	司机	,	作为	这	孩子们	完成的	吃	他们的	午餐	.

“司机说道，孩子们吃完午饭后……”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] [aɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

"	There	is	not	a	moment	to	lose	,	and	I	,	also	,	am	hungry	.
"	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	,	和	我	,	还	,	是	饥饿的	.

“一刻也不能耽搁，而且，我也饿了。”

" [rə'faɪˌɛl] [spræŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	Rafael	sprang	at	once	to	his	side	.
"	拉斐尔	弹簧	在	一次	到	他的	边	.

拉斐尔立刻跳到他身边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

He	had	longed	to	drive	the	automobile	from	the	very	moment	they	began
他	有	渴望	到	驾驶	这	汽车	从	这	非常	片刻	他们	开始

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] ,

the	journey	from	Florence	,
这	旅行	从	佛罗伦萨	,

从他们从佛罗伦萨出发的那一刻起，他就一直渴望能亲自驾驶汽车。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

and	had	often	sat	on	the	seat	beside	the	chauffeur	,	watching	him	,
和	有	经常	卫星	在	这	座位	旁	这	司机	,	观看	他	,

她经常坐在司机旁边的座位上，看着他。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	asking	him	questions	about	his	work	.
和	问	他	问题	关于	他的	工作	.

并向他询问有关他工作的问题。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

There	followed	a	glorious	afternoon	for	the	boy	.
那里	随后	一个	辉煌	下午	为了	这	男生	.

接下来，男孩度过了一个美好的下午。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['redi] ['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendli]

He	was	a	ready	pupil	,	the	roads	were	good	,	and	the	friendly
他	曾是	一个	准备好	瞳孔	,	这	道路	是	好的	,	和	这	友好的

['ʃəʊfə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] .

chauffeur	a	careful	teacher	.
司机	一个	小心	老师	.

他是个勤奋好学的学生，道路状况良好，而且友好的司机是一位细心的老师。

[ðeɪ] [pɑːst] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɪn] [geɪ] ['bɒdɪs] ,

They	passed	peasant	women	in	gay	bodices	,
他们	通过了	农民	女性	在	同性恋	紧身胸衣	,

他们经过穿着艳丽紧身胸衣的农妇们，

[wɪð] ['fəʊldɪd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɪrˌrɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

with	folded	handkerchiefs	on	their	heads	and	long	earrings	in	their	ears	,
和	折叠	手帕	在	他们的	头部	和	长的	耳环	在	他们的	耳朵	,

她们头上顶着折叠好的手帕，耳朵上戴着长长的耳环。

['kærɪɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fruːt] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

carrying	baskets	of	fruit	on	their	arms	.
携带	篮子	的	水果	在	他们的	武器	.

他们手臂上扛着装满水果的篮子。

[ðeɪ] [pɑːst] ['pez(ə)nt] [men] ['draɪvɪŋ] ['dɔŋkiz] [ɔː(r)] ['ɒks(ə)n] ,

They	passed	peasant	men	driving	donkeys	or	oxen	,
他们	通过了	农民	男人	驾驶	驴	或者	牛	,

他们经过赶着驴或牛的农民，

[huː] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hæts] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['pɒmpɒn] [ɒv; əv] ['kʌləd]

who	smiled	at	them	from	under	hats	decorated	with	pompons	of	colored
WHO	微笑	在	他们	从	在下面	帽子	装饰	和	绒球	的	有色

['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['tɪnsl] .

paper	and	tinsel	.
纸	和	箔	.

他们从装饰着彩色纸球和金属丝的帽子下向他们微笑。

[giːs] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [hɪs] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [baɪ] ,

Geese	ran	out	to	hiss	at	them	as	they	flew	by	,
鹅	跑	出去	到	嘶	在	他们	作为	他们	飞翔	经过	,

他们飞过时，一群大雁冲出来冲着他们发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['flʌtə] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] ; [bʌt; bət][rə'faɪˌɛl][hæd; həd] [aɪz]

and	hens	and	chickens	fluttered	out	of	their	way	;	but	Rafael	had	eyes
和	母鸡	和	鸡	飘动	出去	的	他们的	方式	;	但	拉斐尔	有	眼睛

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] . [-]

only	for	the	road	.	[	73	]
仅有的	为了	这	路	.	[	-	]

母鸡和小鸡纷纷躲开；但拉斐尔只顾着看路。[73]

[ðeɪ] [pɑːst] ['lemən] [grəʊvz] [ænd; ənd] [rəʊz] - ['gaːdnz] ,

They	passed	lemon	groves	and	rose	-	gardens	,
他们	通过了	柠檬	小树林	和	玫瑰	-	花园	,

他们经过了柠檬树林和玫瑰园，

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][rə'faɪˌɛl][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [njuː]

and	Edith	was	grieved	because	Rafael	could	not	enjoy	with	her	every	new
和	伊迪丝	曾是	伤心	因为	拉斐尔	可以	不是	享受	和	她	每一个	新的

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [saɪt] .

and	strange	sight	.
和	奇怪的	视线	.

伊迪丝感到悲伤，因为拉斐尔无法与她一起欣赏每一个新奇的景象。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rəʊmən]['ruːɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wanted	you	to	tell	me	more	about	the	Roman	ruins	,	"	she	said	.
"	我	通缉	你	到	告诉	我	更多的	关于	这	罗马	废墟	,	"	她	说	.

“我想让你多跟我讲讲罗马遗址的事，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [tɒst] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] .

But	the	boy	tossed	a	merry	smile	back	at	her	for	answer	.
但	这	男生	抛掷	一个	欢乐	微笑	后退	在	她	为了	回答	.

但男孩回以她一个灿烂的笑容作为回答。

" [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rəʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	speak	more	about	those	things	when	we	are	in	Rome	,	"	he	said	.
"	我们	将要	说话	更多的	关于	那些	事物	什么时候	我们	是	在	罗马	,	"	他	说	.

他说：“等我们到了罗马，再详细谈谈这些事情。”

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] ,

"	I	can	think	of	nothing	now	but	flying	,
"	我	能	思考	的	没有什么	现在	但	飞行	,

我现在满脑子想的都是飞行。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

"	and	he	bent	his	eyes	again	to	the	road	.
"	和	他	弯曲	他的	眼睛	再次	到	这	路	.

他再次将目光转向路面。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] [hɪl] ,

At	last	they	began	the	descent	of	a	lofty	hill	,
在	最后的	他们	开始	这	下降	的	一个	高远	爬坡道	,

最后，他们开始下山。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [flə'mɪniən] [wei] ,

and	the	car	glided	into	the	road	which	is	the	old	Flaminian	Way	,
和	这	车	滑翔	进入	这	路	哪个	是	这	老的	弗拉米尼安	方式	,

汽车滑入了这条古老的弗拉米尼亚大道上。

['liːdɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

leading	directly	to	the	city	.
领导	直接地	到	这	城市	.

直通市区。

['iːdɪθ] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stə:][ðə; ði] [hɑːt] [wen] [wʌn] [fɜːst] [drɔːz] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Edith	felt	the	thrill	which	always	stirs	the	heart	when	one	first	draws	near	to	the
伊迪丝	毛毡	这	刺激	哪个	总是	搅拌	这	心	什么时候	一	第一的	平局	靠近	到	这

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] .

Eternal	City	.
永恒	城市	.

伊迪丝感受到了那种每次接近永恒之城时都会涌上心头的激动。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [tuː; tə][biː; bi]

She	leaned	forward	and	said	to	the	chauffeur	,	"	How	do	you	feel	,	to	be
她	倾斜	向前	和	说	到	这	司机	,	"	如何	做	你	感觉	,	到	是

['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [rəʊm] ?

riding	toward	Rome	?
骑术	朝向	罗马	?

她向前倾身，对司机说："前往罗马的路上，你感觉如何？"

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ]

"	For	answer	the	man	pointed	to	the	sun	,	which	was	low	in	the	western	sky
"	为了	回答	这	男人	尖	到	这	太阳	,	哪个	曾是	低的	在	这	西	天空

.

:

.

"那人指着西边低垂的太阳回答道。"

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	There	is	only	another	hour	of	sunlight	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	那里	是	仅有的	其他	小时	的	阳光	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

"只剩下一个小时的阳光了，"他笑着说。

" [əʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] [æt; ət] ['sʌnset] ? " [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] ,

"	Oh	,	shall	we	fail	to	reach	the	Golden	Milestone	at	sunset	?	"	the	girl	asked	,
"	哦	,	将	我们	失败	到	抵达	这	金的	里程碑	在	日落	?	"	这	女孩	问	,

"哦，难道我们日落时分就无法到达黄金里程碑了吗？"女孩问道。

[æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][wɪn]

as	anxiously	as	if	it	were	the	most	important	thing	in	the	world	to	win
作为	焦虑地	作为	如果	它	是	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	到	赢

[ðeə(r)] ['mærəθən] [rʌn] .

their	Marathon	run	.
他们的	马拉松	跑步	.

他们焦虑不安，仿佛赢得马拉松比赛是世界上最重要的事。

[bʌt; bət][rə'faɪˌɛl] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .

But	Rafael	suddenly	lifted	a	hand	from	the	wheel	.
但	拉斐尔	突然	抬起	一个	手	从	这	车轮	.

但拉斐尔突然将一只手从方向盘上移开了。

" ['ekˌkəʊ] !

"	Ecco	!
"	ecco	!

"Ecco!

" [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊθ] .

"	he	said	,	pointing	to	the	distant	South	.
"	他	说	,	指向	到	这	遥远	南	.

“他指着遥远的南方说道。”

['iːdɪθ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

Edith	followed	the	direction	of	his	finger	.
伊迪丝	随后	这	方向	的	他的	手指	.

伊迪丝顺着他手指的方向走去。

[fɑː(r)] [-]

Far	[	74	]
远的	[	-	]

远[74]

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['raɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

away	she	saw	the	great	dome	of	a	cathedral	rising	toward	the	clouds	.
离开	她	锯	这	伟大的	穹顶	的	一个	大教堂	上升	朝向	这	云	.

她远远地看到一座大教堂的巨大圆顶直插云霄。

" [rəʊm] !

"	Rome	!
"	罗马	!

“罗马!

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] !

St	.	Peter's	!
英石	.	彼得的	!

圣彼得!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

"	she	shouted	.
"	她	喊叫	.

她喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] .

The	boy	nodded	.
这	男生	点头	.

男孩点了点头。

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	splendor	of	the	ancient	city	flashed	into	his	mind	.
这	辉煌	的	这	古老的	城市	闪光灯	进入	他的	头脑	.

古城的辉煌景象在他脑海中一闪而过。

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prəu'seʃən] , [ðə; ði] ['tʃæriət] - ['reɪsɪz] ,

He	saw	as	in	a	dream	the	magnificent	temples	and	palaces	,	the	triumphal	processions	,	the	chariot	-	races	,
他	锯	作为	在	一个	梦	这	壮丽	寺庙	和	宫殿	,	这	凯旋的	游行	,	这	战车	-	种族	,

他仿佛在梦中看到了宏伟的寺庙和宫殿、凯旋的游行队伍、战车比赛。

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd]['kɔmbæt, kəm'bæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['rəʊmənz] ,

the	games	and	combats	of	the	early	Romans	,
这	游戏	和	战斗	的	这	早期的	罗马书	,

早期罗马人的游戏和战斗,

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm][səʊ] ['meni] ['stɔːriz] .

about	which	his	mother	had	told	him	so	many	stories	.
关于	哪个	他的	母亲	有	讲述	他	所以	许多	故事	.

他的母亲曾给他讲过很多关于这些故事。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	a	wonderful	city	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	精彩的	城市	,	"	他	说	.

“这是一座很棒的城市，”他说。

" [wɒt] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ðəʊz] [əʊld] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [tel] !

"	What	tales	those	old	walls	could	tell	!
"	什么	故事	那些	老的	墙壁	可以	告诉	!

“那些古老的墙壁能讲述多少故事啊！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['taɪbər][hiː; hi] [hɜːd] ['iːdɪθ] ['mɜːmə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , " [əʊ] , ['taɪbər] ,

"	As	they	crossed	the	River	Tiber	he	heard	Edith	murmur	behind	him	,	"	Oh	,	Tiber	,
"	作为	他们	交叉	这	河	台伯河	他	听到	伊迪丝	低语	在后面	他	,	"	哦	,	台伯河	,

['fɑːðə(r)]['taɪbər] ,

Father	Tiber	,
父亲	台伯河	,

“当他们渡过台伯河时，他听到身后的伊迪丝低声说：‘哦，台伯河，父亲台伯河，’”

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['rəʊmənz] [preɪ] !

to	whom	the	Romans	pray	!
到	谁	这	罗马书	祈祷	!

罗马人向谁祷告！

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

"	and	then	it	seemed	but	a	moment	before	they	were	rolling	through	a
"	和	然后	它	似乎	但	一个	片刻	前	他们	是	滚动	通过	一个

['mæsɪv] [stəʊn] ['geɪtweɪ] ,

massive	stone	gateway	,
大量的	石头	网关	,

“然后，仿佛就在一瞬间，他们就滚进了一座巨大的石门。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wiːl] .

and	the	chauffeur	had	taken	the	wheel	.
和	这	司机	有	已采取	这	车轮	.

司机接过方向盘。

[æz; əz][rə'faɪˌɛl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

As	Rafael	lifted	his	eyes	to	look	about	him	once	more	,
作为	拉斐尔	抬起	他的	眼睛	到	看	关于	他	一次	更多的	,

拉斐尔抬起头，再次环顾四周。

[ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

they	looked	straight	into	the	eyes	of	a	man	who	was	riding	in	the	opposite
他们	看起来	直的	进入	这	眼睛	的	一个	男人	WHO	曾是	骑术	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

他们径直看向了一个迎面骑马而来的男人的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

and	he	smiled	.
和	他	微笑	.

他笑了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] , [nɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

He	did	not	know	that	he	had	smiled	,	nor	that	this	man	was	the	king	of
他	做过	不是	知道	那	他	有	微笑	,	也不	那	这	男人	曾是	这	国王	的

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

他不知道自己笑了，也不知道眼前这个人是意大利国王。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,

His	thoughts	were	back	again	with	the	conquerors	of	the	early	days	,
他的	想法	是	后退	再次	和	这	征服者	的	这	早期的	天	,

他的思绪又回到了早期的征服者们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

and	the	splendors	of	the	ancient	city	.
和	这	辉煌	的	这	古老的	城市	.

以及古城的辉煌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

But	the	king	had	noticed	the	boy	,	and	turned	to	look	after	him	.
但	这	国王	有	注意到	这	男生	,	和	转向	到	看	后	他	.

但国王注意到了这个男孩，转过身去看他。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊmənz] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	That	was	the	spirit	of	the	old	Romans	looking	from	his	eyes	,
"	那	曾是	这	精神	的	这	老的	罗马书	寻找	从	他的	眼睛	,

“从他的眼神中，我们看到了古罗马人的精神。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] . [-]

"	he	said	to	his	attendant	.	[	75	]
"	他	说	到	他的	服务员	.	[	-	]

他对他的侍从说。[75]

[ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [skɑːd] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd]

The	last	rays	of	the	setting	sun	fell	upon	the	scarred	columns	of	the	ruined
这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	跌倒	之上	这	疤痕	列	的	这	毁坏

['fɔːrəm] ,

Forum	,
论坛	,

夕阳的最后一缕光芒洒在残垣断壁的广场上，那些石柱伤痕累累。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]

as	the	car	rounded	the	base	of	the	Capitoline	Hill	and	stopped	at	the
作为	这	车	圆润	这	根据	的	这	卡比托利尼	爬坡道	和	停止	在	这

[spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] [wʌns] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [rəʊdz] .

spot	where	the	Golden	Milestone	once	marked	the	beginning	of	the	Roman	roads	.
点	在哪里	这	金的	里程碑	一次	标记	这	开始	的	这	罗马	道路	.

汽车绕过卡比托利欧山脚，停在了曾经标志着罗马道路起点的黄金里程碑所在的地方。

[rə'faɪˌɛl][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] ; [bʌt; bət] ['iːdɪθ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [riːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæmpə(r)] [wɪð]

Rafael	was	speechless	;	but	Edith	took	the	olive	wreath	from	the	hamper	with
拉斐尔	曾是	无言	;	但	伊迪丝	采取	这	橄榄	花圈	从	这	阻碍	和

[ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

exclamations	of	delight	.
感叹词	的	喜	.

拉斐尔哑口无言；但伊迪丝却欣喜若狂地从篮子里接过橄榄花环。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	will	you	have	it	?
"	在哪里	将要	你	有	它	?

“你们打算在哪里放？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利的拉斐尔(Rafael in Italy)
第4/5页

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , " [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [wiːl] ? "

"	she	asked	the	chauffeur	,	"	on	your	head	or	your	wheel	?	"
"	她	问	这	司机	,	"	在	你的	头	或者	你的	车轮	?	"

她问司机："你把头顶在头上还是把脚放在车轮上？"

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [traɪˈʌmfl] ,

"	It	belongs	to	the	car	triumphal	,
"	它	属于	到	这	车	凯旋的	,

它属于凯旋汽车，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)]

"	he	answered	as	they	turned	and	moved	cautiously	through	the	street	-	car
"	他	回答	作为	他们	转向	和	已搬	谨慎地	通过	这	街道	-	车

[træks] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [rəʊm] .

tracks	of	modern	Rome	.
轨道	的	现代的	罗马	.

"他回答道，然后他们转身小心翼翼地穿过现代罗马的有轨电车轨道。"

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌn] [meɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋz]

"	There	could	never	have	been	such	a	record	run	made	by	your	kings
"	那里	可以	绝不	有	到过	这样的	一个	记录	跑步	制成	经过	你的	国王

[ænd; ənd] ['empərəz] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] ,

and	emperors	of	olden	times	,
和	皇帝们	的	古老的	时代	,

"你们古代的君王和皇帝也绝不可能取得过这样的纪录。"

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['praʊdli] [tuː; tə][rəˈfaɪˌɛl] .

"	said	the	girl	proudly	to	Rafael	.
"	说	这	女孩	自豪地	到	拉斐尔	.

"女孩骄傲地对拉斐尔说。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,

But	he	was	too	happy	with	his	thoughts	to	make	any	reply	,
但	他	曾是	也	快乐的	和	他的	想法	到	制作	任何	回复	,

但他沉浸在自己的想法中，没有做出任何回应。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	Edith	turned	her	attention	to	the	conversation	between	her	mother
和	伊迪丝	转向	她	注意力	到	这	对话	之间	她	母亲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

and	the	chauffeur	.
和	这	司机	.

于是，伊迪丝把注意力转向了她母亲和司机之间的谈话。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l][həʊ'tel] , " ['mɪsɪz] . [spreɪg] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	To	the	Continental	Hotel	,	"	Mrs	.	Sprague	was	saying	,
"	到	这	大陆	酒店	,	"	太太	.	斯普拉格	曾是	说	,

"去大陆酒店，"斯普拉格太太说道。

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	all	too	soon	they	had	crossed	the	city	,
和	全部	也	很快	他们	有	交叉	这	城市	,

没过多久，他们就穿过了这座城市。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	were	welcomed	and	given	rooms	in	the	hotel	.
和	是	欢迎	和	给定	房间	在	这	酒店	.

他们受到了热情接待，并被安排入住酒店房间。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mærəθən] [rʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ]

The	chauffeur	bade	them	good	-	bye	,	and	their	Marathon	run	was	a	thing
这	司机	巴德	他们	好的	-	再见	,	和	他们的	马拉松	跑步	曾是	一个	事物

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . [-]

of	the	past	.	[	76	]
的	这	过去的	.	[	-	]

司机向他们道别，他们的马拉松之旅就此结束。[76]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ɪn] [rəʊm]

A	RAMBLE	IN	ROME
一个	漫谈	在	罗马

罗马漫步

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] - ['lʊkɪŋ] ['ʃepəd] , [drest] [ɪn] ['ʃægi] [skɪnz] ,

"	Did	you	see	a	picturesque	-	looking	shepherd	,	dressed	in	shaggy	skins	,
"	做过	你	看	一个	如画	-	寻找	牧羊人	,	穿着	在	毛茸茸	皮肤	,

你有没有看到一个相貌奇特的牧羊人，穿着蓬乱的兽皮?

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ?

driving	his	flock	through	the	square	at	midnight	?
驾驶	他的	群	通过	这	正方形	在	午夜	?

午夜时分，他驱赶着羊群穿过广场?

" [rə'faɪˌɛl] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Rafael	asked	the	question	at	the	breakfast	table	one	morning	,
"	拉斐尔	问	这	问题	在	这	早餐	桌子	一	早晨	,

一天早晨，拉斐尔在餐桌上提出了这个问题。

[ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [rəʊm] .

about	two	weeks	after	their	arrival	in	Rome	.
关于	二	周	后	他们的	到达	在	罗马	.

他们抵达罗马大约两周后。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

" ['iːdɪθ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Edith	answered	.
"	伊迪丝	回答	.

伊迪丝回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

"	I	was	fast	asleep	.
"	我	曾是	快速地	睡着了	.

我当时睡得很沉。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɔː(r)] ? "

How	could	you	see	what	he	wore	?	"
如何	可以	你	看	什么	他	穿着	?	"

你怎么能看到他穿的衣服?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] , " [rəˈfaɪˌɛl][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][rɪˈplaɪ] .

"	It	was	bright	moonlight	,	"	Rafael	told	her	in	reply	.
"	它	曾是	明亮的	月光	,	"	拉斐尔	讲述	她	在	回复	.

“当时月光很亮，”拉斐尔回答说。

" [ai][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊtskɪn]

"	I	could	see	plainly	his	sheepskin	jacket	and	the	long	hair	of	his	goatskin
"	我	可以	看	显然	他的	羊皮	夹克	和	这	长的	头发	的	他的	山羊皮

['lɛgɪnz] .

leggins	.
紧身裤	.

“我能清楚地看到他的羊皮夹克和山羊皮绑腿上的长毛。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [dɒg][tuː; tə] [help] [hɪm] [gaɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

He	had	a	great	white	dog	to	help	him	guide	the	sheep	,
他	有	一个	伟大的	白色的	狗	到	帮助	他	指导	这	羊	,

他有一条大白狗帮他放羊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]['saɪləntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	they	entered	the	square	and	passed	through	it	so	silently	that	it
和	他们	进入	这	正方形	和	通过了	通过	它	所以	默默	那	它

[siːmd] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [driːm] . "

seemed	almost	like	a	dream	.	"
似乎	几乎	喜欢	一个	梦	.	"

他们走进广场，悄无声息地穿过广场，仿佛置身梦境一般。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , " [sed] ['iːdɪθ] ; [bʌt; bət][rəˈfaɪˌɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Perhaps	it	was	a	dream	,	"	said	Edith	;	but	Rafael	shook	his	head	,
"	也许	它	曾是	一个	梦	,	"	说	伊迪丝	;	但	拉斐尔	摇晃	他的	头	,

“也许那是一场梦，”伊迪丝说；但拉斐尔摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] , " [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [giːs] [ðæt] [seɪvd] [rəʊm]

and	the	girl	went	on	,	"	Now	I	had	a	dream	about	the	geese	that	saved	Rome
和	这	女孩	去	在	,	"	现在	我	有	一个	梦	关于	这	鹅	那	已保存	罗马

;

;
;

女孩接着说：“我梦见一群鹅拯救了罗马；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ]

but	you	will	no	doubt	tell	me	that	if	I	had	looked	out	of	the	window	I
但	你	将要	不	怀疑	告诉	我	那	如果	我	有	看起来	出去	的	这	窗户	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['fɒləʊɪŋ] [əʊld] ['mʌðə(r)] [guːs] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)] . " [-]

should	have	seen	them	following	old	Mother	Goose	through	the	square	.	"	[	77	]
应该	有	已见	他们	下列的	老的	母亲	鹅	通过	这	正方形	.	"	[	-	]

但你肯定会告诉我，如果我向窗外看去，就会看到他们跟着老鹅妈妈穿过广场。[77]

[rəˈfaɪˌɛl] [lɑːft] .

Rafael	laughed	.
拉斐尔	笑了	.

拉斐尔笑了。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [guːs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	do	not	know	your	old	Mother	Goose	,	"	he	said	,
"	我	做	不是	知道	你的	老的	母亲	鹅	,	"	他	说	,

“我不认识你说的那首老鹅妈妈歌，”他说。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gaɪd] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk]

and	left	the	table	to	telephone	for	the	guide	who	was	to	take
和	左边	这	桌子	到	电话	为了	这	指导	WHO	曾是	到	拿

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .

them	to	see	some	of	the	famous	ruins	of	ancient	Rome	.
他们	到	看	一些	的	这	著名的	废墟	的	古老的	罗马	.

然后他离开餐桌，打电话给导游，导游将带他们去参观古罗马的一些著名遗址。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [gaɪd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [θruː]

In	a	short	time	the	guide	arrived	,	and	they	were	ready	to	drive	through
在	一个	短的	时间	这	指导	到达的	,	和	他们	是	准备好	到	驾驶	通过

[ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .

the	city	streets	.
这	城市	街道	.

没过多久，导游就到了，他们准备驱车穿过城市街道。

[ðɪs] [gaɪd] [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] ['geɪts] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [rəʊm] ['əʊvə(r)] ['twenti] -

This	guide	was	Professor	Gates	,	a	man	who	had	lived	in	Rome	over	twenty	-
这	指导	曾是	教授	盖茨	,	一个	男人	WHO	有	居住地	在	罗马	超过	二十	-

[faɪv] [j'iəz] ,

five	years	,
五	年	,

这位向导是盖茨教授，他曾在罗马生活了二十五年以上。

['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [rə'faɪˌɛl] ,

studying	its	history	and	ancient	ruins	,	and	he	had	already	taken	Rafael	,
学习	它是	历史	和	古老的	废墟	,	和	他	有	已经	已采取	拉斐尔	,

[wɪð] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [spreɪg] ,

with	Edith	and	Mrs	.	Sprague	,
和	伊迪丝	和	太太	.	斯普拉格	,

他研究了它的历史和古代遗迹，并且已经带着拉斐尔、伊迪丝和斯普拉格夫人一起去了那里。

[tuː; tə] [siː] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] .

to	see	many	interesting	places	.
到	看	许多	有趣的	地方	.

去参观许多有趣的地方。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Where	are	we	going	to	-	day	?
"	在哪里	是	我们	去	到	-	天	?

我们今天要去哪里?

" ['iːdɪθ] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	Edith	asked	,	as	they	took	their	seats	in	the	carriage	.
"	伊迪丝	问	,	作为	他们	采取	他们的	座位	在	这	运输	.

“伊迪丝问道，她们在马车里坐了下来。”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æpiən] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)] [gaɪd] ;

"	I	want	you	to	drive	a	little	distance	along	the	Appian	Way	,	"	replied	their	guide	;
"	我	想	你	到	驾驶	一个	小的	距离	沿着	这	Appian	方式	,	"	回复	他们的	指导	;

“我想让你们沿着阿皮亚古道行驶一小段距离，”他们的向导回答道；

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɜːst] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ]

"	but	we	will	look	first	at	some	of	the	arches	of	the	old	aqueduct	which
"	但	我们	将要	看	第一的	在	一些	的	这	拱门	的	这	老的	渡槽	哪个

[wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['æpiəs] ['klɔːdiəs] ,

was	built	by	Appius	Claudius	,
曾是	建造	经过	阿皮尤斯	克劳狄乌斯	,

但我们首先要看看由阿庇乌斯·克劳狄乌斯建造的古老引水渠的一些拱门。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

many	years	before	the	birth	of	Christ	,
许多	年	前	这	出生	的	基督	,

在基督诞生前的许多年，

[tu:; tə] [brɪŋ] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

to	bring	water	to	the	city	from	the	mountains	sixty	miles	away	.
到	带来	水	到	这	城市	从	这	山脉	六十	英里	离开	.

从六十英里外的山区将水引到城市。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] ,

"	It	was	a	lovely	morning	for	a	drive	,
"	它	曾是	一个	迷人的	早晨	为了	一个	驾驶	,

“今天早上很适合开车兜风。”

[ænd; ənd] ['i:dɪθ] [ænd; ənd][rə'faɪˌɛl] [sɔ:] ['meni] [saɪts] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	Edith	and	Rafael	saw	many	sights	to	point	out	to	each	other	.
和	伊迪丝	和	拉斐尔	锯	许多	景点	到	观点	出去	到	每个	其他	.

伊迪丝和拉斐尔看到了很多景点，并互相介绍。

[nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]

Near	the	foot	of	one	of	the	arches	of	the	aqueduct	they	found	a	group	of
靠近	这	脚	的	一	的	这	拱门	的	这	渡槽	他们	成立	一个	团体	的

['mɒdlz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] ,

models	picking	flowers	,
模型	挑选	花朵	,

在渡槽其中一个拱门的底部附近，他们发现一群模特正在采摘鲜花。

[ænd; ənd] ['i:dɪθ] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .

and	Edith	asked	them	to	pose	for	a	picture	.
和	伊迪丝	问	他们	到	姿势	为了	一个	图片	.

伊迪丝请他们摆姿势拍照。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gru:p] .

It	was	a	pretty	little	group	.
它	曾是	一个	漂亮的	小的	团体	.

这是一个很不错的小团体。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [hæt] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] ,

The	boy	wore	a	conical	hat	adorned	with	a	feather	,	a	red	jacket	,
这	男生	穿着	一个	锥	帽子	装饰	和	一个	羽毛	,	一个	红色的	夹克	,

男孩戴着一顶饰有羽毛的圆锥形帽子，穿着一件红色外套。

[ænd; ənd]['sænd(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [red] [kɔ:dz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

and	sandals	which	were	bound	upon	his	feet	with	red	cords	that	were
和	凉鞋	哪个	是	边界	之上	他的	脚	和	红色的	绳索	那	是

[ˌɪntə'leɪst] [ʌp] [ðə; ði] [legz] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ni:z] . [-]

interlaced	up	the	legs	as	far	as	the	knees	.	[	78	]
交织	向上	这	腿	作为	远的	作为	这	膝盖	.	[	-	]

他的脚上穿着凉鞋，凉鞋用红绳绑着，红绳一直缠绕到膝盖。[78]

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɔ:(r)] [braɪt] [red] [skɜ:rts][ænd; ənd] [gri:n] ['eɪprənz] ,

His	mother	and	sister	wore	bright	red	skirts	and	green	aprons	,
他的	母亲	和	姐姐	穿着	明亮的	红色的	裙子	和	绿色的	围裙	,

他的母亲和妹妹穿着鲜红色的裙子和绿色的围裙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [smaɪld] [æt; ət] ['i:dɪθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɒst] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [kɔɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [pəʊzɪŋ] .

and	they	all	smiled	at	Edith	as	she	tossed	them	some	coins	for	posing	.
和	他们	全部	微笑	在	伊迪丝	作为	她	抛掷	他们	一些	硬币	为了	摆姿势	.

伊迪丝扔给他们一些硬币作为摆姿势的报酬，他们都对她微笑。

['ruːɪnz][pv; əv][ðə; ði] ['klɔːdjən] ['ækwɪdʌkt]

Ruins	of	the	Claudian	Aqueduct
废墟	的	这	克劳迪安	渡槽

克劳狄安渡槽遗址

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

The	arches	were	built	to	support	the	Aqueduct	which	is	at	the	top	.
这	拱门	是	建造	到	支持	这	渡槽	哪个	是	在	这	顶部	.

这些拱门是为了支撑位于顶部的渡槽而建造的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] ['mɒdlz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [prə'fesə(r)] ['geɪts] .

"	You	will	find	such	models	all	over	the	city	,	"	said	Professor	Gates	.
"	你	将要	寻找	这样的	模型	全部	超过	这	城市	,	"	说	教授	盖茨	.

“你会发现这样的模型在城市的各个角落都能看到，”盖茨教授说。

" [laɪk] [ɔːl] - ['əʊvə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , " [sed] ['iːdɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sɔː]

"	Like	all	-	over	embroidery	,	"	said	Edith	with	a	merry	laugh	;	but	no	one	saw
"	喜欢	全部	-	超过	刺绣	,	"	说	伊迪丝	和	一个	欢乐	笑	;	但	不	一	锯

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] ,

her	little	joke	,
她	小的	开玩笑	,

“就像满幅刺绣一样，”伊迪丝笑着说；但没有人听出她的小玩笑。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , " [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ? "

so	she	asked	more	seriously	,	"	How	did	the	water	flow	through	the	arches	?	"
所以	她	问	更多的	严重地	,	"	如何	做过	这	水	流动	通过	这	拱门	?	"

于是她更认真地问道：“水是如何流过拱门的呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː]

"	It	did	not	flow	through	the	arches	,	but	through	the	aqueduct	which	you	see
"	它	做过	不是	流动	通过	这	拱门	,	但	通过	这	渡槽	哪个	你	看

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

at	the	top	,
在	这	顶部	,

“水不是流经拱门，而是流经你看到的顶部的引水渠。”

" [ðə; ði] [gaɪd] [ɪk'spleɪnd] .

"	the	guide	explained	.
"	这	指导	解释	.

导游解释道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['lætɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [tuː]

"	If	you	remember	your	Latin	you	will	know	that	this	word	is	formed	from	two
"	如果	你	记住	你的	拉丁	你	将要	知道	那	这	单词	是	形成	从	二

['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [miːn] - ['wɔːtə(r)] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [liːd] . -

others	which	mean	'	water	'	and	'	to	lead	.	'
其他的	哪个	意思是	-	水	-	和	-	到	带领	.	-

“如果你还记得拉丁语，你就会知道这个词是由另外两个词组成的，它们的意思是‘水’和‘引导’。”

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	some	places	the	aqueduct	was	laid	upon	the	ground	,
在	一些	地方	这	渡槽	曾是	铺设	之上	这	地面	,

在某些地方，引水渠直接铺设在地面上。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

but	here	there	was	a	valley	to	be	crossed	,	as	you	see	,
但	这里	那里	曾是	一个	谷	到	是	交叉	,	作为	你	看	,

但正如你所看到的，这里有一个山谷需要跨越。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz][leɪd] .

and	the	arches	formed	a	bridge	over	which	the	pipe	was	laid	.
和	这	拱门	形成	一个	桥	超过	哪个	这	管道	曾是	铺设	.

拱形结构形成了一座桥梁，管道就铺设在这座桥梁上。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['æpiən] [wei] .
" From the aqueduct they drove to the old Appian Way .
" 从 这 渡槽 他们 驾驶 到 这 老的 Appian 方式 .

他们从引水渠驱车前往古老的阿庇亚大道。

" [ðə; ði] ['æpiən] [wei] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] ['æpiəs] ['klɔːdiəs] , [huː] [bɪlt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" The Appian Way was named after Appius Claudius , who built a part of it ,
" 这 Appian 方式 曾是 命名 后 阿皮尤斯 克劳狄乌斯 , WHO 建造 一个 部分 的 它 ,

“阿庇亚大道以阿庇乌斯·克劳狄乌斯的名字命名，他修建了其中的一部分。”

" [prə'fesə(r)] ['geɪts] [ɪk'spleɪnd] .
" Professor Gates explained .
" 教授 盖茨 解释 .

盖茨教授解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [krɔːsɪz] ['ɪtəli] [tuː; tə] ['brɪndɪzi] , [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [ɒn]
" It is three hundred miles long , and crosses Italy to Brindisi , a seaport on
[ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] [kəʊst] . "
the south - eastern coast . "
这 南 - 东 海岸 . "

“这条公路全长三百英里，横穿意大利，一直延伸到东南沿海的海港布林迪西。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['æpiəs] ['klɔːdiəs] [bɪlt] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [spreɪg] .
" I thought you said that Appius Claudius built the aqueduct , " said Mrs . Sprague .
" 我 想法 你 说 那 阿皮尤斯 克劳狄乌斯 建造 这 渡槽 , " 说 太太 . 斯普拉格 .

“我以为你说过是阿庇乌斯·克劳狄乌斯建造了引水渠，”斯普拉格夫人说。

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" So he did , " replied the professor .
" 所以 他 做过 , " 回复 这 教授 .

“他确实这么做了，”教授回答道。

" [ðə; ði][rəʊd] [-]
" The road [79]
" 这 路 [-]

“道路[79]

[ɪz] [kɔːld] - ['æpiən] - ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nems] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] - ['klɔːdjən] - ['ɑːftə(r)]
is called ' Appian ' after one of his names , and the aqueduct ' Claudian ' after
是 称为 - Appian - 后 一 的 他的 姓名 , 和 这 渡槽 - 克劳迪安 - 后
[ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
the other . "
这 其他 . "

这座水道以他的一个名字命名为“阿庇安”，而引水渠则以他的另一个名字命名为“克劳狄安”。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [rəʊm] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" Was he one of the kings of early Rome ? " asked Edith , taking out her
" 曾是 他 一 的 这 国王 的 早期的 罗马 ? " 问 伊迪丝 , 采取 出去 她
[nəʊt] - [bʊk] .
note - book .
笔记 - 书 .

“他是早期罗马的国王之一吗？”伊迪丝一边问，一边拿出笔记本。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" No , " he answered ,
" 不 , " 他 回答 ,

“不，”他回答道。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [rəʊd]

"	the	kingdom	came	to	an	end	more	than	two	hundred	years	before	this	road
"	这	王国	来了	到	一个	结尾	更多的	比	二	百	年	前	这	路

[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

was	begun	.
曾是	开始	.

“王国灭亡的时间比这条路开工的时间早了两百多年。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . "

This	is	one	of	the	great	works	of	the	republic	.	"
这	是	一	的	这	伟大的	作品	的	这	共和国	.	"

这是共和国的伟大成就之一。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑːmi] [kʌm]

"	What	a	glorious	sight	it	must	have	been	to	see	the	Roman	army	come
"	什么	一个	辉煌	视线	它	必须	有	到过	到	看	这	罗马	军队	来

['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['vɪktəriz] ,

marching	home	in	triumph	from	some	of	its	great	victories	,
行军	家	在	胜利	从	一些	的	它是	伟大的	胜利	,

“想象一下，罗马军队凯旋归来，凯旋而归的场面该是多么壮观啊！”

" [sed] [rə'faɪˌɛl] .

"	said	Rafael	.
"	说	拉斐尔	.

拉斐尔说道。

" [θɪŋk] [haʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] ['helmits] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

"	Think	how	thousands	of	soldiers	,	with	spears	and	helmets	flashing	in	the	sun	,
"	思考	如何	数千	的	士兵	,	和	长矛	和	头盔	闪烁	在	这	太阳	,

['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rəʊd] ,

marched	over	this	road	,
行军	超过	这	路	,

“想想看，成千上万的士兵，长矛和头盔在阳光下闪闪发光，是如何沿着这条路行进的。”

['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] . "

leading	their	prisoners	of	war	.	"
领导	他们的	囚犯	的	战争	.	"

率领他们的战俘。

" [jes] , " [sed] ['iːdɪθ] ,

"	Yes	,	"	said	Edith	,
"	是的	,	"	说	伊迪丝	,

“是的，”伊迪丝说。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['wɪmɪn] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðæt] [əʊld] [geɪt] [tuː; tə] [miːt]

"	and	think	how	the	Roman	women	came	hurrying	through	that	old	gate	to	meet
"	和	思考	如何	这	罗马	女性	来了	匆忙	通过	那	老的	门	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“想想那些罗马妇女是如何匆匆穿过那座古老的城门去迎接他们的吧。”

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

shouting	with	joy	at	their	return	.
喊叫	和	喜悦	在	他们的	返回	.

他们欢呼着迎接他们的归来。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	The	professor	smiled	at	the	children	.
"	这	教授	微笑	在	这	孩子们	.

教授对孩子们笑了笑。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]

He	liked	the	way	they	had	begun	to	see	pictures	in	their	minds	of	the	earlier
他	喜欢	这	方式	他们	有	开始	到	看	图片	在	他们的	思想	的	这	早些时候

[deɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] .

days	of	Rome	.
天	的	罗马	.

他很喜欢他们开始在脑海中描绘出罗马早期时代的景象。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [tuːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

He	called	their	attention	to	the	ruins	of	tombs	which	are	scattered	along	the
他	称为	他们的	注意力	到	这	废墟	的	陵墓	哪个	是	疏散	沿着	这

[rəʊd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

road	on	either	side	,
路	在	任何一个	边	,

他让他们注意道路两旁散落的墓葬遗址。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [θriː] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	then	pointed	to	three	peasant	children	who	had	been	playing	in	the	field	,
和	然后	尖	到	三	农民	孩子们	WHO	有	到过	玩耍	在	这	场地	,

然后他指着三个在田里玩耍的农家孩子，

[bʌt; bət][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['strendʒər] .

but	had	stopped	to	watch	the	strangers	.
但	有	停止	到	手表	这	陌生人	.

但他停下来观看这些陌生人。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɪtəli] .

"	There	is	ancient	Rome	and	young	Italy	.
"	那里	是	古老的	罗马	和	年轻的	意大利	.

“有古罗马和年轻的意大利。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

You	will	find	one	quite	as	interesting	as	the	other	,	"	he	said	.
你	将要	寻找	一	相当	作为	有趣的	作为	这	其他	,	"	他	说	.

“你会发现它们都同样有趣，”他说。

" [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [hɪ'stɒrɪk] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [-]

"	Most	of	what	you	see	is	historic	,	"	he	told	them	[	80	]
"	最多	的	什么	你	看	是	历史性	,	"	他	讲述	他们	[	-	]

“你们看到的大部分都是历史文物，”他告诉他们[80]

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

as	they	rode	back	into	the	city	.
作为	他们	骑	后退	进入	这	城市	.

他们骑马返回城里。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['evri] ['ruːɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æpiən] [wei] .

"	There	is	a	story	about	every	ruin	along	the	Appian	Way	.
"	那里	是	一个	故事	关于	每一个	废墟	沿着	这	Appian	方式	.

“阿庇亚古道沿线的每一处遗迹背后都有一个故事。”

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,

I	have	told	you	the	legends	of	the	kings	,
我	有	讲述	你	这	传说	的	这	国王	,

我已经给你们讲过列王的传说了，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd]

but	there	are	also	tales	to	tell	of	the	days	of	the	republic	and
但	那里	是	还	故事	到	告诉	的	这	天	的	这	共和国	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['empaɪə(r)] . "

of	the	glorious	empire	.	"
的	这	辉煌	帝国	.	"

但共和国时期和辉煌帝国的岁月也有许多故事值得讲述。

" [rə'faɪˌɛl] [laɪks] [ðəʊz] [əʊld] [kɪŋz] , " [sed] ['iːdɪθ] .

"	Rafael	likes	those	old	kings	,	"	said	Edith	.
"	拉斐尔	点赞	那些	老的	国王	,	"	说	伊迪丝	.

“拉斐尔喜欢那些老国王，”伊迪丝说。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ? "

"	How	did	the	kingdom	happen	to	come	to	an	end	?	"
"	如何	做过	这	王国	发生	到	来	到	一个	结尾	?	"

“这个王国究竟是如何走向灭亡的？”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl]['taɪrənt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rəʊz] [ɪn] [rɪ'beljən] ,

"	One	of	the	Kings	was	such	a	cruel	tyrant	that	the	people	rose	in	rebellion	,
"	一	的	这	国王	曾是	这样的	一个	残忍的	暴君	那	这	人们	玫瑰	在	叛乱	,

“其中一位国王残暴至极，以至于人民奋起反抗。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['bruːtəs] ,

under	the	leadership	of	a	man	named	Brutus	,
在下面	这	领导	的	一个	男人	命名	布鲁图斯	,

在一位名叫布鲁图斯的人的领导下，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

and	drove	the	king	and	his	followers	from	the	city	,	"	replied	the
和	驾驶	这	国王	和	他的	追随者	从	这	城市	,	"	回复	这

[prə'fesə(r)] .

professor	.
教授	.

“然后把国王和他的追随者赶出了这座城市，”教授回答说。

" ['bruːtəs] [ðen] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['rəʊmənz]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	Brutus	then	persuaded	the	Romans	never	again	to	be	ruled	by	a	king	,
"	布鲁图斯	然后	被说服	这	罗马书	绝不	再次	到	是	裁决	经过	一个	国王	,

“布鲁图斯随后说服罗马人永远不要再受国王统治，

[səʊ] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

so	two	men	were	elected	each	year	to	govern	the	people	,	and	the	kingdom
所以	二	男人	是	当选	每个	年	到	治理	这	人们	,	和	这	王国

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

became	a	republic	.
成为	一个	共和国	.

因此，每年选举两人来统治人民，王国变成了共和国。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

That	was	about	five	hundred	years	before	the	birth	of	Christ	.
那	曾是	关于	五	百	年	前	这	出生	的	基督	.

那大约是基督诞生前五百年。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

"	During	the	time	of	the	republic	,	which	lasted	nearly	five	hundred	years	,
"	期间	这	时间	的	这	共和国	,	哪个	持续	几乎	五	百	年	,

“在共和国时期，也就是近五百年的时间里，

[ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)]['weɪdʒɪŋ] ['kɒnstənt] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [tuː; tə]

the	Romans	were	waging	constant	warfare	with	other	tribes	and	nations	,	to
这	罗马书	是	工资	持续的	战争	和	其他	部落	和	国家	,	到

[geɪn] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

gain	wealth	and	power	.
获得	财富	和	力量	.

罗马人为了获取财富和权力，不断与其他部落和国家交战。

[wʌn] [wɔː(r)] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

One	war	followed	another	in	rapid	succession	,
一	战争	随后	其他	在	迅速的	演替	,

战争接踵而至，令人应接不暇。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['feɪməs] ['wɒrɪəz] [huː] [fɔːt] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]

and	there	were	many	famous	warriors	who	fought	bravely	for	the	glory	of
和	那里	是	许多	著名的	战士	WHO	战斗	勇敢地	为了	这	荣耀	的

[rəʊm] . "

Rome	.	"
罗马	.	"

还有许多著名的勇士为了罗马的荣耀而英勇作战。

" [hə'reɪʃɪəs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['wɒrɪəz] , " [sed] [rə'faɪˌɛl] .

"	Horatius	was	one	of	those	old	warriors	,	"	said	Rafael	.
"	霍拉提乌斯	曾是	一	的	那些	老的	战士	,	"	说	拉斐尔	.

“霍拉蒂乌斯是那些老战士之一，”拉斐尔说。

" [jes] , " [sed] ['iːdɪθ] , " [hə'reɪʃɪəs] ,

"	Yes	,	"	said	Edith	,	"	Horatius	,
"	是的	,	"	说	伊迪丝	,	"	霍拉提乌斯	,

“是的，”伊迪丝说，“霍雷修斯，

[huː] [held] [bæk] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [-]

who	held	back	the	army	of	the	enemy	from	crossing	the	bridge	over	[	81	]
WHO	握住	后退	这	军队	的	这	敌人	从	过境	这	桥	超过	[	-	]

阻止敌军过桥[81]

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['taɪbər] .

the	River	Tiber	.
这	河	台伯河	.

台伯河。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] . "

I	learned	a	poem	about	it	once	.	"
我	学习	一个	诗	关于	它	一次	.	"

我曾经学过一首关于它的诗。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [wʌn] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [nɪə(r)] [hɪə(r)] ,

"	The	bridge	was	a	wooden	one	which	crossed	the	river	at	a	spot	near	here	,
"	这	桥	曾是	一个	木制的	一	哪个	交叉	这	河	在	一个	点	靠近	这里	,

“那座桥是一座木桥，横跨河流，位置就在这附近。”

" [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	said	the	guide	.
"	说	这	指导	.

导游说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

"	We	will	drive	around	to	see	the	place	where	it	stood	.
"	我们	将要	驾驶	大约	到	看	这	地方	在哪里	它	站立	.

我们将开车去看看它原来所在的地方。

" [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [hə'reɪʃɪəs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tɪəz]

"	They	soon	reached	the	bend	of	the	river	where	Horatius	called	for	volunteers
"	他们	很快	达到	这	弯曲	的	这	河	在哪里	霍拉提乌斯	称为	为了	志愿者

[tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	aid	him	in	defending	the	city	.
到	援助	他	在	防守	这	城市	.

他们很快到达了河湾处，霍拉提乌斯在那里号召志愿者帮助他保卫城市。

" [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'gen] , " [sed] ['iːdɪθ] , " [raɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wʌns] [stʊd] ,

"	Let	me	hear	the	story	again	,	"	said	Edith	,	"	right	here	where	he	once	stood	,
"	让	我	听到	这	故事	再次	,	"	说	伊迪丝	,	"	正确的	这里	在哪里	他	一次	站立	,

“让我再听一遍这个故事，”伊迪丝说，“就在他曾经站过的地方。”

" [ænd; ənd][rə'faɪɛl][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" and Rafael told it with shining eyes .
" 和 拉斐尔 讲述 它 和 灼灼 眼睛 .

拉斐尔说着，眼里闪着光。

" [hə'reiʃiəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
" Horatius was a brave soldier who had already lost an eye in the service
" 霍拉提乌斯 曾是 一个 勇敢的 士兵 WHO 有 已经 丢失的 一个 眼睛 在 这 服务
[ɒv; əv] [rəʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

“霍拉提乌斯是一位勇敢的士兵，他曾在为罗马效力时失去了一只眼睛。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
" he began ; " and now he was ready to lose his life if need be .
" 他 开始 ; " 和 现在 他 曾是 准备好 到 失去 他的 生活 如果 需要 是 .

“他开始说道；“现在他已经做好了必要时献出生命的准备。”

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
He crossed the bridge with two companions ,
他 交叉 这 桥 和 二 同伴 ,

他与两名同伴一起过了桥。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
and called for men to come forward from the ranks of the enemy
和 称为 为了 男人 到 来 向前 从 这 排名 的 这 敌人
[ænd; ənd] [faɪt] .
and fight .
和 斗争 .

并号召敌军中的男人们挺身而出，战斗。

" [waɪl] [ðeɪ] [fɔːt] , [ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd]
" While they fought , the Roman soldiers were cutting down the bridge behind
" 尽管 他们 战斗 , 这 罗马 士兵 是 切割 向下 这 桥 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他们战斗的时候，罗马士兵正在砍倒他们身后的桥梁。”

[ðə; ði] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [hə'reiʃiəs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [brɪdʒ]
The two companions of Horatius turned and saw that , at last , the bridge
这 二 同伴 的 霍拉提乌斯 转向 和 锯 那 , 在 最后的 , 这 桥
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ,
was about to fall ,
曾是 关于 到 落下 ,

霍拉提乌斯的两个同伴转过身，看到桥梁终于要坍塌了。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .
so they ran back to safety .
所以 他们 跑 后退 到 安全 .

于是他们跑回了安全的地方。

[bʌt; bət] [hə'reiʃiəs] [wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [brɪdʒ]
But Horatius was so brave that he remained alone , fighting until the bridge
但 霍拉提乌斯 曾是 所以 勇敢的 那 他 剩余 独自的 , 斗争 直到 这 桥
[kræʃt] [daʊn] .
crashed down .
崩溃了 向下 .

但霍拉提乌斯非常勇敢，他独自一人战斗，直到桥梁坍塌。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['entə(r)]
" Then there was no way for the enemy to cross the river and enter
" 然后 那里 曾是 不 方式 为了 这 敌人 到 叉 这 河 和 进入
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

这样一来，敌人就无法渡河进入罗马了。

[səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ɒn] ,
so he jumped into the water with all his armor on ,
所以 他 跳了起来 进入 这 水 和 全部 他的 盔甲 在 ,

于是他穿着全套盔甲跳进了水里。

[ænd; ənd][swæm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt]
and swam safely to the other side , where he was received with great
和 游泳 安全 到 这 其他 边 , 在哪里 他 曾是 已收到 和 伟大的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . " [-]
rejoicing . " [82]
欢欣鼓舞 . " [-]

他游到对岸，受到了热烈的欢迎。[82]

['iːdɪθ] ['dʒɒtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] - [bʊk] , ['mɜːmərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] :
Edith jotted a few words down in her note - book , murmuring as she did so :
伊迪丝 随手记下 一个 很少 字 向下 在 她 笔记 - 书 , 淙淙 作为 她 做过 所以 :
—
—
—

伊迪丝一边低声嘟囔着，一边在笔记本上匆匆写下几个字：——

" [stɪl] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] ,
" Still is the story told ,
" 仍然 是 这 故事 讲述 ,

“故事依然是这样讲述的，”

[haʊ] [wel] [hə'reiʃiəs] [kept] [ðə; ði] [brɪdʒ]
How well Horatius kept the bridge
如何 出色地 霍拉提乌斯 保留 这 桥

霍拉提乌斯把桥维护得真好。

[ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] . "
In the brave days of old . "
在 这 勇敢的 天 的 老的 . "

在昔日的英勇岁月里。

" [ə'nʌðə(r)] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ˌsɪnsə'neɪtəs] , " [sed] [prə'fesə(r)]
" Another hero of the days of the republic was Cincinnatus , " said Professor
" 其他 英雄 的 这 天 的 这 共和国 曾是 辛辛那图斯 , " 说 教授
['geɪts] .
Gates .
盖茨 .

“共和国时期的另一位英雄是辛辛那图斯，”盖茨教授说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" He was an old soldier who was plowing in his fields when he was
" 他 曾是 一个 老的 士兵 WHO 曾是 耕作 在 他的 字段 什么时候 他 曾是
[kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [breɪv] [men][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑːmi] ,
called upon to lead a small company of brave men to aid the Roman army ,
称为 之上 到 带领 一个 小的 公司 的 勇敢的 男人 到 援助 这 罗马 军队 ,

“他是一位老兵，当时正在田里耕作，突然接到命令，带领一小队勇敢的战士去支援罗马军队。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [ɪts] [weɪ] [aʊt] .

which	was	surrounded	by	the	enemy	and	could	not	fight	its	way	out	.
哪个	曾是	包围	经过	这	敌人	和	可以	不是	斗争	它是	方式	出去	.

它被敌人包围，无法突围。

" ['ɑːftə(r)] [ˌsɪnsə'neɪtəs] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

"	After	Cincinnatus	conquered	the	enemy	and	rescued	the	army	,	he	returned	to
"	后	辛辛那图斯	征服	这	敌人	和	获救	这	军队	,	他	返回	到

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

“辛辛纳图斯击败敌人并解救军队后，返回了罗马。”

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][grænd] ['traɪʌmf] . "

where	he	was	given	a	grand	triumph	.	"
在哪里	他	曾是	给定	一个	盛大	胜利	.	"

他在那里获得了盛大的凯旋。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , " [sed] ['iːdɪθ] ,

"	I	suppose	our	city	of	Cincinnati	was	named	after	him	,	"	said	Edith	,
"	我	认为	我们的	城市	的	辛辛那提	曾是	命名	后	他	,	"	说	伊迪丝	,

“我想我们辛辛那提这座城市就是以他的名字命名的吧，”伊迪丝说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd]

and	then	without	waiting	for	an	answer	,	she	asked	,	"	What	was	a	grand
和	然后	没有	等待	为了	一个	回答	,	她	问	,	"	什么	曾是	一个	盛大

['traɪʌmf] ? "

triumph	?	"
胜利	?	"

然后不等对方回答，她问道：“什么是伟大的胜利？”

" [ðəʊz] ['traɪʌmfs] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['grɑːntɪd][tuː; tə] ['feɪməs] ['vɪktə] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz]

"	Those	triumphs	were	often	granted	to	famous	victors	,	and	were	times
"	那些	胜利	是	经常	的确	到	著名的	胜利者	,	和	是	时代

[ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

of	great	rejoicing	,
的	伟大的	欢欣鼓舞	,

“这些胜利往往授予著名的胜利者，也是举国欢庆的时刻。”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] .

"	the	professor	said	.
"	这	教授	说	.

教授说道。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['gɑːləndz] ,

"	The	day	was	made	a	holiday	,	the	houses	were	decorated	with	garlands	,
"	这	天	曾是	制成	一个	假期	,	这	房屋	是	装饰	和	花环	,

“这一天被定为假日，家家户户都挂上了花环，

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk]

the	streets	were	filled	with	throngs	of	people	,	and	there	was	music
这	街道	是	已填	和	人群	的	人们	,	和	那里	曾是	音乐

[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	feasting	throughout	the	city	.
和	盛宴	自始至终	这	城市	.

街上挤满了人，整个城市到处都洋溢着音乐和宴饮的气氛。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prəu'seʃən] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

"	Magnificent	processions	passed	through	the	streets	.
"	壮丽	游行	通过了	通过	这	街道	.

盛大的游行队伍穿过街道。

['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] ['skætəd] ['flaʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['vɪktə(r)] , [huː] [lʊkt] ['veri] [faɪn] ,

Beautiful	**maidens**	**scattered**	**flowers**	**before**	**the**	**victor**	**,**	**who**	**looked**	**very**	**fine**	**,**
美丽的	少女们	疏散	花朵	前	这	胜利者	,	WHO	看起来	非常	美好的	,

美丽的少女们在胜利者面前撒下鲜花，胜利者看起来英俊潇洒。

[klæd][ɪn]['pɜːp(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑː(r)] . [-]

clad	**in**	**purple**	**robes**	**and**	**riding**	**in**	**a**	**triumphal**	**car**	**.**	**[**	**83**	**]**
覆膜	在	紫色的	长袍	和	骑术	在	一个	凯旋的	车	.	[	-	]

身穿紫色长袍，乘坐凯旋车。[83]

" [ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['vɪktərz] ['tʃæriət] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [mɔː(r)]

"	**The**	**prisoners**	**of**	**war**	**followed**	**the**	**victor's**	**chariot**	**,**	**to**	**make**	**his**	**triumph**	**more**
"	这	囚犯	的	战争	随后	这	胜利者的	战车	,	到	制作	他的	胜利	更多的

[ɒv; əv][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ,

of	**a**	**spectacle**	**,**
的	一个	奇观	,

“战俘们跟随胜利者的战车，使他的凯旋更加引人注目。”

[ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['kæriɪŋ] ['buːti] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] ['sɪtɪz] ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd]

and	**soldiers**	**carrying**	**booty**	**taken**	**from**	**the**	**conquered**	**cities**	**marched**	**beside**
和	士兵	携带	赃物	已采取	从	这	征服	城市	行军	旁

[ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

them	**singing**	**hymns**	**of**	**victory**	**,**
他们	歌唱	赞美诗	的	胜利	,

士兵们扛着从征服的城市缴获的战利品，一路高唱胜利的赞歌，与他们并肩行进。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒpjələs] [kɔːld] [daʊn] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ə'pɒn]

while	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**Roman**	**populace**	**called**	**down**	**blessings**	**and**	**praises**	**upon**
尽管	这	喊叫	的	这	罗马	民众	称为	向下	祝福	和	赞扬	之上

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪərəʊ] .

the	**head**	**of**	**their**	**hero**	**.**
这	头	的	他们的	英雄	.

罗马民众的欢呼声向他们的英雄送上祝福和赞美。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ,

"	**The**	**procession**	**passed**	**through**	**the**	**Forum**	**,**
"	这	游行	通过了	通过	这	论坛	,

游行队伍穿过了广场，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['vɪktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**the**	**victor**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**to**	**go**	**to**
和	在	这	脚	的	这	爬坡道	这	胜利者	转向	到	这	左边	到	去	到

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

the	**Capitol**	**,**
这	国会大厦	,

胜利者在山脚下向左转，前往国会大厦。

[weə(r)] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] ,

where	**thank**	**-**	**offerings**	**were**	**made**	**to**	**the**	**gods**	**,**
在哪里	感谢	-	供品	是	制成	到	这	神	,

在向神灵献上感恩祭品的地方，

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪznər] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][led] [ə'weɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

while	**the**	**prisoners**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**and**	**were**	**led**	**away**	**to**	**prison**	**.**
尽管	这	囚犯	转向	到	这	正确的	和	是	引领	离开	到	监狱	.

囚犯们向右转，被押往监狱。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv]['splendə(r)]
" It must have been a magnificent sight , even in those old days of splendor
" 它 必须 有 到过 一个 壮丽 视线 , 甚至 在 那些 老的 天 的 辉煌
, " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
, " he added ,
, " 他 额外 ,

“即使在昔日的辉煌时期，那也一定是一幅壮丽的景象，”他补充道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .
and turned to lead the way back to their carriage .
和 转向 到 带领 这 方式 后退 到 他们的 运输 .

然后转身带头返回马车。

" [ðəʊz] ['traɪʌmfs] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . [spreɪg] .
" Those triumphs must have cost a great deal of money , " said Mrs . Sprague .
" 那些 胜利 必须 有 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 , " 说 太太 . 斯普拉格 .

“这些胜利肯定花费了不少钱，”斯普拉格夫人说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃənz] [ɪn][əʊld] [rəʊm] ,
" There were enormous fortunes in old Rome ,
" 那里 是 巨大的 财富 在 老的 罗马 ,

“古罗马时期积累了巨额财富，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [spent] [ɪk'strævəgənt] [sʌmz] [ɒn] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ˌselɪ'breɪʃn] , "
and the people spent extravagant sums on amusements and public celebrations , "
和 这 人们 花费 靡 总和 在 娱乐 和 民众 庆祝活动 , "
[ðeə(r)] [gaɪd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
their guide told her .
他们的 指导 讲述 她 .

“人们在娱乐和公共庆祝活动上挥霍无度，”他们的向导告诉她。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər]
" One of the greatest of all the triumphs was given in honor of Julius Cæsar
" 一 的 这 最 的 全部 这 胜利 曾是 给定 在 荣誉 的 尤利乌斯 凯撒
,
,
,

“所有凯旋仪式中最伟大的仪式之一是为了纪念尤利乌斯·凯撒而举行的。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [gɔːlz] .
when he returned from conquering the Gauls .
什么时候 他 返回 从 征服 这 高卢人 .

当他征服高卢人归来时。

[hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːz] [wɪð] [ðəʊz] [bɑːr'beriənz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [riːd]
He wrote an account of his wars with those barbarians which has been read
他 写道 一个 帐户 的 他的 战争 和 那些 野蛮人 哪个 有 到过 读
[baɪ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] . "
by many thousands of school children . "
经过 许多 数千 的 学校 孩子们 . "

他撰写了一部关于他与那些蛮族作战的记述，成千上万的学生都读过这本书。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lætɪn] ?
" Is it in Latin ?
" 是 它 在 拉丁 ?

“是用拉丁文写的吗？”

" ['iːdɪθ] [ɑːskt] .
" Edith asked .
" 伊迪丝 问 .

伊迪丝问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
" Yes , " replied the professor .
" 是的 , " 回复 这 教授 .

“是的，”教授回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['pi:p(ə)l] . " [-]
" That was the language of the Roman people . " [84]
" 那 曾是 这 语言 的 这 罗马 人们 . " [-]

“那是罗马人民的语言。”[84]

" [ai][hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ;
" I have read it then , " said the girl ;
" 我 有 读 它 然后 , " 说 这 女孩 ;

“那我读过了，”女孩说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃed] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and she sighed as she thought of the tears she had shed over her
和 她 叹了口气 作为 她 想法 的 这 眼泪 她 有 棚 超过 她
['lætɪn] ['lesnz] [ænd; ənd] - [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wˈɔ:z] [wɪð] [ðə; ði] [gɔ:lz] .
Latin lessons and Cæsar's accounts of his wars with the Gauls .
拉丁 课程 和 - 账户 的 他的 战争 和 这 高卢人 .

她叹了口气，想起自己曾因拉丁语课和凯撒讲述他与高卢人战争的故事而流下的眼泪。

" ['dʒu:liəs] ['sizər] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒenərəlz][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] , "
" Julius Cæsar was one of the greatest generals the world has ever known , "
" 尤利乌斯 凯撒 曾是 一 的 这 最 将军们 这 世界 有 曾经 已知 , "
[sed] [prəˈfesə(r)] ['geɪts] .
said Professor Gates .
说 教授 盖茨 .

盖茨教授说：“尤利乌斯·凯撒是世界上历史上最伟大的将军之一。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['li:də(r)] [ænd; ənd]['ru:lə(r)][ɒv; əv] [men] ,
" He was a powerful leader and ruler of men ,
" 他 曾是 一个 强大的 领导者 和 统治者 的 男人 ,

他是一位强大的领袖和统治者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪt] ['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['empərə(r)]
and it was this great power that made him ambitious to be called Emperor
和 它 曾是 这 伟大的 力量 那 制成 他 雄心勃勃 到 是 称为 皇帝
[ɒv; əv] [rəʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

正是这种强大的力量使他野心勃勃，渴望成为罗马皇帝。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [æn; ən]['empaɪə(r)] .
and to make the republic an empire .
和 到 制作 这 共和国 一个 帝国 .

并将共和国变成帝国。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [fɪəd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [ænd; ənd] ,
" Some of his friends feared he would be successful in this attempt , and ,
" 一些 的 他的 朋友们 害怕 他 会 是 成功的 在 这 试图 , 和 ,
['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
joining his enemies ,
加入 他的 敌人 ,

“他的一些朋友担心他会成功，于是与他的敌人联手，

[ðeɪ] [əˈsæsineit] [hɪm] .
they assassinated him .
他们 被暗杀 他 .

他们刺杀了他。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ['sizər] .

They	loved	the	freedom	of	their	country	more	than	they	did	Cæsar	.
他们	喜爱	这	自由	的	他们的	国家	更多的	比	他们	做过	凯撒	.

他们热爱祖国的自由胜过热爱凯撒。

" [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['fɔːrəm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	His	body	was	burned	in	the	Roman	Forum	,	"	added	the	professor	.
"	他的	身体	曾是	烧伤	在	这	罗马	论坛	,	"	额外	这	教授	.

“他的遗体在罗马广场被焚烧了，”教授补充道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [dɪd] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['empaɪə(r)] . "

"	But	not	long	after	his	death	the	republic	did	actually	become	an	empire	.	"
"	但	不是	长的	后	他的	死亡	这	共和国	做过	实际上	变得	一个	帝国	.	"

“但他去世后不久，共和国就真的变成了帝国。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] , " [begd] [rə'faɪˌɛl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ]

"	Tell	us	about	the	empire	,	"	begged	Rafael	,	who	always	wished	to	know
"	告诉	我们	关于	这	帝国	,	"	乞求	拉斐尔	,	WHO	总是	希望	到	知道

['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

everything	at	once	.
一切	在	一次	.

“给我们讲讲帝国的事吧，”拉斐尔恳求道，他总是想一次性了解所有的事情。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [spreɪg] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

"	Not	to	-	day	,	"	said	Mrs	.	Sprague	,	looking	at	her	watch	.
"	不是	到	-	天	,	"	说	太太	.	斯普拉格	,	寻找	在	她	手表	.

“今天不行，”斯普拉格太太看了看手表说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [rest] . "

"	It	is	time	for	luncheon	and	our	afternoon	rest	.	"
"	它	是	时间	为了	午餐	和	我们的	下午	休息	.	"

“现在是午餐时间和下午休息时间。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

"	That	is	true	,	"	said	the	professor	,	looking	at	the	sun	.
"	那	是	真的	,	"	说	这	教授	,	寻找	在	这	太阳	.

“的确如此，”教授看着太阳说道。

" [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [spreɪgz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

"	Some	other	day	,	with	Mrs	.	Sprague's	permission	,
"	一些	其他	天	,	和	太太	.	斯普拉格的	允许	,

“改天，征得斯普拉格太太的同意后，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] . "

I	will	take	you	to	the	Colosseum	and	then	we	will	hear	about	the	empire	.	"
我	将要	拿	你	到	这	罗马斗兽场	和	然后	我们	将要	听到	关于	这	帝国	.	"

[-]

[85]

[-]

我将带你去罗马斗兽场，然后我们将了解帝国的历史。[85]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm]

A	MORNING	IN	THE	COLOSSEUM
一个	早晨	在	这	罗马斗兽场

罗马斗兽场的清晨

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] - [bʊk] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)]

Edith	was	sitting	at	the	hotel	window	with	her	note	-	book	open	before
伊迪丝	曾是	坐着	在	这	酒店	窗户	和	她	笔记	-	书	打开	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

伊迪丝坐在酒店窗边，笔记本摊开在面前。

" [prə'fesə(r)] ['geɪts] [telz] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Professor	Gates	tells	us	so	much	,	"	she	said	,
"	教授	盖茨	讲述	我们	所以	很多	,	"	她	说	,

“盖茨教授告诉我们很多东西，”她说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

"	that	it	is	all	mixed	up	in	my	mind	.
"	那	它	是	全部	混合	向上	在	我的	头脑	.

“我的脑子里一片混乱。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

"	But	it	is	my	dearest	wish	to	get	it	straightened	out	,	"	she	added	quickly	,
"	但	它	是	我的	亲爱的	希望	到	得到	它	拉直	出去	,	"	她	额外	迅速地	,

“但我最希望的就是能把这件事弄清楚，”她赶紧补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [pn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .

as	she	saw	the	troubled	look	on	her	mother's	face	.
作为	她	锯	这	麻烦	看	在	她	母亲的	脸	.

她看到母亲脸上忧虑的神情。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [wɪʃ] ?

"	What	is	your	dearest	wish	?
"	什么	是	你的	亲爱的	希望	?

你最渴望的愿望是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rə'faɪˌɛl] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	she	asked	Rafael	,	who	was	reading	a	letter	from	his	mother	.
"	她	问	拉斐尔	,	WHO	曾是	阅读	一个	信	从	他的	母亲	.

她问拉斐尔，当时他正在读他母亲的来信。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	have	none	,	"	he	answered	,
"	我	有	没有任何	,	"	他	回答	,

“我没有，”他回答说。

" [sɪns] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] .

"	since	the	Signora	has	been	so	good	as	to	bring	me	to	this	wonderful	city	.
"	自从	这	女士	有	到过	所以	好的	作为	到	带来	我	到	这	精彩的	城市	.

"

"
"

“感谢夫人带我来到这座美丽的城市。”

" [əʊ] , [rə'faɪˌɛl] !

"	Oh	,	Rafael	!
"	哦	,	拉斐尔	!

“哦，拉斐尔！”

" ['iːdɪθ] [sed] ['merəli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['blɑːni] [stəʊn] ['sʌmweə(r)]

"	Edith	said	merrily	,	"	you	must	have	found	an	Italian	blarney	stone	somewhere
"	伊迪丝	说	兴高采烈地	,	"	你	必须	有	成立	一个	意大利语	胡说八道	石头	某处

.

:
.

伊迪丝兴高采烈地说：“你一定是在某个地方找到了一块意大利的吹牛石。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , " ['evri] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɪərɪst] [wɪʃ] .

" Then she went on more seriously , " Every one always has a dearest wish .

" 然后 她 去 在 更多的 严重地 , " 每一个 一 总是 有 一个 亲爱的 希望 .

然后她语气严肃地继续说道："每个人都有一个最珍贵的愿望。"

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wʌn] [ɪz] [fʊl'fɪld] , [ə'nʌðə(r)] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .

As fast as one is fulfilled , another takes its place .

作为 快速地 作为 一 是 已完成 , 其他 需要 它是 地方 .

一个目标刚实现，另一个目标就立刻取而代之。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

" He smiled .

" 他 微笑 .

他笑了。

" ['veri] [wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪərɪst] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Very well , since it must be so , I have a dearest wish , " he said ,

" 非常 出色地 , 自从 它 必须 是 所以 , 我 有 一个 亲爱的 希望 , " 他 说 ,

"好吧，既然非得如此，那我有一个最真挚的愿望，"他说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" and it is to serve the king .

" 和 它 是 到 服务 这 国王 .

"而这是为了侍奉国王。"

" ['iːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] .

" Edith looked at him with laughing eyes .

" 伊迪丝 看起来 在 他 和 笑 眼睛 .

伊迪丝笑着看着他。

" [ðæt] [-]

" That [86]

" 那 [-]

"那[86]

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

is a very fine wish , " she said ;

是 一个 非常 美好的 希望 , " 她 说 ;

"这是一个非常美好的愿望，"她说；

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [fɜːst] ,

" but I think mine is more likely to be granted first ,

" 但 我 思考 矿 是 更多的 可能 到 是 的确 第一的 ,

但我认为我的申请更有可能先获批准。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prə'fesə(r)] ['geɪts] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,

because Professor Gates is to take us to the Colosseum this very morning ,

因为 教授 盖茨 是 到 拿 我们 到 这 罗马斗兽场 这 非常 早晨 ,

因为盖茨教授今天上午要带我们去罗马斗兽场。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [hɪm] ['evri] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

and I shall ask him every question about this history that I can think of .

和 我 将 问 他 每一个 问题 关于 这 历史 那 我 能 思考 的 .

我会问他所有我能想到的关于这段历史的问题。

" ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æpiən] [wei] ,

" Several days had passed since their excursion to the Appian Way ,

" 一些 天 有 通过了 自从 他们的 短途旅行 到 这 Appian 方式 ,

自从他们游览阿庇亚古道以来，已经过去了好几天了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] ['evri] [wʌn] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

but the children had found every one full to overflowing .

但 这 孩子们 有 成立 每一个 一 满的 到 溢出 .

但孩子们却发现每个盘子都装得满满的。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:t] ['gæləriz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] ,

The	mornings	had	been	spent	in	the	art	galleries	and	churches	,
这	早晨	有	到过	花费	在	这	艺术	画廊	和	教堂	,

上午的时间都花在了美术馆和教堂里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [graʊndz] [ɒv; əv]

and	the	afternoons	in	driving	through	the	Campagna	or	the	beautiful	grounds	of
和	这	下午	在	驾驶	通过	这	坎帕尼亚	或者	这	美丽的	理由	的

[ðə; ði] ['vɪlə] [bɔ:'geize] .

the	Villa	Borghese	.
这	别墅	博尔盖塞	.

下午可以驾车穿过坎帕尼亚地区或美丽的博尔盖塞别墅庄园。

[wʌn] [həʊl] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [kə'θi:drəl] ,

One	whole	day	had	been	devoted	to	visiting	St	.	Peter's	Cathedral	,
一	所有的	天	有	到过	奉献	到	访问	英石	.	彼得的	大教堂	,

我们花了一整天的时间参观圣彼得大教堂。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]

which	is	the	largest	church	in	the	whole	world	,	and	to	seeing	the	treasures	of
哪个	是	这	最大	教会	在	这	所有的	世界	,	和	到	看到	这	宝藏	的

[ðə; ði] ['vætɪkən] ,

the	Vatican	,
这	教廷	,

这是世界上最大的教堂，还可以参观梵蒂冈的珍宝。

— [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] .

—	the	home	of	the	Pope	.
—	这	家	的	这	教皇	.

——教皇的住所。

['mɪsɪz] . [spreɪg] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][kæmp] - [stu:l] [ænd; ənd][let][ðə; ði]

Mrs	.	Sprague	was	glad	to	sit	quietly	on	her	camp	-	stool	and	let	the
太太	.	斯普拉格	曾是	高兴的	到	坐	悄悄	在	她	营	-	凳子	和	让	这

['tʃɪldrən] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['bɪldɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

children	wander	about	the	enormous	buildings	under	the	direction	of	the	guide	.
孩子们	漫步	关于	这	巨大的	建筑物	在下面	这	方向	的	这	指导	.

斯普拉格太太很高兴能安静地坐在她的折叠凳上，让孩子们在导游的带领下在巨大的建筑物里四处闲逛。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒəz] , [rə'faɪˌɛl] [laɪkt] [best][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən][baɪ][ðə; ði] [greɪt]

Of	all	the	treasures	,	Rafael	liked	best	the	pictures	in	the	Vatican	by	the	great
的	全部	这	宝藏	,	拉斐尔	喜欢	最好的	这	图片	在	这	教廷	经过	这	伟大的

['peɪntə(r)][rə'faɪˌɛl] ,

painter	Rafael	,
画家	拉斐尔	,

在所有珍宝中，拉斐尔最喜欢的是梵蒂冈美术馆里那位伟大画家拉斐尔的画作。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nemd] ;

for	whom	he	was	named	;
为了	谁	他	曾是	命名	;

他的名字来源于谁；

[bʌt; bət] ['i:dɪθ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊ'zeɪɪks][ænd; ənd] [s'tætʃu:z] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

but	Edith	was	more	interested	in	the	mosaics	and	statues	in	the	cathedral	,
但	伊迪丝	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	马赛克	和	雕像	在	这	大教堂	,

但伊迪丝对大教堂里的马赛克和雕像更感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hu:] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ru:f] ,

and	in	the	huts	of	the	workmen	who	live	on	the	roof	,
和	在	这	小屋	的	这	工人	WHO	居住	在	这	屋顶	,

以及住在屋顶上的工人们的小屋里，

[ænd; ənd] [spend] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [vɑːst] [tʃɜːtʃ] .

and	spend	all	their	time	in	repairing	the	vast	church	.
和	花费	全部	他们的	时间	在	维修	这	广阔的	教会	.

他们把所有时间都花在了修缮这座庞大的教堂上。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

During	the	noon	hours	they	had	stayed	in	the	hotel	,
期间	这	中午	小时	他们	有	入住	在	这	酒店	,

中午时分，他们一直待在酒店里。

[weə(r)] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] [məʊst] ['həʊmlaɪk] [ə'pɪərəns] .

where	their	rooms	had	gradually	taken	on	a	most	homelike	appearance	.
在哪里	他们的	房间	有	逐步地	已采取	在	一个	最多	家的感觉	外貌	.

他们的房间逐渐变得非常温馨舒适。

['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] - [-]

Beautiful	,	bright	-	[	87	]
美丽的	,	明亮的	-	[	-	]

美丽、明亮-[87]

['kʌlәd] ['rəʊmən] [skɑːfs] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['teɪblz] ,

colored	Roman	scarfs	found	their	way	from	the	shops	to	the	children's	tables	,
有色	罗马	围巾	成立	他们的	方式	从	这	商店	到	这	孩子们的	表格	,

彩色罗马围巾从商店出现在了儿童餐桌上。

[ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [tɜːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['ɪntuː]

and	photographs	of	the	places	that	they	had	visited	turned	the	walls	into
和	照片	的	这	地方	那	他们	有	到访	转向	这	墙壁	进入

['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] .

picture	galleries	.
图片	画廊	.

他们游览过的地方的照片把墙壁变成了图片画廊。

['rəuzəri] , [bɔːt] [frɒm; frəm] [əʊld] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['blesɪd; blest] [baɪ]

Rosaries	,	bought	from	old	women	on	the	church	steps	,	and	later	blessed	by
念珠	,	买	从	老的	女性	在	这	教会	步骤	,	和	之后	蒙福	经过

[ðə; ði] [pəʊp] ,

the	Pope	,
这	教皇	,

从教堂台阶上的老妇人手中买来的念珠，后来由教皇祝圣。

[hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪrər] .

hung	over	the	mirrors	.
悬挂	超过	这	镜子	.

悬挂在镜子上方。

[ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] - [bɑːskɪts] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ]

In	their	work	-	baskets	Edith	and	her	mother	always	had	a	bit	of	sewing
在	他们的	工作	-	篮子	伊迪丝	和	她	母亲	总是	有	一个	少量	的	缝纫

[tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [æt; ət] [ɒd] ['momənts] ,

to	catch	up	at	odd	moments	,
到	抓住	向上	在	奇怪的	时刻	,

伊迪丝和她母亲的工作篮里总会放着一些缝纫活，以便在零碎时间里完成。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] , [mæps] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ['evriweə(r)] .

and	there	were	books	,	maps	and	papers	everywhere	.
和	那里	是	图书	,	地图	和	文件	到处	.

到处都是书籍、地图和文件。

[rə'faɪˌɛl] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kəʊzi] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [iːz] .

Rafael	fitted	into	this	cozy	atmosphere	with	wonderful	ease	.
拉斐尔	适配	进入	这	舒适	气氛	和	精彩的	舒适	.

拉斐尔轻松融入了这种温馨的氛围。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	never	returned	from	a	walk	without	a	bouquet	of	flowers	for	the
他	绝不	返回	从	一个	走	没有	一个	花束	的	花朵	为了	这

[vɑːzɪs] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ,

vases	on	the	tables	,
花瓶	在	这	表格	,

他每次散步回来都会带回一束鲜花，摆放在桌上的花瓶里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [kæmp] - [stuːl] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'skɜːrʒən]

and	he	fell	into	a	way	of	carrying	a	light	camp	-	stool	in	their	excursions
和	他	跌倒	进入	一个	方式	的	携带	一个	光	营	-	凳子	在	他们的	短途旅行

[θruː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] ,

through	the	picture	-	galleries	,
通过	这	图片	-	画廊	,

于是，他养成了在参观画廊时随身携带轻便折叠凳的习惯。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [spreɪg] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

so	that	Mrs	.	Sprague	could	sit	down	when	she	was	tired	.
所以	那	太太	.	斯普拉格	可以	坐	向下	什么时候	她	曾是	疲劳的	.

这样斯普拉格太太累了就可以坐下来休息了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [spreɪg] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

But	this	morning	Mrs	.	Sprague	was	to	visit	some	friends	who	were
但	这	早晨	太太	.	斯普拉格	曾是	到	访问	一些	朋友们	WHO	是

['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [rəʊm] ,

spending	the	winter	in	Rome	,
开支	这	冬天	在	罗马	,

但今天上午，斯普拉格夫人原本要去罗马拜访一些正在那里过冬的朋友。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [ænd; ənd][rə'faɪˌɛl][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Edith	and	Rafael	were	going	alone	with	Professor	Gates	to	the
和	伊迪丝	和	拉斐尔	是	去	独自的	和	教授	盖茨	到	这

[ˌkɒlə'siːəm] .

Colosseum	.
罗马斗兽场	.

伊迪丝和拉斐尔将和盖茨教授一起单独前往罗马斗兽场。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [rə'faɪˌɛl] ,

"	There	is	nothing	new	under	the	sun	,	"	said	Rafael	,
"	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	,	"	说	拉斐尔	,

“太阳底下无新鲜事，”拉斐尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['elɪveɪtə(r)] .

as	they	stepped	out	of	the	hotel	elevator	.
作为	他们	步	出去	的	这	酒店	电梯	.

他们走出酒店电梯。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eləˌvetər] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] ['nɪəli] [tuː]

"	I	have	just	been	reading	that	there	were	elevators	in	the	Colosseum	nearly	two
"	我	有	只是	到过	阅读	那	那里	是	电梯	在	这	罗马斗兽场	几乎	二

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

thousand	years	ago	.	"
千	年	前	.	"

“我刚刚读到，大约两千年前，罗马斗兽场里就有电梯了。”

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [faɪn] [wʌn] , " [sed] ['iːdɪθ] .

"	They	couldn't	have	been	much	like	this	fine	one	,	"	said	Edith	.
"	他们	不能	有	到过	很多	喜欢	这	美好的	一	,	"	说	伊迪丝	.

“它们不可能像这个这么漂亮，”伊迪丝说。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] - [bʊk] . [-]

"	What	were	they	for	?	"	she	asked	,	taking	out	her	note	-	book	.	[	88	]
"	什么	是	他们	为了	?	"	她	问	,	采取	出去	她	笔记	-	书	.	[	-	]

“它们是做什么用的？”她一边问，一边拿出笔记本。[88]

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [æt; ət] [rəʊm]

The	Colosseum	at	Rome
这	罗马斗兽场	在	罗马

罗马斗兽场

[ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [aʊt] - [dɔː(r)] ['θɪətə(r)] ['siːtɪd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

This	enormous	out	-	door	theatre	seated	eighty	-	seven	thousand	people	.
这	巨大的	出去	-	门	剧院	坐着	八十	-	七	千	人们	.

这座巨大的露天剧场可容纳八万七千人。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [fɪəs] [waɪld] ['ænɪmlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [pɪts]

"	They	were	used	to	lift	the	fierce	wild	animals	out	of	the	underground	pits
"	他们	是	用过的	到	举起	这	凶猛的	荒野	动物	出去	的	这	地下	坑

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði]

where	they	were	kept	until	it	was	time	for	them	to	fight	in	the
在哪里	他们	是	保留	直到	它	曾是	时间	为了	他们	到	斗争	在	这

[ə'riːnə] ,

arena	,
竞技场	,

“它们被用来将凶猛的野生动物从地下坑中吊出来，这些动物被关在坑里，直到比赛时间到来，它们才会被带到竞技场上战斗。”

" [rə'faɪˌɛl] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [nəʊt] -

"	Rafael	told	her	,	and	added	,	"	You	haven't	much	more	room	in	that	note	-
"	拉斐尔	讲述	她	,	和	额外	,	"	你	还没有	很多	更多的	房间	在	那	笔记	-

[bʊk] . "

book	.	"
书	.	"

拉斐尔告诉她，并补充道：“你的笔记本里已经没多少空间了。”

" [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	only	way	I	can	remember	all	you	tell	me	is	by	making	a	note	of	it	,
"	这	仅有的	方式	我	能	记住	全部	你	告诉	我	是	经过	制作	一个	笔记	的	它	,

“我唯一能记住你告诉我的所有事情的方法就是记下来。”

" ['iːdɪθ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [gaɪd] ,

"	Edith	replied	with	a	laugh	,	and	turned	to	greet	the	guide	,
"	伊迪丝	回复	和	一个	笑	,	和	转向	到	迎接	这	指导	,

伊迪丝笑着回答，然后转身向导游打招呼。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

who	had	a	carriage	waiting	for	them	.
WHO	有	一个	运输	等待	为了	他们	.

他们有一辆马车在等着他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʊərɪsts] - ['kærɪdʒɪz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	were	many	other	tourists	'	carriages	standing	outside	the	great	ruin	of	the
那里	是	许多	其他	游客	-	马车	常设	外部	这	伟大的	废墟	的	这

[ˌkɒlə'siːəm] ,

Colosseum	,
罗马斗兽场	,

在宏伟的罗马斗兽场遗址外，还停着许多其他游客的马车。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [led][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]

but	as	the	professor	led	the	two	children	under	the	arches	and	into	the
但	作为	这	教授	引领	这	二	孩子们	在下面	这	拱门	和	进入	这

[ə'ri:nə] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ði:z] ['ʌðə(r)] [saɪt] - [siəz] ,

arena	they	were	hardly	conscious	of	these	other	sight	-	seers	,
竞技场	他们	是	几乎	有意识的	的	这些	其他	视线	-	先知	,

但当教授带领两个孩子穿过拱门进入竞技场时，他们几乎没有注意到其他游客。

[səʊ][vɑ:st][ɪz] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

so	vast	is	this	king	of	buildings	.
所以	广阔的	是	这	国王	的	建筑物	.

这座建筑之王真是太宏伟了。

" [ðə; ði] [ˌkɒlə'si:əm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [aʊt] - [dɔ:(r)] ['θɪətə(r)] [wɪtʃ] ['si:tɪd] ['əʊvə(r)] ['eɪti] -

"	The	Colosseum	was	an	enormous	out	-	door	theatre	which	seated	over	eighty	-
"	这	罗马斗兽场	曾是	一个	巨大的	出去	-	门	剧院	哪个	坐着	超过	八十	-

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ,

seven	thousand	people	,
七	千	人们	,

“罗马斗兽场是一个巨大的露天剧场，可容纳超过八万七千人。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mɔ:(r)] , " [ðə; ði] [gaɪd] [təʊld][ðem; ðəm] .

and	there	was	standing	room	for	many	more	,	"	the	guide	told	them	.
和	那里	曾是	常设	房间	为了	许多	更多的	,	"	这	指导	讲述	他们	.

“还有很多站的地方，”导游告诉他们。

[æz; əz] ['i:dɪθ] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][sɪt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [si:ts] , [rə'faɪˌɛl] [sed] ,

As	Edith	climbed	up	to	sit	on	one	of	the	stone	seats	,	Rafael	said	,
作为	伊迪丝	攀登	向上	到	坐	在	一	的	这	石头	座位	,	拉斐尔	说	,

伊迪丝爬上石凳坐下时，拉斐尔说道：

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əʊld]['rəʊmənz] [hu:] [sæt][ɒn] [ði:z] [seɪm] [stəʊnz] ,

"	Think	of	all	the	old	Romans	who	sat	on	these	same	stones	,
"	思考	的	全部	这	老的	罗马书	WHO	卫星	在	这些	相同的	石头	,

想想那些曾坐在这些石头上的古罗马人吧。

[ænd; ənd] [hu:] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [ə'ri:nə][æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)lz] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd]

and	who	looked	down	into	that	arena	at	the	terrible	battles	between	men	and
和	WHO	看起来	向下	进入	那	竞技场	在	这	糟糕的	战斗	之间	男人	和

[bi:sts] . "

beasts	.	"
野兽	.	"

谁俯瞰着那片竞技场，目睹了人与野兽之间可怕的战斗。

" [jes] , " ['ædɪd] [prə'fesə(r)] ['geɪts] , " [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði]['rəʊmən]['pi:p(ə)l] [keɪm]

"	Yes	,	"	added	Professor	Gates	,	"	for	four	hundred	years	the	Roman	people	came
"	是的	,	"	额外	教授	盖茨	,	"	为了	四	百	年	这	罗马	人们	来了

[hɪə(r)][ɒn] ['hɒlədeɪz] ,

here	on	holidays	,
这里	在	假期	,

“是的，”盖茨教授补充道，“四百年来，罗马人一直来这里度假。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

and	sometimes	they	had	as	many	as	one	hundred	and	twenty	-	five
和	有时	他们	有	作为	许多	作为	一	百	和	二十	-	五

['hɒlədeɪz] [ɪn][wʌn] [jɪə(r)] .

holidays	in	one	year	.
假期	在	一	年	.

有时他们一年会有多达一百二十五个假期。

[ðeɪ] [-]
They [89]
他们 [-]

他们[89]

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [wɪð] [geɪmz] , ['kɒntests; kən'tests] , [ænd; ənd]
came to be amused and entertained with games , contests , and
来了 到 是 觉得好笑 和 娱乐 和 游戏 , 比赛 , 和
['kɔmbæt, kəm'bæt] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] ;
combats between men and wild beasts ;
战斗 之间 男人 和 荒野 野兽 ;

人们开始通过游戏、比赛以及人与野兽之间的战斗来获得娱乐和消遣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['meni] [siːnz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [deθ] ,
and they saw with delight many scenes of bloodshed and death ,
和 他们 锯 和 喜 许多 场景 的 流血事件 和 死亡 ,

他们兴高采烈地目睹了许多血腥和死亡的场景，

[tuː] ['hɒrəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
too horrible for me to describe to you .
也 可怕 为了 我 到 描述 到 你 .

太可怕了，我无法向你描述。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [diːp] [ˌʌndə'graʊnd] [pɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] —
" The children looked with him at the deep underground pits where the animals —
" 这 孩子们 看起来 和 他 在 这 深的 地下 坑 在哪里 这 动物 —
['laɪənz] , [t'aɪgəz] , ['elɪfənts] ,
lions , tigers , elephants ,
狮子 , 老虎 , 大象 ,

孩子们和他一起望着深邃的地下坑，那里生活着狮子、老虎、大象等动物。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [biːsts] — [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
and other savage beasts — were kept ,
和 其他 野蛮的 野兽 — 是 保留 ,

以及其他凶猛的野兽——都被饲养着，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [tuː] ['ækwɪdʌkt] [led] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] .
and at the places where two aqueducts led the water into the arena .
和 在 这 地方 在哪里 二 渡槽 引领 这 水 进入 这 竞技场 .

以及两条引水渠将水引入竞技场的地方。

" [ðəʊz] [əʊld] ['rəʊmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ]
" Those old Romans were always trying to find some new way of pleasing
" 那些 老的 罗马书 是 总是 尝试 到 寻找 一些 新的 方式 的 令人愉悦
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

“那些古罗马人总是想方设法取悦人民。”

" [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,
" he told them , " and sometimes they made a large lake of the arena ,
" 他 讲述 他们 , " 和 有时 他们 制成 一个 大的 湖 的 这 竞技场 ,

“他告诉他们，‘有时他们会把竞技场变成一个大湖。’”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [boʊts] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ['faɪtɪŋ] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)lz] ,
and had boats on the lake fighting terrible battles ,
和 有 船 在 这 湖 斗争 糟糕的 战斗 ,

湖上船只激战正酣，场面惨烈。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
in which many men were killed just for amusement .
在 哪个 许多 男人 是 被杀 只是 为了 娱乐 .

其中许多人仅仅为了取乐而被杀害。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɔːlz] [naʊ] ['stændɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendə(r)]

There	are	no	walls	now	standing	which	have	seen	so	much	of	the	splendor
那里	是	不	墙壁	现在	常设	哪个	有	已见	所以	很多	的	这	辉煌

[ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

and	cruelty	of	ancient	days	,
和	残酷	的	古老的	天	,

如今已没有哪座城墙曾见证过古代的辉煌与残酷。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

['iːdɪθ] [saɪd] .

Edith	sighed	.
伊迪丝	叹了口气	.

伊迪丝叹了口气。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bəʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪdiəm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	never	boast	about	the	stadium	at	Cambridge	again	,	"	she	said	.
"	我	将	绝不	夸	关于	这	体育场	在	剑桥	再次	,	"	她	说	.

“我以后再也不会吹嘘剑桥的体育场了，”她说。

" [ðɪs] [ˌkɒlə'siːəm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] , " [ðə; ði] [gaɪd]

"	This	Colosseum	was	built	in	the	early	days	of	the	Roman	Empire	,	"	the	guide
"	这	罗马斗兽场	曾是	建造	在	这	早期的	天	的	这	罗马	帝国	,	"	这	指导

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“这座斗兽场建于罗马帝国早期，”导游继续说道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['empərəz] [wɒz; wəz] [ɔː'gʌstəs] ,

"	The	first	and	greatest	of	the	Roman	emperors	was	Augustus	,
"	这	第一的	和	最	的	这	罗马	皇帝们	曾是	奥古斯都	,

“罗马帝国第一位也是最伟大的皇帝是奥古斯都。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['aʊə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wɒz; wəz] [nemd] .

for	whom	our	month	of	August	was	named	.
为了	谁	我们的	月	的	八月	曾是	命名	.

我们八月的命名是为了纪念他。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] ['meni] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l]

During	his	reign	many	buildings	were	repaired	which	had	begun	to	crumble
期间	他的	在位	许多	建筑物	是	已修复	哪个	有	开始	到	崩溃

[tuː; tə]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

to	ruins	in	the	days	of	the	republic	,
到	废墟	在	这	天	的	这	共和国	,

在他统治时期，许多在共和国时期已经开始坍塌成废墟的建筑都得到了修复。

[wen] [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [wɔːz] ,

when	the	Romans	had	devoted	most	of	their	time	and	money	to	wars	,
什么时候	这	罗马书	有	奉献	最多	的	他们的	时间	和	钱	到	战争	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	90	]
和	[	-	]

当罗马人将大部分时间和金钱投入到战争中时，[90]

['meni] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] .

many	other	beautiful	buildings	were	erected	.
许多	其他	美丽的	建筑物	是	竖立	.

还建造了许多其他漂亮的建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empərə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [rəʊm] [brɪk] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː]['mɑːb(ə)l] .

It	was	said	of	this	emperor	that	he	found	Rome	brick	and	left	it	marble	.
它	曾是	说	的	这	皇帝	那	他	成立	罗马	砖	和	左边	它	大理石	.

据说这位皇帝创造罗马时用的是砖，而他离开时却用的是大理石。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɔːˈgʌstəs] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði]

"	It	was	during	the	reign	of	Augustus	that	the	most	important	event	in	the
"	它	曾是	期间	这	在位	的	奥古斯都	那	这	最多	重要的	事件	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tʊk] [pleɪs] .

history	of	the	world	took	place	.
历史	的	这	世界	采取	地方	.

“在奥古斯都统治时期，发生了世界历史上最重要的事件。”

[kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] .

Christ	was	born	in	Bethlehem	.
基督	曾是	出生	在	伯利恒	.

基督诞生于伯利恒。

['evri] [ɪˈvent] [wɪtʃ] ['hæpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs]

Every	event	which	happened	before	the	birth	of	Christ	is	said	to	have	taken	place
每一个	事件	哪个	发生	前	这	出生	的	基督	是	说	到	有	已采取	地方

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [biː] . [siː] . ([bɪˈfɔː(r)] [kraɪst]) .

so	many	years	B	.	C	.	(	before	Christ	)	.
所以	许多	年	B	.	C	.	(	前	基督	)	.

据说，基督诞生之前发生的每一件事都发生在公元前多少年（基督诞生之前）。

[ɔːl] [deɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] . [diː] . — ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ]

All	dates	after	His	birth	are	given	as	so	many	years	A	.	D	.	—	Anno	Domini
全部	日期	后	他的	出生	是	给定	作为	所以	许多	年	一个	.	D	.	—	安诺	多米尼

— ([tuː] ['lætɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [miːn] - [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] -) . "

—	(	two	Latin	words	which	mean	'	in	the	year	of	our	Lord	'	)	.	"
—	(	二	拉丁	字	哪个	意思是	-	在	这	年	的	我们的	主	-	)	.	"

祂出生后的所有日期都以公元（Anno Domini）年数表示（这两个拉丁词的意思是“主后之年”）。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , " [sed] ['iːdɪθ] ,

"	I	was	born	in	1893	A	.	D	.	,	"	said	Edith	,
"	我	曾是	出生	在	-	一个	.	D	.	,	"	说	伊迪丝	,

“我出生于公元1893年，”伊迪丝说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] [j'iəz]

"	and	that	means	that	it	was	eighteen	hundred	and	ninety	-	three	years
"	和	那	方法	那	它	曾是	十八	百	和	九十	-	三	年

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] . "

after	the	birth	of	Christ	.	"
后	这	出生	的	基督	.	"

“这意味着距基督诞生已经过去了1893年。”

" [jes] , " [sed] [rəˈfaɪˌɛl] , " [ænd; ənd]['dʒuːliəs] ['sizər] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,

"	Yes	,	"	said	Rafael	,	"	and	Julius	Cæsar	was	killed	in	44	B	.	C	.	,
"	是的	,	"	说	拉斐尔	,	"	和	尤利乌斯	凯撒	曾是	被杀	在	-	B	.	C	.	,

“是的，”拉斐尔说，“尤利乌斯·凯撒于公元前44年遇刺身亡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪˈfɔː(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] . "

and	that	means	forty	-	four	years	before	Christ	was	born	.	"
和	那	方法	四十	-	四	年	前	基督	曾是	出生	.	"

这意味着在基督诞生前四十四年。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , " [ænd; ənd]['dʒuːliəs] ['sizər] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,

"	True	,	"	said	the	professor	,	"	and	Julius	Cæsar	was	born	in	100	B	.	C	.	,
"	真的	,	"	说	这	教授	,	"	和	尤利乌斯	凯撒	曾是	出生	在	-	B	.	C	.	,

“没错，”教授说，“尤利乌斯·凯撒出生于公元前100年。”

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .

which	makes	him	fifty	-	six	years	old	when	he	died	.
哪个	制作	他	五十	-	六	年	老的	什么时候	他	死亡	.

他去世时享年五十六岁。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ?

Can	you	puzzle	that	out	for	yourselves	?
能	你	谜	那	出去	为了	你们自己	?

你们自己能想明白吗?

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz]

"	Then	without	waiting	for	a	reply	,	he	continued	,	"	The	Roman	Empire	was
"	然后	没有	等待	为了	一个	回复	,	他	持续	,	"	这	罗马	帝国	曾是

['veri] [lɑːdʒ] , [wɪð] [vɑːst] ['prɒvɪnsɪz] ,

very	large	,	with	vast	provinces	,
非常	大的	,	和	广阔的	省份	,

“然后他不等对方回答，继续说道：‘罗马帝国幅员辽阔，拥有广袤的行省，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] .

but	it	also	had	powerful	enemies	.
但	它	还	有	强大的	敌人	.

但它也有强大的敌人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ɪn] ['sentrəl] ['jʊərəp] ,

Among	these	enemies	were	the	barbarians	in	Central	Europe	,
之中	这些	敌人	是	这	野蛮人	在	中央	欧洲	,

这些敌人中就包括中欧的蛮族。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'gʌstəs] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] ['frʌntɪə(r)] [wɪð]

and	it	was	necessary	for	Augustus	to	protect	his	northern	frontier	with
和	它	曾是	必要的	为了	奥古斯都	到	保护	他的	北方	边境	和

[strɒŋ] ['fɔːsɪz] , [tuː; tə] [-]

strong	forces	,	to	[	91	]
强的	力量	,	到	[	-	]

因此，奥古斯都必须用强大的军队来保护他的北部边境，[91]

[kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

keep	them	out	of	the	country	.
保持	他们	出去	的	这	国家	.

阻止他们入境。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] ,

This	he	did	,
这	他	做过	,

他照做了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['leɪtə(r)] ['empərəz] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [step]

but	we	shall	see	that	later	emperors	failed	to	see	the	importance	of	this	step
但	我们	将	看	那	之后	皇帝们	失败的	到	看	这	重要性	的	这	步

,

,

,

但我们将看到，后来的皇帝们未能认识到这一步骤的重要性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [led] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	this	was	one	of	the	causes	that	led	finally	to	the	destruction	of	the
和	这	曾是	一	的	这	原因	那	引领	最后	到	这	破坏	的	这

['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] .

city	of	Rome	and	the	fall	of	the	Roman	Empire	.
城市	的	罗马	和	这	落下	的	这	罗马	帝国	.

这也是最终导致罗马城毁灭和罗马帝国灭亡的原因之一。

" [ɔː'gʌstəs] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [treɪd] ,
" Augustus also encouraged trade ,
" 奥古斯都 还 鼓励 贸易 ,

奥古斯都也鼓励贸易，

[ænd; ənd] [bɪlt] [rəʊdz] [wɪtʃ] ['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
and built roads which radiated from the Golden Milestone at the head of
和 建造 道路 哪个 辐射 从 这 金的 里程碑 在 这 头 的
[ðə; ði] ['fɔːrəm] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [wɜːld] .
the Forum to all parts of the Roman world .
这 论坛 到 全部 部分 的 这 罗马 世界 .

他们修建了从广场顶端的金碑向罗马世界各个角落辐射的道路。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - [ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [rəʊm] . - "
From this came the saying , ' All roads lead to Rome . ' "
从 这 来了 这 说 , - 全部 道路 带领 到 罗马 . - "

由此便有了“条条大路通罗马”这句谚语。

" [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [rəʊm] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt]
" We came into Rome in an automobile on one of the roads which were built
" 我们 来了 进入 罗马 在 一个 汽车 在 一 的 这 道路 哪个 是 建造
[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
so long ago ,
所以 长的 前 ,

“我们乘坐汽车，沿着一条很久以前修建的道路来到罗马。”

" [sed] ['iːdɪθ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] ;
" said Edith , " and we have seen the site of the Golden Milestone ;
" 说 伊迪丝 , " 和 我们 有 已见 这 地点 的 这 金的 里程碑 ;

“伊迪丝说，我们已经看到了黄金里程碑的遗址；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)][tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld]['rəʊmən] ['tʃæriət] [wɪð] [fɔː(r)] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz]
but I should like better to see an old Roman chariot with four prancing horses
但 我 应该 喜欢 更好的 到 看 一个 老的 罗马 战车 和 四 轻快地跳跃 马匹
[gəʊ] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ə'riːnə] . "
go whirling around this arena . "
去 旋转 大约 这 竞技场 . "

但我更想看到一辆古罗马战车，载着四匹骏马拉着，在这个竞技场里飞驰而过。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] ['krɪstʃənz] [hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn]
" My mother has told me that many Christians have died for their faith in
" 我的 母亲 有 讲述 我 那 许多 基督徒 有 死亡 为了 他们的 信仰 在
[ðɪs] [seɪm] [ə'riːnə] ,
this same arena ,
这 相同的 竞技场 ,

“我母亲告诉我，很多基督徒都在这个战场上为信仰献出了生命。”

" [sed] [rə'faɪˌɛl] .
" said Rafael .
" 说 拉斐尔 .

拉斐尔说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] , " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Yes , " replied the guide , " after the birth of Christ people began , little by little ,
" 是的 , " 回复 这 指导 , " 后 这 出生 的 基督 人们 开始 , 小的 经过 小的 ,

“是的，”导游回答说，“基督诞生之后，人们开始一点一点地……”

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] .
to follow His teachings and to become Christians .
到 跟随 他的 教义 和 到 变得 基督徒 .

遵行他的教诲，成为基督徒。

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv] [rəʊm]

In	the	centuries	before	the	Christian	religion	was	the	accepted	religion	of	Rome
在	这	几个世纪	前	这	基督教	宗教	曾是	这	公认	宗教	的	罗马

['meni] ['hʌndrədz] ,

many	hundreds	,
许多	数百	,

在基督教成为罗马官方宗教之前的几个世纪里，有数百个宗教.....

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θ'aʊzəndz] , [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə] [deθ] [bəuθ][hɪə(r)]

and	even	thousands	,	of	men	and	women	were	put	to	death	both	here
和	甚至	数千	,	的	男人	和	女性	是	放	到	死亡	两个都	这里

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

and	elsewhere	.
和	别处	.

甚至有成千上万的男女在这里和其他地方被处死。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kru:əl]['empərə(r)] ,

"	During	the	reign	of	Nero	,	who	was	a	very	cruel	emperor	,
"	期间	这	在位	的	尼禄	,	WHO	曾是	一个	非常	残忍的	皇帝	,

“在尼禄皇帝统治时期，他是一位非常残暴的皇帝，

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [-]

a	great	fire	destroyed	a	large	part	of	[	92	]
一个	伟大的	火	损毁	一个	大的	部分	的	[	-	]

一场大火摧毁了[92]的大部分地区

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

这座城市，

[ænd; ənd] ['meni] ['krɪstʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] ['graʊndləs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	many	Christians	were	tortured	and	killed	on	the	groundless	suspicion	that
和	许多	基督徒	是	受折磨	和	被杀	在	这	无根据的	怀疑	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

they	had	caused	the	fire	.
他们	有	导致	这	火	.

许多基督徒因毫无根据的怀疑而遭受酷刑和杀害，他们被指控是纵火者。

" [kʌm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['i:dɪθs] [sæd] [feɪs] , " [let][ju: 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

"	Come	,	"	he	added	,	looking	at	Edith's	sad	face	,	"	let	us	think	of	something
"	来	,	"	他	额外	,	寻找	在	伊迪丝的	伤心	脸	,	"	让	我们	思考	的	某物

[mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

more	cheerful	,
更多的	快乐	,

“来吧，”他看着伊迪丝悲伤的脸说道，“我们想想更快乐的事情吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'si:əm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ə; eɪ]

"	and	he	led	the	way	out	of	the	Colosseum	and	down	the	road	to	a
"	和	他	引领	这	方式	出去	的	这	罗马斗兽场	和	向下	这	路	到	一个

[greɪt] [stəʊn] [ɑ:tʃ] .

great	stone	arch	.
伟大的	石头	拱	.

他带领众人走出斗兽场，沿着道路走向一座巨大的石拱门。

" [ðɪs] [ɑ:tʃ] [kə'meməreit] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] , " [ðeə(r)] [gaɪd] [təʊld][ðə; ði]

"	This	arch	commemorates	the	famous	victories	of	Constantine	,	"	their	guide	told	the
"	这	拱	纪念	这	著名的	胜利	的	康斯坦丁	,	"	他们的	指导	讲述	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“这座拱门是为了纪念君士坦丁的著名胜利而建的，”导游告诉孩子们。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['empərə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "

"	He	was	the	first	emperor	to	become	a	Christian	.	"
"	他	曾是	这	第一的	皇帝	到	变得	一个	基督教	.	"

“他是第一位皈依基督教的皇帝。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] .

"	How	did	he	happen	to	become	a	Christian	?	"	asked	Edith	.
"	如何	做过	他	发生	到	变得	一个	基督教	?	"	问	伊迪丝	.

“他怎么会成为一名基督徒呢？”伊迪丝问道。

" [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['empərə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə]['bæt(ə)l]

"	Soon	after	he	was	declared	emperor	,	he	was	leading	his	army	to	battle
"	很快	后	他	曾是	声明	皇帝	,	他	曾是	领导	他的	军队	到	战斗

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

“他登基不久，有一天就率领军队出征作战，

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [krɒs] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

when	a	bright	cross	suddenly	appeared	in	the	sky	.
什么时候	一个	明亮的	叉	突然	出现	在	这	天空	.

这时，天空中突然出现了一个明亮的十字架。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [miːn] , - [ɪn] [ðɪs] [saɪn] ['kɒŋkə(r)] . -

Surrounding	the	cross	were	four	words	which	mean	,	'	In	this	sign	conquer	.	'
周围	这	叉	是	四	字	哪个	意思是	,	-	在	这	符号	征服	.	-

十字架周围有四个字，意思是“以此记号征服”。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn] ,

On	seeing	the	vision	,
在	看到	这	想象	,

看到异象后，

['kɒnstənˌtaɪn] [vau] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Constantine	vowed	to	become	a	Christian	if	he	should	win	a	victory	over	the
康斯坦丁	发誓	到	变得	一个	基督教	如果	他	应该	赢	一个	胜利	超过	这

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

君士坦丁发誓，如果他战胜敌人，他将皈依基督教；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [njuː] ['stændəd] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

and	he	ordered	a	new	standard	,	bearing	the	cross	and	the	inscription	,
和	他	订购	一个	新的	标准	,	轴承	这	叉	和	这	题词	,

他下令制作一面新的旗帜，上面有十字架和铭文：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

which	was	carried	before	him	in	the	battle	.
哪个	曾是	携带	前	他	在	这	战斗	.

在战斗中，他一直带着它。

" [hiː; hi][dɪd][wɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [rəʊm] [ɪn]

"	He	did	win	the	victory	,	the	enemy	was	defeated	,	and	he	entered	Rome	in
"	他	做过	赢	这	胜利	,	这	敌人	曾是	战败	,	和	他	进入	罗马	在

[greɪt] ['traɪʌmf] .

great	triumph	.
伟大的	胜利	.

“他取得了胜利，敌人被击败了，他凯旋进入了罗马。”

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðɪs] ['veri] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] .

In	memory	of	the	victory	this	very	arch	was	called	the	Arch	of	Constantine	.
在	记忆	的	这	胜利	这	非常	拱	曾是	称为	这	拱	的	康斯坦丁	.

为了纪念这场胜利，这座拱门被命名为君士坦丁凯旋门。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

He	also	kept	his	vow	to	become	a	Christian	,
他	还	保留	他的	发誓	到	变得	一个	基督教	,

他也信守了成为基督徒的誓言。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['iːkwəl] ['lɪbəti] [wɪð] [ðə; ði]

and	for	the	first	time	the	Christians	were	given	equal	liberty	with	the
和	为了	这	第一的	时间	这	基督徒	是	给定	平等的	自由	和	这

['peɪgənz] ,

pagans	,
异教徒	,

基督徒第一次获得了与异教徒同等的自由。

[huː] [stɪl] ['wəːʃip] [ðə; ði]['rəʊmən][gɒdz] . " [-]

who	still	worshipped	the	Roman	gods	.	"	[	93	]
WHO	仍然	崇拜	这	罗马	神	.	"	[	-	]

他们仍然崇拜罗马诸神。[93]

['iːdɪθ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] - [bʊk] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

Edith	,	who	had	been	writing	again	in	her	note	-	book	,	looked	up	at	the
伊迪丝	,	WHO	有	到过	写作	再次	在	她	笔记	-	书	,	看起来	向上	在	这

[prə'fesə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

professor	with	a	laugh	.
教授	和	一个	笑	.

伊迪丝又开始在笔记本上写东西了，她笑着抬头看着教授。

" [ɪf] [ðɪs] ['rəʊmən]['empaɪə(r)] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [suːn] ,

"	If	this	Roman	Empire	doesn't	come	to	an	end	soon	,
"	如果	这	罗马	帝国	不	来	到	一个	结尾	很快	,

“如果罗马帝国不尽快终结，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] - [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	shall	have	to	buy	a	new	note	-	book	,	"	she	said	.
我	将	有	到	买	一个	新的	笔记	-	书	,	"	她	说	.

“我得买个新笔记本了，”她说。

[rə'faɪˌɛl] [lɑːft] , [tuː] .

Rafael	laughed	,	too	.
拉斐尔	笑了	,	也	.

拉斐尔也笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [həʊl] ['laɪbrəri][ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

"	You	will	need	a	whole	library	of	books	to	hold	all	the	history	of	the
"	你	将要	需要	一个	所有的	图书馆	的	图书	到	抓住	全部	这	历史	的	这

['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,

Roman	Empire	,
罗马	帝国	,

“你需要一整个图书馆的书籍才能容纳罗马帝国的全部历史。”

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	told	her	.
"	他	讲述	她	.

他告诉她。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

"	Are	we	going	to	hear	it	all	?
"	是	我们	去	到	听到	它	全部	?

“我们会听到全部内容吗？”

" ['iːdɪθ] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Edith	asked	anxiously	.
"	伊迪丝	问	焦虑地	.

“伊迪丝焦急地问道。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [prə'fesə(r)] ['geɪts] , " [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	No	,	"	replied	Professor	Gates	,	"	there	is	little	more	for	me	to	tell	to	-	day	.
"	不	,	"	回复	教授	盖茨	,	"	那里	是	小的	更多的	为了	我	到	告诉	到	-	天	.

“不，”盖茨教授回答说，“今天我没什么可说的了。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] [wˈɔːz] [wɪð] [ðə; ði]

After	the	death	of	Constantine	there	were	many	more	terrible	wars	with	the
后	这	死亡	的	康斯坦丁	那里	是	许多	更多的	糟糕的	战争	和	这

[bɑːr'beriənz] .

barbarians	.
野蛮人	.

君士坦丁大帝死后，与蛮族之间又爆发了许多可怕的战争。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fɪəs] [gɒθs] [krɒst] [ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

At	last	the	fierce	Goths	crossed	the	Alps	and	marched	down	to	the	very
在	最后的	这	凶猛的	哥特人	交叉	这	阿尔卑斯山	和	行军	向下	到	这	非常

[wɔːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] .

walls	of	Rome	.
墙壁	的	罗马	.

最终，骁勇善战的哥特人翻越阿尔卑斯山，一路挺进罗马城墙。

[ðeɪ] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] ['sɪti] , [bɜːst] [ɪn][baɪ] [sə'praɪz] , [kɪld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

They	besieged	the	city	,	burst	in	by	surprise	,	killed	hundreds	of	the	people	,
他们	被围困	这	城市	,	爆裂	在	经过	惊喜	,	被杀	数百	的	这	人们	,

他们围攻了这座城市，突然冲入，杀死了数百人。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

and	destroyed	many	of	the	buildings	.
和	损毁	许多	的	这	建筑物	.

并摧毁了许多建筑物。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] , [ðeɪ] [speəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [tʊk]

As	they	also	were	Christians	,	they	spared	the	churches	and	all	who	took
作为	他们	还	是	基督徒	,	他们	幸存	这	教堂	和	全部	WHO	采取

['refjuːdʒ][ɪn][ðem; ðəm] . "

refuge	in	them	.	"
避难所	在	他们	.	"

由于他们也是基督徒，所以他们饶恕了教堂和所有在教堂里避难的人。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒθs] , " [sed] ['iːdɪθ] , " [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['vænd(ə)lz] , [tuː] .

"	I	have	heard	of	the	Goths	,	"	said	Edith	,	"	and	of	the	Vandals	,	too	.
"	我	有	听到	的	这	哥特人	,	"	说	伊迪丝	,	"	和	的	这	破坏者	,	也	.

“我听说过哥特人，”伊迪丝说，“也听说过汪达尔人。”

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	did	they	come	from	?	"
在哪里	做过	他们	来	从	?	"

他们从哪里来?

" [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['æfrɪkə] , ['kæptʃəd] [rəʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz]

"	They	came	over	from	Africa	,	captured	Rome	,	and	remained	here	fourteen	days
"	他们	来了	超过	从	非洲	,	捕获	罗马	,	和	剩余	这里	十四	天

,

,

,

“他们从非洲过来，攻占了罗马，并在这里停留了十四天。”

[di'strɔi] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['sækɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

destroying	the	buildings	and	sacking	the	city	.
摧毁	这	建筑物	和	解雇	这	城市	.

摧毁建筑物并洗劫城市。

[ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [həʊl] [ʃɪp] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['buːti] , [ænd; ənd] [tʊk] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz]
They carried away whole ship - loads of booty , and took many of the Romans
他们 携带 离开 所有的 船 - 负载 的 赃物 , 和 采取 许多 的 这 罗马书
[tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [sleɪvz] .
to be their slaves .
到 是 他们的 奴隶 .

他们掠走了整船的战利品，并将许多罗马人掳为奴隶。

" [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [-]
" The Roman Empire had already been divided [94]
" 这 罗马 帝国 有 已经 到过 分割 [-]

“罗马帝国已经分裂了[94]

['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] , [ænd; ənd] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
into two parts , and Constantinople was the capital of the Empire of the
进入 二 部分 , 和 君士坦丁堡 曾是 这 首都 的 这 帝国 的 这
[iːst] .
East .
东方 .

分为两部分，君士坦丁堡是东罗马帝国的首都。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [pəʊp] ,
The Bishop of Rome , who was called the Pope ,
这 主教 的 罗马 , WHO 曾是 称为 这 教皇 ,

罗马主教，也就是教皇，

[naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
now became the ruler of the Empire of the West .
现在 成为 这 统治者 的 这 帝国 的 这 西方 .

现在他成为了西方帝国的统治者。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'pəuz] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]
He succeeded to the throne of the deposed emperor , and held this position
[ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ʌn'tɪl] - ,
of power until 1870 ,
的 力量 直到 - ,

他继承了被废黜皇帝的皇位，并一直掌权到1870年。

[wen] ['vɪktə(r)] [ɛˌmɑːnu'ɛleɪ] [ai] . [wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] . "
when Victor Emanuele I . was made king of Italy . "
什么时候 胜利者 埃马努埃莱 我 . 曾是 制成 国王 的 意大利 . "

“维克托·埃马努埃莱一世被拥立为意大利国王时。”

" ['viːvə; 'vaɪvə] [lːtɑːljə] ! " [sed] [rə'faɪˌɛl] , ['tɒsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] .
" Viva l'Italia ! " said Rafael , tossing up his cap .
" 维瓦 意大利 ! " 说 拉斐尔 , 抛掷 向上 他的 帽 .

“意大利万岁！”拉斐尔说着，抛起了帽子。

" [dəʊnt] [tɒs] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] [laɪk] [ðæt] , " ['iːdɪθ] [ri'pruːv] [hɪm] .
" Don't toss up your cap like that , " Edith reproved him .
" 不 折腾 向上 你的 帽 喜欢 那 , " 伊迪丝 责备 他 .

“别那样抛帽子，”伊迪丝责备道。

" [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['begəz] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" Those little beggars may think you are tossing it for them .
" 那些 小的 乞丐 可能 思考 你 是 抛掷 它 为了 他们 .

“那些小乞丐可能会以为你是在给他们东西。”

['ekˌkəʊ] !
Ecco !
ecco !

瞧!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" she called to the boys ,
" 她 称为 到 这 男孩们 ,

她对着男孩们喊道：

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [huː] [ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
and threw a few coins to the funny little fellows who ran along beside the
和 扔 一个 很少 硬币 到 这 有趣的 小的 伙伴们 WHO 跑 沿着 旁 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

然后我扔了几枚硬币给那些在马车旁奔跑的滑稽小家伙们。

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔpəz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
begging for coppers even while they stood on their heads .
乞讨 为了 铜 甚至 尽管 他们 站立 在 他们的 头部 .

他们甚至倒立着乞讨铜钱。

" [aɪ][kæn; kən] [baɪ] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['ruːɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [prə'fesə(r)]
" I can buy photographs of all your famous ruins , " she said to Professor
" 我 能 买 照片 的 全部 你的 著名的 废墟 , " 她 说 到 教授
['geɪts] ,
Gates ,
盖茨 ,

“我可以买到你们所有著名遗址的照片，”她对盖茨教授说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['skræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd]
as she pointed her camera at the heap of boys scrambling in the road
作为 她 尖 她 相机 在 这 堆 的 男孩们 争抢 在 这 路
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔɪnz] ,
for the coins ,
为了 这 硬币 ,

当她把镜头对准一群在路上争抢硬币的男孩时，

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [best] [maɪ] [əʊn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] .
" but I shall always like best my own pictures of these happy little Italian children .
" 但 我 将 总是 喜欢 最好的 我的 自己的 图片 的 这些 快乐的 小的 意大利语 孩子们 .
" [-]
" [95]
" [-]

“但我始终最喜欢我自己拍摄的这些快乐的意大利小孩的照片。”[95]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['meri] ['neɪplz]
MERRY NAPLES
欢乐 那不勒斯

那不勒斯快乐

[rə'faɪˌɛl] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dʒɔɪfl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] [rəʊm] .
Rafael wrote his mother joyful accounts of those happy days in Rome .
拉斐尔 写道 他的 母亲 快乐 账户 的 那些 快乐的 天 在 罗马 .

拉斐尔给母亲写信，兴高采烈地讲述了他在罗马度过的那些快乐时光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] !
And he saw the king !
和 他 锯 这 国王 !

他见到了国王！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ɔːl] [rəʊm] , [drest] [ɪn] [ˈgeɪɪst] [ˈkɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)]

It	happened	upon	an	afternoon	when	all	Rome	,	dressed	in	gayest	costumes	for
它	发生	之上	一个	下午	什么时候全部		罗马	,	穿着	在	同性恋	服装	为了

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfestɪvlz] ,

one	of	the	festivals	,
一	的	这	节日	,

那是一个下午，整个罗马城的人都穿着最艳丽的服装，参加某个节日庆典。

[ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ˈəʊpən] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [bɔːˈgeize] .

crowded	into	open	carriages	and	drove	out	to	the	Villa	Borghese	.
挤	进入	打开	马车	和	驾驶	出去	到	这	别墅	博尔盖塞	.

他们挤进敞篷马车，驱车前往博尔盖塞别墅。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [sprɪŋ] [ˈbʌbəlz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	the	shade	of	a	great	tree	,	where	a	living	spring	bubbles	up	from	the
在	这	阴影	的	一个	伟大的	树	,	在哪里	一个	活的	春天	气泡	向上	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

在一棵大树的荫蔽下，一股活泉从地面汩汩涌出，

[rəˈfaɪˌɛl] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [liːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə]

Rafael	twisted	a	leaf	into	a	cup	,	which	he	filled	with	water	and	offered	to
拉斐尔	扭曲	一个	叶子	进入	一个	杯子	,	哪个	他	已填	和	水	和	提供	到

[ˈiːdɪθ] .

Edith	.
伊迪丝	.

拉斐尔将一片叶子扭成杯子，装满水后递给了伊迪丝。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][gɜːl] ,

As	he	looked	beyond	the	girl	,
作为	他	看起来	超过	这	女孩	,

他的目光越过女孩，

[hiː; hi][met][ə; eɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈbrɪlɪənt] [bluː] [aɪz] .

he	met	a	piercing	glance	from	a	pair	of	brilliant	blue	eyes	.
他	遇见	一个	冲孔	瞥一眼	从	一个	一对	的	杰出的	蓝色的	眼睛	.

他迎上了一双湛蓝眼睛里锐利的目光。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪm] .

This	time	he	knew	the	king	at	once	,	and	saluted	him	.
这	时间	他	知道	这	国王	在	一次	,	和	敬礼	他	.

这一次他一眼就认出了国王，并向他行了礼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] , " [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bɔɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

The	king	smiled	,	saying	to	his	aide	,	"	I	have	seen	that	boy	before	.
这	国王	微笑	,	说	到	他的	助手	,	"	我	有	已见	那	男生	前	.

国王笑着对他的侍从说："我以前见过那个男孩。"

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ðen] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] ['ɪtəli] ,

He	wore	the	look	then	of	an	older	Italy	,
他	穿着	这	看	然后	的	一个	老	意大利	,

他当时一副老派意大利人的打扮。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	now	he	has	the	promise	of	the	young	country	in	his	eyes	.
但	现在	他	有	这	承诺	的	这	年轻的	国家	在	他的	眼睛	.

但现在，他的眼中充满了对这个年轻国家的未来憧憬。

" [rəˈfaɪˌɛl] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] .

"	Rafael	wrote	his	mother	of	that	smile	.
"	拉斐尔	写道	他的	母亲	的	那	微笑	.

拉斐尔在给母亲的信中描述了那个笑容。

" [ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['letə(r)] [sed] . [-]

" I could follow the king anywhere for another like it , " the letter said . [96]

" 我 可以 跟随 这 国王 任何地方 为了 其他 喜欢 它 , " 这 信 说 . [-]

信中写道："我愿意跟随国王去任何地方，只为再得到一次这样的机会。"[96]

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['rəʊmən]['feɪsɪz] ; [ðə; ði][hɑːd] , ['taɪəsəm] ['peɪvmənts] ,

Then he wrote of the heavy Roman faces ; the hard , tiresome pavements ,

然后 他 写道 的 这 重的 罗马 面孔 ; 这 难的 , 令人厌烦 人行道 ,

然后他写道，罗马人沉重的面孔；坚硬、令人疲惫的路面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [kɑːz] , — [ɔːl][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] ,

and the noisy clang of the street cars , — all so different from his bright ,

和 这 嘈杂 铛 的 这 街道 汽车 , — 全部 所以 不同的 从 他的 明亮的 ,

['saɪlənt] ['venɪs] .

silent Venice .

沉默的 威尼斯 .

还有街车的喧闹叮当声——这一切都与他记忆中明亮、宁静的威尼斯截然不同。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [rəʊt] .

" But there are pleasant things , " he wrote .

" 但 那里 是 令人愉快的 事物 , " 他 写道 .

"但也有令人愉快的事情，"他写道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊntɪnz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gʌʃ] [ɔːl] [deɪ] ;

" There are many beautiful fountains where the water gushes all day ;

" 那里 是 许多 美丽的 喷泉 在哪里 这 水 滔滔不绝 全部 天 ;

"有很多美丽的喷泉，水流整日奔涌；

[ænd; ənd][aɪ]['bf(ə)n][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊps] ['səʊldʒəz] ,

and I often go out of my way for a sight of the Pope's soldiers ,

和 我 经常 去 出去 的 我的 方式 为了 一个 视线 的 这 教皇的 士兵 ,

我经常特意绕路去看教皇的士兵，

[ðə; ði] [swɪs] [gɑːd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] .

the Swiss Guard , standing at the entrance to the Vatican .

这 瑞士 警卫 , 常设 在 这 入口 到 这 教廷 .

瑞士卫队，站在梵蒂冈入口处。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [və'niːʃ(ə)n] ['mɔːrɪŋ] - [pəʊsts] [wɪð] [ðeə(r)] ['meni] - ['kʌləd]

They make me think of our Venetian mooring - posts with their many - colored

他们 制作 我 思考 的 我们的 威尼斯 停泊 - 帖子 和 他们的 许多 - 有色

[straɪps] ;

stripes ;

条纹 ;

它们让我想起了威尼斯的系泊柱，上面有五彩缤纷的条纹；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['steɪtli] ['hælbɜːd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɔndələz] .

and their stately halberds are not unlike the prow of our gondolas .

和 他们的 庄严 戟 是 不是 与此不同 这 船首 的 我们的 贡多拉 .

他们威武的戟与我们贡多拉船的船首颇为相似。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz]

I am very grateful to Michael Angelo for designing a costume which reminds

我 是 非常 感激的 到 迈克尔 安杰洛 为了 设计 一个 戏服 哪个 提醒

[ˌem 'iː][ɒv; əv] [həʊm] .

me of home .

我 的 家 .

我非常感谢迈克尔·安杰洛为我设计的这套服装，它让我想起了家。

" ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [miːt] [skuːlz] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] , ['weərɪŋ] [blæk] [dres] - [suːts]
" Often we meet schools of boys walking two by two , wearing black dress - suits
" 经常 我们 见面 学校 的 男孩们 步行 二 经过 二 , 穿着 黑色的 裙子 - 西装
[ænd; ənd] [haɪ] ,
and high ,
和 高的 ,

“我们经常看到一群群男孩，两人一组，穿着黑色西装，脚蹬高跟鞋，

[stɪf] [blæk] [hæts] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
stiff black hats , and I am glad I am not one of them .
僵硬的 黑色的 帽子 , 和 我 是 高兴的 我 是 不是 一 的 他们 .

那些死板的黑帽子，我很庆幸自己不是其中之一。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['endləs] ['pleʒə(r)] ,
" His mother sighed as she read of his endless pleasure ,
" 他的 母亲 叹了口气 作为 她 读 的 他的 无尽的 乐趣 ,

“他的母亲读到他无尽的快乐时，叹了口气。”

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'streɪndʒ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [laɪf] [ɪn] ['venɪs] .
and wondered if it would estrange him from his quiet life in Venice .
和 想知道 如果 它 会 离间 他 从 他的 安静的 生活 在 威尼斯 .

他不禁担心这会不会让他疏远在威尼斯的平静生活。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Then she wrote a long letter in answer , in which she said ,
然后 她 写道 一个 长的 信 在 回答 , 在 哪个 她 说 ,

然后她写了一封长信回复，信中说：

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['rəʊmən] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['wiːkənd] [θruː] [iːz] [ænd; ənd]
" Remember that the fine old Roman character was weakened through ease and
" 记住 那 这 美好的 老的 罗马 特点 曾是 减弱 通过 舒适 和
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

“记住，古罗马人美好的品格正是因为安逸和放纵而衰弱的。”

[rɪ'membə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [kɪŋ] [laɪks] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['djuːti]
Remember , also , that our young king likes nothing so much as devotion to duty
记住 , 还 , 那 我们的 年轻的 国王 点赞 没有什么 所以 很多 作为 虔诚 到 责任
.
:
.

还要记住，我们年轻的国王最喜欢的就是忠于职守。

" [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] , — " [lɪv; laɪv] [pjʊə(r)]
" Her letter ended with a quotation from an English poet , — " Live pure
" 她 信 结束 和 一个 引述 从 一个 英语 诗人 , — " 居住 纯的
, [spiːk] [truː] , [raɪt] [rɒŋ] ,
, speak true , right wrong ,
, 说话 真的 , 正确的 错误的 ,

她的信以一位英国诗人的名言结尾：“生活纯洁，言语真诚，纠正错误。”

['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] . " [-]
follow the king . " [97]
跟随 这 国王 . " [-]

跟随国王。[97]

[rə'faɪˌɛl] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [laɪf]

Rafael	**read**	**between**	**the**	**lines**	**that**	**she**	**feared**	**he**	**would**	**learn**	**to**	**like**	**his**	**happy**	**life**
拉斐尔	读	之间	这	线条	那	她	害怕	他	会	学习	到	喜欢	他的	快乐的	生活

[wɪð] [ðə; ði] [spreɪgz] [tuː] [wel] .

with	**the**	**Sprague**	**too**	**well**	**.**
和	这	斯普拉格斯	也	出色地	.

拉斐尔从字里行间读出了她担心他会太喜欢和斯普拉格一家过着幸福生活。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs]

He	**lifted**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**letter**	**and**	**acknowledged**	**to**	**himself**	**that**	**this**
他	抬起	他的	眼睛	从	这	信	和	已确认	到	他自己	那	这

['friːdəm] [frɒm; frəm] [keə(r)] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

freedom	**from**	**care**	**and**	**responsibility**	**was**	**very**	**pleasant**	**.**
自由	从	关心	和	责任	曾是	非常	令人愉快的	.

他抬起头，目光从信上移开，心想这种无忧无虑、无需承担责任的感觉真是太好了。

['mɪsɪz] . [spreɪg] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] ['iːdɪθ] .

Mrs	**.**	**Sprague**	**indulged**	**him**	**as**	**she**	**indulged**	**Edith**	**.**
太太	.	斯普拉格	沉溺其中	他	作为	她	沉溺其中	伊迪丝	.

斯普拉格太太像纵容伊迪丝一样纵容他。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [fləʊd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːz] ,

The	**treasures**	**of**	**the**	**shops**	**flowed**	**into**	**his**	**own**	**room**	**as**	**well**	**as**	**hers**	**,**
这	宝藏	的	这	商店	流动	进入	他的	自己的	房间	作为	出色地	作为	她的	,

商店里的珍宝不仅流入了她的房间，也流入了他的房间。

[ænd; ənd] [nəʊ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti]

and	**no**	**door**	**which**	**money**	**could**	**open**	**remained**	**closed**	**to**	**them**	**in**	**this**	**city**
和	不	门	哪个	钱	可以	打开	剩余	关闭	到	他们	在	这	城市

[ɒv; əv] ['preʃəs] [saɪts] .

of	**precious**	**sights**	**.**
的	宝贵的	景点	.

在这座充满珍贵景致的城市里，没有一扇金钱能打开的门对他们紧闭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

His	**eyes**	**fell**	**again**	**to**	**the**	**letter**	**,**
他的	眼睛	跌倒	再次	到	这	信	,

他的目光再次落到信上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ]

and	**a**	**choking**	**feeling**	**filled**	**his**	**throat**	**as**	**he**	**pictured**	**his**	**mother**	**sitting**
和	一个	窒息	感觉	已填	他的	喉	作为	他	如图所示	他的	母亲	坐着

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn] ['venɪs] .

alone	**in**	**the**	**home**	**in**	**Venice**	**.**
独自的	在	这	家	在	威尼斯	.

一想到母亲独自一人坐在威尼斯的家中，他就感到一阵窒息。

" [ðə; ði] [dɪə(r)] , ['ləʊnli] ['mʌðə(r)] !

"	**The**	**dear**	**,**	**lonely**	**mother**	**!**
"	这	亲爱的	,	孤独	母亲	!

“亲爱的、孤独的母亲！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [maɪ] ['lɛtəz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [θɔːts] .

"	**My**	**letters**	**have**	**given**	**her**	**sad**	**thoughts**	**.**
"	我的	信件	有	给定	她	伤心	想法	.

我的信让她感到难过。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['keələsnəs] , [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ['laɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [dʒəʊk] ,

"	Then	,	with	a	boy's	carelessness	,	he	said	,	laughing	lightly	at	his	English	joke	,
"	然后	,	和	一个	男孩们	疏忽	,	他	说	,	笑	轻轻	在	他的	英语	开玩笑	,

" [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [rɒŋ] ,

"	I	can	write	wrong	,
"	我	能	写	错误的	,

然后，他带着男孩特有的漫不经心，轻笑着说道："我也会写错，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ; [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

it	seems	;	but	can	I	follow	the	king	?
它	似乎	;	但	能	我	跟随	这	国王	?

似乎是这样；但我能跟随国王吗?

" [dʒʌst] [ðen] ['iːdɪθ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['kraɪɪŋ] ,

"	Just	then	Edith	ran	into	the	room	crying	,
"	只是	然后	伊迪丝	跑	进入	这	房间	哭泣	,

就在这时，伊迪丝哭着跑进了房间。

" ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] [tuː; tə] ['neɪplz] .

"	Mother	has	decided	to	take	the	noon	train	to	Naples	.
"	母亲	有	决定	到	拿	这	中午	火车	到	那不勒斯	.

母亲决定搭乘中午的火车去那不勒斯。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi][duː; də] ['evriθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ?

Doesn't	she	do	everything	suddenly	?
不	她	做	一切	突然	?

她是不是做什么事都突然?

" [ænd; ənd][rə'faɪˌɛl] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['letə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] .

"	And	Rafael	forgot	his	mother's	letter	in	his	pleasure	over	another	journey	.
"	和	拉斐尔	忘了	他的	母亲的	信	在	他的	乐趣	超过	其他	旅行	.

"拉斐尔沉浸在另一次旅行的快乐中，忘记了母亲的来信。"

[ðə; ði][kɑː(r)][raɪd][tuː; tə] ['neɪplz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	car	ride	to	Naples	always	remained	in	the	boy's	mind	as	a	succession	of
这	车	骑	到	那不勒斯	总是	剩余	在	这	男孩们	头脑	作为	一个	演替	的

['pɪktʃəz] ;

pictures	;
图片	;

男孩脑海中始终萦绕着前往那不勒斯的汽车之旅，那是一连串的画面；

[bʌt; bət][nəʊ]['pɪktʃə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['meni] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst]

but	no	picture	could	reveal	the	many	phases	of	his	mind	as	he	passed
但	不	图片	可以	揭示	这	许多	阶段	的	他的	头脑	作为	他	通过了

[frɒm; frəm][wʌn] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] . [-]

from	one	experience	to	another	in	the	days	that	followed	.	[	98	]
从	一	经验	到	其他	在	这	天	那	随后	.	[	-	]

但是，没有任何照片能够展现他在接下来的几天里经历各种体验时，内心世界的诸多变化。[98]

" [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [kɔːlz] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl] ['væli] [ɪn] ['jʊərəp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [spreɪg] ,

"	The	guide	-	book	calls	this	the	most	fertile	valley	in	Europe	,	"	said	Mrs	.	Sprague	,
"	这	指导	-	书	呼叫	这	这	最多	沃	谷	在	欧洲	,	"	说	太太	.	斯普拉格	,

"旅游指南称这里是欧洲最肥沃的山谷，"斯普拉格夫人说。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] , ['kætʃɪŋ] [glimps] [ɒv; əv]['fɑːrmərz] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

as	they	rode	along	,	catching	glimpses	of	farmers	plowing	in	the	fields	.
作为	他们	骑	沿着	,	捕捉	惊鸿一瞥	的	农民	耕作	在	这	字段	.

他们沿途骑马，不时瞥见农民在田里耕作。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [bluː] , [bʌt; bət][ɒn] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	distant	hills	were	soft	and	blue	,	but	on	drawing	near	to	them	,
这	遥远	丘陵	是	柔软的	和	蓝色的	,	但	在	绘画	靠近	到	他们	,

远处的山峦柔和而湛蓝，但走近后，

['terəsɪz] [ænd; ənd] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] .

terraces	and	flights	of	steps	were	to	be	seen	on	the	slopes	.
露台	和	航班	的	步骤	是	到	是	已见	在	这	连续下坡	.

山坡上可以看到梯田和阶梯。

[æt; ət][lɑ:st] ['i:dɪθ] [kɔ:ld] , " [aɪ] [si:] [vi'su:vjəs] !

At	last	Edith	called	,	"	I	see	Vesuvius	!
在	最后的	伊迪丝	称为	,	"	我	看	维苏威火山	!

最后，伊迪丝喊道："我看到维苏威火山了！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [vɒl'keɪnəʊ] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

"	and	the	wonderful	volcano	lay	before	them	.
"	和	这	精彩的	火山	躺	前	他们	.

"壮丽的火山就展现在他们眼前。"

[ɪts] [sməʊk] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] ,

Its	smoke	rose	in	a	straight	column	and	then	broke	,
它是	抽烟	玫瑰	在	一个	直的	柱子	和	然后	打破	,

它的烟雾笔直地升腾而起，然后戛然而止。

['treɪlɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] .

trailing	off	into	the	distance	like	the	smoke	from	an	ocean	liner	.
尾随	离开	进入	这	距离	喜欢	这	抽烟	从	一个	海洋	衬垫	.

像远洋客轮的烟雾一样，渐渐消失在远方。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] ['maʊntən] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [rə'faɪˌɛl] ,

"	It	makes	the	mountain	look	like	a	man	-	of	-	war	,	"	exclaimed	Rafael	,
"	它	制作	这	山	看	喜欢	一个	男人	-	的	-	战争	,	"	惊呼	拉斐尔	,

"它让这座山看起来像一艘战舰，"拉斐尔惊叹道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ['hɑ:dli] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['neɪplz] .

and	the	two	pairs	of	eyes	hardly	saw	anything	else	until	they	reached	Naples	.
和	这	二	对	的	眼睛	几乎	锯	任何事物	别的	直到	他们	达到	那不勒斯	.

直到抵达那不勒斯，这两双眼睛几乎什么也没看到。

" [let] [ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] [weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

"	Let	us	go	to	a	hotel	where	we	can	see	the	fire	at	night	,
"	让	我们	去	到	一个	酒店	在哪里	我们	能	看	这	火	在	夜晚	,

"我们去一家晚上能看到火的酒店吧。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , " [sed] ['i:dɪθ] ;

if	it	comes	out	of	the	volcano	,	"	said	Edith	;
如果	它	来	出去	的	这	火山	,	"	说	伊迪丝	;

"如果它从火山里出来的话，"伊迪丝说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [rʊmz; ru:mz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] ['evri] [mu:d] [ɒv; əv] [vi'su:vjəs] .

and	they	took	rooms	from	which	they	could	watch	every	mood	of	Vesuvius	.
和	他们	采取	房间	从	哪个	他们	可以	手表	每一个	情绪	的	维苏威火山	.

他们租了可以观察维苏威火山各种变化的房间。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [θri:] [deɪz] ['i:dɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)]

Before	they	had	been	in	the	city	three	days	Edith	decided	that	she	liked	it	better
前	他们	有	到过	在	这	城市	三	天	伊迪丝	决定	那	她	喜欢	它	更好的

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] [rəʊm] .

than	she	did	Rome	.
比	她	做过	罗马	.

来到这座城市不到三天，伊迪丝就决定她更喜欢这里而不是罗马。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['sɪəriəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪl] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['meri]
" The people there looked so serious , " she said , " while here they are very merry
" 这 人们 那里 看起来 所以 严肃的 , " 她 说 , " 尽管 这里 他们 是 非常 欢乐
[ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] .
and sociable .
和 善于交际的 .

“那里的人们看起来很严肃，”她说，“而这里的人们却非常快乐、善于交际。”

" ['mɪsɪz] . [spreɪg] [lɑ:ft] .
" Mrs . Sprague laughed .
" 太太 . 斯普拉格 笑了 .

斯普拉格夫人笑了。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['səʊʃəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" They are certainly sociable enough , " she said .
" 他们 是 当然 善于交际的 足够的 , " 她 说 .

“他们的确很善于交际，”她说。

" ['jestədeɪ] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ri:d] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [tu:; tə]
" Yesterday I heard a woman read a letter aloud from an upper window to
" 昨天 我 听到 一个 女士 读 一个 信 大声 从 一个 上 窗户 到
[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [bɪ'ləʊ] .
her friend on the sidewalk below .
她 朋友 在 这 人行道 以下 .

“昨天我听到一位女士从楼上的窗户大声朗读一封信给楼下人行道上的朋友。”

" ['i:dɪθ] [lɑ:ft] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] .
" Edith laughed in her turn .
" 伊迪丝 笑了 在 她 转动 .

伊迪丝也笑了。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [weə(r)] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['ru:stə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz]
" Was the window in the same house where we saw the rooster and chickens
" 曾是 这 窗户 在 这 相同的 房子 在哪里 我们 锯 这 公鸡 和 鸡
[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bælkəni] ?
in the upper balcony ?
在 这 上 阳台 ?

“那扇窗户是不是我们在楼上阳台看到公鸡和母鸡的那栋房子里？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] . [-]
" she asked . [99]
" 她 问 . [-]

她问道。[99]

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['neɪplz] ['i:tɪŋ] [ˌmækə'rəʊni]
" It is a funny sight to see the boys of Naples eating macaroni
" 它 是 一个 有趣的 视线 到 看 这 男孩们 的 那不勒斯 吃 通心粉

看到那不勒斯的男孩们吃通心粉，真是一幅滑稽的景象。

" [rə'faɪˌɛl] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [laɪt] [tɔ:k] .
" Rafael felt a touch of sadness at hearing their light talk .
" 拉斐尔 毛毡 一个 触碰 的 悲伤 在 听力 他们的 光 讲话 .

听到他们轻松的谈话，拉斐尔感到一丝悲伤。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] !
" The poor people !
" 这 贫穷的 人们 !

“可怜的人们！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp'steəz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)]
" When they live upstairs there is no other way but for them to keep their
" 什么时候 他们 居住 楼上 那里 是 不 其他 方式 但 为了 他们 到 保持 他们的
['ænɪmlz] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
animals up there with them . "
动物 向上 那里 和 他们 . "

“他们住在楼上，除了把动物养在楼上，别无他法。”

" ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['beismənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]
" Many of them seem to live in the basements of the rich , " observed the
" 许多 的 他们 似乎 到 居住 在 这 地下室 的 这 富有的 , " 观察到 这
[gɜ:l] .
girl .
女孩 .

“他们中的许多人似乎都住在富人的地下室里，”女孩观察到。

[tu:; tə] [rə'faɪˌɛl] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nju:] [θɪŋ] ,
To Rafael , the sight of such great poverty was no new thing ,
到 拉斐尔 , 这 视线 的 这样的 伟大的 贫困 曾是 不 新的 事物 ,

对拉斐尔来说，目睹如此巨大的贫困并不陌生。

[bʌt; bət] ['i:dɪθ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn]
but Edith spoke of it constantly , and wrote of it to her father in
但 伊迪丝 辐 的 它 不断地 , 和 写道 的 它 到 她 父亲 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

但伊迪丝经常谈起这件事，并写信告诉她在美洲的父亲。

" [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ði:z]
" There seem to be nothing but happiness and laziness here among these
" 那里 似乎 到 是 没有什么 但 幸福 和 懒惰 这里 之中 这些
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ,
poor people ,
贫穷的 人们 ,

“这些穷人似乎除了快乐和懒惰之外，什么也没有。”

" [ðə; ði] ['letə(r)] [sed] .
" the letter said .
" 这 信 说 .

信中写道。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [i:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
" They live and eat upon the sidewalk ,
" 他们 居住 和 吃 之上 这 人行道 ,

他们生活在人行道上，以人行道为食。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['swɒləʊɪŋ] [ˌmækə'rəʊni] .
and it is a funny sight to see the boys swallowing macaroni .
和 它 是 一个 有趣的 视线 到 看 这 男孩们 吞咽 通心粉 .

看着男孩们狼吞虎咽地吃通心粉，真是一幅滑稽的景象。

" ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sli:p] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['speɪsɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði]
" Many of the rooms in which the people sleep seem to be spaces left in the
" 许多 的 这 房间 在 哪个 这 人们 睡觉 似乎 到 是 空间 左边 在 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:s(ə)l] ,
foundation of a castle ,
基础 的 一个 城堡 ,

“许多人睡觉的房间似乎都是城堡地基遗留下来的空间。”

[wɪð] [nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .

with	no	windows	or	doors	in	the	openings	.
和	不	视窗	或者	门	在	这	开口	.

开口处没有窗户或门。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːslz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)]

Often	the	castles	seem	to	be	ruined	hills	;	and	they	have	great	holes	in	their
经常	这	城堡	似乎	到	是	毁坏	丘陵	;	和	他们	有	伟大的	孔	在	他们的

['bærən] [saɪdz] ,

barren	sides	,
荒芜	侧面	,

这些城堡往往看起来像是废弃的山丘；它们光秃秃的山坡上有很多大洞。

[laɪk] ['kævənz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [klɪfs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [bɑːd] ['dɔːˌweɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

like	caverns	in	the	sides	of	cliffs	;	and	we	see	barred	doorways	instead	of
喜欢	洞穴	在	这	侧面	的	悬崖	;	和	我们	看	禁止	门口	反而	的

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

就像悬崖边的洞穴；我们看到的不是窗户，而是被铁栅栏围起来的门。

[wɪð] ['dʌndʒ(ə)nz] [bɪ'jɒnd] .

with	dungeons	beyond	.
和	地下城	超过	.

还有更深层的地下城。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɪlz] ['blɒsəm] [aʊt] ['ɪntuː] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd] ['pærəpits] ,

"	Then	suddenly	the	hills	blossom	out	into	ramparts	and	parapets	,
"	然后	突然	这	丘陵	开花	出去	进入	城墙	和	城垛	,

“然后突然间，山丘变成了城墙和护栏，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

so	that	it	is	impossible	to	distinguish	between	hills	and	castles	;	and	to
所以	那	它	是	不可能的	到	区分	之间	丘陵	和	城堡	;	和	到

['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es] [stɪl] [mɔː(r)] ,

puzzle	us	still	more	,
谜	我们	仍然	更多的	,

因此，我们无法区分山丘和城堡；更令我们困惑的是，

[lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [liːd] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['hɪli] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['kɑːsld] [hɪlz] .

long	flights	of	steps	lead	up	between	hilly	castles	and	castled	hills	.
长的	航班	的	步骤	带领	向上	之间	丘陵	城堡	和	城堡	丘陵	.

长长的阶梯蜿蜒而上，连接着山丘上的城堡和山丘上的城堡。

" [ə'keɪʒnəli] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɑːskɪt] - [m'eɪkəz] , [ɔː(r)] ['teɪləz] , [ɔː(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɒn]

"	Occasionally	we	see	a	group	of	basket	-	makers	,	or	tailors	,	or	shoemakers	on
"	偶尔	我们	看	一个	团体	的	篮子	-	制造商	,	或者	裁缝	,	或者	鞋匠	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə'mʌŋ] [-]

the	sidewalks	among	[	100	]
这	人行道	之中	[	-	]

“我们偶尔会在人行道上看到一群篮子匠、裁缝或鞋匠[100]

[ðə; ði]['fæməli] [gruːps] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] , ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	family	groups	of	fathers	,	mothers	and	children	.
这	家庭	团体	的	父亲们	,	母亲们	和	孩子们	.

由父亲、母亲和孩子组成的家庭群体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [wiː; wi] [sɔː] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊts] ['restɪŋ]

A	little	beyond	such	a	group	we	saw	yesterday	a	herd	of	goats	resting
一个	小的	超过	这样的	一个	团体	我们	锯	昨天	一个	一群	的	山羊	休息

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

comfortably	in	the	shade	,
舒适地	在	这	阴影	,

昨天，我们在这群动物稍远的地方看到一群山羊在树荫下舒服地休息。

['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

also	on	the	sidewalk	.
还	在	这	人行道	.

人行道上也有。

" ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðiːz] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

"	Early	in	the	morning	these	goats	are	driven	through	the	streets	.
"	早期的	在	这	早晨	这些	山羊	是	驱动	通过	这	街道	.

“清晨，这些山羊会被赶过街道。”

[ðeɪ] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [rʌnz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] ,

They	stop	in	front	of	a	doorway	,	a	woman	runs	out	with	a	cup	,
他们	停止	在	正面	的	一个	门口	,	一个	女士	跑步	出去	和	一个	杯子	,

他们停在门口，一个女人拿着杯子跑了出来。

[ðə; ði][mæn] [mɪlks] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [fʊl] [ænd; ənd] [ðen] [draɪvz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['dɔːweɪ] .

the	man	milks	her	cup	full	and	then	drives	on	to	the	next	doorway	.
这	男人	牛奶	她	杯子	满的	和	然后	驱动	在	到	这	下一个	门口	.

男人把她的杯子装满牛奶，然后开车前往下一个门口。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][ɒn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Sometimes	,	if	the	woman	lives	on	an	upper	floor	of	the	house	,
有时	,	如果	这	女士	生活	在	一个	上	地面	的	这	房子	,

有时，如果这位女士住在房子的楼上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [ɪz] ['drɪvn] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [tuː; tə][biː; bi] [milk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [dɔː(r)] .

one	of	the	goats	is	driven	up	the	stairs	,	to	be	milked	at	her	very	door	.
一	的	这	山羊	是	驱动	向上	这	楼梯	,	到	是	挤奶	在	她	非常	门	.

其中一只山羊被赶上楼梯，在她家门口挤奶。

" [wiː; wi] [siː] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['splendɪd] ['kærɪdʒɪz] [ɒn][ðeə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	We	see	rich	people	,	also	,	driving	in	their	splendid	carriages	on	their	most	beautiful
"	我们	看	富有的	人们	,	还	,	驾驶	在	他们的	灿烂	马车	在	他们的	最多	美丽的

['buːləvɑːd] ,

boulevard	,
林荫大道	,

“我们还看到富人们乘坐着豪华马车行驶在他们最美丽的林荫大道上，

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [beɪ] ; [ænd; ənd][ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz]

overlooking	the	blue	bay	;	and	in	contrast	to	them	and	their	spirited	horses
俯瞰	这	蓝色的	湾	;	和	在	对比	到	他们	和	他们的	精神抖擞	马匹

,

,

,

俯瞰着蔚蓝的海湾；与他们和他们英姿飒爽的骏马形成鲜明对比的是，

[ə; eɪ] [kɔntə'diːno] [wɪl] [kʌm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [prə'djuːs] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

a	contadino	will	come	bringing	a	load	of	produce	to	market	from	the
一个	孔塔迪诺	将要	来	带来	一个	加载	的	生产	到	市场	从	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

一个农民会带着一车农产品从乡下来到市场。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] ['hɑ:nist] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['mju:l] .

driving	a	white	cow	harnessed	between	a	full	-	grown	horse	and	a	tiny	mule	.
驾驶	一个	白色的	奶牛	已掌握	之间	一个	满的	-	生长	马	和	一个	微小的	骡子	.

一头白牛被套在一匹成年马和一头小骡子之间，用来驾驭它。

" [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]

"	While	the	American	girl	was	marvelling	at	the	queer	mingling	of	riches	and
"	尽管	这	美国人	女孩	曾是	惊叹	在	这	酷儿	混杂	的	财富	和

['pɒvəti] [ɪn] ['neɪplz] ,

poverty	in	Naples	,
贫困	在	那不勒斯	,

“当这位美国女孩惊叹于那不勒斯贫富差距的奇特景象时，

[rə'faɪˌɛl] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

Rafael	was	drinking	in	the	beauty	of	the	bay	,
拉斐尔	曾是	喝	在	这	美丽	的	这	湾	,

拉斐尔沉浸在海湾的美景中。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['bɔ:də(r)] .

and	of	the	lovely	villages	which	lie	along	its	border	.
和	的	这	迷人的	村庄	哪个	说谎	沿着	它是	边界	.

以及沿其边界分布的那些美丽村庄。

['mɪsɪz] . [spreɪg] [steɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] [ɪn] ['neɪplz] ,

Mrs	.	Sprague	stayed	two	or	three	weeks	in	Naples	,
太太	.	斯普拉格	入住	二	或者	三	周	在	那不勒斯	,

斯普拉格夫人在那不勒斯待了两到三个星期。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .

although	she	said	that	she	did	not	like	it	at	all	.
虽然	她	说	那	她	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

虽然她说她一点也不喜欢。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['ʃɪftləs] , " [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] ,

"	The	people	are	so	shiftless	,	"	she	complained	,
"	这	人们	是	所以	无所事事	,	"	她	抱怨	,

“这些人太懒散了，”她抱怨道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:rts] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

picking	up	her	skirts	and	walking	round	a	group	of	girls	who	were
挑选	向上	她	裙子	和	步行	圆形的	一个	团体	的	女孩们	WHO	是

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ['kəʊmɪŋ] [ðeə(r)] [heə(r)] .

sitting	on	the	sidewalk	combing	their	hair	.
坐着	在	这	人行道	梳理	他们的	头发	.

她提起裙子，绕过一群坐在人行道上梳头的女孩。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [d'ɜ:tɪəst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] . " [-]

"	It	is	the	dirtiest	city	in	the	world	.	"	[	101	]
"	它	是	这	最脏的	城市	在	这	世界	.	"	[	-	]

“它是世界上最脏的城市。”[101]

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" ['i:dɪθ] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?

"	Edith	exclaimed	,	"	how	can	you	say	so	?
"	伊迪丝	惊呼	,	"	如何	能	你	说	所以	?

伊迪丝惊呼道：“你怎么能这么说？”

[wen] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ai] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	we	go	out	on	the	bay	in	the	evening	and	I	look	back	at	the	city	,
什么时候	我们	去	出去	在	这	湾	在	这	晚上	和	我	看	后退	在	这	城市	,

傍晚时分，我们乘船驶向海湾，我回头望向这座城市，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

it	seems	to	me	most	beautiful	.
它	似乎	到	我	最多	美丽的	.

在我看来，它美极了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] , [wɪð] [ɪts] [tɪəz] [ɒv; əv] [laɪts] ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] .

It	is	like	an	amphitheatre	,	with	its	tiers	of	lights	rising	one	above	another	.
它	是	喜欢	一个	圆形剧场	,	和	它是	层级	的	灯	上升	一	多于	其他	.

它就像一座圆形剧场，层层叠叠的灯光向上延伸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɒftli] : —

Then	she	sang	softly	:	—
然后	她	唱	轻轻	:	—

然后她轻声唱道：——

" [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

"	My	soul	to	-	day	is	far	away	,
"	我的	灵魂	到	-	天	是	远的	离开	,

“我今日的灵魂远在异乡，

['seɪlɪŋ] [ðə; ði][vi'sjuːviən] [beɪ] ! "

Sailing	the	Vesuvian	Bay	!	"
帆船	这	维苏威火山	湾	!	"

航行于维苏威湾！

" [ə'vɑːnti] ! " [ɪk'skleɪmd] [rə'faɪˌɛl] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Avanti	!	"	exclaimed	Rafael	suddenly	,
"	阿凡提	!	"	惊呼	拉斐尔	突然	,

“前进！”拉斐尔突然喊道。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] ['ɒprə] -

and	shook	his	head	at	a	boy	who	was	offering	a	pair	of	pearl	opera	-
和	摇晃	他的	头	在	一个	男生	WHO	曾是	提供	一个	一对	的	珍珠	歌剧	-

['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [spreɪg] [tuː; tə] [bai] .

glasses	for	Mrs	.	Sprague	to	buy	.
眼镜	为了	太太	.	斯普拉格	到	买	.

他摇了摇头，不看一个男孩正在向斯普拉格太太推销一副珍珠歌剧望远镜。

['mɪsɪz] . [spreɪg] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

Mrs	.	Sprague	drew	the	back	of	her	hand	under	her	chin	,
太太	.	斯普拉格	画	这	后退	的	她	手	在下面	她	下巴	,

斯普拉格太太用手背托着下巴，

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

tossing	her	head	at	the	same	time	.
抛掷	她	头	在	这	相同的	时间	.

她同时甩了甩头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pedlə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['məʊʃn]

The	little	peddler	laughed	and	showed	his	white	teeth	at	the	awkward	motion
这	小的	小贩	笑了	和	显示	他的	白色的	牙齿	在	这	尴尬的	运动

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ,

of	the	American	lady	,
的	这	美国人	女士	,

小贩看着美国女士笨拙的动作，哈哈大笑，露出一口白牙。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'sɪst][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bai] .

but	he	did	not	insist	that	she	should	buy	.
但	他	做过	不是	坚持	那	她	应该	买	.

但他并没有坚持让她买。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['iːdɪθ][ænd; ənd][rə'faɪˌɛl] , [ðeɪ] [lʊkt] ['pleɪnli] [ə'stɒnɪʃt] .

As	for	Edith	and	Rafael	,	they	looked	plainly	astonished	.
作为	为了	伊迪丝	和	拉斐尔	,	他们	看起来	显然	惊讶	.

至于伊迪丝和拉斐尔，他们显然都惊呆了。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] ! " [sed][ðə; ðɪ][gɜːl][əd'maɪərɪŋli] ,

"	Why	,	Mother	!	"	said	the	girl	admiringly	,
"	为什么	,	母亲	!	"	说	这	女孩	钦佩地	,

“妈妈，您好！”女孩赞叹道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['tɔːkɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['fɒrən]['læŋgwɪdʒ][wen][juː; jʊ][juːz][saɪnz] .

"	you	are	talking	in	a	foreign	language	when	you	use	signs	.
"	你	是	说	在	一个	外国的	语言	什么时候	你	使用	标志	.

“当你使用手势时，你就是在用外语交谈。”

[haʊ][dɪd][juː; jʊ]['hæpən][tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌtʃ][æn; ən]['iːzi][wei][tuː; tə][dɪs'mɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['begə(r)] ?

How	did	you	happen	to	find	out	such	an	easy	way	to	dismiss	the	little	beggar	?
如何	做过	你	发生	到	寻找	出去	这样的	一个	简单的	方式	到	解雇	这	小的	乞丐	?

"

"

"

你是怎么找到这么简单的办法赶走那个小乞丐的?

" [ai][wɒz; wəz]['drɪvn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	I	was	driven	to	it	,	"	answered	her	mother	.
"	我	曾是	驱动	到	它	,	"	回答	她	母亲	.

“我是被迫的，”她母亲回答道。

" [ðiːz] ['fɒrənəz] [hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][hɑːf][maɪ] ['mʌni] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][peɪ]

"	These	foreigners	have	cheated	me	out	of	half	my	money	by	asking	me	to	pay
"	这些	外国人	有	作弊	我	出去	的	一半	我的	钱	经过	问	我	到	支付

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [weəz] .

so	much	for	their	wares	.
所以	很多	为了	他们的	商品	.

“这些外国人骗走了我一半的钱，他们向我索要很高的价格购买他们的商品。”

[ðeɪ] [wɪl]['nevə(r)][teɪk] - [nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

They	will	never	take	'	no	'	for	an	answer	.
他们	将要	绝不	拿	-	不	-	为了	一个	回答	.

他们绝不会接受“不”的答案。

[ðæt] [seɪm] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bai] [ðæt] [seɪm] [peə(r)][ɒv; əv] ['ɒprə] -

That	same	boy	has	been	trying	to	make	me	buy	that	same	pair	of	opera	-
那	相同的	男生	有	到过	尝试	到	制作	我	买	那	相同的	一对	的	歌剧	-

['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ;

glasses	for	three	days	;
眼镜	为了	三	天	;

那个男孩已经连续三天试图让我买那副歌剧望远镜了;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv][faʊnd][aʊt][ə; eɪ][saɪn][ðæt][wɪl] [kiːp] [-]

but	at	last	I	have	found	out	a	sign	that	will	keep	[	102	]
但	在	最后的	我	有	成立	出去	一个	符号	那	将要	保持	[	-	]

但最终我发现了一个会继续下去的迹象[102]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利的拉斐尔(Rafael in Italy)
第5/5页

[hɪm] [əˈweɪ] .
him away .
他 离开 .

把他赶走。

[aɪ][hæv; həv] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
I have seen the others use it , " she said with satisfaction .
我 有 已见 这 其他的 使用 它 , " 她 说 和 满意 .

“我看到其他人用过它，”她满意地说。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? " [ɑːskt] [ˈiːdɪθ] [ˈkjʊəriəsli] .
" What does it mean ? " asked Edith curiously .
" 什么 做 它 意思是 ? " 问 伊迪丝 奇怪的是 .

“那是什么意思？”伊迪丝好奇地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] , - " [sed] [ˈmɪsɪz] . [spreɪg] .
" It means ' I will not take it at any price , ' " said Mrs . Sprague .
" 它 方法 - 我 将要 不是 拿 它 在 任何 价格 , - " 说 太太 . 斯普拉格 .

“意思是‘无论付出什么代价我都不会接受’，”斯普拉格夫人说。

[rəˈfaɪˌɛl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɑːfɪŋ] [wɪð] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
Rafael , who had been laughing with great amusement while she gave this explanation ,
拉斐尔 , WHO 有 到过 笑 和 伟大的 娱乐 尽管 她 给予 这 解释 ,
[naʊ] [sed] ,
now said ,
现在 说 ,

拉斐尔在她解释的时候一直笑个不停，现在他说道：

" [ðɪs] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪnz] [ɪz] [ˈveri] [kənˈviːniənt] .
" This language of signs is very convenient .
" 这 语言 的 标志 是 非常 方便的 .

“这种符号语言非常方便。”

[wiː; wi] [ɪˈtæljənz] [duː; də] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [baɪ] [saɪnz] .
We Italians do half our talking by signs .
我们 意大利人 做 一半 我们的 说 经过 标志 .

我们意大利人一半的交流都是用手势进行的。

" [ˈiːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" Edith looked at him and shook her head decidedly .
" 伊迪丝 看起来 在 他 和 摇晃 她 头 绝对地 .

伊迪丝看了他一眼，果断地摇了摇头。

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] !
" Just listen !
" 只是 听 !

听着！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] .
" she said , pointing to the groups of people gathered along the quay .
" 她 说 , 指向 到 这 团体 的 人们 聚集 沿着 这 码头 .

她指着聚集在码头边的人群说道。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlaɪvlɪɪst] [ˈmænə(r)] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,
These people were all talking in the liveliest manner imaginable ,
这些 人们 是 全部 说 在 这 最活跃的 方式 可以想象的 ,

这些人都在用你能想象到的最生动的方式交谈着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæb(ə)l][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

and	there	was	a	great	babble	of	excited	voices	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	潺潺	的	兴奋的	声音	.

现场响起一片兴奋的喧闹声。

[striːt] ['pedləz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] , ['draɪvəz][wɜː(r); wə(r)] ['krækɪŋ] [ðeə(r)] [wɪps] ,

Street	peddlers	were	crying	their	wares	,	drivers	were	cracking	their	whips	,
街道	小贩	是	哭泣	他们的	商品	,	司机	是	裂纹	他们的	鞭子	,

[ænd; ənd][men][ɪn][boʊts] ,

and	men	in	boats	,
和	男人	在	船	,

街头小贩吆喝着兜售商品，司机挥舞着鞭子，船上的人们……

[ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [fɪʃ] .

on	the	water	below	,	were	shouting	to	each	other	about	the	price	of	fish	.
在	这	水	以下	,	是	喊叫	到	每个	其他	关于	这	价格	的	鱼	.

在下面的水面上，人们互相大声谈论着鱼的价格。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [nˈɔɪzɪəst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " ['iːdɪθ] [sed] ;

"	It	is	certainly	the	noisiest	city	in	the	world	,	"	Edith	said	;
"	它	是	当然	这	最吵闹的	城市	在	这	世界	,	"	伊迪丝	说	;

“这绝对是世界上最吵闹的城市，”伊迪丝说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][dʒˈɒliəst] .

"	but	it	is	also	the	jolliest	.
"	但	它	是	还	这	最快乐的	.

但它也是最欢乐的。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [weə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	am	going	now	to	the	stand	where	the	public	letter	-	writer	sat	waiting	for
我	是	去	现在	到	这	站立	在哪里	这	民众	信	-	作家	卫星	等待	为了

['kʌstəməz] ['jestədeɪ] .

customers	yesterday	.
顾客	昨天	.

我现在要去昨天那位写信接待员坐着等待顾客的摊位。

[ai] [wɪl] [let] [hɪm] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	will	let	him	write	a	letter	for	me	.
我	将要	让	他	写	一个	信	为了	我	.

我会让他帮我写封信。

" [ðə; ði] [θriː] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spreɪg] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] ,

"	The	three	separated	and	Mrs	.	Sprague	returned	to	the	hotel	,
"	这	三	分开	和	太太	.	斯普拉格	返回	到	这	酒店	,

三人分开后，斯普拉格夫人返回了酒店。

[waɪl] [rəˈfaɪˌɛl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

while	Rafael	went	down	to	the	quay	to	watch	the	fishermen	.
尽管	拉斐尔	去	向下	到	这	码头	到	手表	这	渔民	.

而拉斐尔则下到码头去看渔民们捕鱼。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɪts] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][boʊts] ,

The	water	with	its	bustle	and	stir	of	life	,	its	coming	and	going	of	boats	,
这	水	和	它是	忙碌	和	搅拌	的	生活	,	它是	未来	和	去	的	船	,

水面波光粼粼，生机勃勃，船只往来穿梭。

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][həʊm][tuː; tə][ðə; ði][bɔɪ] . [-]

was	like	a	breath	of	home	to	the	boy	.	[	103	]
曾是	喜欢	一个	气息	的	家	到	这	男生	.	[	-	]

对这个男孩来说，就像是家的气息。[103]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['berid] ['sɪti]
THE BURIED CITY
这 埋葬 城市

被掩埋的城市

[pɔm'peii:; -'pei][ænd; ənd] [maʊnt] [vi'su:vjəs]
Pompeii and Mount Vesuvius
庞贝 和 山 维苏威火山

庞贝和维苏威火山

['iːdɪθ] [ænd; ənd][rə'faɪˌɛl] [plænd] [ðeə(r)][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [vi'su:vjəs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz]
Edith and Rafael planned their trip to the top of Vesuvius for many days
伊迪丝 和 拉斐尔 计划 他们的 旅行 到 这 顶部 的 维苏威火山 为了 许多 天
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['mɔːnɪŋ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .
before the right morning finally arrived .
前 这 正确的 早晨 最后 到达的 .

伊迪丝和拉斐尔计划了多天，终于等到了合适的早晨，他们决定前往维苏威火山顶峰。

" [ðə; ði] [raɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ,
" The right morning is a bright morning ,
" 这 正确的 早晨 是 一个 明亮的 早晨 ,

“理想的早晨就是阳光明媚的早晨。”

" [sæŋ] ['iːdɪθ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] ;
" sang Edith one evening as she looked out at the stars ;
" 唱 伊迪丝 一 晚上 作为 她 看起来 出去 在 这 明星 ;

一天晚上，伊迪丝望着星星，唱起了歌；

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" and to - morrow will bring a bright morning , " she added ,
" 和 到 - 明天 将要 带来 一个 明亮的 早晨 , " 她 额外 ,

“明天将会是一个晴朗的早晨，”她补充道。

[səʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [spreɪg] [sent] [rə'faɪˌɛl][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
so positively that Mrs . Sprague sent Rafael to buy the tickets ,
所以 积极地 那 太太 . 斯普拉格 发送 拉斐尔 到 买 这 门票 ,

斯普拉格太太非常肯定，于是派拉斐尔去买票。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] .
in order that they might be ready for an early start .
在 命令 那 他们 可能 是 准备好 为了 一个 早期的 开始 .

以便他们能够做好早起的准备。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [spft] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
Although it was the last week in December the air was soft and warm ,
虽然 它 曾是 这 最后的 星期 在 十二月 这 空气 曾是 柔软的 和 温暖的 ,

虽然已是十二月的最后一周，但空气依然柔和温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
and the sun shone with the brightness of summer .
和 这 太阳 闪耀 和 这 亮度 的 夏天 .

阳光灿烂，洋溢着夏日的明媚。

[frɒm; frəm] ['neɪplz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . [viˈsuːvjəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɜːst][ə; eɪ][draɪv][ɒv; əv]

From	Naples	to	the	foot	of	Mt	.	Vesuvius	there	was	first	a	drive	of
从	那不勒斯	到	这	脚	的	公吨	.	维苏威火山	那里	曾是	第一的	一个	驾驶	的

['sevrəl] ['aʊəz] ,

several	hours	,
一些	小时	,

从那不勒斯到维苏威火山脚下，首先需要驱车几个小时。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən][ɪn'klaɪnd] ['reɪlweɪ] .

after	which	they	went	up	to	the	crater	over	an	inclined	railway	.
后	哪个	他们	去	向上	到	这	火山口	超过	一个	倾斜	铁路	.

之后，他们沿着倾斜的铁路到达了火山口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] , " [sed] ['iːdɪθ] ,

"	It	is	like	looking	at	the	entrance	to	the	underworld	,	"	said	Edith	,
"	它	是	喜欢	寻找	在	这	入口	到	这	地狱	,	"	说	伊迪丝	,

“这就像看到了冥界的入口，”伊迪丝说。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm] [wɪtʃ] [həʊldz][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]

as	they	looked	down	into	the	great	chasm	which	holds	so	much	mystery	and
作为	他们	看起来	向下	进入	这	伟大的	深渊	哪个	持有	所以	很多	神秘	和

['terə(r)] ;

terror	;
恐怖	;

当他们向下望去，看到那深不见底的深渊时，那里充满了神秘和恐怖；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	she	was	glad	to	take	the	train	back	to	the	foot	of	the	mountain	.
和	她	曾是	高兴的	到	拿	这	火车	后退	到	这	脚	的	这	山	.

她很高兴能乘火车返回山脚下。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bedz] [ɒv; əv]['lɑːvə] [-]

As	they	stood	looking	at	the	great	beds	of	lava	[	104	]
作为	他们	站立	寻找	在	这	伟大的	床	的	岩浆	[	-	]

他们站在那里，望着巨大的熔岩床[104]

[wɪtʃ] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['iːdɪθ] [ɪk'skleɪmd] ,

which	poured	down	the	sides	of	the	mountain	many	years	ago	,	Edith	exclaimed	,
哪个	倾倒	向下	这	侧面	的	这	山	许多	年	前	,	伊迪丝	惊呼	,

“那是多年前从山坡上倾泻而下的洪水，”伊迪丝惊呼道。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][deə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ?

"	How	can	any	one	dare	to	live	near	the	volcano	?
"	如何	能	任何	一	敢	到	居住	靠近	这	火山	?

“怎么会有人敢住在火山附近呢？”

" [rə'faɪˌɛl] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huːz] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

"	Rafael	turned	to	a	peasant	whose	little	farm	was	not	far	away	,
"	拉斐尔	转向	到	一个	农民	谁	小的	农场	曾是	不是	远的	离开	,

拉斐尔转向一位住在不远处的农民，他的小农场离这里不远。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [felt] [friː] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .

and	asked	him	if	he	ever	felt	free	from	danger	.
和	问	他	如果	他	曾经	毛毡	自由的	从	危险	.

然后问他是否曾感到摆脱了危险。

" [ɑː] , [nəʊ] !

"	Ah	,	no	!
"	啊	,	不	!

“啊，不！”

" [ðə; ði][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lɪftɪŋ] [sæd] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

"	the	man	answered	,	lifting	sad	eyes	and	hands	to	heaven	.
"	这	男人	回答	,	举重	伤心	眼睛	和	双手	到	天堂	.

“那人回答道，悲伤地抬起眼睛和双手指向天空。

" [wen] [ai][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [ai] [θɪŋk] ['ɔ:lweɪz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

"	When	I	go	to	sleep	at	night	I	think	always	,	before	the	light	of	the	morning
"	什么时候	我	去	到	睡觉	在	夜晚	我	思考	总是	,	前	这	光	的	这	早晨

,

,

,

“我晚上睡觉前总会想，在晨光初升之前，

[ðə; ði] ['maʊntən] , [hi:; hi] [meɪ] [send] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [stəʊnz] [tu:; tə] [krʌʃ] [ˌju: 'es][ɔ:l] ; [hu:]

the	mountain	,	he	may	send	his	fire	and	stones	to	crush	us	all	;	who
这	山	,	他	可能	发送	他的	火	和	石头	到	压碎	我们	全部	;	WHO

[nəʊz] ? "

knows	?	"
知道	?	"

谁知道呢？或许他会降下烈火和巨石，将我们所有人碾碎。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][pɔm'peii:; -'pei][lɪv; laɪv][səʊ][nɪə(r)][tu:; tə] [vi'su:vjəs] ,

"	Why	did	the	people	of	Pompeii	live	so	near	to	Vesuvius	,
"	为什么	做过	这	人们	的	庞贝	居住	所以	靠近	到	维苏威火山	,

“为什么庞贝人居住在离维苏威火山那么近的地方？”

[ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['beri] [ðem; ðəm] ?

if	they	knew	it	might	bury	them	?
如果	他们	知道	它	可能	埋葬	他们	?

如果他们知道这可能会让他们丧命呢?

" ['i:dɪθ] [ɑ:skt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Edith	asked	impatiently	.
"	伊迪丝	问	不耐烦地	.

“伊迪丝不耐烦地问道。”

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [pɔm'peii:; -'pei][wɒz; wəz] [bɪlt] , " [rə'faɪˌɛl][təʊld]

"	They	did	not	know	it	in	the	days	when	Pompeii	was	built	,	"	Rafael	told
"	他们	做过	不是	知道	它	在	这	天	什么时候	庞贝	曾是	建造	,	"	拉斐尔	讲述

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“庞贝城建造的时候，人们并不知道这一点，”拉斐尔告诉她。

" [vi'su:vjəs] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɒl'keɪnəʊ] [ðen] .

"	Vesuvius	was	supposed	to	be	an	extinct	volcano	then	.
"	维苏威火山	曾是	据称	到	是	一个	灭绝	火山	然后	.

“当时人们认为维苏威火山是一座死火山。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

It	had	not	said	a	word	for	hundreds	of	years	.
它	有	不是	说	一个	单词	为了	数百	的	年	.

它几百年来一直沉默不语。

['evriθɪŋ] ['baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [sləʊps] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd]

Everything	about	it	was	green	and	beautiful	,	and	its	slopes	were	covered
一切	关于	它	曾是	绿色的	和	美丽的	,	和	它是	连续下坡	是	涵盖

[wɪð] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd] ['vinjəd] .

with	forests	and	vineyards	.
和	森林	和	葡萄园	.

那里到处都是绿色，风景优美，山坡上覆盖着森林和葡萄园。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪlt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] [nɪə(r)][ɪts] [beɪs] . "

It	is	not	strange	that	people	built	the	two	cities	near	its	base	.	"
它	是	不是	奇怪的	那	人们	建造	这	二	城市	靠近	它是	根据	.	"

人们在其山脚附近建造两座城市并不奇怪。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [bɪ'saɪdz] [pɔm'peii:; -'pei] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	What	other	city	was	built	,	besides	Pompeii	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	其他	城市	曾是	建造	,	除了	庞贝	?	"	问	这	女孩	.

“除了庞贝城，还建了其他什么城市呢？”女孩问道。

" [ˌhəkjə'leiniəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [rə'faɪɛl] .

"	Herculaneum	,	"	answered	Rafael	.
"	赫库兰尼姆	,	"	回答	拉斐尔	.

“赫库兰尼姆，”拉斐尔回答道。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [felt] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] ,

"	None	of	the	people	felt	any	fear	of	danger	in	the	two	cities	,
"	没有任何	的	这	人们	毛毡	任何	害怕	的	危险	在	这	二	城市	,

“这两个城市里的人们都没有感到任何危险的恐惧。”

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['nɪərəʊ]

although	an	earthquake	destroyed	some	of	the	buildings	in	the	reign	of	Nero
虽然	一个	地震	损毁	一些	的	这	建筑物	在	这	在位	的	尼禄

. [-]

.	[	105	]
.	[	-	]

虽然在尼禄统治时期，地震摧毁了一些建筑物。[105]

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . , [viˈsuːvjəs] ['sʌd(ə)nli] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	But	in	the	year	79	A	.	D	.	,	Vesuvius	suddenly	woke	up	,	and	there	was	a
"	但	在	这	年	-	一个	.	D	.	,	维苏威火山	突然	觉醒	向上	,	和	那里	曾是	一个

['fɪəf(ə)l] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

fearful	eruption	.
可怕	火山爆发	.

“但在公元79年，维苏威火山突然苏醒，发生了一次可怕的喷发。”

['æʃɪz] [ænd; ənd] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ,

Ashes	and	rocks	were	thrown	out	of	the	crater	with	great	force	,
灰烬	和	岩石	是	抛掷	出去	的	这	火山口	和	伟大的	力量	,

火山口喷出的火山灰和岩石威力巨大。

[ænd; ənd][hɒt]['lɑːvə] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	hot	lava	poured	down	the	side	of	the	mountain	.
和	热的	岩浆	倾倒	向下	这	边	的	这	山	.

滚烫的熔岩从山坡上倾泻而下。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

The	two	cities	at	the	foot	were	completely	buried	under	the	ashes	,
这	二	城市	在	这	脚	是	完全地	埋葬	在下面	这	灰烬	,

山脚下的两座城市完全被火山灰掩埋了。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] . "

and	thousands	of	people	were	killed	.	"
和	数千	的	人们	是	被杀	.	"

数千人丧生。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] - , [wɪtʃ] [meɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['həʊmləs] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	There	was	an	eruption	in	1906	,	which	made	many	people	homeless	,	"	said	Mrs	.
"	那里	曾是	一个	火山爆发	在	-	,	哪个	制成	许多	人们	无家可归者	,	"	说	太太	.

[spreɪg] ,

Sprague	,
斯普拉格	,

斯普拉格夫人说：“1906年发生了一次火山爆发，导致许多人无家可归。”

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wen] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] .

"	and	no	one	knows	when	there	may	be	another	.
"	和	不	一	知道	什么时候	那里	可能	是	其他	.

“而且没有人知道什么时候会有下一次。”

" [pɔm'peiː; -'pei] [leɪ] ['berid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)]

"	Pompeii	lay	buried	for	seventeen	centuries	,	and	people	forgot	that	there
"	庞贝	躺	埋葬	为了	十七	几个世纪	,	和	人们	忘了	那	那里

[hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] ;

had	been	such	a	city	;
有	到过	这样的	一个	城市	;

“庞贝城被掩埋了十七个世纪，人们都忘记了曾经存在过这样一座城市；

[wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] [dɪ'skʌvəd]

when	,	after	a	long	time	,	a	farmer	who	was	digging	for	a	well	discovered
什么时候	,	后	一个	长的	时间	,	一个	农民	WHO	曾是	挖掘	为了	一个	出色地	发现

[ðə; ði]['ruːɪnz] ,

the	ruins	,
这	废墟	,

很久以后，一位农民在挖井时发现了这些遗址。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sɪti] [hæz; həz] [biːn] ['ekskəveɪtɪd] . "

and	since	then	a	part	of	each	city	has	been	excavated	.	"
和	自从	然后	一个	部分	的	每个	城市	有	到过	挖掘	.	"

从那时起，每座城市的一部分都被挖掘出来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei][lɪvd; 'laɪvd] ,

"	I	should	like	to	know	just	how	the	people	of	Pompeii	lived	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	只是	如何	这	人们	的	庞贝	居住地	,

“我很想知道庞贝城的人们是如何生活的。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , " [sed] ['iːdɪθ] .

and	what	they	were	doing	when	the	city	was	destroyed	,	"	said	Edith	.
和	什么	他们	是	正在做	什么时候	这	城市	曾是	损毁	,	"	说	伊迪丝	.

“还有，当城市被摧毁时，他们在做什么？”伊迪丝说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['relɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

"	You	shall	see	the	relics	that	were	taken	from	the	ruins	and	are	now
"	你	将	看	这	遗物	那	是	已采取	从	这	废墟	和	是	现在

[ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['neɪplz] ,

in	the	museum	at	Naples	,
在	这	博物馆	在	那不勒斯	,

“你们将会看到从废墟中打捞出来、现在收藏在那不勒斯博物馆里的文物。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	her	mother	told	her	.
"	她	母亲	讲述	她	.

她母亲告诉她。

" [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pəmpɪənz] [hæz; həz] [biːn] ['stʌdid] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['relɪks][ænd; ənd]

"	The	life	of	the	old	Pompeiians	has	been	studied	from	those	relics	and
"	这	生活	的	这	老的	庞贝古城	有	到过	研究	从	那些	遗物	和

[ə; eɪ] [gaɪd] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][laɪf]

a	guide	can	tell	you	just	how	they	did	their	housekeeping	and	what	their	life
一个	指导	能	告诉	你	只是	如何	他们	做过	他们的	家政	和	什么	他们的	生活

[wɒz; wəz] [laɪk] .

was	like	.
曾是	喜欢	.

“人们通过这些遗迹研究了古庞贝人的生活，导游可以告诉你他们是如何操持家务的，以及他们的生活是什么样的。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ə'merɪkə] ,
" **Before she left America ,**
" 前 她 左边 美国 ,

在她离开美国之前，

['iːdɪθ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]
Edith had looked forward to the smoking mountain of Vesuvius and the city
伊迪丝 有 看起来 向前 到 这 吸烟 山 的 维苏威火山 和 这 城市
[ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
of Pompeii as being the most wonderful part of her journey .
的 庞贝 作为 存在 这 最多 精彩的 部分 的 她 旅行 .

伊迪丝一直期待着看到冒着烟的维苏威火山和庞贝古城，认为这将是她旅途中最精彩的部分。

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [-]
The volcano , and the city which [106]
这 火山 , 和 这 城市 哪个 [-]

火山，以及[106]所在的城市

[leɪ] ['berid] ['ʌndə(r)] ['æʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] .
lay buried under ashes for centuries , had been the goal of her desires .
躺 埋葬 在下面 灰烬 为了 几个世纪 , 有 到过 这 目标 的 她 欲望 .

被埋在灰烬下几个世纪，一直是她梦寐以求的目标。

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['beərɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌekskə'veiʃən] [æt; ət]
" The army of boys bearing baskets of earth from the excavations at
" 这 军队 的 男孩们 轴承 篮子 的 地球 从 这 挖掘 在
[pɔm'peiː; -'pei] "
Pompeii "
庞贝 "

“一群男孩扛着从庞贝古城挖掘现场运来的泥土篮子”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [vi'suːvjəs] [ænd; ənd][pɔm'peiː; -'pei] ! " [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [wen'evə(r)]
" Wait until we see Vesuvius and Pompeii ! " had been her cry whenever
" 等待 直到 我们 看 维苏威火山 和 庞贝 ! " 有 到过 她 哭 每当
[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [həʊm] .
she wrote home .
她 写道 家 .

“等着瞧吧，我们一定要亲眼看看维苏威火山和庞贝古城！”这是她每次写信回家时都会说的话。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
" Then I shall have something to tell you !
" 然后 我 将 有 某物 到 告诉 你 !

“那我一定有话要对你说！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] ['kreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
" But she turned her face away from the forbidding crater and the
" 但 她 转向 她 脸 离开 从 这 禁止 火山口 和 这
['desələt] [bedz] [ɒv; əv]['lɑːvə] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][fɪə(r)] .
desolate beds of lava with a feeling of disappointment that was half fear .
荒凉 床 的 岩浆 和 一个 感觉 的 失望 那 曾是 一半 害怕 .

“但她转过脸去，不去看那令人望而生畏的火山口和荒凉的熔岩床，心中充满了失望，其中也夹杂着恐惧。

" [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['betə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋz]
" Perhaps I shall like better to go into the museum and see the curious things
" 也许 我 将 喜欢 更好的 到 去 进入 这 博物馆 和 看 这 好奇的 事物
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][pɔm'peiː; -'pei] ,
that were found in Pompeii ,
那 是 成立 在 庞贝 ,

“或许我更喜欢去博物馆看看庞贝古城出土的那些奇特物品。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['lɑːvə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

as	she	searched	for	a	bit	of	lava	from	which	to	have	a	piece	of
作为	她	搜索	为了	一个	少量	的	岩浆	从	哪个	到	有	一个	片	的

['dʒuːəlri] ['fæʃ(ə)nd] .

jewelry	fashioned	.
珠宝	造型	.

她四处寻找一块熔岩，想用它制作一件首饰。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [beɪkt]

"	Just	think	of	having	the	whole	world	interested	to	know	how	the	people	baked
"	只是	思考	的	拥有	这	所有的	世界	感兴趣的	到	知道	如何	这	人们	烘焙

[ðeə(r)] [bred] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

their	bread	so	long	ago	,
他们的	面包	所以	长的	前	,

“试想一下，全世界都对很久以前人们如何烤面包很感兴趣，”

" [sed] [rə'faɪˌɛl] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['neɪplz] ,

"	said	Rafael	;	and	when	they	had	returned	to	Naples	,
"	说	拉斐尔	;	和	什么时候	他们	有	返回	到	那不勒斯	,

拉斐尔说道；当他们返回那不勒斯时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ]

the	children	found	it	very	interesting	to	visit	the	museum	and	imagine	how
这	孩子们	成立	它	非常	有趣的	到	访问	这	博物馆	和	想象	如何

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .

the	people	lived	in	the	time	of	Christ	.
这	人们	居住地	在	这	时间	的	基督	.

孩子们觉得参观博物馆很有趣，可以想象基督时代的人们是如何生活的。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] ,

Then	one	day	they	went	down	to	the	ruined	city	,
然后	一	天	他们	去	向下	到	这	毁坏	城市	,

有一天，他们来到了那座废墟之城。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rəʊdˌbed] [səʊ] ['luːsli] [meɪd] [ðæt] [rə'faɪˌɛl] [lɑːft] [ə'baʊt]

riding	in	a	small	car	over	a	roadbed	so	loosely	made	that	Rafael	laughed	about
骑术	在	一个	小的	车	超过	一个	路基	所以	松散地	制成	那	拉斐尔	笑了	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

拉斐尔坐在一辆小汽车里，行驶在一条路况极其糟糕的道路上，这条路的路面状况糟糕到让拉斐尔都笑了起来。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] ['dʒɜːni] .

and	Edith	said	it	was	only	a	toy	journey	.
和	伊迪丝	说	它	曾是	仅有的	一个	玩具	旅行	.

伊迪丝说，这只是一次玩具之旅。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [siː] - [geɪt] [æt; ət][pɔm'peiː; -'pei] ,

But	when	they	went	through	the	sea	-	gate	at	Pompeii	,
但	什么时候	他们	去	通过	这	海	-	门	在	庞贝	,

但当他们穿过庞贝城的海门时，

[pɑːst] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['beərɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌekskə'veiʃən] ,

passed	the	army	of	boys	bearing	baskets	of	earth	from	the	excavations	,
通过了	这	军队	的	男孩们	轴承	篮子	的	地球	从	这	挖掘	,

一群男孩提着从挖掘现场运来的泥土篮子经过，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] , ['iːdɪθ] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	stood	in	the	silent	streets	,	Edith	drew	closer	to	her	mother	,
和	站立	在	这	沉默的	街道	,	伊迪丝	画	更近	到	她	母亲	,

伊迪丝站在寂静的街道上，走到母亲身边。

[ænd; ənd][rə'faɪˌɛl] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	Rafael	walked	quietly	beside	them	.
和	拉斐尔	步行	悄悄	旁	他们	.

拉斐尔静静地走在他们旁边。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [-]

They	followed	the	instructions	of	the	guide	and	[	107	]
他们	随后	这	指示	的	这	指导	和	[	-	]

他们按照导游的指示行事，[107]

[lʊkt] [ə'biːdiəntli] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [rʌt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts]

looked	obediently	at	the	deep	ruts	made	in	the	pavements	of	the	narrow	streets
看起来	顺从地	在	这	深的	车辙	制成	在	这	人行道	的	这	狭窄的	街道

[baɪ][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ['tʃæriət] [wiːlz] .

by	the	old	Roman	chariot	wheels	.
经过	这	老的	罗马	战车	车轮	.

他顺从地看着古罗马战车轮在狭窄街道的人行道上留下的深深车辙。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrəm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['æmfɪθɪətə(r)] .

They	walked	through	the	forum	,	and	stood	in	the	ruined	amphitheatre	.
他们	步行	通过	这	论坛	,	和	站立	在	这	毁坏	圆形剧场	.

他们穿过广场，站在残破的圆形剧场里。

[æt; ət][lɑːst] ['iːdɪθ] [druː] ['mɪsɪz] . [spreɪg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ləʊnli] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [weə(r)] [ðeɪ]

At	last	Edith	drew	Mrs	.	Sprague	into	the	lonely	angle	of	a	wall	where	they
在	最后的	伊迪丝	画	太太	.	斯普拉格	进入	这	孤独	角度	的	一个	墙	在哪里	他们

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krʌmb(ə)ld] ['haʊzɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

could	see	nothing	of	the	crumbled	houses	all	about	them	,
可以	看	没有什么	的	这	崩溃了	房屋	全部	关于	他们	,

最后，伊迪丝拉着斯普拉格太太来到墙角一个僻静的地方，在那里她们什么也看不到，周围都是摇摇欲坠的房屋。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

the	pavements	,	or	the	great	stepping	-	stones	in	the	streets	.
这	人行道	,	或者	这	伟大的	步进	-	石头	在	这	街道	.

人行道，或者说街道上的大踏脚石。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	I	want	to	go	home	,	"	she	said	with	a	shudder	.
"	我	想	到	去	家	,	"	她	说	和	一个	不寒而栗	.

“我想回家，”她颤抖着说。

" [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [vi'suːvjəs] [ə'gen] .

"	I	never	want	to	see	Vesuvius	again	.
"	我	绝不	想	到	看	维苏威火山	再次	.

“我再也不想看到维苏威火山了。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['həʊmsɪk] .

"	She	was	plainly	homesick	.
"	她	曾是	显然	想家	.

她显然很想家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [lɒŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [juːθ] " [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	was	a	sudden	ending	to	the	"	long	thoughts	of	youth	"	which	had
它	曾是	一个	突然	结束	到	这	"	长的	想法	的	青年	"	哪个	有

[fɪld] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [wɪð] [braɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ;

filled	so	many	hours	with	bright	anticipations	;
已填	所以	许多	小时	和	明亮的	预期	;

这段充满美好憧憬的“青春遐想”戛然而止，结束了无数个美好的时光；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ðæt] [ðeɪ]

but	she	was	in	such	a	hurry	to	get	away	from	the	buried	city	that	they
但	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	离开	从	这	埋葬	城市	那	他们

[tʊk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [tu:; tə] ['neɪplz] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] ['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑ:d]

took	the	next	train	back	to	Naples	without	even	stopping	to	buy	picture	postcards
采取	这	下一个	火车	后退	到	那不勒斯	没有	甚至	停止	到	买	图片	明信片

[ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

of	the	ruins	.
的	这	废墟	.

但她急于离开这座被掩埋的城市，所以他们甚至没有停下来购买遗址的明信片，就搭乘下一班火车返回了那不勒斯。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)][həʊ'tel][ɪn] ['neɪplz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔ:(r)] - [ʃɪp] ['æŋkəd] [ɪn]

When	they	reached	their	hotel	in	Naples	they	found	a	foreign	war	-	ship	anchored	in
什么时候	他们	达到	他们的	酒店	在	那不勒斯	他们	成立	一个	外国的	战争	-	船	锚定	在

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

当他们抵达那不勒斯的酒店时，发现一艘外国军舰停泊在海湾里。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ['θretnɪŋ] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

"	There	is	the	old	man	-	of	-	war	threatening	us	from	the	land	,	and	here
"	那里	是	这	老的	男人	-	的	-	战争	威胁	我们	从	这	土地	,	和	这里

[ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

is	one	in	the	bay	,
是	一	在	这	湾	,

“陆地上有一只老僧舰鸟在威胁我们，海湾里也有一只。”

" [ɪk'skleɪmd] ['i:dɪθ] .

"	exclaimed	Edith	.
"	惊呼	伊迪丝	.

“伊迪丝惊呼道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] !

"	It	makes	me	nervous	!
"	它	制作	我	紧张的	!

“这让我很紧张！”

" ['mɪsɪz] . [spreɪg] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz]['taɪəd] .

"	Mrs	.	Sprague	saw	that	her	daughter	was	tired	.
"	太太	.	斯普拉格	锯	那	她	女儿	曾是	疲劳的	.

斯普拉格太太看出女儿很累。

" [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [rəʊm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	We	will	go	back	to	Rome	to	-	morrow	,	"	she	said	.
"	我们	将要	去	后退	到	罗马	到	-	明天	,	"	她	说	.

“我们明天将返回罗马，”她说。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɒtəri] ['tɪkɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [li:v] ['neɪplz] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	But	I	want	to	buy	a	lottery	ticket	before	we	leave	Naples	,	"	said	the	girl	.
"	但	我	想	到	买	一个	彩票	票	前	我们	离开	那不勒斯	,	"	说	这	女孩	.

“但在离开那不勒斯之前，我想买一张彩票，”女孩说。

" [bɪ'fɑ:nə] [wɪl] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] ['æʃɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , " [sed] [rə'faɪˌɛl] . [-]

"	Befana	will	fill	your	stockings	with	ashes	if	you	do	,	"	said	Rafael	.	[	108	]
"	贝法纳	将要	充满	你的	长筒袜	和	灰烬	如果	你	做	,	"	说	拉斐尔	.	[	-	]

“如果你这样做，贝法娜会把你的袜子装满灰烬，”拉斐尔说。[108]

" ['evribɒdi] [ɪn] ['ɪtəli] [baɪz] ['lɒtəri] ['tɪkɪts] .

"	Everybody	in	Italy	buys	lottery	tickets	.
"	大家	在	意大利	购买	彩票	门票	.

“意大利人人都买彩票。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [aɪ] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] [pə'vɜːsli] .

Why	**should**	**not**	**I**	**?**	**"**	**asked**	**Edith**	**perversely**	**.**
为什么	应该	不是	我	?	"	问	伊迪丝	反常地	.

“我为什么不应该？”伊迪丝反常地问道。

" [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , " [sed] [rə'faɪˌɛl] ['ʃɔːtli] .

"	**I**	**do**	**it**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Rafael**	**shortly**	**.**
"	我	做	它	不是	,	"	说	拉斐尔	不久	.

“我不这么做，”拉斐尔简短地说道。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**That**	**is**	**because**	**your**	**wonderful**	**king**	**does**	**not**	**believe**	**in**	**it**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	那	是	因为	你的	精彩的	国王	做	不是	相信	在	它	,	"	她	回答	.

“那是因为你们伟大的国王不相信它，”她回答道。

" [ɪz] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Is**	**that**	**not**	**a**	**good**	**reason**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**boy**	**.**
"	是	那	不是	一个	好的	原因	?	"	问	这	男生	.

“这难道不是一个好理由吗？”男孩问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][wɔː(r)][ɪn] ['venɪs] ,

He	**looked**	**at**	**her**	**with**	**the**	**same**	**expression**	**he**	**wore**	**in**	**Venice**	**,**
他	看起来	在	她	和	这	相同的	表达	他	穿着	在	威尼斯	,

他用在威尼斯时同样的表情看着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

when	**she**	**spoke**	**slightingly**	**of**	**the**	**superstitions**	**of**	**his**	**country**	**,**	**and**	**as**	**she**
什么时候	她	辐	略微地	的	这	迷信	的	他的	国家	,	和	作为	她

[njuː] [hɪm] ['betə(r)] [naʊ] ,

knew	**him**	**better**	**now**	**,**
知道	他	更好的	现在	,

当她轻蔑地谈起他国家的迷信习俗时，以及现在她对他更加了解之后，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

she	**laughed**	**and**	**agreed**	**with**	**him**	**.**
她	笑了	和	同意	和	他	.

她笑着同意了他的说法。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	**I**	**did**	**not**	**really**	**mean**	**to**	**do**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**added**	**,**
"	我	做过	不是	真的	意思是	到	做	它	,	"	她	说	,	和	额外	,

“我并非有意为之，”她说道，并补充道。

" [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [bɪ'fɑːnə] . "

"	**Tell**	**me**	**more**	**about**	**Befana**	**.**	**"**
"	告诉	我	更多的	关于	贝法纳	.	"

“请你多跟我说说贝法娜的事。”

" [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪn][maɪ][bed] [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bel] [rɪŋ] !

"	**How**	**I**	**used**	**to**	**shake**	**in**	**my**	**bed**	**when**	**I**	**heard**	**her**	**bell**	**ring**	**!**
"	如何	我	用过的	到	摇	在	我的	床	什么时候	我	听到	她	钟	戒指	!

“以前每次听到她家门铃响，我都会在床上瑟瑟发抖！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	**he**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	他	说	和	一个	笑	.

他笑着说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] .

"	**Did**	**you**	**really**	**hear**	**it**	**ring**	**?**	**"**	**asked**	**Edith**	**.**
"	做过	你	真的	听到	它	戒指	?	"	问	伊迪丝	.

“你真的听到铃声了吗？”伊迪丝问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['droʊlli] , ['ɑːnsərɪŋ] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bel] .

He	looked	at	her	drolly	,	answering	,	"	Of	course	I	heard	her	bell	.
他	看起来	在	她	滑稽的	,	回答	,	"	的	课程	我	听到	她	钟	.

他滑稽地看着她，回答说："我当然听到了她的门铃声。"

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [twelfθ] - [naɪt] ;

And	often	I	heard	the	sheep	talking	to	one	another	on	Twelfth	-	night	;
和	经常	我	听到	这	羊	说	到	一	其他	在	第十二	-	夜晚	;

我常常在主显节前夜听到羊群彼此交谈；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [ai][dɪd] . "

or	at	least	I	thought	I	did	.	"
或者	在	至少	我	想法	我	做过	.	"

或者至少我当时是这么认为的。

" ['truːli] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

"	Truly	?	"	asked	Edith	in	great	delight	.
"	真的	?	"	问	伊迪丝	在	伟大的	喜	.

"真的吗？"伊迪丝欣喜地问道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]

He	nodded	,	smiling	mischievously	at	her	unexpected	pleasure	in	hearing	of
他	点头	,	微笑	顽皮地	在	她	意外	乐趣	在	听力	的

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

the	Italian	superstitions	.
这	意大利语	迷信	.

他点点头，看到她听到意大利的迷信故事后意外地感到高兴，脸上露出了顽皮的笑容。

[bɪ'fɑːnə] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['leɪdi] ['sæntə] [klɔːz] .

Befana	is	the	Italian	Lady	Santa	Claus	.
贝法纳	是	这	意大利语	女士	圣诞老人	克劳斯	.

贝法娜是意大利的女圣诞老人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæt] ,

She	is	quite	different	from	the	fat	,
她	是	相当	不同的	从	这	胖的	,

她和胖子很不一样，

['dʒɒli][mæn] [huː] [draɪvz] [hɪz; ɪz]['reɪndɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

jolly	man	who	drives	his	reindeer	over	the	roofs	at	Christmas	time	.
快乐的	男人	WHO	驱动	他的	驯鹿	超过	这	屋顶	在	圣诞节	时间	.

圣诞节期间，一位快乐的男人会驾着驯鹿飞跃屋顶。

[waɪl] [sɜː(r)]['sæntə][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [bɪ'fɑːnə][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [tɔːl] ;

While	Sir	Santa	is	short	and	rosy	,	Befana	is	dark	and	tall	;
尽管	先生	圣诞老人	是	短的	和	红润	,	贝法纳	是	黑暗的	和	高的	;

圣诞老人身材矮小，皮肤红润，而贝法娜则皮肤黝黑，身材高挑；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['dʒentlmən] [liːvz] [-]

and	while	the	kind	old	gentleman	leaves	[	109	]
和	尽管	这	种类	老的	绅士	树叶	[	-	]

而那位和蔼的老先生离开了[109]

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['evri] ['stɒkɪŋ] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ə'laɪk] ,

something	in	every	stocking	,	good	and	bad	alike	,
某物	在	每一个	袜	,	好的	和	坏的	同样	,

每只袜子里都装着东西，好的坏的都有。

[ðɪs] ['rɑːðə(r)]['terəb(ə)l][əʊld]['leɪdi] [pʊts] ['prez(ə)nts]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrənz] [s'tɒkɪŋz] ,

this	rather	terrible	old	lady	puts	presents	only	in	the	good	children's	stockings	,
这	相当	糟糕的	老的	女士	放置	礼物	仅有的	在	这	好的	孩子们的	长筒袜	,

这位有点可怕的老太太只把礼物放在乖孩子的袜子里。

[ænd; ənd] [drɒps] [bægz] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	drops	bags	of	ashes	into	the	others	.
和	滴	包	的	灰烬	进入	这	其他的	.

然后将一袋袋灰烬扔到其他人的袋子里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Instead	of	happening	at	Christmas	,	as	with	us	,
反而	的	发生	在	圣诞节	,	作为	和	我们	,

这件事并没有像我们一样发生在圣诞节，

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ɪ'pɪfəni] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv]

the	Italian	festival	is	celebrated	on	the	eve	of	Epiphany	,	the	sixth	of
这	意大利语	节日	是	著名	在	这	前夕	的	主显节	,	这	第六	的

['dʒænjuəri] .

January	.
一月	.

意大利的这个节日是在主显节前夕，也就是1月6日庆祝的。

" ['evriwʌn] [ɪz] ['hæpi] [ðen] , " [sed] [rə'faɪˌɛl] ,

"	Everyone	is	happy	then	,	"	said	Rafael	,
"	每个人	是	快乐的	然后	,	"	说	拉斐尔	,

“那大家都很高兴，”拉斐尔说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] [pɔm'peii:; -'pei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

"	and	we	shall	forget	Pompeii	and	the	man	-	of	-	war	which	is	always
"	和	我们	将	忘记	庞贝	和	这	男人	-	的	-	战争	哪个	是	总是

['θretnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

threatening	it	.
威胁	它	.

我们将忘记庞贝城和那艘始终威胁着它的战舰。

" [səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twelfθ] - [naɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

"	So	the	children	began	at	once	to	plan	for	the	Twelfth	-	night	festival	.
"	所以	这	孩子们	开始	在	一次	到	计划	为了	这	第十二	-	夜晚	节日	.

于是孩子们立刻开始筹划主显节的庆祝活动。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['pez(ə)nt] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [weə(r)] , " ['iːdɪθ]

"	Mother	and	I	will	make	some	peasant	costumes	for	us	to	wear	,	"	Edith
"	母亲	和	我	将要	制作	一些	农民	服装	为了	我们	到	穿	,	"	伊迪丝

[təʊld] [rə'faɪˌɛl] ,

told	Rafael	,
讲述	拉斐尔	,

“我和妈妈会做一些农妇的衣服穿，”伊迪丝告诉拉斐尔。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ɔː(r)] [juː; jʊ] [mait] [weə(r)] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] .

and	added	,	"	or	you	might	wear	a	soldier's	uniform	and	a	cocked	hat	.
和	额外	,	"	或者	你	可能	穿	一个	士兵的	制服	和	一个	上膛	帽子	.

并补充道：“或者你可以穿上军装，戴上三角帽。”

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [lʊk] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [səʊ] [wel] [ɪn] ['ɪtəli] ! "

The	soldiers	look	so	fine	and	march	so	well	in	Italy	!	"
这	士兵	看	所以	美好的	和	行进	所以	出色地	在	意大利	!	"

这些士兵看起来真棒，在意大利行军也行得真好！

" [kʌm] ['tʃɪldrən] ,

"	Come	children	,
"	来	孩子们	,

孩子们，来吧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə]

it	is	time	to	go	to	bed	if	we	are	to	take	the	early	morning	train	to
它	是	时间	到	去	到	床	如果	我们	是	到	拿	这	早期的	早晨	火车	到

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

如果我们第二天一早要赶火车去罗马，那就该睡觉了。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [spreɪg] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	interrupted	Mrs	.	Sprague	,	who	had	been	studying	a	time	-	table	;	and	the
"	中断	太太	.	斯普拉格	,	WHO	有	到过	学习	一个	时间	-	桌子	;	和	这

['tʃɪldrən] ['sepəreɪtɪd] ,

children	separated	,
孩子们	分开	,

“斯普拉格太太打断了她们的话，她一直在研究时间表；孩子们就此分开。”

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] ['evri] [plæn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . [-]

little	dreaming	that	every	plan	would	soon	be	changed	.	[	110	]
小的	做梦	那	每一个	计划	会	很快	是	已更改	.	[	-	]

几乎没有人想到，所有计划很快就会改变。[110]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

THE	MAGIC	OF	THE	FOUNTAIN
这	魔法	的	这	喷泉

喷泉的魔力

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['weikən] [tuː; tə][faɪnd][ɒn] ['evri] [tʌŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

In	the	morning	they	wakened	to	find	on	every	tongue	the	news	of	the	terrible
在	这	早晨	他们	醒来	到	寻找	在	每一个	舌头	这	消息	的	这	糟糕的

['ɜːθkweɪk] [æt; ət] [me'siːnə] ,

earthquake	at	Messina	,
地震	在	墨西拿	,

清晨醒来，他们发现到处都在谈论墨西拿发生的可怕地震。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['desələt] [ðæt] [fɪld] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd]

and	for	many	days	it	was	Italy	the	desolate	that	filled	their	minds	and
和	为了	许多	天	它	曾是	意大利	这	荒凉	那	已填	他们的	思想	和

[kept] [ðeə(r)][hændz] ['bɪzi] .

kept	their	hands	busy	.
保留	他们的	双手	忙碌的	.

在接下来的许多天里，荒凉的意大利占据了他们的思绪，也让他们忙于各种事情。

['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

People	who	saw	it	never	forgot	the	dreadful	misery	of	the	country	at	that	time	.
人们	WHO	锯	它	绝不	忘了	这	可怕	苦难	的	这	国家	在	那	时间	.

目睹过这一切的人，永远不会忘记当时国家遭受的苦难。

['iːdɪθ] [ænd; ənd][rə'faɪˌɛl] [stʊd] ['saɪlənt] ,

Edith	and	Rafael	stood	silent	,
伊迪丝	和	拉斐尔	站立	沉默的	,

伊迪丝和拉斐尔沉默不语。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei] ,

as	when	they	had	walked	the	streets	of	the	buried	city	of	Pompeii	,
作为	什么时候	他们	有	步行	这	街道	的	这	埋葬	城市	的	庞贝	,

就像他们曾经漫步在被掩埋的庞贝古城街道上一样，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	watched	the	confusion	of	vessels	coming	and	going	to	the	South	.
和	观看	这	困惑	的	船只	未来	和	去	到	这	南	.

看着往南航行的船只熙熙攘攘，一片混乱。

['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:f] ,

Boxes	and	bundles	of	all	sizes	and	shapes	were	piled	high	on	the	wharf	,
盒子	和	捆绑	的	全部	尺寸	和	形状	是	堆积	高的	在	这	码头	,

码头上堆满了各种大小形状的箱子和包裹。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['sɪti] .

and	supplies	of	food	and	clothing	were	being	hurried	to	the	suffering	city	.
和	补给品	的	食物	和	衣服	是	存在	慌忙	到	这	痛苦	城市	.

食品和衣物等物资正紧急运往这座饱受苦难的城市。

['nju:zpeɪpə(r)] [men] , ['fræntɪk] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [nju:z] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɪə(r)] ,

Newspaper	men	,	frantic	to	gather	news	which	everyone	wished	to	hear	,
报纸	男人	,	疯狂的	到	收集	消息	哪个	每个人	希望	到	听到	,

报社记者们疯狂地搜集着每个人都想听到的新闻，

['hʌrid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɒn] [ðə; ði] [ki:] , ['fɪlɪŋ] ['i:dɪθ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

hurried	back	and	forth	on	the	quay	,	filling	Edith	with	indignation	.
慌忙	后退	和	前进	在	这	码头	,	填充	伊迪丝	和	愤慨	.

他在码头上匆匆来回走动，这让伊迪丝非常生气。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ['weðə(r)] [wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nju:z] [ɔ:(r)] [nɒt] ?

"	What	difference	does	it	make	whether	we	know	all	the	latest	news	or	not	?
"	什么	不同之处	做	它	制作	无论	我们	知道	全部	这	最新的	消息	或者	不是	?

“我们是否了解所有最新消息有什么区别呢？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['hɒtli] .

"	she	asked	hotly	.
"	她	问	热	.

她急切地问道。

" [ɔ:l] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['stɑ:vɪŋ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fed] .

"	All	those	poor	,	starving	people	must	be	fed	.
"	全部	那些	贫穷的	,	饥饿	人们	必须	是	美联储	.

“所有那些可怜的、饥饿的人们都必须得到食物。”

" [rə'faɪˌɛl] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] ,

"	Rafael	watched	the	soldiers	march	through	the	streets	,	without	the	music	of	the	band	,
"	拉斐尔	观看	这	士兵	行进	通过	这	街道	,	没有	这	音乐	的	这	乐队	,

拉斐尔看着士兵们列队走过街道，没有乐队的音乐。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪps] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [bəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [-]

and	go	on	board	the	ships	to	follow	the	king's	boat	to	the	[	111	]
和	去	在	木板	这	船舶	到	跟随	这	国王的	船	到	这	[	-	]

然后登上船只，跟随国王的船前往[111]

['strɪkən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [jə:nd] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

stricken	island	,	and	his	heart	yearned	to	go	with	them	.
受打击的	岛	,	和	他的	心	渴望	到	去	和	他们	.

这座饱受战火蹂躏的岛屿，他的心渴望与他们一同前往。

" ['ɪtəli] [ɪz] [ə'kɜːsɪd] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [nɪə'pɒlɪtən] ['məʊnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Italy	is	accursed	,	"	he	heard	the	superstitious	Neapolitans	moaning	,	but	he
"	意大利	是	被诅咒的	,	"	他	听到	这	迷信的	那不勒斯人	呻吟	,	但	他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

“意大利被诅咒了，”他听到迷信的那不勒斯人哀叹道，但他摇了摇头。

" [nɒt] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [help] ,

"	Not	while	the	king	and	queen	live	,	and	teach	us	how	to	help	,
"	不是	尽管	这	国王	和	女王	居住	,	和	教	我们	如何	到	帮助	,

“只要国王和王后在世，就不会有这种情况，他们还会教我们如何帮助别人。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [spreɪg] .

"	he	said	to	himself	,	and	then	he	went	to	find	Mrs	.	Sprague	.
"	他	说	到	他自己	,	和	然后	他	去	到	寻找	太太	.	斯普拉格	.

他自言自语道，然后就去找斯普拉格太太了。

" [aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ðɪs] ['aɪd(ə)l][laɪf] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	cannot	live	this	idle	life	any	longer	,	"	he	said	,
"	我	不能	居住	这	闲置的	生活	任何	更长	,	"	他	说	,

“我再也无法过这种无所事事的生活了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['venɪs] .

as	he	had	said	it	once	before	,	in	Venice	.
作为	他	有	说	它	一次	前	,	在	威尼斯	.

正如他之前在威尼斯说过的那样。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ðen] , [səʊ]['mɪsɪz] . [spreɪg] [ɑːskt] [naʊ] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ]

And	as	his	mother	asked	then	,	so	Mrs	.	Sprague	asked	now	,	"	What	will	you
和	作为	他的	母亲	问	然后	,	所以	太太	.	斯普拉格	问	现在	,	"	什么	将要	你

[duː; də] ? "

do	?	"
做	?	"

正如他母亲当时问的那样，斯普拉格夫人现在也问：“你打算怎么办？”

" [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [me'siːnə] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	will	follow	the	king	to	Messina	and	ask	him	to	make	me	one	of	the
"	我	将要	跟随	这	国王	到	墨西拿	和	问	他	到	制作	我	一	的	这

[pə'trəʊl] [gɑːd] ,

patrol	guard	,
巡逻	警卫	,

“我将跟随国王前往墨西拿，请求他让我成为巡逻卫队的一员。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	the	boy	answered	.
"	这	男生	回答	.

“男孩回答道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

They	were	standing	on	the	quay	as	he	spoke	,
他们	是	常设	在	这	码头	作为	他	辐	,

他说话的时候，他们正站在码头上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] , ['redi] [tuː; tə][seɪl] [aʊt]

and	could	see	a	relief	-	ship	which	was	getting	up	steam	,	ready	to	sail	out
和	可以	看	一个	宽慰	-	船	哪个	曾是	获得	向上	蒸汽	,	准备好	到	帆	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

of	the	harbor	.
的	这	港口	.

可以看到一艘救援船正在加紧蒸汽，准备驶出港口。

['mɪsɪz] . [spreɪg] [wɒz; wəz] [ə'lɑ:md] .

Mrs	.	Sprague	was	alarmed	.
太太	.	斯普拉格	曾是	惊慌	.

斯普拉格太太感到惊恐。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['sɪti] ,

She	knew	that	the	boy	would	not	be	allowed	to	go	into	the	ruined	city	,
她	知道	那	这	男生	会	不是	是	允许	到	去	进入	这	毁坏	城市	,

她知道那个男孩不会被允许进入那座废墟之城。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;

and	she	felt	sure	that	his	mother	would	not	permit	him	to	go	if	she	were	there	;
和	她	毛毡	当然	那	他的	母亲	会	不是	允许	他	到	去	如果	她	是	那里	;

她确信，如果他母亲在场，她一定不会允许他去；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

but	in	the	excitement	it	was	possible	for	him	to	slip	away	at	any	moment	,
但	在	这	激动	它	曾是	可能的	为了	他	到	滑	离开	在	任何	片刻	,

但在兴奋之中，他随时都有可能溜走。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] .

under	the	mistaken	idea	that	he	could	be	of	service	.
在下面	这	错误	主意	那	他	可以	是	的	服务	.

他错误地认为自己可以发挥作用。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:m] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] ,

She	put	her	hand	upon	the	boy's	arm	to	detain	him	,
她	放	她	手	之上	这	男孩们	手臂	到	扣留	他	,

她把手放在男孩的胳膊上，阻止他继续前进。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ,

if	indeed	he	needed	to	be	detained	,	and	said	,
如果	的确	他	需要	到	是	被拘留	,	和	说	,

如果他确实需要被拘留，他说：

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['eni] [ju:z] [ðeə(r)] ? " [-]

"	How	can	I	make	you	see	that	it	is	not	possible	for	you	to	be	of	any	use	there	?	"	[	112	]
"	如何	能	我	制作	你	看	那	它	是	不是	可能的	为了	你	到	是	的	任何	使用	那里	?	"	[	-	]

“我该如何让你明白，你在那里是没有任何用处的呢？”[112]

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['neɪv(ə)l] ['ju:nɪfɔ:m] ,

A	man	in	naval	uniform	,
一个	男人	在	海军	制服	,

一名身穿海军制服的男子，

[hu:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f] - [ʃɪp] , ,

who	was	just	about	to	step	into	a	tender	and	go	out	to	the	relief	-	ship	,	,
WHO	曾是	只是	关于	到	步	进入	一个	投标	和	去	出去	到	这	宽慰	-	船	,	,

他正准备登上小艇前往救援船，

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [rə'faɪɛlz] [feɪs] .

heard	her	words	and	turned	,	looking	into	Rafael's	face	.
听到	她	字	和	转向	,	寻找	进入	拉斐尔的	脸	.

听到她的话，他转过身，看向拉斐尔的脸。

[hiː; hi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	smiled	suddenly	and	held	out	his	hand	.
他	微笑	突然	和	握住	出去	他的	手	.

他突然笑了，伸出了手。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [laɪf] [wɒz; wəz] [braɪtə] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	have	met	before	,	when	life	was	brighter	,	"	he	said	;
"	我们	有	遇见	前	,	什么时候	生活	曾是	更亮	,	"	他	说	;

“我们以前见过面，那时生活更美好，”他说；

[ænd; ənd] [rə'faɪɛl] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd]

and	Rafael	recognized	with	delight	the	man	who	had	listened	to	the	serenade
和	拉斐尔	认可	和	喜	这	男人	WHO	有	听着	到	这	小夜曲

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ,

at	the	Rialto	bridge	with	him	,
在	这	里亚托桥	桥	和	他	,

拉斐尔欣喜地认出了这个人，他就是之前和他一起在里亚托桥上听小夜曲的那个人。

[ðæt] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɪn] ['venɪs] .

that	summer	night	in	Venice	.
那	夏天	夜晚	在	威尼斯	.

威尼斯的那个夏夜。

" [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'peʧuəsli] .

"	May	I	go	with	you	?	"	asked	the	boy	impetuously	.
"	可能	我	去	和	你	?	"	问	这	男生	冲动地	.

“我可以和你们一起去吗？”男孩急切地问道。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

The	officer	looked	at	him	thoughtfully	for	a	moment	.
这	官	看起来	在	他	深思熟虑	为了	一个	片刻	.

警官若有所思地看了他一会儿。

" ['aʊə(r)] [æm'bæsədə(r)] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [me'siːnə] [niːdz] [məʊst] , " [hiː; hi]

"	Our	ambassador	has	sent	me	down	to	see	what	Messina	needs	most	,	"	he
"	我们的	大使	有	发送	我	向下	到	看	什么	墨西拿	需求	最多	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说：“我们的大使派我来了解墨西拿最需要什么。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

"	and	I	shall	be	gone	but	a	day	or	two	.
"	和	我	将	是	已消失	但	一个	天	或者	二	.

“我只会离开一两天。”

[aɪ] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] ;

I	see	no	harm	in	taking	you	along	;
我	看	不	伤害	在	采取	你	沿着	;

我觉得带你一起去没什么坏处；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [pə'trəʊl] ['djuːti] .

but	there	must	be	no	nonsense	about	doing	patrol	duty	.
但	那里	必须	是	不	废话	关于	正在做	巡逻	责任	.

但是执行巡逻任务时绝不能有任何懈怠。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [rəˈfaɪˌɛl] [went] [tuː; tə] [meˈsiːnə] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd]

"	So	it	came	about	that	Rafael	went	to	Messina	and	saw	the	ruin	and
"	所以	它	来了	关于	那	拉斐尔	去	到	墨西拿	和	锯	这	废墟	和

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

destruction	caused	by	the	greatest	earthquake	in	the	history	of	the	world	.
破坏	导致	经过	这	最	地震	在	这	历史	的	这	世界	.

于是，拉斐尔去了墨西拿，亲眼目睹了世界历史上最大地震造成的破坏和毁灭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['neɪplz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['diːpli] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

He	was	back	in	Naples	a	few	days	later	with	a	face	deeply	saddened	by	the
他	曾是	后退	在	那不勒斯	一个	很少	天	之后	和	一个	脸	深	悲伤	经过	这

['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

suffering	he	had	seen	.
痛苦	他	有	已见	.

几天后，他回到了那不勒斯，脸上满是因目睹的苦难而深深的悲伤。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] , " [hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . [spreɪg] ,

"	I	could	not	do	anything	there	,	"	he	told	Mrs	.	Sprague	,
"	我	可以	不是	做	任何事物	那里	,	"	他	讲述	太太	.	斯普拉格	,

“我在那里什么也做不了，”他告诉斯普拉格太太。

[huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['seɪfli] [bæk] [əˈgen] ; " [bʌt; bət][maɪ] [frend] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

who	was	glad	to	see	him	safely	back	again	;	"	but	my	friend	,	the	naval	officer	,
WHO	曾是	高兴的	到	看	他	安全	后退	再次	;	"	但	我的	朋友	,	这	海军	官	,

他很高兴看到他平安归来；“但是我的朋友，那位海军军官，

[helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] . "

helped	me	to	think	of	a	way	to	be	of	service	.	"
帮助	我	到	思考	的	一个	方式	到	是	的	服务	.	"

它帮助我想到了一种服务他人的方式。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	I	will	help	you	.
"	我	将要	帮助	你	.

我会帮助你。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] .

What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Edith	.
什么	是	你	去	到	做	?	"	问	伊迪丝	.

“你打算怎么办？”伊迪丝问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] , [help] [-]

She	had	been	busy	every	day	,	help	[	113	]
她	有	到过	忙碌的	每一个	天	,	帮助	[	-	]

她每天都很忙，帮忙[113]

[ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kə'lekt] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][send][tuː; tə] [meˈsiːnə]

ing	her	mother	collect	food	,	clothing	and	medicine	to	send	to	Messina
ing	她	母亲	收集	食物	,	衣服	和	药品	到	发送	到	墨西拿

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] - [ʃɪps] ;

in	the	relief	-	ships	;
在	这	宽慰	-	船舶	;

她让母亲收集食物、衣服和药品，通过救援船送往墨西拿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də] [stɪl] [mɔː(r)] .

but	she	longed	to	do	still	more	.
但	她	渴望	到	做	仍然	更多的	.

但她渴望做得更多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][tɒps] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	am	going	to	make	some	tops	,	"	he	told	her	.
"	我	是	去	到	制作	一些	最高额	,	"	他	讲述	她	.

“我打算做一些上衣，”他告诉她。

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [wɒt'evə(r)] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

"	I	saw	the	king	and	queen	doing	with	their	own	hands	whatever	needed	to	be
"	我	锯	这	国王	和	女王	正在做	和	他们的	自己的	双手	任何	需要	到	是

[dʌn] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ;

done	to	help	the	poor	people	;
完毕	到	帮助	这	贫穷的	人们	;

“我看到国王和王后亲力亲为，尽一切努力帮助穷人；

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [tɒps] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .

and	I	can	make	tops	and	sell	them	.
和	我	能	制作	最高额	和	卖	他们	.

我可以制作上衣并出售。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ai] [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərə] .

In	that	way	I	can	raise	a	little	money	for	the	sufferers	.
在	那	方式	我	能	增加	一个	小的	钱	为了	这	受害者	.

这样我就可以为患者筹集一些钱了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] ,

"	That	was	how	it	came	about	that	,	one	evening	a	week	later	,
"	那	曾是	如何	它	来了	关于	那	,	一	晚上	一个	星期	之后	,

“事情就是这样发生的，一周后的一个晚上，”

[ə; eɪ] [peə(r)] [pv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['peznts] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bu:ðz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] - , [ɪn]

a	pair	of	picturesque	peasants	stood	among	the	booths	in	the	Circus	Agonale	,	in
一个	一对	的	如画	农民	站立	之中	这	展位	在	这	马戏团	-	,	在

[rəʊm] , ['selɪŋ] [tɒps] .

Rome	,	selling	tops	.
罗马	,	销售	最高额	.

在罗马阿戈纳莱竞技场，一对衣着考究的农民站在摊位间兜售上衣。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bu:ðz] [weə(r)] ['pedləz] [səʊld] ['wɪslz] [pv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ;

There	were	booths	where	peddlers	sold	whistles	of	every	kind	and	description	;
那里	是	展位	在哪里	小贩	卖	哨声	的	每一个	种类	和	描述	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tu:] ,

but	they	two	,
但	他们	二	,

摊位上小贩们兜售各种各样的哨子；但他们俩，

['i:dɪθ] [ænd; ənd] [rə'faɪˌɛl] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pedləz] [pv; əv] [tɒps] .

Edith	and	Rafael	,	were	the	only	peddlers	of	tops	.
伊迪丝	和	拉斐尔	,	是	这	仅有的	小贩	的	最高额	.

伊迪丝和拉斐尔是仅有的陀螺小贩。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪn] [pv; əv] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - [pɑ:st] ,

In	all	the	din	of	the	crowds	that	passed	and	re	-	passed	,
在	全部	这	din	的	这	人群	那	通过了	和	关于	-	通过了	,

在熙熙攘攘、来来往往的人群的喧闹声中，

['nʌθɪŋ] [ə'træktɪd] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔ:(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɒl] - [tɒps] [wɪtʃ]

nothing	attracted	more	attention	and	made	more	fun	than	the	doll	-	tops	which
没有什么	吸引	更多的	注意力	和	制成	更多的	乐趣	比	这	玩具娃娃	-	最高额	哪个

['i:dɪθ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] [rə'faɪˌɛl] .

Edith	and	her	mother	had	dressed	for	Rafael	.
伊迪丝	和	她	母亲	有	穿着	为了	拉斐尔	.

没有什么比伊迪丝和她母亲为拉斐尔打扮的娃娃上衣更能吸引眼球、更有趣了。

['i:dɪθ] [blu:] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑ:st] [pn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] , [rə'faɪˌɛl] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skri:m] [pn] [hɪz; ɪz] ,

Edith	blew	a	great	blast	on	her	whistle	,	Rafael	gave	a	piercing	scream	on	his	,
伊迪丝	吹	一个	伟大的	爆炸	在	她	哨	,	拉斐尔	给予	一个	冲孔	尖叫	在	他的	,

伊迪丝猛地吹响了哨子，拉斐尔则发出了一声尖锐的嘶吼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['meri] - [m'eɪkəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	they	had	a	little	crowd	of	merry	-	makers	around	them	in	a	moment
和	他们	有	一个	小的	人群	的	欢乐	-	制造商	大约	他们	在	一个	片刻

.

:

.

片刻之后，他们周围就围上了一小群欢庆的人。

['rəʊmən] ['wɪslz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['pjuːtə(r)] , ['terə] - ['kɒtə] , [ɔː(r)] [wʊd] , [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

Roman	whistles	are	made	of	pewter	,	terra	-	cotta	,	or	wood	,	in	every	shape	of
罗马	哨声	是	制成	的	锡	,	大地	-	科塔	,	或者	木头	,	在	每一个	形状	的

[bɜːd] , [ɔː(r)] [biːst] ,

bird	,	or	beast	,
鸟	,	或者	兽	,

罗马哨子由锡、陶土或木头制成，形状各异，有鸟兽之类。

[ɔː(r)] [fɪʃ] .

or	fish	.
或者	鱼	.

或者鱼。

[rə'faɪˌɛl][hæd; həd][ə; eɪ][bɜːd] - ['wɪs(ə)l] , ['iːdɪθs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] ,

Rafael	had	a	bird	-	whistle	,	Edith's	was	a	yellow	butterfly	,
拉斐尔	有	一个	鸟	-	哨	,	伊迪丝的	曾是	一个	黄色的	蝴蝶	,

拉斐尔的哨子是鸟哨，伊迪丝的哨子是一只黄色蝴蝶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɒps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spʌn] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [laɪk] [dɒlz] , [ɪn] ['meni] [fæn'tæstɪk] ['kɒstjuːmz]

and	the	tops	which	they	spun	were	dressed	like	dolls	,	in	many	fantastic	costumes
和	这	最高额	哪个	他们	旋转	是	穿着	喜欢	娃娃	,	在	许多	极好的	服装

. [-]

.	[	114	]
.	[	-	]

他们旋转的陀螺被打扮成玩偶，穿着各种奇装异服。[114]

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn] ['venɪs] , [səʊ][rə'faɪˌɛl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn] [rəʊm] ,

As	he	had	said	in	Venice	,	so	Rafael	called	to	his	audience	in	Rome	,
作为	他	有	说	在	威尼斯	,	所以	拉斐尔	称为	到	他的	观众	在	罗马	,

正如他在威尼斯所说，拉斐尔也在罗马向他的听众发出了同样的呼吁。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,

when	he	had	a	little	space	cleared	for	the	performance	,
什么时候	他	有	一个	小的	空间	已清除	为了	这	表现	,

当他腾出一小块地方准备表演时，

" ['siːnjɔː(r)][rə'faɪˌɛl] ['vælə] [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [truːp] [ɒv; əv] [treɪnd] [tɒps] ! "

"	Signor	Rafael	Valla	will	now	present	his	troupe	of	trained	tops	!	"
"	签名者	拉斐尔	瓦拉	将要	现在	展示	他的	剧团	的	受过训练	最高额	!	"

“拉斐尔·瓦拉先生现在将向大家展示他训练有素的顶尖舞者团队！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['sʌfərə] , " [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]

"	It	is	for	the	earthquake	sufferers	,	"	he	had	taught	Edith	to	say	in
"	它	是	为了	这	地震	受害者	,	"	他	有	教授	伊迪丝	到	说	在

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

“这是为了地震灾民，”他教伊迪丝用意大利语说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði][tɒps][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

and	she	had	no	sooner	said	it	than	the	tops	were	all	as	good	as
和	她	有	不	很快	说	它	比	这	最高额	是	全部	作为	好的	作为

[səʊld] .

sold	.
卖	.

她话音刚落，那些上衣就几乎全部售罄了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] , " [sed] ['i:dɪθ] ,

"	It	is	a	pity	we	had	not	time	to	make	more	,	"	said	Edith	,
"	它	是	一个	遗憾	我们	有	不是	时间	到	制作	更多的	,	"	说	伊迪丝	,

“可惜我们没有时间多做一些，”伊迪丝说。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st][wʌn][wɒz; wəz] [gɒn] ,

when	the	last	one	was	gone	,
什么时候	这	最后的	一	曾是	已消失	,

当最后一个人离开后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)]['geɪnz][ɪn][ðeə(r)] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	they	were	counting	their	gains	in	their	room	at	the	hotel	.
和	他们	是	计数	他们的	收益	在	他们的	房间	在	这	酒店	.

他们在酒店房间里清点着自己的收获。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [rə'faɪˌɛl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	You	would	make	a	good	business	man	,	Rafael	,	"	she	said	suddenly	.
"	你	会	制作	一个	好的	商业	男人	,	拉斐尔	,	"	她	说	突然	.

“拉斐尔，你很适合做商人，”她突然说道。

" [ðə; ði][tɒps] [kɒst][ju:; jʊ]['əʊnli][ten]['lɪərə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][səʊld][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti]

"	The	tops	cost	you	only	ten	lire	,	and	you	have	sold	them	for	twenty
"	这	最高额	成本	你	仅有的	十	里尔	,	和	你	有	卖	他们	为了	二十

[taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .

times	as	much	.
时代	作为	很多	.

“这些上衣你只花了十里拉，却卖了二十倍的价格。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] .

"	But	the	boy	was	tired	and	made	no	answer	for	a	few	moments	.
"	但	这	男生	曾是	疲劳的	和	制成	不	回答	为了	一个	很少	时刻	.

“但男孩很累，一时没有回答。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [tɒps] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [həʊm] .

Perhaps	the	tops	reminded	him	of	home	.
也许	这	最高额	提醒	他	的	家	.

或许这些上衣让他想起了家。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn] ['venɪs] ,

After	a	little	,	he	said	,	"	I	think	my	mother	must	be	very	lonely	in	Venice	,
后	一个	小的	,	他	说	,	"	我	思考	我的	母亲	必须	是	非常	孤独	在	威尼斯	,

过了一会儿，他说：“我想我母亲在威尼斯一定很孤独。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ['həʊmləs] [ɪn] [me'si:nə] .

when	she	reads	of	those	who	have	been	made	homeless	in	Messina	.
什么时候	她	阅读	的	那些	WHO	有	到过	制成	无家可归者	在	墨西拿	.

当她读到有关墨西拿无家可归者的故事时。

" ['mɪsɪz] . [spreɪg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Mrs	.	Sprague	looked	at	him	wisely	and	nodded	her	head	.
"	太太	.	斯普拉格	看起来	在	他	明智地	和	点头	她	头	.

斯普拉格太太睿智地看了他一眼，点了点头。

" ['iːdɪθ] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Edith	and	I	must	go	home	to	America	,	"	she	said	.
"	伊迪丝	和	我	必须	去	家	到	美国	,	"	她	说	.

“我和伊迪丝必须回美国了，”她说。

" ['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɜːθkweɪk] .

"	Our	friends	will	be	worried	about	us	,	and	will	fear	for	our	safety	,	after	this	terrible	earthquake	.
"	我们的	朋友们	将要	是	担心	关于	我们	,	和	将要	害怕	为了	我们的	安全	,	后	这	糟糕的	地震	.

“这场可怕的地震过后，我们的朋友会为我们担心，会害怕我们的安全。”

" [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [rəʊm] [æt; ət] [wʌns] .

"	So	they	began	to	plan	for	leaving	Rome	at	once	.
"	所以	他们	开始	到	计划	为了	离开	罗马	在	一次	.

于是他们开始计划立即离开罗马。

[ðə; ði] ['kiːpseik] [ænd; ənd] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pækt] , [ðə; ði] [-]

The	keepsakes	and	treasures	were	all	packed	,	the	[	115	]
这	纪念品	和	宝藏	是	全部	包装	,	这	[	-	]

纪念品和珍宝都打包好了，[115]

[lɑːst] [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'raɪvd] .

last	calls	were	made	,	and	the	night	before	their	departure	arrived	.
最后的	呼叫	是	制成	,	和	这	夜晚	前	他们的	离开	到达的	.

最后一次通话结束后，他们启程的前夜就到了。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['trɛvi] ,

"	Let	us	say	good	-	bye	to	the	Eternal	City	at	the	Fountain	of	Trevi	,
"	让	我们	说	好的	-	再见	到	这	永恒	城市	在	这	喷泉	的	特雷维	,

让我们在特雷维喷泉前向永恒之城告别吧。

" ['iːdɪθ] [sə'dʒestid] [tuː; tə][rə'faɪˌɛl] .

"	Edith	suggested	to	Rafael	.
"	伊迪丝	建议	到	拉斐尔	.

伊迪丝向拉斐尔建议道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [huː'evə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] ,

"	I	have	heard	that	whoever	wishes	to	return	to	Rome	,
"	我	有	听到	那	谁	愿望	到	返回	到	罗马	,

我听说，凡是想返回罗马的人，

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

should	go	to	the	fountain	on	the	last	evening	of	his	visit	,
应该	去	到	这	喷泉	在	这	最后的	晚上	的	他的	访问	,

应该在他访问的最后一晚去喷泉那里。

[teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

take	a	drink	out	of	the	basin	with	his	left	hand	,
拿	一个	喝	出去	的	这	盆地	和	他的	左边	手	,

他用左手从盆里喝了一口水，

[ðen] [tɜːn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

then	turn	and	throw	a	half	-	penny	into	the	water	over	his	left	shoulder	.
然后	转动	和	扔	一个	一半	-	一分钱	进入	这	水	超过	他的	左边	肩膀	.

然后转身，从左肩上方将一枚半便士硬币扔进水中。

[ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] . "

I	surely	wish	to	come	back	some	day	.	"
我	一定	希望	到	来	后退	一些	天	.	"

我当然希望有一天能回来。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [rə'faɪˌɛl] .

"	And	I	,	"	said	Rafael	.
"	和	我	,	"	说	拉斐尔	.

“还有我，”拉斐尔说。

" [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][sʌm; səm][hɑːf] - ['peniz] [æt; ət][wʌns] .

"	Let	us	find	some	half	-	pennies	at	once	.
"	让	我们	寻找	一些	一半	-	便士	在	一次	.

“我们赶紧找些半便士硬币来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [klɪə(r)] , ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['hʌrid]

"	It	was	a	cold	,	clear	,	moonlight	night	,	and	the	two	children	hurried
"	它	曾是	一个	寒冷的	,	清除	,	月光	夜晚	,	和	这	二	孩子们	慌忙

[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

through	the	streets	,
通过	这	街道	,

那是一个寒冷、晴朗的月夜，两个孩子匆匆穿过街道。

['tʃætɪŋ] ['merəli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['erənd] .

chatting	merrily	over	their	errand	.
聊天	兴高采烈地	超过	他们的	差事	.

他们一边愉快地聊天，一边完成他们的差事。

[ðeɪ] [pɑːst] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][skɑːl'diːnəu]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .

They	passed	an	old	woman	carrying	a	scaldino	under	her	shawl	.
他们	通过了	一个	老的	女士	携带	一个	斯卡尔迪诺	在下面	她	披肩	.

他们路过一位老妇人，她披肩下藏着一个热水袋。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ][skɑːl'diːnəu] [ɑː'selvz] , " ['iːdɪθ] [sed] ,

"	We	shall	need	a	scaldino	ourselves	,	"	Edith	said	,
"	我们	将	需要	一个	斯卡尔迪诺	我们自己	,	"	伊迪丝	说	,

“我们自己也需要一台热水器，”伊迪丝说。

" [tuː; tə] [wɔːm] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [dip] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

"	to	warm	our	fingers	after	we	have	dipped	them	in	the	cold	water	.
"	到	温暖的	我们的	手指	后	我们	有	浸入	他们	在	这	寒冷的	水	.

“将手指浸入冷水中后，用它来暖暖手指。”

" [ə; eɪ][skɑːl'diːnəu][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['breɪziə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

"	A	scaldino	is	a	little	brazier	for	holding	coals	of	fire	.
"	一个	斯卡尔迪诺	是	一个	小的	火盆	为了	保持	煤炭	的	火	.

“scaldino 是一种用来盛放火炭的小火盆。”

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['kæri] [wʌn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['wɪntə(r)] ,

The	Italians	carry	one	about	with	them	in	winter	,
这	意大利人	携带	一	关于	和	他们	在	冬天	,

意大利人在冬天会随身携带一个。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ðeɪ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][læps][ɔː(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət]

and	when	they	sit	down	they	hold	it	in	their	laps	or	put	it	on	the	floor	at
和	什么时候	他们	坐	向下	他们	抓住	它	在	他们的	圈数	或者	放	它	在	这	地面	在

[ðeə(r)] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

当他们坐下时，他们会把书放在腿上或放在脚边的地板上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['iːdɪθ] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

When	they	reached	the	fountain	Edith	stood	still	a	moment	,	looking	at	the
什么时候	他们	达到	这	喷泉	伊迪丝	站立	仍然	一个	片刻	,	寻找	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

当他们走到喷泉边时，伊迪丝站在那里，凝视着喷泉的水面。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [əʊld][lænd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
" I have had such a good time in this historic old land that I shall always be
" 我 有 有 这样的 一个 好的 时间 在 这 历史性 老的 土地 那 我 将 总是 是
[ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'tæliən] ,
a good Italian ,
一个 好的 意大利语 ,

“我在这片历史悠久的土地上度过了非常美好的时光，我将永远是一名优秀的意大利人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'merɪkən] ['ɔːlsəʊ] . " [-]
" she said ; " but I shall be a better American also . " [116]
" 她 说 ; " 但 我 将 是 一个 更好的 美国人 还 . " [-]

“但我也会成为一个更好的美国人。”[116]

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [rə'faɪˌɛl] .
" That is right , " said Rafael .
" 那 是 正确的 , " 说 拉斐尔 .

“没错，”拉斐尔说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] ['fɒrən] ['peɪpəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] .
" And I shall read the foreign papers to see if you become a famous woman .
" 和 我 将 读 这 外国的 文件 到 看 如果 你 变得 一个 著名的 女士 .
"
"
"

“我会看看外国报纸，看看你会不会成为一位名人。”

" [ai][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['feɪməs] [æz; əz][juː; jʊ][men] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't care so much about being famous as you men do , " she answered .
" 我 不 关心 所以 很多 关于 存在 著名的 作为 你 男人 做 , " 她 回答 .

“我不像你们男人那样在意出名，”她回答说。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] ['fɒrən] [njuːz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['pætriət] , [rə'faɪˌɛl] ['vælə] ,
" But I shall read the foreign news to see what the great patriot , Rafael Valla ,
" 但 我 将 读 这 外国的 消息 到 看 什么 这 伟大的 爱国者 , 拉斐尔 瓦拉 ,

“但我会阅读外国新闻，看看伟大的爱国者拉斐尔·瓦拉说了些什么，

[ɪz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
is doing for his country , and perhaps , some day ,
是 正在做 为了 他的 国家 , 和 也许 , 一些 天 ,

他正在为他的国家做贡献，也许有一天，

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [kɪŋ] [meɪ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] ['ɪtəli]
your good king may send you to the United States as ambassador from Italy
你的 好的 国王 可能 发送 你 到 这 团结的 各州 作为 大使 从 意大利
.
:
.

你仁慈的国王可能会派你担任意大利驻美国大使。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
" Let us wish it , " she added , and dipped her hand into the fountain
" 让 我们 希望 它 , " 她 额外 , 和 浸入 她 手 进入 这 喷泉
.
:
.

“让我们许个愿吧，”她补充道，然后把手伸进喷泉里。

" [tuː; tə][rəˈfaɪˌɛl][ˈvælə] , [ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]
" To Rafael Valla , the ambassador , " she said with a smile , and drank the
" 到 拉斐尔 瓦拉 , 这 大使 , " 她 说 和 一个 微笑 , 和 喝 这
[klɪə(r)] , [kəʊld][ˈwɔːtə(r)] .
clear , cold water .
清除 , 寒冷的 水 .

“敬大使拉斐尔·瓦拉，”她笑着说，然后喝了一口清澈冰凉的水。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] , [maɪ] [frend] , " [sed] [rəˈfaɪˌɛl] .
" To the Signorina , my friend , " said Rafael .
" 到 这 西尼奥里纳 , 我的 朋友 , " 说 拉斐尔 .

“敬小姐，我的朋友，”拉斐尔说道。

" [ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] .
" I wish her happiness .
" 我 希望 她 幸福 .

我祝她幸福。

" [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] [ˈiːdɪθs] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈkwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Tears sprang to Edith's eyes , and she held out her hand quickly for the
" 眼泪 弹簧 到 伊迪丝的 眼睛 , 和 她 握住 出去 她 手 迅速地 为了 这
[hɑːf] - [ˈpeni] .
half - penny .
一半 - 一分钱 .

“伊迪丝的眼里涌出了泪水，她迅速伸出手去要那半便士。”

" [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [left] [ˈʃəʊldə(r)] , [rɪˈmembə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði] [kɔɪn] [ˈɪntuː]
" Over your left shoulder , remember , " she said , as she tossed the coin into
" 超过 你的 左边 肩膀 , 记住 , " 她 说 , 作为 她 抛掷 这 硬币 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

“记住，要越过你的左肩，”她说着，把硬币扔进了水里。

" [ˈəʊvə(r)][maɪ] [left] [ˈʃəʊldə(r)] , " [rəˈfaɪˌɛl] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈɜːnɪstli] ,
" Over my left shoulder , " Rafael repeated , and added earnestly ,
" 超过 我的 左边 肩膀 , " 拉斐尔 重复 , 和 额外 切实 ,

“越过我的左肩，”拉斐尔重复道，并认真地补充道，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] . " [-]
" We shall see Rome and the king again . " [117]
" 我们 将 看 罗马 和 这 国王 再次 . " [-]

“我们将再次见到罗马和国王。”[117]

[vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri]
VOCABULARY
词汇

词汇

Ăp´pĭ
Ăp´pĭ
Ăp´pĭ

Ăp´pĭ

[[ˈletə(r)][ə; eɪ] [wɪð] [æn; ən] -] [en] [wei] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈrəʊmən] [ˈhaɪweɪ] .
[letter a with an uptack] n Way , a famous Roman highway .
[信 一个 和 一个 -] n 方式 , 一个 著名的 罗马 公路 .

[字母 a 带向上]n Way，一条著名的罗马大道。

Âp´pĭ - Clau´dĭ - (-) , [ə; eɪ]['rəʊmən] ['steɪtsmən] .
Âp´pĭ ŭs Clau´dĭ ŭs (clâ) , a Roman statesman .
Âp´pĭ - Clau´dĭ - (-) , 一个 罗马 政治家 .

Âp´pĭ ŭs Clau´dĭ ŭs (clâ)，一位罗马政治家。

ạ̈
ä̱
ạ̈

一个

vän´ti (-) , [bɪ'gɒn] .
vän´ti (tē) , begone .
vän´ti (-) , 走开 .

vän´ti (tē)，走开。

- bí´nō (-) , ['beɪbi] .
ƀăm bí´nō (bē) , baby .
- bí´nō (-) , 婴儿 .

ƀăm bí´nō (bē)，宝贝。

[biː; bi][fɑː][nə; nɑː] ([biː] [['letə(r)][ə; eɪ] [wɪð] [æn; ən] -] fä´nȧ) , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['leɪdi] ['sæntə] [klɔːz] .
Be fa na (b [letter a with an uptack] fä´nȧ) , the Italian Lady Santa Claus .
是 法 纳 (b [信 一个 和 一个 -] fä´nȧ) , 这 意大利语 女士 圣诞老人 克劳斯 .

Be fa na (b[字母 a 上标] fä´nȧ)，意大利女圣诞老人。

[baɪ][æn; ən]['sɜːkə] ([biː] [['letə(r)][iː] [wɪð] [æn; ən] -] ăn̰´kȧ) , [ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
Bi an ca (b [letter e with an uptack] ăn̰´kȧ) , a girl's name .
双 一个 ca (b [信 e 和 一个 -] ăn̰´kȧ) , 一个 女孩们 姓名 .

Bi an ca (b[字母 e 向上] ăn̰´kȧ)，一个女孩的名字。

[brɪn][ˌdiː 'aɪ][ˌes 'aɪ] ([ˌbiː 'ɑːr] [['letə(r)][iː] [wɪð] [æn; ən] -] n´d [['letə(r)][iː] [wɪð] [æn; ən] -] -)
Brin di si (br [letter e with an uptack] n´d [letter e with an uptack] zē)
布林 迪 是 (br [信 e 和 一个 -] n´d [信 e 和 一个 -] -)
,
,
,

Brin di si (br[字母 e 带上标]n´d[字母 e 带上标] zē),

[ə; eɪ] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] [saʊθ] - ['iːstən] ['ɪtəli] .
a seaport of south - eastern Italy .
一个 海港 的 南 - 东 意大利 .

意大利东南部的一个海港。

[kæm][ˌpiːˌeɪ'dʒiː][nə; nɑː] (- pän´yȧ) , [ə; eɪ][pleɪn] [sə'raʊndɪŋ] [rəʊm] .
Cam pag na (cȧm pän´yȧ) , a plain surrounding Rome .
摄像头 页 纳 (- pän´yȧ) , 一个 清楚的 周围 罗马 .

Cam pag na (cşm pän´yş)，罗马周围的一片平原。

Căn´dĭ , [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .
Căn´dĭ ȧ , an island in the Mediterranean Sea .
Căn´dĭ ȧ , 一个 岛 在 这 地中海 海 .

坎迪岛，地中海中的一个岛屿。

Căp´ĭ - - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
Căp´ĭ tō līne , one of the seven hills of Rome .
Căp´ĭ - - , 一 的 这 七 丘陵 的 罗马 .

Căp´ĭ tō līne，罗马七丘之一。

cä´rō , [dɪə(r)] .
cä´rō , dear .
cä´rō , 亲爱的 .

cä´rō，亲爱的。

- vour´ (vōor) , [æn; ən][ɪ'tæliən] ['steɪtsmən] , [daɪd] - .
Cȧ vour´ (vōor) , an Italian statesman , died 1861 .
- vour´ (vōor) , 一个 意大利语 政治家 , 死亡 - .

意大利政治家卡沃（Cȧ vour´ (vōor)）于 1861 年去世。

[ˌsiːˌiːˈɛn] [taɪm] (- tēm´) , [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] , [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fræŋk] .

cen	time	(	sän	tēm´	)	,	a	copper	coin	,	the	hundredth	part	of	a	franc	.
中心	时间	(	-	tēm´	)	,	一个	铜	硬币	,	这	百分之一	部分	的	一个	法郎	.

cen time (sän tēm´)，一种铜币，是法郎的百分之一。

- - nȧ´tŭs , [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] ['hɪərəʊ] .

Çĭn	çĭn	nȧ´tŭs	,	a	Roman	soldier	and	hero	.
-	-	nȧ´tŭs	,	一个	罗马	士兵	和	英雄	.

Çĭn çĭn nȧ´tŭs，一位罗马士兵和英雄。

Çîr´ - [æ] - näl´ [['letə(r)] [iː] [wɪð] [æn; ən] -] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skˈweəz] [ɪn] [rəʊm] .

Çîr´	cŭs	Ä	gō	näl´	[	letter	e	with	an	uptack	]	,	one	of	the	squares	in	Rome	.
Çîr´	-	一个	-	näl´	[	信	e	和	一个	-	]	,	一	的	这	正方形	在	罗马	.

Çîr´ cŭs Ä gō näl´[字母 e 带上标]，罗马的一个广场。

- - sē´ŭm , [æn; ən] [aʊt] - [dɔː(r)] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .

Cŏl	ŏs	sē´ŭm	,	an	out	-	door	theatre	of	ancient	Rome	.
-	-	sē´ŭm	,	一个	出去	-	门	剧院	的	古老的	罗马	.

Cŏl ŏs sē´ŭm，古罗马的露天剧场。

Cŏn´stȧn [taɪn] (-) , [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪstʃən] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] .

Cŏn´stȧn	tine	(	tēn	)	,	the	first	Christian	emperor	of	Rome	.
Cŏn´stȧn	蒂恩	(	-	)	,	这	第一的	基督教	皇帝	的	罗马	.

康斯坦丁（Cŏn´stȧn tine (tēn)），罗马第一位基督教皇帝。

cŏn´tä di´nō (-) , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['fɑːmə(r)] .

cŏn´tä	di´nō	(	dē	)	,	a	peasant	farmer	.
cŏn´tä	di´nō	(	-	)	,	一个	农民	农民	.

cŏn´tä di´nō (dē)，农民。

Çȳ´prŭs , [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] .

Çȳ´prŭs	,	an	island	in	the	Mediterranean	Sea	.
Çȳ´prŭs	,	一个	岛	在	这	地中海	海	.

Çȳ´prŭs，地中海中的一个岛屿。

Dän´dō - , [ə; eɪ] [dəʊdʒ] [ɒv; əv] ['venɪs] , [daɪd] - .

Dän´dō	lō	,	a	Doge	of	Venice	,	died	1205	.
Dän´dō	-	,	一个	狗狗币	的	威尼斯	,	死亡	-	.

威尼斯总督丹多洛于 1205 年去世。

[dəʊdʒ] (-) , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ruːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['venɪs] .

Doge	(	dōj	)	,	the	chief	ruler	in	the	ancient	republic	of	Venice	.
狗狗币	(	-	)	,	这	首席	统治者	在	这	古老的	共和国	的	威尼斯	.

总督（dōj），古代威尼斯共和国的最高统治者。

ĕc´cō , [lʊk] ; [bɪ'həʊld] .

ĕc´cō	,	look	;	behold	.
ĕc´cō	,	看	;	看哪	.

ĕc´cō，看；瞧。

- mĭn´ĭ ạn [weɪ] , [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .

Flā	mĭn´ĭ	ạn	Way	,	a	highway	of	ancient	Rome	.
-	mĭn´ĭ	ạn	方式	,	一个	公路	的	古老的	罗马	.

Flā mĭn´ĭ ạn Way，古罗马的一条大道。

fō´rŭm , [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

fō´rŭm	,	a	market	-	place	or	public	meeting	-	place	.
fō´rŭm	,	一个	市场	-	地方	或者	民众	会议	-	地方	.

fō´rŭm，即市场或公共集会场所。

Ġĕn̲´ [['letə(r)] [əʊ] [wɪð] [æn; ən] -] , [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] ['nɔːθ'westən] ['ɪtəli] .

Ġĕn̲´	[	letter	o	with	an	downtack	]	ȧ	,	a	seaport	of	northwestern	Italy	.
Ġĕn̲´	[	信	o	和	一个	-	]	ȧ	,	一个	海港	的	西北	意大利	.

Ġĕn̲´ [字母 o 带下音] ȧ，意大利西北部的一个海港。

gǒn´dō - , [ə; eɪ] [bəʊt] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ][kə'nælz][ɒv; əv] ['venɪs] . [-]
gǒn´dō là , a boat used in the canals of Venice . [118]
gǒn´dō - , 一个 船 用过的 在 这 运河 的 威尼斯 . [-]

gǒn´dō là，威尼斯运河中使用的一种船。[118]

- - lier´ (-) , [ə; eɪ][mæn] [huː] [rəʊz] [ə; eɪ] ['gɒndələ] .
gǒn dō lier´ (lēr) , a man who rows a gondola .
- - lier´ (-) , 一个 男人 WHO 行 一个 贡多拉 .

gǒn dō lier´ (lēr)，划贡多拉的人。

- - lā´nē - , [ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [nɪə(r)] ['neɪplz] .
Hěr cū lā´nē ǔm , a buried city near Naples .
- - lā´nē - , 一个 埋葬 城市 靠近 那不勒斯 .

Hěr cū lā´nē ǔm，那不勒斯附近的一座埋没的城市。

- rā´ti [ˌjuː 'es] (- -) , [ə; eɪ]['rəʊmən] ['ledʒəndri] ['hɪərəʊ] .
Hō rā´ti us (shǐ ǔs) , a Roman legendary hero .
- rā´ti 我们 (- -) , 一个 罗马 传奇 英雄 .

Hō rā´ti us (shǐ ǔs)，一位罗马传奇英雄。

[dʒu'laɪ][ˌaɪ'juː'ɛs][ˌsiː eɪ 'iː]['es'ei'aː] (jūl´yǔs sē´zär) , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] , ['steɪtsmən] ,
Jul ius Cae sar (jūl´yǔs sē´zär) , a famous Roman general , statesman ,
七月 尤斯 cae 萨尔 (jūl´yǔs sē´zär) , 一个 著名的 罗马 一般的 , 政治家 ,
['ɒrətə(r)] , [ænd; ənd]['raɪtə(r)] ;
orator , and writer ;
演说者 , 和 作家 ;

尤利乌斯·凯撒（Jul ius Cae sar，罗马著名将军、政治家、演说家和作家）

[daɪd] - [biː] . [siː] .
died 44 B . C .
死亡 - B . C .

公元前44年去世

- gō͞on´ , [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] ['tʃæn(ə)l] .
là gō͞on´ , a shallow sound or channel .
- gō͞on´ , 一个 浅的 声音 或者 渠道 .

là gō͞on´，浅浅的声音或通道。

[liː][ˌdiː 'aɪ] (lē´dē) , [sænd] - [bɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ] [lə'guːn] [ɒv; əv] ['venɪs] .
li di (lē´dē) , sand - bars in the lagoon of Venice .
李 迪 (lē´dē) , 沙 - 酒吧 在 这 泻湖 的 威尼斯 .

li di (lē´dē)，威尼斯泻湖中的沙洲。

Lí´dō (-) , [ðə; ðɪ] ['beɪðɪŋ] - [biːtʃ] [ɒv; əv] ['venɪs] .
Lí´dō (lē) , the bathing - beach of Venice .
Lí´dō (-) , 这 洗澡 - 海滩 的 威尼斯 .

利多（Lí´dō），威尼斯的浴场海滩。

lí´rà (-) , [ə; eɪ] [kɔɪn] [wɜːθ] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [sents] .
lí´rà (lē) , a coin worth about nineteen cents .
lí´rà (-) , 一个 硬币 值得 关于 十九 分 .

里拉（lí´rà），一种价值约19美分的硬币。

[liː][ˌɑːr 'iː] (lē´ra) , ['plʊərəl][ɒv; əv]['lɪərə] .
li re (lē´ra) , plural of lira .
李 关于 (lē´ra) , 复数 的 里拉 .

li re (lē´ra)，lira 的复数形式。

- täl´ǐ , ['ɪtəli] .
l'Ǐ täl´ǐ à , Italy .
- täl´ǐ à , 意大利 .

l'Ǐ täl´ǐ à, Italy.

[lɒg]['dʒiːə] (lŏd´jà) , [ə; eɪ] [ruːft] , ['əʊpən] ['gæləri] .

log	gia	(	lŏd´jà	)	,	a	roofed	,	open	gallery	.
日志	吉亚	(	lŏd´jà	)	,	一个	有顶棚	,	打开	画廊	.

log gia (lŏd´jà)，有顶的开放式走廊。

mäd´re ([ɑː(r)] [['letə(r)][ə; eɪ] [wɪð] [æn; ən] -]) , ['mʌðə(r)] .

mäd´re	(	r	[	letter	a	with	an	uptack	]	)	,	mother	.
mäd´re	(	r	[	信	一个	和	一个	-	]	)	,	母亲	.

mäd´re (r[字母 a 上划线])，母亲。

Măr´à - [rʌn] , [ə; eɪ] ['twenti] - [sɪks] - [maɪl] ['rʌnɪŋ] [reɪs] .

Măr´à	thŏn	run	,	a	twenty	-	six	-	mile	running	race	.
Măr´à	-	跑步	,	一个	二十	-	六	-	英里	跑步	种族	.

Măr´à thŏn run，一场26英里的跑步比赛。

[mɜr] [ˌsiː ˈiː][riː][ə; eɪ] (- [tʃeɪtʃ] [['letə(r)][ə; eɪ] [wɪð] [æn; ən] -] rē´ [['letə(r)][ə; eɪ] [wɪð] [æn; ən]

Mer	ce	ri	a	(	mãr	ch	[	letter	a	with	an	uptack	]	rē´	[	letter	a	with	an
梅尔	ce	ri	一个	(	-	ch	[	信	一个	和	一个	-	]	rē´	[	信	一个	和	一个

-	]	)	,
-	]	)	,

Mer ce ri a (mãr ch [字母 a 带上音] rē´ [字母 a 带上音]),

[ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['venɪs] .

a	shopping	district	in	Venice	.
一个	购物	区	在	威尼斯	.

威尼斯的一个购物区。

- sí´nà (-) , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['sɪsəli] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['əːθkweiks] [ɪn] - .

Mĕs	sí´nà	(	sē	)	,	a	city	in	Sicily	,	destroyed	by	earthquakes	in	1908	.
-	sí´nà	(	-	)	,	一个	城市	在	西西里岛	,	损毁	经过	地震	在	-	.

Mĕs sí´nà (sē)，西西里岛的一座城市，在 1908 年被地震摧毁。

[miː][ə; eɪ] (mē´à) ; [miː][əʊ] (mē´ō) , [maɪ] .

mi	a	(	mē´à	)	;	mi	o	(	mē´ō	)	,	my	.
米	一个	(	mē´à	)	;	米	o	(	mē´ō	)	,	我的	.

mi a (mē´à); mi o (mē´ō), 我的。

[miː] [tʃeɪl] [æn; ən][ʒei][ləʊ] (mī´kĕl ăn´j [['letə(r)][iː] [wɪð] [æn; ən] -] -) , [æn; ən][ɪ'tæliən]['peɪntə(r)]

Mi	chael	An	ge	lo	(	mī´kĕl	ăn´j	[	letter	e	with	an	uptack	]	lō	)	,	an	Italian	painter
米	查尔	一个	ge	洛	(	mī´kĕl	ăn´j	[	信	e	和	一个	-	]	-	)	,	一个	意大利语	画家

[ænd; ənd]['skʌlptə(r)] ;

and	sculptor	;
和	雕塑家	;

米歇尔·安·格洛（Mi chael An ge lo (mī´kĕl ăn´j[字母 e 上标] lō)），意大利画家和雕塑家；

[daɪd] - .

died	1564	.
死亡	-	.

卒于1564年。

[em] [['letə(r)][əʊ] [wɪð] [æn; ən] -] rē´ä , [ðə; ði] ['sʌðən] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] [griːs] .

M	[	letter	o	with	an	uptack	]	rē´ä	,	the	southern	peninsula	of	Greece	.
M	[	信	o	和	一个	-	]	rē´ä	,	这	南部	半岛	的	希腊	.

M[字母 o 带上标] rē´ä，希腊南部半岛。

- ạ pŏl´ĭ tạn , [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['neɪplz] .

Nē	ạ	pŏl´ĭ	tạn	,	pertaining	to	Naples	.
-	ạ	pŏl´ĭ	tạn	,	相关的	到	那不勒斯	.

Nē ạ pŏl´ĭ tạn，与那不勒斯有关。

Păl´ạ - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [ɒv; əv] [rəʊm] .

Păl´ạ	tīne	,	one	of	the	seven	hills	of	Rome	.
Păl´ạ	-	,	一	的	这	七	丘陵	的	罗马	.

Păl´ạ tīne，罗马七丘之一。

[pɑ:] [læz][zəʊ] [vɛk] [kaɪ][əʊ] (- lät´sō věk´kē [oʊ]) , [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] ['flɒrəns] .

Pa	laz	zo	Vec	chi	o	(	pä	lät´sō	věk´kē	ō	)	,	a	palace	in	Florence	.
宾夕法尼亚州	拉兹	zo	向量	气	o	(	-	lät´sō	věk´kē	ō	)	,	一个	宫殿	在	佛罗伦萨	.

Palaz zo Vec chi o (pä lät´sō věk´kē ō)，佛罗伦萨的一座宫殿。

Pä´ō - , [ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] ; [pɔ:l] .

Pä´ō	lō	,	a	boy's	name	;	Paul	.
Pä´ō	-	,	一个	男孩们	姓名	;	保罗	.

Pä´ō lō，男孩名；保罗.

[pɑ:z][ˌzi:'aɪ] (pät´sē) , [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæməli][ɒv; əv] ['flɒrəns] .

Paz	zi	(	pät´sē	)	,	an	influential	family	of	Florence	.
帕兹	zi	(	pät´sē	)	,	一个	有影响	家庭	的	佛罗伦萨	.

Paz zi (pät´sē)，佛罗伦萨一个有影响力的家族。

[paɪ][eɪ'zi:][zɑ:] (- ät´sȧ) , [skweə(r)] .

Pi	az	za	(	pē	ät´sȧ	)	,	square	.
π	az	za	(	-	ät´sȧ	)	,	正方形	.

Pi az za (pē ät´sş)，正方形。

[paɪ] az´za -

Pi	az´za	děl
π	az´za	-

Pi az´za děl

- ō´mō , [ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪn] ['flɒrəns] .

Dū	ō´mō	,	the	square	in	front	of	the	cathedral	in	Florence	.
-	ō´mō	,	这	正方形	在	正面	的	这	大教堂	在	佛罗伦萨	.

杜奥莫广场，佛罗伦萨大教堂前的广场。

[paɪ][eɪ'zi:] [zɛt] [tɑ:] (- - sět´tȧ) , ['lɪt(ə)l][skweə(r)] . [-]

Pi	az	zet	ta	(	pē	ät	sět´tȧ	)	,	little	square	.	[	119	]
π	az	zet	ta	(	-	-	sět´tȧ	)	,	小的	正方形	.	[	-	]

Pi az zet ta (pē ät sět´tş)，小方块。[119]

[pɪt][ti:] (pē´tē) , [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] ['flɒrəns] .

Pit	ti	(	pē´tē	)	,	a	palace	in	Florence	.
坑	ti	(	pē´tē	)	,	一个	宫殿	在	佛罗伦萨	.

Pit ti (pē´tē)，佛罗伦萨的一座宫殿。

- lěn´ta , [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [mi:l] [bɔɪld] [ɪn] [mɪlk] .

pō	lěn´ta	,	a	pudding	made	of	meal	boiled	in	milk	.
-	lěn´ta	,	一个	布丁	制成	的	一顿饭	煮沸	在	牛奶	.

pō lěn´ta，一种用牛奶煮沸的面粉制成的布丁。

- [peɪ][ˌaɪ 'aɪ] (pā´yē) , [ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [nɪə(r)] ['neɪplz] .

Pŏm	pe	ii	(	pā´yē	)	,	a	buried	city	near	Naples	.
-	pe	二、	(	pā´yē	)	,	一个	埋葬	城市	靠近	那不勒斯	.

Pŏm pe ii (pā´yē)，那不勒斯附近的一座埋没的城市。

['kwɔt][troʊ] (kwŏt´trō) , [fɔ:(r)] .

quat	tro	(	kwŏt´trō	)	,	four	.
季铵盐	tro	(	kwŏt´trō	)	,	四	.

quat tro (kwŏt´trō)，四。

[ri:] äl´tō (-) , [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][grænd][kə'næl][ɒv; əv] ['venɪs] .

Ri	äl´tō	(	rē	)	,	a	bridge	over	the	Grand	Canal	of	Venice	.
里	äl´tō	(	-	)	,	一个	桥	超过	这	盛大	运河	的	威尼斯	.

Ri äl´tō (rē)，威尼斯大运河上的一座桥。

- Gior´ġĭ [oʊ] (-) , [seɪnt] [dʒɔːdʒ] ; [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['venɪs] .

Sän Gior´ġĭ ō (jôr) , Saint George ; a church in Venice .

- Gior´ġĭ ō (-) , 圣 乔治 ; 一个 教会 在 威尼斯 .

Sän Gior´ġĭ ō (jôr)，圣乔治；威尼斯的一座教堂。

- [mɪn][aɪ][ə; eɪ][tuː; tə] (- - ä´tō) , [ə; eɪ] ['semətrɪ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .

Sän Min i a to (mē nē ä´tō) , a cemetery on a hill southeast of Florence .

- 敏 我 一个 到 (- - ä´tō) , 一个 公墓 在 一个 爬坡道 东南 的 佛罗伦萨 .

Sän Min ia to (mē nē ä´tō)，佛罗伦萨东南山上的一座墓地。

[skæl][ˌdiː 'aɪ][nəʊ] (- dē´nō) , [ə; eɪ]['breɪziə(r)] .

scal di no (skŏl dē´nō) , a brazier .

规模 迪 不 (- dē´nō) , 一个 火盆 .

scal di no (skŏl dē´nō)，火盆。

Scȧl´ĭ - [['letə(r)][es] [wɪð] [æn; ən] - [bɪ'ləʊ]] , [æn; ən][ɪ'tæliən]['fæməli][ɒv; əv][ˌmediˈiːv(ə)l] [taɪmz]

Scȧl´ĭ ġĕr [letter s with an downtack below] , an Italian family of medieval times .

Scȧl´ĭ - [信 s 和 一个 - 以下] , 一个 意大利语 家庭 的 中世纪 时代 .

:

.

Scȧl´ĭ ġĕr[字母 s 下方有下划线]，一个中世纪的意大利家族。

[ˌes 'aɪ] (-) , [jes] .

si (sē) , yes .

是 (-) , 是的 .

si (sē)，是的。

[ˌes 'aɪ][iː][nə; nɑː] (- ā´nȧ) , [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ænd; ənd] ['sɪti] [ɪn] ['ɪtəli] .

Si e na (sē ā´nȧ) , a province and city in Italy .

硅 e 纳 (- ā´nȧ) , 一个 省 和 城市 在 意大利 .

Si e na (sē ā´nȧ)，意大利的一个省和城市。

[ˌes 'aɪ] - (- nyōr´) ;

Si gnor (sē nyōr´) ;

硅 - (- nyōr´) ;

Si gnor (sē nyōr´);

[ˌes 'aɪ] - (- nyō´r [['letə(r)][ə; eɪ] [wɪð] [æn; ən] -]) , [sɜː(r)] ; ['mɪstə(r)] .

Si gnore (sē nyō´r [letter a with an uptack]) , Sir ; Mr .

硅 - (- nyō´r [信 一个 和 一个 -]) , 先生 ; 先生 .

Si gnore (sē nyō´r[字母 a 带上标]), Sir; Mr.

[ˌes 'aɪ][gnoʊ]['rɑː] (- nyō´rȧ) , ['mædəm] ; ['mɪsɪz] .

Si gno ra (sē nyō´rȧ) , Madam ; Mrs .

硅 gno 拉 (- nyō´rȧ) , 女士 ; 太太 .

Si gno ra (sē nyō´rş)，女士；太太。

[ˌes 'aɪ][gnoʊ][riː][nə; nɑː] (- - rē´nȧ) , [mɪs] .

Si gno ri na (sē nyō rē´nȧ) , Miss .

硅 gno ri 纳 (- - rē´nȧ) , 错过 .

Si gno ri na (sē nyō rē´nş)，小姐。

Sträss´bůrg , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

Sträss´bůrg , a city in Germany .

Sträss´bůrg , 一个 城市 在 德国 .

施特拉斯堡，德国的一座城市。

Tär´quin (-) , [ə; eɪ] ['ledʒəndri] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .

Tär´quin (kwĭn) , a legendary king of ancient Rome .

Tär´quin (-) , 一个 传奇 国王 的 古老的 罗马 .

Tär´quin (kwĭn)，古罗马的传奇国王。

Tǐ´bĕr , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [rəʊm] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
Tǐ´bĕr , the river on which Rome is situated .
Tǐ´bĕr , 这 河 在 哪个 罗马 是 位于 .

台伯河，罗马城就坐落在这条河上。

[tɪn] - rĕt´tō (-) , [æn; ən][ɪ'tælɪən]['peɪntə(r)] , [daɪd] - .
Tin tō rĕt´tō (tēn) , an Italian painter , died 1594 .
锡 - rĕt´tō (-) , 一个 意大利语 画家 , 死亡 - .

Tin to rĕt´tō (tēn)，意大利画家，卒于 1594 年。

[tiː] [tjæ] (tĭsh´ạn) , [ə; eɪ] ['feɪməs] [və'niːʃ(ə)n] ['peɪntə(r)] , [daɪd] - .
Ti tian (tĭsh´ạn) , a famous Venetian painter , died 1576 .
ti 天 (tĭsh´ạn) , 一个 著名的 威尼斯 画家 , 死亡 - .

提天（tĭsh´ạn），一位著名的威尼斯画家，卒于1576年。

[treɪ]['sɪksθ] (trā´ve) , [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn] [rəʊm] .
Tre vi (trā´ve) , a fountain in Rome .
树木 六 (trā´ve) , 一个 喷泉 在 罗马 .

Tre vi (trā´ve)，罗马的一座喷泉。

Tŭs´cạ nў , [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
Tŭs´cạ nў , a province of Italy .
Tŭs´cạ nў , 一个 省 的 意大利 .

图斯卡尼，意大利的一个省。

[ˌjuː'ɛf][fi][ˌziː'aɪ] (- fēt´s [['letə(r)][iː] [wɪð] [æn; ən] -]) , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːt] - ['gæləri] [ɪn] ['flɒrəns] .
Uf fi zi (öf fēt´s [letter e with an uptack]) , a celebrated art - gallery in Florence .
uf 菲 zi (- fēt´s [信 e 和 一个 -]) , 一个 著名 艺术 - 画廊 在 佛罗伦萨 .

Uf fi zi (öf fēt´s[字母 e 带上标])，佛罗伦萨一家著名的艺术画廊。

Văt´ĭ cạn , [ðə; ði] [poʊps] ['rezɪdəns] .
Văt´ĭ cạn , the Pope's residence .
Văt´ĭ cạn , 这 教皇的 住宅 .

Văt´ĭ cạn，教皇的住所。

[viː] rō´ - ([viː] [['letə(r)][ə; eɪ] [wɪð] [æn; ən] -]) , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['nɔːðən] ['ɪtəli] .
Ve rō´ nȧ (v [letter a with an uptack]) , a city in northern Italy .
ve rō´ - (v [信 一个 和 一个 -]) , 一个 城市 在 北方 意大利 .

Ve rō´ nȧ (v[字母 a 带上标])，意大利北部的一座城市。

[viː][ˌɑːr'oʊ][ˌen 'iː][ˌes'iː] ([viː] [['letə(r)][ə; eɪ] [wɪð] [æn; ən] -] [ɑː(r)] [['letə(r)][əʊ] [wɪð] [æn; ən] -]
Ve ro ne se (v [letter a with an uptack] r [letter o with an uptack]
ve ro ne 塞 (v [信 一个 和 一个 -] r [信 o 和 一个 -]

Ve ro ne se (v[字母 a 带上标] r[字母 o 带上标]

[en] [['letə(r)][ə; eɪ] [wɪð] [æn; ən] -] ´ [zed] [['letə(r)][ə; eɪ] [wɪð] [æn; ən] -]) , [æn; ən][ɪ'tælɪən]
n [letter a with an uptack] ´ z [letter a with an uptack]) , an Italian
n [信 一个 和 一个 -] ´ z [信 一个 和 一个 -]) , 一个 意大利语
['peɪntə(r)] , [daɪd] - .
painter , died 1588 .
画家 , 死亡 - .

n[字母 a 带上划]´ z[字母 a 带上划])，一位意大利画家，卒于 1588 年。

- sū´vĭ - , [æn; ən] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ][nɪə(r)] ['neɪplz] .
Vē sū´vĭ ŭs , an active volcano near Naples .
- sū´vĭ - , 一个 积极的 火山 靠近 那不勒斯 .

Vē sū´vĭ ŭs，那不勒斯附近的一座活火山。

Vīl´là
Vīl´là
Vīl´là

维拉

- ghe´se (- [zed] [['letə(r)] [i:] [wɪð] [æn; ən] -]) , [ə; eɪ] ['vɪlə] [nɪə(r)] [rəʊm] .
Bŏr ghe´se (gā z [letter e with an uptack]) , a villa near Rome .
- ghe´se (- z [信 e 和 一个 -]) , 一个 别墅 靠近 罗马 .

Bŏr ghe´se (gā z[字母 e 上标])，罗马附近的一座别墅。

Ví´vä̤ (-) , " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ! "
Ví´vä̤ (vē) , " long live ! "
Ví´vä̤ (-) , " 长的 居住 ! "

Ví´vä̤ (vē)，“万岁！”

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] ! "
" hurrah for ! "
" 欢呼 为了 ! "

“万岁！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神